叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 21,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 21,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 21,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 21,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 21,)

[mɪs] - " ['treʒər] .
MISS HOLSOVER'S " TREASURE .
错过 - " 宝藏 .

霍尔索弗小姐的"宝藏"。

" [ðə; ði] [gə'vɑːt] .
" THE GAVOTTE .
" 这 加沃特舞曲 .

"加沃特舞曲。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] .
THE TALKING LEAVES .
这 说 树叶 .

会说话的树叶。

['peti] [dʒiːn] .
PETIT JEAN .
小 牛仔裤 .

小牛仔裤。

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [ʌv; əv] ['dɔrt] .
THE MILKMAIDS OF DORT .
这 挤奶女工 的 多特 .

多特的挤奶女工。

[mæks] - [jʌŋ] ['nəublmən] .
MAX RANDER'S YOUNG NOBLEMEN .
最大限度 - 年轻的 贵族 .

马克斯·兰德的年轻贵族。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] .
THE GAME OF TCHUNGKEE .
这 游戏 的 tchungkee .

通基游戏。

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['bɑrnəmz] [greɪt] [ʃoʊ] [ɪn] ['wɪntər] - ['kwɔːrtərz] .
BARNUM'S GREAT SHOW IN WINTER - QUARTERS .
巴纳姆 伟大的 展示 在 冬天 - 四分之一 .

巴纳姆马戏团冬季驻地演出。

['toʊniːz] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] .
TONY'S BIRTHDAY , AND GEORGE WASHINGTON'S .
托尼的 生日 , 和 乔治 华盛顿的 .

托尼的生日，以及乔治·华盛顿的生日。

[ðə; ði][sæd] [feɪt] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['kjuːpɪdz] .
THE SAD FATE OF SEVENTEEN CUPIDS .
这 伤心 命运 的 十七 丘比特 .

十七个丘比特的悲惨命运。

[fʌn] [ænd; ənd] [fækts] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks] .
FUN AND FACTS FOR LITTLE FOLKS .
乐趣 和 事实 为了 小的 各位 .

给小朋友们的趣味知识和趣闻。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [tʃer] - [sleɪ] .
A NOVEL CHAIR - SLEIGH .
一个 小说 椅子 - 雪橇 .

一种新颖的椅子雪橇。

- [wɪŋk] .
PINKETY WINK .
- 眨眼 .

拉钩眨眼。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

['pærəlelz] .
PARALLELS .
平行线 .

相似之处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 257]
[页 -]

[第257页]

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
Vol . III . — No . 121 .
沃尔 . 三、 . — 不 . - .

第三卷——第121期

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , ['februeri] - , - .
Tuesday , February 21 , 1882 .
周二 , 二月 - , - .

1882年2月21日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1882 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['dʒɛsiːz] ['væləntaɪn] . — [drɔːn] [baɪ]['dʌbljuː] . [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn]['hɑːrpər] .
JESSE'S VALENTINE . — Drawn by W . St . John Harper .
杰西的 情人节 . — 绘制 经过 W . 英石 . 约翰 哈珀 .

杰西的情人——由 W·圣约翰·哈珀绘制。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 258]
[页 -]

[第258页]

[mɪs] - " ['treʒər] .
MISS HOLSOVER'S " TREASURE .
错过 - " 宝藏 .

霍尔索弗小姐的"宝藏"。

" [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] .
" A Story of St . Valentine's Day .
" 一个 故事 的 英石 . 情人节 天 .

"一个关于情人节的故事。"

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [went] [ɑːn] , [bʌt; bət]['dʒɛsiːz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [siːmd] [gɔːn] .
The voices went on , but Jesse's power of listening seemed gone .
这 声音 去 在 , 但 杰西的 力量 的 聆听 似乎 已消失 .

声音还在继续，但杰西似乎失去了聆听的能力。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] ['lædər] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .
He had to clutch the ladder for support .
他 有 到 离合器 这 梯子 为了 支持 .

他不得不紧紧抓住梯子才能站稳。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?
What could he do ?
什么 可以 他 做 ?

他能做什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['iːv(ə)l] [diːd]
It was clear to his mind that Bill had come back for some evil deed
它 曾是 清除 到 他的 头脑 那 账单 有 来 后退 为了 一些 邪恶的 契据
.
:
.

他很清楚，比尔回来是为了作恶。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [stiːl] ?
What was it he had come to steal ?
什么 曾是 它 他 有 来 到 偷 ?

他来偷的是什么?

['dʒesi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [dʒʌst] [wʌt] [bɪl] [hæd; həd] [sed] ,
Jesse shook with terror , but tried to remember just what Bill had said ,
杰西 摇晃 和 恐怖 , 但 尝试 到 记住 只是 什么 账单 有 说 ,

杰西吓得浑身发抖，但他努力回想比尔到底说了些什么。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wer] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] [leɪ] .
and just where this hidden treasure lay .
和 只是 在哪里 这 隐 宝藏 躺 .

以及这件隐藏的宝藏究竟在哪里。

[ðə; ði] ['kʌbərd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] , ['ʌndər][ðə; ði] [flɔːr] .
The cupboard to the right of the fire - place , under the floor .
这 橱柜 到 这 正确的 的 这 火 - 地方 , 在下面 这 地面 .

壁炉右侧地板下的橱柜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [lɔkt] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] .

It	was	always	locked	,	he	knew	that	.
它	曾是	总是	已锁定	,	他	知道	那	.

他知道，门一直都是锁着的。

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [derd] [muːv] !

Oh	,	if	only	he	dared	move	!
哦	,	如果	仅有的	他	敢于	移动	!

唉，他要是敢动就好了！

[ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'ɜːrθli] ['nɔɪzɪz] [æz; əz] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

The	wind	and	rain	seemed	to	make	the	most	unearthly	noises	as	poor	little
这	风	和	雨	似乎	到	制作	这	最多	超凡脱俗的	噪音	作为	贫穷的	小的

['dʒesi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][sped] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] .

Jesse	crept	to	the	door	and	sped	across	the	yard	.
杰西	悄悄地爬	到	这	门	和	加速	穿过	这	院子	.

风雨交加，发出一种怪异的声音，可怜的小杰西蹑手蹑脚地走到门口，然后飞快地穿过院子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kɪtʃɪn] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

There	was	no	light	in	the	old	kitchen	but	that	of	the	fire	.
那里	曾是	不	光	在	这	老的	厨房	但	那	的	这	火	.

老旧的厨房里除了炉火的光芒外，没有其他光源。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] ;

At	first	he	was	glad	of	this	;
在	第一的	他	曾是	高兴的	的	这	;

起初他对此感到高兴;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [kəm'pænjən] .

it	seemed	to	protect	him	from	Bill	and	his	wicked	companion	.
它	似乎	到	保护	他	从	账单	和	他的	邪恶	伴侣	.

它似乎保护他免受比尔和他的邪恶同伙的伤害。

[bʌt; bət][ɑːn]['sekənd] [θɔːts] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,

But	on	second	thoughts	he	remembered	that	if	they	saw	the	house	in	darkness	,
但	在	第二	想法	他	记得	那	如果	他们	锯	这	房子	在	黑暗	,

但转念一想，他又想起如果他们在黑暗中看到那栋房子，

[ðeɪ] [maɪt] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər]['iːv(ə)l] ['pɜːrpəs] ;

they	might	conclude	it	safe	to	come	in	for	their	evil	purpose	;
他们	可能	结束	它	安全的	到	来	在	为了	他们的	邪恶的	目的	;

他们可能会认为进入这里进行邪恶活动是安全的;

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['laɪtɪd] [tuː] ['kændlz] , ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	so	he	lighted	two	candles	,	placing	them	on	the	table	near	the	window	.
和	所以	他	照明	二	蜡烛	,	放置	他们	在	这	桌子	靠近	这	窗户	.

于是他点燃了两根蜡烛，放在窗边的桌子上。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][pər'pleksəti]

This	done	,	he	went	to	the	cupboard	door	,	and	looking	at	it	in	perplexity
这	完毕	,	他	去	到	这	橱柜	门	,	和	寻找	在	它	在	困惑

[ænd; ənd] ['terər] ,

and	terror	,
和	恐怖	,

做完这一切，他走到橱柜门前，困惑而恐惧地看着它。

['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][nekst] .

wondered	what	he	ought	to	do	next	.
想知道	什么	他	应该	到	做	下一个	.

他想知道接下来该怎么做。

[hɪz; ɪz][wʌn][dɪ'stɪŋkt][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][ðæt][hi:; hi][mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm][wei][seɪv][mɪs] -

His	one	distinct	idea	was	that	he	must	in	some	way	save	Miss	Holsover's
他的	一	清楚的	主意	曾是	那	他	必须	在	一些	方式	节省	错过	-

['treʒər] ,

treasure	,
宝藏	,

他唯一明确的想法就是，他必须想办法保住霍尔索弗小姐的宝藏。

[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .

whatever	it	might	be	.
任何	它	可能	是	.

不管是什么。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [haʊ][ɔ:r][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [rentʃt] [ðə; ði] ['kʌbərd] [dɔ:r] ['oʊpən] ;

He	did	not	care	how	or	with	what	he	wrenched	the	cupboard	door	open	;
他	做过	不是	关心	如何	或者	和	什么	他	扭动	这	橱柜	门	打开	;

他毫不在意是用什么方法、用什么工具硬生生地把橱柜门撬开了;

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [bæk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['dɪfɪkəlti] ,

but	when	it	fell	back	there	was	a	new	difficulty	,
但	什么时候	它	跌倒	后退	那里	曾是	一个	新的	困难	,

但当它回落时，又出现了新的困难。

[ænd; ənd] ['evri] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəsnəs] [ænd; ənd] [dred] .

and	every	sound	outside	seemed	to	increase	his	nervousness	and	dread	.
和	每一个	声音	外部	似乎	到	增加	他的	紧张	和	恐惧	.

外面的每一个声音似乎都加剧了他的紧张和恐惧。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ʃelvz] ; [bʌt; bət][bɪl][hæd; həd][sed]['ʌndər][ðə; ði]

Nothing	of	importance	was	on	the	shelves	;	but	Bill	had	said	under	the
没有什么	的	重要性	曾是	在	这	货架	;	但	账单	有	说	在下面	这

[flɔ:r] .

floor	.
地面	.

架子上没有什么重要的东西；但比尔说过，东西都在地板下面。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [mu:v] [ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] ?

How	could	he	move	the	flooring	?
如何	可以	他	移动	这	地板	?

他怎么可能移动地板?

['faɪnəli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [skru:] - ['draɪvər][hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [ɪn] ['fɔ:rsɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ,

Finally	,	taking	the	screw	-	driver	he	had	used	in	forcing	open	the	door	,
最后	,	采取	这	拧紧	-	司机	他	有	用过的	在	强制	打开	这	门	,

最后，他拿起之前用来撬开门的螺丝刀，

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['ɪntu:][ðə; ði] [kræk] ,

he	put	the	edge	of	the	instrument	into	the	crack	,
他	放	这	边缘	的	这	乐器	进入	这	裂缝	,

他把器具的边缘伸进了缝隙里，

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði][oʊld][plæŋk] ['ji:ldɪd] .

and	to	his	delight	found	that	the	old	plank	yielded	.
和	到	他的	喜	成立	那	这	老的	板	产生	.

令他欣喜的是，他发现那块旧木板竟然松动了。

[hi:; hi] [sə:tʃt] ['nærəʊli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n][bɑ:ks] , [leɪ][ə; eɪ]['smɔ:lər] [wʌn][ʌv; əv][tɪn] ,

He	searched	narrowly	,	and	there	,	protected	by	a	wooden	box	,	lay	a	smaller	one	of	tin	,
他	搜索	勉强	,	和	那里	,	受保护	经过	一个	木制的	盒子	,	躺	一个	较小的	一	的	锡	,

他仔细搜寻，发现一个木盒子保护着一个更小的锡盒子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [taɪd][wɪð; wɪθ]['feɪdɪd] ['rɪbən] .

and	a	package	tied	with	faded	ribbon	.
和	一个	包裹	系	和	褪色	丝带	.

还有一个用褪色丝带系着的包裹。

['dʒesi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] .

Jesse	did	not	stop	to	look	at	what	he	had	found	.
杰西	做过	不是	停止	到	看	在	什么	他	有	成立	.

杰西没有停下来看他发现了什么。

['bloʊɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] , [hi:; hi] ['gæðərd] [ðem; ðəm][ʌp][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ]

Blowing	out	his	candle	,	he	gathered	them	up	as	quickly	as	his	trembling
吹	出去	他的	蜡烛	,	他	聚集	他们	向上	作为	迅速地	作为	他的	发抖

['fɪŋgərz] [wʊd] [ə'laʊ] ,

fingers	would	allow	,
手指	会	允许	,

他吹灭蜡烛，用颤抖的手指尽可能快地把它们捡了起来。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn]['heɪsti] [θɔ:t] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt]

and	then	,	with	one	hasty	thought	what	to	do	,	he	rushed	to	the	front
和	然后	,	和	一	仓促	想法	什么	到	做	,	他	匆忙	到	这	正面

[dɔ:r] ,

door	,
门	,

然后，他匆匆想了一下该怎么办，便冲向了前门。

[ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

and	sped	away	in	the	darkness	.
和	加速	离开	在	这	黑暗	.

然后迅速消失在夜色中。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] ['moʊmənts][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['defɪnət] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wer] [hi:; hi] [ment]

For	the	first	few	moments	he	had	no	definite	idea	of	where	he	meant
为了	这	第一的	很少	时刻	他	有	不	定	主意	的	在哪里	他	意思是

[tu:; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

最初几分钟，他完全不知道自己要去哪里。

[hɪz; ɪz][meɪn] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bɪl] , [ænd; ənd] [seɪv] [mɪs] -

His	main	thought	was	to	get	away	from	Bill	,	and	save	Miss	Holsover's
他的	主要的	想法	曾是	到	得到	离开	从	账单	,	和	节省	错过	-

['treʒər] .

treasure	.
宝藏	.

他当时一心只想摆脱比尔，并救出霍尔索弗小姐的宝藏。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv]['mɪstər] . [nɔ:rθ] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [baɪ][ðə; ði]

Suddenly	he	thought	of	Mr	.	North	,	and	turning	down	the	lane	by	the
突然	他	想法	的	先生	.	北	,	和	转弯	向下	这	车道	经过	这

[krɔ:s] - [roʊdz] ,

cross	-	roads	,
叉	-	道路	,

他突然想起了诺斯先生，于是拐进了十字路口旁的小路。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

he	walked	along	toward	his	house	as	swiftly	as	possible	.
他	步行	沿着	朝向	他的	房子	作为	迅速地	作为	可能的	.

他尽可能快地朝家走去。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][hiː; hi][held] , ['dʒesi]['nevər] ['daʊtɪd] ;

That	there	was	money	in	the	box	he	held	,	Jesse	never	doubted	;
那	那里	曾是	钱	在	这	盒子	他	握住	,	杰西	绝不	怀疑	;

杰西从未怀疑过他手里拿着的盒子里装的是钱;

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [mɪ'stɪrɪəs] .

but	what	the	package	contained	was	more	mysterious	.
但	什么	这	包裹	包含	曾是	更多的	神秘	.

但包裹里的东西却更加神秘。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['pepərz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] [freɪm] [ænd; ənd] [glæs] .

There	were	papers	,	and	he	could	feel	a	frame	and	glass	.
那里	是	文件	,	和	他	可以	感觉	一个	框架	和	玻璃	.

那里有纸张，他还能摸到相框和玻璃。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

But	he	did	not	even	think	what	it	might	be	.
但	他	做过	不是	甚至	思考	什么	它	可能	是	.

但他根本没想过那会是什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [klɪr] [aɪ'diːəz] .

He	was	too	worn	out	by	excitement	to	have	any	clear	ideas	.
他	曾是	也	磨损	出去	经过	激动	到	有	任何	清除	想法	.

他兴奋过度，筋疲力尽，脑子里一片空白。

[ðə; ði][roʊd] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [siːmd] ['endləs] ,

The	road	ahead	of	him	seemed	endless	,
这	路	前方	的	他	似乎	无尽的	,

他面前的路似乎没有尽头。

[ænd; ənd][soʊ][dɑːrk][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] .

and	so	dark	that	it	seemed	as	if	he	could	never	find	his	way	.
和	所以	黑暗的	那	它	似乎	作为	如果	他	可以	绝不	寻找	他的	方式	.

天色如此昏暗，他似乎永远也找不到路。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɔːks] [ɑːn] [mɪs] - ['erəndz] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .

But	happily	his	long	walks	on	Miss	Holsover's	errands	stood	him	in	good	stead	.
但	快乐地	他的	长的	散步	在	错过	-	跑腿	站立	他	在	好的	坚定	.

但幸运的是，他经常替霍尔索弗小姐跑腿办事，这让他受益匪浅。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][maɪlz][ə'raʊnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] ['fɪrləs] [frʌm; frəm]

He	knew	all	the	country	for	miles	around	,	and	had	grown	fearless	from
他	知道	全部	这	国家	为了	英里	大约	,	和	有	生长	无畏	从

['hæbɪt] .

habit	.
习惯	.

他对周围方圆几里内的地形都了如指掌，并且因为习惯而变得胆大妄为。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [liːv]

As	he	went	along	he	thought	with	a	pang	of	his	preparations	to	leave
作为	他	去	沿着	他	想法	和	一个	疼痛	的	他的	准备工作	到	离开

[ðə; ði][fɑːrm] ,

the	farm	,
这	农场	,

他边走边想，心中不禁涌起离开农场的种种准备。

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps][noʊ] [tʃæns] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [kə'reɪdʒəs]

and	that	perhaps	no	chance	would	come	again	when	he	would	feel	courageous
和	那	也许	不	机会	会	来	再次	什么时候	他	会	感觉	勇敢

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] .

enough	to	go	.
足够的	到	去	.

或许他再也没有机会鼓起勇气去旅行了。

[ðen] [ə'nʌðər] [θɔ:t] [keɪm] .
Then another thought came .
然后 其他 想法 来了 .

然后，另一个念头涌上心头。

[sə'poʊz] [mɪs] - [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə][rɑ:b][hɜ:r; hər]
Suppose Miss Holsover refused to believe that Bill had meant to rob her
认为 错过 - 拒绝 到 相信 那 账单 有 意思是 到 抢 她
['kʌbərd] ,
cupboard ,
橱柜 ,

假设霍尔索弗小姐不相信比尔是故意要偷她橱柜里的东西，

[ænd; ənd] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ri:əl] [θi:f] [wʌz; wəz]['dʒesi] [hɪm'self] ?
and asserted that the real thief was Jesse himself ?
和 断言 那 这 真实的 贼 曾是 杰西 他自己 ?

并断言真正的窃贼就是杰西本人?

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ['ʃʌdəd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
This was more than likely , and the child shuddered , thinking of the result
这 曾是 更多的 比 可能 , 和 这 孩子 颤抖 , 思维 的 这 结果
.
:
.

这极有可能，想到后果，孩子不禁打了个寒颤。

[wel] , [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['du:ti] .
Well , he knew he was doing his duty .
出色地 , 他 知道 他 曾是 正在做 他的 责任 .

他知道自己是在履行职责。

[pʊr] , ['taɪərd]['lɪt(ə)l]['dʒesi] !
Poor , tired little Jesse !
贫穷的 , 疲劳的 小的 杰西 !

可怜又疲惫的小杰西!

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][dɑ:rk][skaɪ] ,
He looked up at the dark sky ,
他 看起来 向上 在 这 黑暗的 天空 ,

他抬头望向漆黑的夜空，

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [nu:] .
and knew that beyond it there was One who always knew .
和 知道 那 超过 它 那里 曾是 一 WHO 总是 知道 .

并且知道，在这一切之外，有一位无所不知的神。

['kʌmfərt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] .
Comfort came with the thought .
舒适 来了 和 这 想法 .

想到这一点，便感到一丝安慰。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ɑ:n] ['breɪvli] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] ['pækɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜ:mər][græsp] .
He pushed on bravely , holding the box and package with a firmer grasp .
他 推动 在 勇敢地 , 保持 这 盒子 和 包裹 和 一个 更坚固 抓牢 .

他勇敢地继续前进，更加牢牢地抓着箱子和包裹。

['mɪstər] . [nɔ:rθ] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Mr . North had had his supper , and was sitting at his
先生 . 北 有 有 他的 晚餐 , 和 曾是 坐着 在 他的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['faɪərsaɪd] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
comfortable fireside smoking his pipe ,
舒服的 炉边 吸烟 他的 管道 ,

诺斯先生已经吃过晚饭了，正舒适地坐在壁炉旁抽着烟斗。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [nɔːrθ] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌɪn'saɪd] ['kɪtʃɪn] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['klætər]

while	Mrs	.	North	,	in	the	little	inside	kitchen	,	was	making	a	cheerful	clatter
尽管	太太	.	北	,	在	这	小的	里面	厨房	,	曾是	制作	一个	快乐	哒

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌpər] ['dɪʃɪz] .

with	the	supper	dishes	.
和	这	晚餐	菜肴	.

与此同时，诺斯太太在小小的内厨房里，正欢快地翻动着晚餐的餐具。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [æz; əz][baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['aʊtər]

Suddenly	their	attention	was	arrested	as	by	something	falling	against	the	outer
突然	他们的	注意力	曾是	被捕	作为	经过	某物	坠落	反对	这	外

[dɔːr] .

door	.
门	.

突然，他们的注意力被什么东西撞到外门上的声音吸引了过去。

" [wɒts] [ðæt] [nɔɪz] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

"	What's	that	noise	?	"	exclaimed	the	old	lady	.
"	是什么	那	噪音	?	"	惊呼	这	老的	女士	.

"那是什么声音？"老太太惊呼道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['mɪstər] . [nɔːrθ] [sed] , ['dʒʌmpɪŋ][ʌp][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp] .

"	I	don't	know	,	"	Mr	.	North	said	,	jumping	up	and	putting	down	his	pipe	.
"	我	不	知道	,	"	先生	.	北	说	,	跳	向上	和	推杆	向下	他的	管道	.

"我不知道，"诺斯先生说着，跳起来放下烟斗。

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [nɔːrθ] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

He	disappeared	from	the	kitchen	,	and	Mrs	.	North	,	accustomed	to	her
他	消失	从	这	厨房	,	和	太太	.	北	,	习惯	到	她

['sʌnz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,

son's	always	doing	the	right	thing	,
儿子的	总是	正在做	这	正确的	事物	,

他从厨房消失了，而诺斯太太，因为习惯了儿子总是做正确的事，

['kwaɪətli] ['weɪtɪd] .

quietly	waited	.
悄悄	等待	.

静静地等待着。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [gɔːn] [tuː] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sloʊər] [step] .

He	was	only	gone	two	minutes	,	but	he	returned	with	a	slower	step	.
他	曾是	仅有的	已消失	二	分钟	,	但	他	返回	和	一个	慢点	步	.

他只离开了两分钟，但回来时步伐却慢了下来。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi] [bɔːr] ['dʒɛsiːz] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] ['fɪgjər] .

In	his	arms	he	bore	Jesse's	apparently	lifeless	figure	.
在	他的	武器	他	钻孔	杰西的	显然	无生命	数字	.

他怀里抱着杰西看似毫无生气的身躯。

[hɪz; ɪz] [pʊr] ['gɑːrmənts] [hʌŋ] [wet] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] ['mɪstər] . ['nɔrθs] [rʌf]

His	poor	garments	hung	wet	about	him	—	his	face	against	Mr	.	North's	rough
他的	贫穷的	服装	悬挂	湿的	关于	他	—	他的	脸	反对	先生	.	北方的	粗糙的

[koʊt][wʌz; wəz][laɪk][sʌm; səm][reɪn] - [wɑːʃt] ,

coat	was	like	some	rain	-	washed	,
外套	曾是	喜欢	一些	雨	-	洗过	,

他那身湿漉漉的破旧衣服挂在他身上——他的脸贴着诺斯先生粗糙的外套，就像被雨水冲刷过一样。

['biːtn] - [daʊn] [waɪt] ['flaʊər] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɪn] ['lɪt(ə)l][hændz] [stɪl] [klɑːspt] [ðə; ði] " ['treʒər] . "

beaten	-	down	white	flower	;	but	his	thin	little	hands	still	clasped	the	"	treasure	.	"
被打败	-	向下	白色的	花	;	但	他的	薄的	小的	双手	仍然	紧握	这	"	宝藏	.	"

一朵被打诨的白花；但他那双瘦小的手仍然紧紧攥着那件"宝贝"。

" [waɪ] , ['piːtər] [nɔːrθ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

"	Why	,	Peter	North	!	"	exclaimed	the	old	lady	.
"	为什么	,	彼得	北	!	"	惊呼	这	老的	女士	.

"哎呀，彼得·诺斯！"老太太惊呼道。

['mɪstər] . [nɔːrθ] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	North	slowly	shook	his	head	.
先生	.	北	缓慢地	摇晃	他的	头	.

诺斯先生缓缓摇了摇头。

" [ˌiː'ɛf] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)][oʊld] [fiːnd] [hæz; həz] [kɪld] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['saːləmli] ,

"	Ef	that	thar	old	fiend	has	killed	him	,	"	he	whispered	,	solemnly	,
"	ef	那	那里	老的	恶魔	有	被杀	他	,	"	他	低声说道	,	庄严地	,

"如果那个老恶魔杀了他，"他严肃地低语道。

" [aɪ] [vaʊ] [aɪl] [hɛv] [hɜːr; hər] [hʌŋ] .

"	I	vow	I'll	hev	her	hung	.
"	我	发誓	患病的	赫夫	她	悬挂	.

我发誓要把她吊死。

" ['veri] ['tendərli] [hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði][tʃaɪld][ɑːn][ðə; ði][bɪg][sɔːft] [laʊndʒ] [wɪtʃ] [stʊd] [nɑːt][fɑːr]

"	Very	tenderly	he	deposited	the	child	on	the	big	soft	lounge	which	stood	not	far
"	非常	温柔地	他	已存	这	孩子	在	这	大的	柔软的	休息室	哪个	站立	不是	远的

[frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] ,

from	the	fire	-	place	,
从	这	火	-	地方	,

他非常温柔地把孩子放在离壁炉不远的那张柔软的大沙发上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd]

and	it	was	not	long	before	he	and	his	mother	had	devised
和	它	曾是	不是	长的	前	他	和	他的	母亲	有	设计

[rɪ'stɔːrətɪvz] .

restoratives	.
修复剂	.

不久之后，他和他的母亲就研制出了恢复剂。

['mɪsɪz] . [nɔːrθ] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Mrs	.	North	knew	just	what	to	do	.
太太	.	北	知道	只是	什么	到	做	.

诺斯夫人知道该怎么做。

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp] [sterz] ,

She	ran	up	stairs	,
她	跑	向上	楼梯	,

她跑上楼去，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə; eɪ] [braɪt] [wʊd] ['faɪər][wʌz; wəz] ['kræklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sper] [ruːm] ,

and	in	a	few	moments	a	bright	wood	fire	was	crackling	in	the	spare	room	,
和	在	一个	很少	时刻	一个	明亮的	木头	火	曾是	噼啪作响	在	这	空闲的	房间	,

片刻之后，客房里燃起了熊熊的柴火，火焰噼啪作响。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['sɜːrvənt]['dʒeni] ['ɛrd] [ʃiːts] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

while	she	and	her	little	servant	Jenny	aired	sheets	,	and	made	a
尽管	她	和	她	小的	仆人	珍妮	播出	纸张	,	和	制成	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] .

comfortable	bed	.
舒服的	床	.

她和她的小女仆珍妮一起晾晒床单，铺好舒适的床。

['dʒesi][wʌz; wəz] [suːn] [brɔːt] [ʌp] [sterz] , [ænd; ənd] ['snʌgli] [tʌkt] [ɪn] .

Jesse	was	soon	brought	up	stairs	,	and	snugly	tucked	in	.
杰西	曾是	很快	带来	向上	楼梯	,	和	舒适地	塞进去	在	.

杰西很快被抱上楼，舒舒服服地躺好了。

[ðen] ['æftər] [əd'mınıstərıŋ] [ə; eı][hɑ:t][drıŋk] , [ænd; ənd] ['bıdıŋ] [hım; ım][goʊ][tu:; tə] [sli:p] ,

Then	after	administering	a	hot	drink	,	and	bidding	him	go	to	sleep	,
然后	后	管理	一个	热的	喝	,	和	投标	他	去	到	睡觉	,

然后给他喝了杯热饮，并劝他睡觉。

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [went] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][sʌn] [ə'gen] .

the	good	lady	went	down	to	her	son	again	.
这	好的	女士	去	向下	到	她	儿子	再次	.

那位善良的女士又下楼去看望她的儿子了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændıŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] , ['hoʊldıŋ] [mɪs] - ['treʒər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	was	standing	before	the	fire	,	holding	Miss	Holsover's	treasure	in	his	hands	.
他	曾是	常设	前	这	火	,	保持	错过	-	宝藏	在	他的	双手	.

他站在火堆前，手里拿着霍尔索弗小姐的宝物。

['dʒesi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [fɑ:rm] ,

Jesse	had	contrived	to	make	them	understand	what	had	happened	at	the	farm	,
杰西	有	人为的	到	制作	他们	理解	什么	有	发生	在	这	农场	,

杰西想方设法让他们明白农场里发生了什么事。

[bʌt; bət] ['sʌmθıŋ] [els] [wʌz; wəz][əb'zɔ:rbıŋˌəb'sɔ:rbıŋ][ðə; ði] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [mæn] .

but	something	else	was	absorbing	the	good	-	hearted	man	.
但	某物	别的	曾是	吸收	这	好的	-	心地	男人	.

但这位心地善良的人却被其他事情牵着鼻子走。

" ['mʌðər] , " [hi:; hi] [sed] , " [dʒest] [lʊk] [hır] .

"	Mother	,	"	he	said	,	"	jest	look	here	.
"	母亲	,	"	他	说	,	"	笑话	看	这里	.

“妈妈，”他说，“请看这里。”

[ði:z] [θıŋz] [ɑ:r; ər] [ðæt] ['tʃaɪldz] .

These	things	are	that	child's	.
这些	事物	是	那	孩子的	.

这些东西是那个孩子的。

[lʊk] [wɒts] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

Look	what's	written	on	the	package	.
看	是什么	书面	在	这	包裹	.

看看包装上写的是什么。

" [ænd; ənd][hi:; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪsɪz] . [nɔ:rθ] .

"	And	he	handed	it	to	Mrs	.	North	.
"	和	他	递交	它	到	太太	.	北	.

然后他把书递给了诺斯夫人。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [skænd] [ˌaɪ 'ti:] ['kjʊriəsli] .

The	old	lady	scanned	it	curiously	.
这	老的	女士	扫描	它	奇怪的是	.

老太太好奇地扫了一眼。

[ɪn][ə; eɪ]['feɪdɪd][bʌt; bət] ['delɪkət] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [hænd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :

In	a	faded	but	delicate	and	refined	hand	was	written	the	following	:
在	一个	褪色	但	精美的	和	精制	手	曾是	书面	这	下列的	:

用褪色但精致优雅的笔迹写着以下内容：

" [fɔ:r; fər][maɪ][tʃaɪld]['dʒesi] .

"	For	my	child	Jesse	.
"	为了	我的	孩子	杰西	.

“献给我的孩子杰西。”

[tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] , [pɔːl] ['mɑːrtn] , — — ['biːkən] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

To	be	sent	to	my	brother	,	Paul	Martin	,	—	—	Beacon	Street	,	Boston	,
到	是	发送	到	我的	兄弟	,	保罗	马丁	,	一	一	灯塔	街道	,	波士顿	,

[dʒʊ'laɪ][sɪks] , - . "

July	6	,	1865	.	"
七月	6	,	-	.	"

寄给我的兄弟保罗·马丁，——波士顿灯塔街，1865年7月6日。

" [aɪ] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [sed] ['mɪstər] . [nɔːrθ] .

"	I	see	through	it	all	,	"	said	Mr	.	North	.
"	我	看	通过	它	全部	,	"	说	先生	.	北	.

"我看穿了这一切，"诺斯先生说。

" [ðæt] [oʊld] ['skɪnflɪnt] [hæz; həz][kep] - - [ɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	That	old	skinflint	has	kep	'	'	em	from	him	.
"	那	老的	吝啬鬼	有	保持	-	-	呃	从	他	.

"那个老吝啬鬼把它们都藏起来了。"

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [goʊz] [bæk] .

Seems	to	me	we	ought	to	look	to	it	that	he	never	goes	back	.
似乎	到	我	我们	应该	到	看	到	它	那	他	绝不	去	后退	.

依我看，我们应该希望他永远不要回去。

" ['mɪsɪz] . [nɔːrθ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][sʌn][wɪð; wɪθ] ['mɔɪsnd] [aɪz] .

"	Mrs	.	North	looked	at	her	son	with	moistened	eyes	.
"	太太	.	北	看起来	在	她	儿子	和	湿润	眼睛	.

诺斯太太眼含泪水地看着她的儿子。

" [its] [ðə; ði][lɔːrd][æz; əz][sent][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [nɔːrθ] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	It's	the	Lord	as	sent	him	,	"	she	said	,	softly	,	and	Mr	.	North	bowed	his	head	.
"	它是	这	主	作为	发送	他	,	"	她	说	,	轻轻	,	和	先生	.	北	鞠躬	他的	头	.

"这是主派他来的，"她轻声说道，诺斯先生低下了头。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['mɪstər] . [nɔːrθ] ,

The	sun	was	shining	brightly	St	.	Valentine's	morning	when	Mr	.	North	,
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	英石	.	情人节	早晨	什么时候	先生	.	北	,

圣瓦伦丁节的早晨阳光灿烂，诺斯先生……

['liːvɪŋ] ['dʒesi][ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] , ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

leaving	Jesse	on	the	lounge	near	the	fire	,	started	for	Boston	.
离开	杰西	在	这	休息室	靠近	这	火	,	开始	为了	波士顿	.

把杰西留在壁炉旁的休息室里，启程前往波士顿。

[wʌns] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['biːkən] [striːt] [ə'dres] .

Once	in	that	city	,	he	proceeded	directly	to	the	Beacon	Street	address	.
一次	在	那	城市	,	他	继续	直接地	到	这	灯塔	街道	地址	.

到达那座城市后，他直接前往了灯塔街的地址。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

It	was	a	quiet	old	-	fashioned	house	on	a	corner	,
它	曾是	一个	安静的	老的	-	造型	房子	在	一个	角落	,

那是一栋位于街角的安静的老式房子，

[ænd; ənd][ɑːn]['mɪstər] . ['nɔrθs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtlər] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mɑːrtn] ,

and	on	Mr	.	North's	inquiry	of	the	butler	for	Mr	.	Martin	,
和	在	先生	.	北方的	询问	的	这	管家	为了	先生	.	马丁	,

诺斯先生就马丁先生一事向管家询问：

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [ded] [faɪv] ['jɪrz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ]

he	was	told	that	that	gentleman	had	been	dead	five	years	,	but	his	widow
他	曾是	讲述	那	那	绅士	有	到过	死的	五	年	,	但	他的	寡妇

[lɪvd] [ðer; ðər] .

lived	there	.
居住地	那里	.

他被告知那位先生已经去世五年了，但他的遗孀还住在那里。

[soʊ]['mɪstər] . [nɔːrθ] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] , [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]

So	Mr	.	North	was	ushered	into	a	beautiful	room	,	full	of	books	and
所以	先生	.	北	曾是	引导	进入	一个	美丽的	房间	,	满的	的	图书	和

['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['kʌlɜ-z] ,

pictures	and	quiet	colors	,
图片	和	安静的	颜色	,

于是，诺斯先生被领进一间漂亮的房间，房间里摆满了书籍、画作，色彩柔和雅致。

[tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

to	wait	for	the	lady	of	the	house	.
到	等待	为了	这	女士	的	这	房子	.

等待女主人。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][æn; ən] ['elɪgəntli] [drest] , ['dʒent(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

In	a	few	moments	an	elegantly	dressed	,	gentle	-	looking	lady	came	into	the	room
在	一个	很少	时刻	一个	优雅地	穿着	,	温和的	-	寻找	女士	来了	进入	这	房间

,

,

,

片刻之后，一位衣着优雅、面容温柔的女士走进了房间。

[ænd; ənd] [gʊd] ['mɪstər] . [nɔːrθ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['stæmərɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

and	good	Mr	.	North	turned	to	her	,	stammering	out	his	story	.
和	好的	先生	.	北	转向	到	她	,	结巴	出去	他的	故事	.

于是，善良的诺斯先生转向她，结结巴巴地讲述了他的故事。

" [haʊ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

"	How	remarkable	!	"	exclaimed	Mrs	.	Martin	.
"	如何	卓越	!	"	惊呼	太太	.	马丁	.

“真是太棒了！”马丁太太惊叹道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['hʌzbəndz] ['nefjuː] ['dʒesi] .

"	I	am	sure	it	is	my	husband's	nephew	Jesse	.
"	我	是	当然	它	是	我的	丈夫的	侄子	杰西	.

“我确信那是我丈夫的侄子杰西。”

[oʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [deɪ] !

Oh	,	if	he	had	but	lived	to	see	this	day	!
哦	,	如果	他	有	但	居住地	到	看	这	天	!

唉，如果他能活到今天该多好啊！

[hɪz; ɪz]['sɪstər] ['helən] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlər] ,

His	sister	Helen	ran	away	from	home	to	marry	a	young	sailor	,
他的	姐姐	海伦	跑	离开	从	家	到	结婚	一个	年轻的	水手	,

他的妹妹海伦离家出走，嫁给了一位年轻的水手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ə'gen] .

and	she	was	never	heard	from	again	.
和	她	曾是	绝不	听到	从	再次	.

从此以后，她就杳无音信了。

[ðɪs] [mɪs] - [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] .

This	Miss	Holsover	must	have	known	her	.
这	错过	-	必须	有	已知	她	.

这位霍尔索弗小姐肯定认识她。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][nɑːt][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

But	why	should	she	not	have	brought	the	child	to	us	,
但	为什么	应该	她	不是	有	带来	这	孩子	到	我们	,

但她为什么不把孩子带给我们呢?

[wen] [pʊr] ['helən][soʊ] ['evɪdəntli] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] ?

when	poor	Helen	so	evidently	desired	it	?
什么时候	贫穷的	海伦	所以	显然	想要的	它	?

可怜的海伦明明那么渴望它，对吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	259	]
"	[	页	-	]

[第259页]

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn]['oʊpənd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['iːgərli] .

Mrs	.	Martin	opened	the	package	eagerly	.
太太	.	马丁	打开	这	包裹	急切地	.

马丁太太迫不及待地打开了包裹。

[wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['letərz] [frʌm; frəm] [pɔːl] ['mɑːrtn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

Within	were	several	letters	from	Paul	Martin	to	his	sister	,
之内	是	一些	信件	从	保罗	马丁	到	他的	姐姐	,

里面有几封保罗·马丁写给他妹妹的信。

[ænd; ənd][wʌn] [lɔːŋ] [wʌn][frʌm; frəm]['helən][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

and	one	long	one	from	Helen	to	her	brother	,
和	一	长的	一	从	海伦	到	她	兄弟	,

还有一封海伦写给她哥哥的长信，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][læst] ['ɪlnəs] .

which	had	evidently	been	written	during	her	last	illness	.
哪个	有	显然	到过	书面	期间	她	最后的	疾病	.

显然，这是她在最后一次生病期间写的。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [faʊnd] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - ,

In	it	she	spoke	of	having	found	board	with	Miss	Holsover	,
在	它	她	辐	的	拥有	成立	木板	和	错过	-	,

她在信中提到，她曾在霍尔索弗小姐家找到住处。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'trʌst] [hɜːr; hər]['væljuəb(ə)l]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]

to	whom	she	had	intrusted	her	valuable	jewels	and	all	her
到	谁	她	有	受托人	她	有价值的	珠宝	和	全部	她

['mʌni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

money	and	her	poor	little	child	,
钱	和	她	贫穷的	小的	孩子	,

她将自己珍贵的珠宝、所有的钱财以及可怜的幼子都托付给了他。

[mɪs] - ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

Miss	Holsover	promising	to	take	all	to	Boston	when	she	was	dead	.
错过	-	有前途	到	拿	全部	到	波士顿	什么时候	她	曾是	死的	.

霍尔索弗小姐承诺，她死后会把所有东西都带到波士顿。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['siːkrət] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər]

"	There	is	the	secret	,	"	exclaimed	Mrs	.	Martin	,	looking	up	from	the	letter
"	那里	是	这	秘密	,	"	惊呼	太太	.	马丁	,	寻找	向上	从	这	信

[wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [aɪz] .

with	streaming	eyes	.
和	流媒体	眼睛	.

"秘密就在这里！"马丁太太惊呼道，她抬起头，泪眼婆娑地看着信。

" [ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmən] [kept] [ðə; ði] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ænd; ənd] ['mʌni] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld]

"	The	wretched	woman	kept	the	jewels	and	money	,	and	made	the	child
"	这	可怜	女士	保留	这	珠宝	和	钱	,	和	制成	这	孩子

[hɜ:r; hər] [drʌdʒ] .

her	drudge	.
她	苦力	.

“这个可怜的女人把珠宝和钱财都据为己有，还让孩子做她的苦力。”

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dʒesi] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [faɪnd] [ju:; jʊ] !

Oh	,	my	poor	little	Jesse	,	if	I	can	only	find	you	!
哦	,	我的	贫穷的	小的	杰西	,	如果	我	能	仅有的	寻找	你	!

哦，我可怜的小杰西，如果我能找到你该多好啊！

" ['mɪstər] . [nɔ:rθ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['dɪnər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] ['stɑ:rtɪd]

"	Mr	.	North	had	a	sumptuous	dinner	before	he	and	Mrs	.	Martin	started
"	先生	.	北	有	一个	豪华	晚餐	前	他	和	太太	.	马丁	开始

[aʊt] [fɔ:r; fər] [bi:] — — .

out	for	B	—	—	.
出去	为了	B	—	—	.

“诺斯先生和马丁夫人出发前往B——之前，享用了一顿丰盛的晚餐。

[ðen] [sʌm; səm] [taɪm] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] ['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz] [fɔ:r; fər] ['dʒɛsi:z] ['kʌmfərt]

Then	some	time	was	devoted	to	making	purchases	for	Jesse's	comfort
然后	一些	时间	曾是	奉献	到	制作	购买	为了	杰西的	舒适

[ænd; ənd] [kən'vi:niəns] .

and	convenience	.
和	方便	.

然后花了一些时间为杰西的舒适和便利添置物品。

['mɪstər] . [nɔ:rθ] [lʊkt] [ɑ:n] [ɪn] [mju:t] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [su:t]

Mr	.	North	looked	on	in	mute	admiration	while	Mrs	.	Martin	purchased	a	warm	suit
先生	.	北	看起来	在	在	沉默的	钦佩	尽管	太太	.	马丁	购买	一个	温暖的	套装

,

,

,

诺斯先生默默地看着马丁太太挑选一件保暖的西装，心中充满了钦佩。

[ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvərkoʊt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['hænsəm] [fɜ:r] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [si:l] [kæp] ,

a	stylish	little	overcoat	trimmed	with	handsome	fur	,	and	a	warm	seal	cap	,
一个	时髦的	小的	大衣	修剪过的	和	英俊的	毛皮	,	和	一个	温暖的	海豹	帽	,

一件饰有漂亮毛皮的时尚小外套，以及一顶保暖的海豹皮帽。

[nɑ:t] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ʌndərwer] .

not	to	speak	of	shoes	and	stockings	and	all	sorts	of	underwear	.
不是	到	说话	的	鞋	和	长筒袜	和	全部	排序	的	内衣	.

更别提鞋子、丝袜和各种内衣了。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] ['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] [ɑ:n] [tɔ:rd] [bi:] — —

Then	they	were	on	board	the	train	,	and	whirling	on	toward	B	—	—
然后	他们	是	在	木板	这	火车	,	和	旋转	在	朝向	B	—	—

[ænd; ənd] ['dʒesi] .

and	Jesse	.
和	杰西	.

然后他们上了火车，朝着B——和杰西飞驰而去。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] .

It	had	not	been	a	long	day	to	the	poor	boy	.
它	有	不是	到过	一个	长的	天	到	这	贫穷的	男生	.

对这个可怜的孩子来说，这天过得并不漫长。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'poʊz] .

He	lay	on	the	sofa	,	glad	of	the	repose	.
他	躺	在	这	沙发	,	高兴的	的	这	休息	.

他躺在沙发上，享受着难得的休息。

[æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['diːpənd] , [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] [set][ɪn] .

As	the	twilight	deepened	,	night	and	a	snow	-	storm	set	in	.
作为	这	暮	加深	,	夜晚	和	一个	雪	-	风暴	放	在	.

随着暮色渐浓，夜幕降临，暴风雪也随之而来。

['dʒesi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['lisnd] ['iːgərli] [fɔːr; fər] ['evri] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] ;

Jesse	watched	the	window	,	and	listened	eagerly	for	every	sound	of	wheels	;
杰西	观看	这	窗户	,	和	听着	急切地	为了	每一个	声音	的	车轮	;

杰西望着窗外，急切地倾听着车轮的每一个声音；

[bʌt; bət][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][ænd; ənd]['mɪstər] . [nɔːrθ] [ə'raɪvd] ,

but	he	fell	asleep	before	Mrs	.	Martin	and	Mr	.	North	arrived	,
但	他	跌倒	睡着了	前	太太	.	马丁	和	先生	.	北	到达的	,

但他还没等马丁太太和诺斯先生到达就睡着了。

[ænd; ənd][ə'woʊk][tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts][ɑːrmz] .

and	awoke	to	find	himself	in	his	aunt's	arms	.
和	醒来	到	寻找	他自己	在	他的	姑姑的	武器	.

醒来后发现自己躺在姑妈的怀里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['blɪsf(ə)l] ['iːvnɪŋ] .

It	was	a	blissful	evening	.
它	曾是	一个	幸福的	晚上	.

那是一个美好的夜晚。

['dʒesi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [muːv] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['ænts, 'ɔnts]

Jesse	was	too	weak	to	move	;	but	he	lay	still	,	holding	his	new	aunt's
杰西	曾是	也	虚弱的	到	移动	;	但	他	躺	仍然	,	保持	他的	新的	姑姑的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

杰西虚弱得动弹不得；但他静静地躺着，紧紧握着他新姑妈的手。

[ænd; ənd][hæf] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

and	half	crying	with	joy	.
和	一半	哭泣	和	喜悦	.

喜极而泣。

['mɪstər] . [nɔːrθ] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,

Mr	.	North	had	gone	over	to	the	farm	,
先生	.	北	有	已消失	超过	到	这	农场	,

诺斯先生去了农场。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] [brɔːt] [ðə; ði][wɜːrd][ðæt] [mɪs] - [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk]

and	on	his	return	brought	the	word	that	Miss	Holsover	-	refused	to	make
和	在	他的	返回	带来	这	单词	那	错过	-		拒绝	到	制作

['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

any	explanation	,
任何	解释	,

他回来后带回消息说，霍尔索弗小姐拒绝做出任何解释。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɜːr'self] [wel] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [tʃɑːrdʒ] .

and	declared	herself	well	rid	of	a	troublesome	charge	.
和	声明	她自己	出色地	摆脱	的	一个	麻烦的	收费	.

她宣称自己已经彻底摆脱了一项麻烦的指控。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θretnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪn'djʊst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪn]

A	little	threatening	,	however	,	induced	her	to	give	up	the	key	of	the	tin
一个	小的	威胁	,	然而	,	诱导	她	到	给	向上	这	钥匙	的	这	锡

[bɑ:ks] .

box	.
盒子	.

然而，稍微威胁一下，她就交出了锡盒的钥匙。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['maɪzərli][oʊld]['wʊmən]

In	it	were	found	the	money	and	jewels	which	the	miserly	old	woman
在	它	是	成立	这	钱	和	珠宝	哪个	这	吝啬鬼	老的	女士

[hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['hɔ:rdɪŋ] .

had	evidently	been	hoarding	.
有	显然	到过	囤积	.

里面发现了那个吝啬老妇人显然一直囤积的钱财和珠宝。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ðeɪ] ['nevər] [nu:] ,

What	became	of	Bill	and	his	companion	they	never	knew	,
什么	成为	的	账单	和	他的	伴侣	他们	绝不	知道	,

他们永远也不知道比尔和他的同伴后来怎么样了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] [dɪ'klerd] [hɜ:r'self][soʊ] ['hæpi] [tu:; tə][hæv; həv]['dʒesi] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	Mrs	.	Martin	declared	herself	so	happy	to	have	Jesse	that	they	could
和	太太	.	马丁	声明	她自己	所以	快乐的	到	有	杰西	那	他们	可以

[ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] - [fər'evər] .

afford	to	forget	the	Holsovers	forever	.
买得起	到	忘记	这	-	永远	.

马丁太太宣称，她非常高兴能拥有杰西，他们完全可以永远忘记霍尔索弗一家。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt] [θri:] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

It	was	about	three	years	later	,
它	曾是	关于	三	年	之后	,

大约三年后，

[wen] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [nɔ:rθ] [wɜ:r; wər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] 14th [ʌv; əv] ['februeri] [æt; ət]['mɪsɪz]

when	Mr	.	and	Mrs	.	North	were	spending	the	14th	of	February	at	Mrs
什么时候	先生	.	和	太太	.	北	是	开支	这	14th	的	二月	在	太太

. ['mɑ:rtənz] [haʊs] ,

.	Martin's	house	,
.	马丁的	房子	,

2月14日那天，诺斯夫妇在马丁太太家度过。

[ðæt] ['dʒesi] , [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] - ['lʊkɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][weɪf][ʌv; əv]['fɔ:rmər]

that	Jesse	,	a	very	different	-	looking	person	from	the	poor	little	waif	of	former
那	杰西	,	一个	非常	不同的	-	寻找	人	从	这	贫穷的	小的	孤儿	的	以前的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

杰西，与以前那个可怜的小孤儿判若两人。

[pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['frɛndz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , [sed] ,

put	his	hand	on	his	first	friend's	shoulder	,	and	,	smiling	,	said	,
放	他的	手	在	他的	第一的	朋友们	肩膀	,	和	,	微笑	,	说	,

他把手搭在第一个朋友的肩膀上，笑着说：

" ['mɪstər] . [nɔ:rθ] , [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [lɪft] ? "

"	Mr	.	North	,	do	you	remember	the	day	you	gave	me	that	lift	?	"
"	先生	.	北	,	做	你	记住	这	天	你	给予	我	那	举起	?	"

"诺斯先生，您还记得那天您载我一程吗？"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] , ['mæstər]['dʒesi] , " [hi:; hi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [braɪt] ,
" Of course I do , Master Jesse , " he answered , looking at the boy's bright ,
" 的 课程 我 做 , 掌握 杰西 , " 他 回答 , 寻找 在 这 男孩们 明亮的 ,

"当然愿意，杰西少爷，"他回答道，看着男孩明亮的眼睛。

['hæpi] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
happy face as he stood near him .
快乐的 脸 作为 他 站立 靠近 他 .

他站在他旁边，脸上带着笑容。

[ðen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ru:m] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hænsəmli] [drest]
Then he glanced around the beautiful room , to which the handsomely dressed
然后 他 瞥了一眼 大约 这 美丽的 房间 , 到 哪个 这 英俊地 穿着
['fɪgjər] [si:md] [soʊ] [wel] [ə'dæptɪd] .
figure seemed so well adapted .
数字 似乎 所以 出色地 改编 .

然后他环顾四周，打量着这间漂亮的房间，他那身着华丽服饰的身影与房间显得十分相称。

" [wel] , " [sed] ['dʒesi] , " [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:] [wʌt] ['væləntaɪnz] [ment] ? "
" Well , " said Jesse , " you remember how you told me what valentines meant ? "
" 出色地 , " 说 杰西 , " 你 记住 如何 你 讲述 我 什么 情人节 意思是 ? "

"嗯，"杰西说，"你还记得你跟我解释过情人节的意义吗？"

" [naʊ] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][du:] . "
" Now you speak of it , I believe I do . "
" 现在 你 说话 的 它 , 我 相信 我 做 . "

"你这么一说，我想我的确这么认为了。"

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][gɑ:t][maɪn] ?
" Don't you think I got mine ?
" 不 你 思考 我 得到 矿 ?

你以为我没得到吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'tɪnju:d] , ['dʒentli] .
" the boy continued , gently .
" 这 男生 持续 , 轻轻地 .

男孩继续轻声说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , ['æftər][ɔ:l] .
" And it was you who brought it to me , after all .
" 和 它 曾是 你 WHO 带来 它 到 我 , 后 全部 .

"毕竟是你把它带给我的。"

" [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [ðə; ði] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [mæn] [sed] , ['kwaɪətli] :
" They did not speak for a moment ; then the good - hearted man said , quietly :
" 他们 做过 不是 说话 为了 一个 片刻 ; 然后 这 好的 - 心地 男人 说 , 悄悄 :

他们沉默了一会儿；然后，那位心地善良的人平静地说：

" [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [jʊr; jər]['du:ti] .
" No , my boy ; it was you doing your duty .
" 不 , 我的 男生 ; 它 曾是 你 正在做 你的 责任 .

"不，孩子，那是你在尽你的职责。"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'vendʒd] [ɑ:n] [ðæt] [pʊr] ['wʊmən] , [hu:z] [ɪn][hɜ:r; hər] [greɪv]
Instead of seeking to be revenged on that poor woman , who's in her grave
反而 的 寻求 到 是 复仇 在 那 贫穷的 女士 , 谁是 在 她 严重
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

与其寻求对那个已经长眠地下的可怜女人进行报复，

[juː; jʊ][dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][gɑːd][sent][juː; jʊ][jʊr; jər]['væləntaɪn] .

you	did	what	was	right	,	and	God	sent	you	your	valentine	.
你	做过	什么	曾是	正确的	,	和	上帝	发送	你	你的	情人节	.

你做了正确的事，上帝派来了你的情人。

" [ænd; ənd]['dʒesi] , ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts][hoʊm] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] ['ɔːf(ə)n] , ['tʃɪrɪŋ]

"	And	Jesse	,	happy	in	his	aunt's	home	,	seeing	his	old	friends	often	,	cheering
"	和	杰西	,	快乐的	在	他的	姑姑的	家	,	看到	他的	老的	朋友们	经常	,	欢呼

['meni] [laɪvz; lɪvz] ,

many	lives	,
许多	生活	,

“杰西在他姑妈家过得很开心，经常见到老朋友，给许多人的生活带来了欢乐。”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] , [brɪŋz] [nuː] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə]

and	being	grateful	for	his	blessings	,	brings	new	happiness	and	comfort	to
和	存在	感激的	为了	他的	祝福	,	带来	新的	幸福	和	舒适	到

['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [jɪr] .

others	with	every	year	.
其他的	和	每一个	年	.

并且，每年都对他的恩赐心怀感恩，从而为他人带来新的幸福和慰藉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][hæz; həz][pʊt][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði][pæst][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi]

And	the	sunshine	of	the	present	has	put	far	into	the	past	the	night	he
和	这	阳光	的	这	展示	有	放	远的	进入	这	过去的	这	夜晚	他

[left][ðə; ði] ['loʊnli] [fɑːrm] - [haʊs] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['væləntaɪn] .

left	the	lonely	farm	-	house	unconsciously	carrying	his	first	valentine	.
左边	这	孤独	农场	-	房子	不知不觉	携带	他的	第一的	情人节	.

而如今的阳光，早已将他离开那座孤寂的农舍，无意识地带着他的第一张情人节卡片的那个夜晚，远远地抛在了脑后。

[ðə; ði] [gə'vɑːt] .

THE	GAVOTTE	.
这	加沃特舞曲	.

高沃特舞曲。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

[dʒɑːn] ['lɪli] .

JOHN	LILLIE	.
约翰	莉莉	.

约翰·利利。

[ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌns] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv]['mænjuskrɪpt]['mjuːzɪk]

A	dear	old	friend	of	mine	once	showed	me	a	fragment	of	manuscript	music
一个	亲爱的	老的	朋友	的	矿	一次	显示	我	一个	分段	的	手稿	音乐

[baɪ][dʒɑːn][siː'bæstjən] [bætʃ] .

by	John	Sebastian	Bach	.
经过	约翰	塞巴斯蒂安	巴赫	.

我的一位老朋友曾经给我看过约翰·塞巴斯蒂安·巴赫的一份手稿乐谱片段。

[ðɪs] [bɪt][ʌv; əv]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gə'vɑːt] ;

This	bit	of	music	was	part	of	a	gavotte	;
这	少量	的	音乐	曾是	部分	的	一个	加沃特舞曲	;

这段音乐是加沃特舞曲的一部分；

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['peɪpər][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɑːks] ['stɔːri] ,

and	as	in	this	paper	I	mean	to	tell	you	Bach's	story	,
和	作为	在	这	纸	我	意思是	到	告诉	你	巴赫的	故事	,

正如我在这篇文章中打算讲述的，巴赫的故事

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðæt] [kweɪnt] [dæns] - ['mjuːzɪk] ,

and	his	special	association	with	that	quaint	dance	-	music	,
和	他的	特别的	协会	和	那	古雅	舞蹈	-	音乐	,

以及他与那种古雅舞曲的特殊联系，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [fɜːrst] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [gə'vɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃə'kɑːn] ,

I	think	we	had	better	first	see	what	the	gavotte	and	the	chaconne	,
我	思考	我们	有	更好的	第一的	看	什么	这	加沃特舞曲	和	这	恰空舞曲	,

我想我们最好先看看加沃特舞曲和恰空舞曲是什么。

[ðə; ði] [pæsəkeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['særə,bænd] , [miːn] .

the	passacaille	and	the	sarabande	,	mean	.
这	帕萨卡伊	和	这	萨拉班德舞曲	,	意思是	.

帕萨卡列舞曲和萨拉班德舞曲，意思是。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz]['pɑːpjələr][ɪn] [bɑːks] [deɪ] .

All	of	this	music	was	popular	in	Bach's	day	.
全部	的	这	音乐	曾是	受欢迎的	在	巴赫的	天	.

这些音乐在巴赫时代都很流行。

[ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['gæləri] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['splendɪdli] [drest] ['leɪdiz] [ænd; ənd]

In	a	French	gallery	there	is	a	picture	of	splendidly	dressed	ladies	and
在	一个	法语	画廊	那里	是	一个	图片	的	精彩地	穿着	女士们	和

['dʒent(ə)lmən] ['dænsɪŋ] [ðə; ði] [gə'vɑːt] .

gentlemen	dancing	the	gavotte	.
先生们	跳舞	这	加沃特舞曲	.

法国一家画廊里挂着一幅画，画中衣着华丽的男男女女正在跳加沃特舞。

[ðeɪ] [wer] [ðə; ði]['kɑːstuːm][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

They	wear	the	costume	of	the	latter	part	of	the	seventeenth	century	.
他们	穿	这	戏服	的	这	后者	部分	的	这	第十七	世纪	.

他们穿着十七世纪后期的服装。

[ðeɪ] [hæv; həv]['smaɪlɪŋ]['feɪsɪz] , ['nɜːrɪʃ] [lɑːrdʒ][fænz] , [ænd; ənd] [wer] [haɪ] - [hiːld] ['slɪpərz] ,

They	have	smiling	faces	,	nourish	large	fans	,	and	wear	high	-	heeled	slippers	,
他们	有	微笑	面孔	,	滋养	大的	粉丝	,	和	穿	高的	-	高跟鞋	拖鞋	,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪft] ['greɪsfəli] ;

which	they	lift	gracefully	;
哪个	他们	举起	优雅地	;

她们面带微笑，拥有大把的扇子，穿着高跟拖鞋，优雅地提起拖鞋；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gə'vɑːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [dæns] [ɪn][ɪts] ['muːvmənt] .

for	the	gavotte	was	a	very	brilliant	dance	in	its	movement	.
为了	这	加沃特舞曲	曾是	一个	非常	杰出的	舞蹈	在	它是	移动	.

因为加沃特舞是一种动作非常精彩的舞蹈。

[ðə; ði] [neɪm] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɪn] [doʊfɪni] , [noʊn] [æz; əz] [gə'vɑːt] .

The	name	came	from	a	people	in	Dauphiny	,	known	as	Gavots	.
这	姓名	来了	从	一个	人们	在	多菲尼	,	已知	作为	加沃特舞曲	.

这个名字来源于多菲尼地区的一个民族，被称为加沃特人。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['waɪldli][ðæn; ðən][ðə; ði] ['steɪtli] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['luːɪsɪz] [kɔːrt] ;

They	danced	it	more	wildly	than	the	stately	people	of	Louis's	court	;
他们	跳舞	它	更多的	疯狂地	比	这	庄严	人们	的	路易斯的	法庭	;

他们跳得比路易宫廷里那些端庄的人还要狂野；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['evri] [gə'vɑːt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][best] ['suːtɪd] [tuː; tə]

but	the	music	of	every	gavotte	seems	to	me	to	be	best	suited	to
但	这	音乐	的	每一个	加沃特舞曲	似乎	到	我	到	是	最好的	适合	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但我觉得每首加沃特舞曲的音乐都最适合他们。

[wʌn][kæn; kən]['fænsi][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər]['vɪlɪdʒ] [griːn] ['klætɜ-ɪŋ] [ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði][kweɪnt] [geɪ]

One	can	fancy	them	on	their	village	green	clattering	away	to	the	quaint	gay
一	能	想要	他们	在	他们的	村庄	绿色的	咔嗒咔嗒	离开	到	这	古雅	同性恋

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

人们可以想象他们在村庄的绿地上，伴着古朴欢快的音乐，叮叮当当地走来走去。

[flɪŋɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ə'baʊt] , [ɔːr] ['biːtɪŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .

flinging	their	arms	about	,	or	beating	time	with	their	hands	.
投掷	他们的	武器	关于	,	或者	殴打	时间	和	他们的	双手	.

他们挥舞着手臂，或者用手打着节拍。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [gə'vɑːt] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] ,

But	when	the	gavotte	was	introduced	into	the	upper	classes	,
但	什么时候	这	加沃特舞曲	曾是	介绍	进入	这	上	课程	,

但当加沃特舞曲传入上流社会后，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['veriəs] ['ʌðər] ['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr]

and	with	it	various	other	dances	of	the	people	,	it	became	more
和	和	它	各种各样的	其他	舞蹈	的	这	人们	,	它	成为	更多的

[rɪ'faɪnd] , ['dɪgnɪfaɪd] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɪriəs] .

refined	,	dignified	,	even	more	serious	.
精制	,	凝重	,	甚至	更多的	严肃的	.

随之而来的是各种其他民间舞蹈，它们变得更加精致、庄重，甚至更加严肃。

[bætʃ] [roʊt] ['meni] [gə'vɑːt] , [sʌm; səm] ['sɪŋgli] , [sʌm; səm][ɪn] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['swiːts] ,

Bach	wrote	many	gavottes	,	some	singly	,	some	in	what	are	called	suites	,
巴赫	写道	许多	加沃特舞曲	,	一些	单独	,	一些	在	什么	是	称为	套房	,

巴赫创作了许多加沃特舞曲，有些是单独的，有些则以组曲的形式出现。

[ɔːr][sets][ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

or	sets	of	short	pieces	of	music	.
或者	套	的	短的	件	的	音乐	.

或一组组短小的乐曲。

[dʒʌst] [naʊ] [ɔːl] [huː] [kæn; kən] [pleɪ] [wel] [æt; ət][ɔːl][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [dæns] - ['mjuːzɪk][ʌv; əv]

Just	now	all	who	can	play	well	at	all	are	interested	in	this	dance	-	music	of
只是	现在	全部	WHO	能	玩	出色地	在	全部	是	感兴趣的	在	这	舞蹈	-	音乐	的

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	eighteenth	century	.
这	第十八	世纪	.

现在，所有稍微懂点乐器的人都对十八世纪的这种舞曲很感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][ɪts] [oʊn] [pər'hæps][æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪts][fɔːrm][ɪz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli]

It	holds	its	own	perhaps	as	much	from	the	fact	that	its	form	is	very	generally
它	持有	它是自己的		也许	作为	很多	从	这	事实	那	它是	形式	是	非常	一般来说

['klæsɪk][æz; əz][frʌm; frəm][ɪts] ['tʃɑːrmɪŋ] ['melədiz] .

classic	as	from	its	charming	melodies	.
经典的	作为	从	它是	迷人	旋律	.

它之所以能脱颖而出，或许既是因为其形式非常古典，也是因为它旋律优美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [wel] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] ,

It	is	always	well	,	even	for	beginners	,
它	是	总是	出色地	,	甚至	为了	初学者	,

即使对于初学者来说，这样做也总是好的。

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] ['eni][kaɪnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪz] ['rɪt(ə)n] .

to	understand	the	principle	on	which	any	kind	of	music	is	written	.
到	理解	这	原则	在	哪个	任何	种类	的	音乐	是	书面	.

了解各种音乐的创作原理。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] ['præktɪsɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

You	will	find	your	practicing	much	more	interesting	if	you	look	deeper	than	the
你	将要	寻找	你的	练习	很多	更多的	有趣的	如果	你	看	更深	比	这

[mɪr] [saʊndz] .

mere	sounds	.
仅仅	声音	.

如果你能超越单纯的声音层面，深入思考，你会发现练习会变得更有趣。

[səˈpoʊz] [wiː; wi] [teɪk] [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] [gəˈvɑːt] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Suppose	we	take	some	simple	gavotte	,	and	examine	into	the	way	it	is
认为	我们	拿	一些	简单的	加沃特舞曲	,	和	检查	进入	这	方式	它	是

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

假设我们选取一首简单的加沃特舞曲，并研究一下它是如何谱写的。

[hɪr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [streɪn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [baːks] [moʊst]['pɑːpjələr] [gəˈvɑːt] :

Here	,	for	instance	,	is	the	first	strain	in	one	of	Bach's	most	popular	gavottes	:
这里	,	为了	实例	,	是	这	第一的	拉紧	在	一	的	巴赫的	最多	受欢迎的	加沃特舞曲	:

例如，这是巴赫最受欢迎的加沃特舞曲之一的第一乐章：

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [fjuː] [ruːlz] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər] [ɪts][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] .

Now	let	us	see	what	the	few	rules	created	for	its	composition	are	.
现在	让	我们	看	什么	这	很少	规则	创建	为了	它是	作品	是	.

现在让我们来看看构成它的几条规则是什么。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðiːz] :

They	are	these	:
他们	是	这些	:

它们是：

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['kɑːmən] [taɪm] , [wɪtʃ] ['riːəli] [miːnz] ['iːkwəl][taɪm] ,

It	must	be	in	common	time	,	which	really	means	equal	time	,
它	必须	是	在	常见的	时间	,	哪个	真的	方法	平等的	时间	,

必须采用普通拍子，也就是时间相等。

[tuː] [ɔːr] [fɔːr] [biːts] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ,

two	or	four	beats	to	the	bar	,
二	或者	四	节拍	到	这	酒吧	,

每小节两到四拍，

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][tɜːrm][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [fɔːr] ['krɔtʃits] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ,

although	the	term	is	generally	applied	to	that	of	four	crotchets	to	the	bar	,
虽然	这	学期	是	一般来说	应用	到	那	的	四	钩针	到	这	酒吧	,

虽然这个术语通常指的是每拍子有四个四分音符，

[mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði][ɪˈtæliən][siː] .

marked	by	the	Italian	C	.
标记	经过	这	意大利语	C	.

以意大利字母 C 标记。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪz] ['ræðər] [kwɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪn] [tuː] [pɑːrts] .

The	movement	is	rather	quick	,	and	it	is	generally	in	two	parts	.
这	移动	是	相当	快的	,	和	它	是	一般来说	在	二	部分	.

该动作速度相当快，通常分为两个部分。

[ðiːz] [pɑːrts][ɑːr; ər] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌstəm] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə][oʊld]['dænsəz, 'dænsɪz] ,

These	parts	are	,	in	accordance	with	a	custom	peculiar	to	old	dances	,
这些	部分	是	,	在	根据	和	一个	风俗	奇特	到	老的	舞蹈	,

[rɪˈpiːtɪd] .

repeated	.
重复	.

按照古老舞蹈特有的习俗，这些部分会重复出现。

[ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] [gə'vɑ:t] [kən'sistid] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ba:z][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ænd; ənd] [eɪt] [ba:z][ɪn]
Originally **the** **gavotte** **consisted** **of** **four** **bars** **in** **the** **first** **part** **and** **eight** **bars** **in**
起初 这 加沃特舞曲 由……组成 的 四 酒吧 在 这 第一的 部分 和 八 酒吧 在
[ðə; ði]['sekənd] ;
the **second** **;**
这 第二 ;

最初，加沃特舞曲由第一部分四小节和第二部分八小节组成；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [gə'vɑ:t] [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ] [swi:t] ,
but **if** **the** **gavotte** **is** **only** **one** **of** **various** **parts** **of** **a** **suite** **,**
但 如果 这 加沃特舞曲 是 仅有的 一 的 各种各样的 部分 的 一个 套房 ,

但如果加沃特舞曲只是组曲中的一首，

[noʊ] [fɪkst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ba:z][ɪz]['gɪv(ə)n] .
no **fixed** **number** **of** **bars** **is** **given** **.**
不 固定的 数字 的 酒吧 是 给定 .

没有规定酒吧的固定数量。

[naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] , [ðə; ði] [gə'vɑ:t] [bɪ'gɪnz] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] ,
Now **,** **as** **a** **general** **rule** **,** **the** **gavotte** **begins** **on** **the** **third** **beat** **of** **the** **bar** **,**
现在 , 作为 一个 一般的 规则 , 这 加沃特舞曲 开始 在 这 第三 打 的 这 酒吧 ,

一般来说，加沃特舞曲从小节的第三拍开始。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , [ɪf] [ju:; jʊ]['kælkjuleɪt] ,
so **that** **you** **will** **see** **,** **if** **you** **calculate** **,**
所以 那 你 将要 看 , 如果 你 计算 ,

所以如果你计算一下就会发现，

[ðæt] [i:tʃ] [pɑ:rt][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [bɑ:r] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['mɪnɪm] , [nɑ:t] [tu:]
that **each** **part** **must** **finish** **with** **a** **half** **-** **bar** **containing** **a** **minim** **,** **not** **two**
那 每个 部分 必须 结束 和 一个 一半 - 酒吧 包含 一个 最低 , 不是 二
['krɔtʃits] .
crotchets **.**
钩针 .

每个部分必须以包含二分音符的半横线结束，而不是以两个四分音符结束。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['ri:dɚz] [ðɪs] [meɪ] [saʊnd] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] ['ju:sləs]
I **know** **that** **to** **many** **of** **my** **young** **readers** **this** **may** **sound** **very** **dull** **and** **useless**
我 知道 那 到 许多 的 我的 年轻的 读者 这 可能 声音 非常 乏味的 和 无用
;
;
;

我知道对于我的许多年轻读者来说，这听起来可能非常枯燥乏味，毫无用处；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [ru:lz] [wɪtʃ] [ə'plai] [tu:; tə]
but **if** **you** **will** **only** **give** **a** **little** **careful** **study** **to** **a** **few** **rules** **which** **apply** **to**
但 如果 你 将要 仅有的 给 一个 小的 小心 学习 到 一个 很少 规则 哪个 申请 到
[jʊr; jər][fɜ:rst] " ['pi:sɪz] ,
your **first** **"** **pieces** **,**
你的 第一的 " 件 ,

但是，如果你稍微认真学习一下适用于你最初几件"棋子"的规则，

" ['lesnz; 'lesənz][ɪn]['ri:əl] ['hɑ:rməni] [ænd; ənd] ['θɜ:roʊ] - [beɪs] [wɪl] [si:m] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ]
" **lessons** **in** **real** **harmony** **and** **thorough** **-** **bass** **will** **seem** **much** **more** **interesting**
" 课程 在 真实的 和谐 和 彻底 - 低音 将要 似乎 很多 更多的 有趣的
[tu:; tə][ju:; jʊ]['leɪtər][ɑ:n] .
to **you** **later** **on** **.**
到 你 之后 在 .

"以后你会觉得学习真正的和声和深沉的低音更有意思。"

[ðə; ði] [ʃə'kɑ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæsəkeɪl] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['særə,bænd] ,

The	chaconne	and	the	passacaille	,	the	passaglia	and	the	sarabande	,
这	恰空舞曲	和	这	帕萨卡伊	,	这	-	和	这	萨拉班德舞曲	,

恰空舞曲和帕萨卡耶舞曲，帕萨利亚舞曲和萨拉班德舞曲，

[ɑ:r; ər][ɔ:l]['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [æz; əz][ðə; ði] [gə'vɑ:t] , [ænd; ənd][hæv; həv]

are	all	dances	of	about	the	same	period	as	the	gavotte	,	and	have
是	全部	舞蹈	的	关于	这	相同的	时期	作为	这	加沃特舞曲	,	和	有

['sɜ:rt(ə)n] ['gʌvərnɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] .

certain	governing	principles	.
肯定	治理	原则	.

这些舞蹈都与加沃特舞起源于同一时期，并有一些共同的原则。

[ðə; ði] [ʃə'kɑ:n] [ɪz] [sloʊ] , [ænd; ənd][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['meɪdʒər] [ki:] .

The	chaconne	is	slow	,	and	is	usually	written	in	the	major	key	.
这	恰空舞曲	是	慢的	,	和	是	通常	书面	在	这	主要的	钥匙	.

恰空舞曲节奏缓慢，通常以大调写成。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['semitoʊn] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['maɪnər] .

This	is	always	a	semitone	greater	than	the	minor	.
这	是	总是	一个	半音	更大的	比	这	次要的	.

这总是比小调高半音。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	260	]
[	页	-	]

[第260页]

[ðə; ði] [pæsəkeɪl] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['maɪnər] [ki:] .

The	passacaille	is	written	in	the	minor	key	.
这	帕萨卡伊	是	书面	在	这	次要的	钥匙	.

这首帕萨卡利舞曲是用小调写成的。

[wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [θi:m] [[wʌn]] [ɪn][ðə; ði] [ʃə'kɑ:n] [ɪz] [ɪn'veriəbli] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] ;

What	is	called	the	theme	[	1	]	in	the	chaconne	is	invariably	in	the	bass	;
什么	是	称为	这	主题	[	1	]	在	这	恰空舞曲	是	总是	在	这	低音	;

恰空舞曲的主题[1]总是位于低音部;

[ɪn][ðə; ði] [pæsəkeɪl] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] ['eni] [pɑ:rt] .

in	the	passacaille	it	may	be	in	any	part	.
在	这	帕萨卡伊	它	可能	是	在	任何	部分	.

在帕萨卡列舞曲中，它可以出现在任何部分。

[ðə; ði] [pæsəkeɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

The	passacaille	has	a	very	curious	kind	of	interest	,
这	帕萨卡伊	有	一个	非常	好奇的	种类	的	兴趣	,

帕萨卡耶舞曲有一种非常奇特的魅力，

[sɪns] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [kəm'pəʊzəz] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [skɪl] — [wʌt]

since	in	the	last	century	composers	made	use	of	it	to	show	their	skill	—	what
自从	在	这	最后的	世纪	作曲家	制成	使用	的	它	到	展示	他们的	技能	—	什么

[ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ˌkɑ:ntrə'pʌntl] [skɪl] .

is	known	as	contrapuntal	skill	.
是	已知	作为	对位法	技能	.

因为在上个世纪，作曲家们利用这种技巧来展示他们的技艺——这就是所谓的复调技巧。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [θi:m] [ʌv; əv] [tu:] , [fɔ:r] , [ɔ:r] [eɪt] [ba:z] .

It	must	consist	of	a	short	theme	of	two	,	four	,	or	eight	bars	.
它	必须	由	的	一个	短的	主题	的	二	,	四	,	或者	八	酒吧	.

它必须由两小节、四小节或八小节的短主题构成。

[bætʃ] , [ˌfrɛskoʊ'bɑːldi] , [ænd; ənd]['hændl][ɔːl] [roʊt] ['feɪməs] .

Bach	,	Frescobaldi	,	and	Handel	all	wrote	famous	passacailles	.
巴赫	,	弗雷斯科巴尔迪	,	和	亨德尔	全部	写道	著名的	帕萨凯尔	.

巴赫、弗雷斯科巴尔迪和亨德尔都创作过著名的帕萨凯舞曲。

[ðə; ði]['særəˌbænd][ɪz] [mɔːr] ['steɪtli] [ɪn][ɪts] ['muːvmənt] .

The	sarabande	is	more	stately	in	its	movement	.
这	萨拉班德舞曲	是	更多的	庄严	在	它是	移动	.

萨拉班德舞曲的节奏更加庄重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

It	was	a	popular	dance	in	the	sixteenth	century	,
它	曾是	一个	受欢迎的	舞蹈	在	这	第十六	世纪	,

它曾是十六世纪流行的一种舞蹈。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['dænsər] [kɔːld] -

and	some	say	it	was	introduced	then	by	a	famous	dancer	called	Varatanda
和	一些	说	它	曾是	介绍	然后	经过	一个	著名的	舞蹈家	称为	-

.

:

.

有人说，这是当时一位名叫瓦拉坦达的著名舞蹈家引入的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [siːnz] [ɪn][ðə; ði]

I	think	that	it	might	often	have	formed	part	of	very	picturesque	scenes	in	the
我	思考	那	它	可能	经常	有	形成	部分	的	非常	如画	场景	在	这

[ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,

sixteenth	and	seventeenth	centuries	,
第十六	和	第十七	几个世纪	,

我认为它在十六、十七世纪很可能经常出现在非常优美的场景中。

[wen] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv]['poʊətri] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [wət'evər]

when	people	were	full	of	a	certain	kind	of	poetry	,	and	enjoyed	whatever
什么时候	人们	是	满的	的	一个	肯定	种类	的	诗	,	和	享受	任何

[wʌz; wəz]['splendɪd][ænd; ənd] ['steɪtli] .

was	splendid	and	stately	.
曾是	灿烂	和	庄严	.

那时人们充满某种诗意，喜欢一切华丽庄严的事物。

['sʌmtaɪmz] ['dɑːnsəz] [wɜːr; wər] [haɪrd] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] ;

Sometimes	dancers	were	hired	to	perform	it	;
有时	舞者	是	雇用	到	履行	它	;

有时会雇佣舞者来表演；

['sʌmtaɪmz] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['kwɑːləti] [dɑːnst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] .

sometimes	ladies	and	gentlemen	of	quality	danced	it	for	their	sovereign	.
有时	女士们	和	先生们	的	质量	跳舞	它	为了	他们的	主权	.

有时，上流社会的绅士淑女会为他们的君主跳这种舞。

[oʊld] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [sɛrəbændz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [dɑːnst] [æt; ət] [taɪmz] [wen]

Old	songs	are	full	of	references	to	sarabandes	as	being	danced	at	times	when
老的	歌曲	是	满的	的	参考	到	萨拉班德舞曲	作为	存在	跳舞	在	时代	什么时候

['sædnəs] [ɔːr]['iːv(ə)n] [diːp] [rɪ'gret] [fɪld] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] ;

sadness	or	even	deep	regret	filled	the	minds	of	the	performers	;
悲伤	或者	甚至	深的	后悔	已填	这	思想	的	这	表演者	;

老歌中经常提到，当表演者心中充满悲伤甚至深深的遗憾时，就会跳萨拉班德舞；

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sloʊ] , [pə'θetɪk] ['muːvmənt] ,

so	that	we	may	picture	it	as	a	slow	,	pathetic	movement	,
所以	那	我们	可能	图片	它	作为	一个	慢的	,	可怜的	移动	,

因此我们可以将其想象成一种缓慢而悲惨的运动，

[wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑ:li] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] [ɪn][ɪts][treɪn] .

with	melancholy	and	sweetness	in	its	train	.
和	忧郁	和	甜味	在	它是	火车	.

带着一丝忧伤和甜蜜。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ði:z] ['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv]['oʊldən][taɪm][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm]

And	from	these	dances	of	olden	time	we	come	to	a	great	name
和	从	这些	舞蹈	的	古老的	时间	我们	来	到	一个	伟大的	姓名

— [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [hu:] [roʊt] ,

—	to	the	story	of	a	great	man	who	wrote	,
—	到	这	故事	的	一个	伟大的	男人	WHO	写道	,

从这些古老的舞蹈中，我们引出了一个伟大的名字——一个伟人的故事，他写下了：

[ə'mɪdst] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['faɪnər] [θɪŋz] , [ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [gə'vɑ:t] , [ʃə'kɑ:n] , [ænd; ənd]

amidst	hundreds	of	finer	things	,	the	most	exquisite	gavottes	,	chaconnes	,	and
在……之中	数百	的	更精细	事物	,	这	最多	精美的	加沃特舞曲	,	恰空舞曲	,	和

[ðæt] [wi:; wi] [noʊ] .

passacailles	that	we	know	.
帕萨凯尔	那	我们	知道	.

在数百种更美好的事物中，有我们所知的最精致的加沃特舞曲、恰空舞曲和帕萨凯尔舞曲。

[aɪ] [mi:n] [dʒɑ:n][si:'bæstjən] [bætʃ] .

I	mean	John	Sebastian	Bach	.
我	意思是	约翰	塞巴斯蒂安	巴赫	.

我指的是约翰·塞巴斯蒂安·巴赫。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][pɑ:rt][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] [lɪvd] [ðə; ði] [bætʃ] ['fæməli] , ['feɪməs] [fɔ:r; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]

In	a	certain	part	of	Germany	lived	the	Bach	family	,	famous	for	generations
在	一个	肯定	部分	的	德国	居住地	这	巴赫	家庭	,	著名的	为了	几代人

[fɔ:r; fər][ðer; ðər]['mju:zɪk(ə)l][ə'bɪləti] .

for	their	musical	ability	.
为了	他们的	音乐	能力	.

在德国的某个地方，居住着巴赫家族，他们世世代代都以其音乐才能而闻名。

['faɪnəli] [wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [taʊn] [ʌv; əv] ['aɪzəˌnɑ:k] ,

Finally	we	hear	of	one	of	them	living	in	the	quaint	town	of	Eisenach	,
最后	我们	听到	的	一	的	他们	活的	在	这	古雅	镇	的	艾森纳赫	,

最后我们听说其中一人住在风景如画的艾森纳赫小镇。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌn] [neɪmd] [dʒɑ:n][si:'bæstjən] , [hu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['taɪni:əst] ['jɪrz]

and	having	a	little	son	named	John	Sebastian	,	who	from	his	tiniest	years
和	拥有	一个	小的	儿子	命名	约翰	塞巴斯蒂安	,	WHO	从	他的	最小的	年

[gləud] [wɪð; wɪθ]['mju:zɪk(ə)l]['faɪər] .

glowed	with	musical	fire	.
发光	和	音乐	火	.

还有一个名叫约翰·塞巴斯蒂安的小儿子，他从小就展现出对音乐的热情。

[ɔ:l][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ru:t] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

All	the	genius	of	that	family	seemed	to	have	taken	root	in	him	,
全部	这	天才	的	那	家庭	似乎	到	有	已采取	根	在	他	,

那个家族的所有天赋似乎都遗传给了他。

[jet] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [daɪd] , [hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] [bɔɪ] [lɪvd] ,

yet	when	his	father	died	,	his	elder	brother	,	with	whom	the	boy	lived	,
然而	什么时候	他的	父亲	死亡	,	他的	长老	兄弟	,	和	谁	这	男生	居住地	,

然而，当他的父亲去世后，与他一起生活的哥哥

[si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] ['stʌdi] .

seemed	to	think	it	better	for	him	not	to	study	.
似乎	到	思考	它	更好的	为了	他	不是	到	学习	.

他似乎认为最好不要学习。

[wel] , ['lɪt(ə)l][dʒɑ:n][si:'bæstjən] [kreivd] ['mju:zɪk] .
Well , little John Sebastian craved music .
出色地 , 小的 约翰 塞巴斯蒂安 渴望 音乐 .

小约翰·塞巴斯蒂安非常热爱音乐。

[aɪ]['fænsi][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['aɪzəˌnɑ:k][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz]['veri] [dʌl] .
I fancy the house in Eisenach in the year 1695 was very dull .
我 想要 这 房子 在 艾森纳赫 在 这 年 - 曾是 非常 乏味的 .

我猜想1695年艾森纳赫的房子一定很沉闷。

['dʒɜ:rmən] ['tʃɪldrən] [ðen] [æz; əz] [naʊ] [wɜ:r; wər] [kept] ['veri] ['strɪktli] ,
German children then as now were kept very strictly ,
德语 孩子们 然后 作为 现在 是 保留 非常 严格 ,

当时的德国孩子和现在一样，都受到非常严格的管教。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [fər'bædˌfər'beɪd]['mju:zɪk][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
and when the elder brother forbade music to the little boy ,
和 什么时候 这 长老 兄弟 禁止 音乐 到 这 小的 男生 ,

当哥哥禁止小男孩听音乐时，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][peɪn][hi:; hi][wʌz; wəz] [in'fliktɪŋ] .
he did not know the pain he was inflicting .
他 做过 不是 知道 这 疼痛 他 曾是 造成 .

他并不知道自己给别人带来了多大的痛苦。

[jʌŋ] [bætʃ] ['kɑ:piɪŋ] ['mju:zɪk][baɪ] ['mu:nlaɪt] .
YOUNG BACH COPYING MUSIC BY MOONLIGHT .
年轻的 巴赫 复制 音乐 经过 月光 .

年轻的巴赫在月光下抄写音乐。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [dʒɑ:n][si:'bæstjən] [wel] [nu:] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [oʊld] [bʊk] [ʌv; əv]
In the old house John Sebastian well knew that there was a rare old book of
['mænjuskrɪpt]['mju:zɪk] ,
manuscript music ,
手稿 音乐 ,

约翰·塞巴斯蒂安很清楚，在老房子里有一本珍贵的古老手稿乐谱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə]['kɑ:pi] .
and this he longed to copy .
和 这 他 渴望 到 复制 .

他渴望效仿这一点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] , [lɔkt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbərd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lætɪs]
It was hidden , locked away in a cupboard ; but the door had a lattice
- [wɜ:rk]['pæn(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
- work panel in it ,
- 工作 控制板 在 它 ,

它被藏了起来，锁在橱柜里；但橱柜门上有一块格子板。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][tʃaɪld] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [klaɪmd] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [bʊk]
and so the child watched his opportunity , climbed up , and pulled the book
[θru:] [ðə; ði] ['lætɪs] .
through the lattice .
通过 这 格子 .

于是，孩子看到了机会，爬上去，把书从格子缝里拉了出来。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]['kɑ:pi][ðə; ði]['mju:zɪk] ,
But even then it was hard to know how to copy the music ,
但 甚至 然后 它 曾是 难的 到 知道 如何 到 复制 这 音乐 ,

但即使在那时，也很难知道如何复制音乐。

[sɪns] ['kændlz] [ɔːr] [laɪts] [wɜːr; wər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] .

since	candles	or	lights	were	refused	him	.
自从	蜡烛	或者	灯	是	拒绝	他	.

因为没有人给他蜡烛或灯。

[soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['muːnlaɪt] [naɪts] , [ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [wʌn] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz]

So	he	waited	for	moonlight	nights	,	and	on	every	one	worked	hard	in	his
所以	他	等待	为了	月光	夜晚	,	和	在	每一个	一	工作	难的	在	他的

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

于是他等待着月光皎洁的夜晚，每个月都守在窗边辛勤劳作。

['faɪnəli] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [bʊk] .

finally	succeeding	in	copying	the	entire	book	.
最后	成功	在	复制	这	全部的	书	.

最终成功复制了整本书。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] [bɔɪ] ['wɜːrkɪŋ]

I	have	often	thought	of	the	picture	of	the	dear	little	German	boy	working
我	有	经常	想法	的	这	图片	的	这	亲爱的	小的	德语	男生	在职的

[ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] - ['fæʃnd] [ruːm] ,

away	in	his	old	-	fashioned	room	,
离开	在	他的	老的	-	造型	房间	,

我常常想起那个可爱的德国小男孩在他那间老式房间里埋头苦干的画面。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['tendərli] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['iːgər] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	moonlight	tenderly	bathing	his	head	and	eager	fingers	,	and	the
这	月光	温柔地	洗澡	他的	头	和	渴望的	手指	,	和	这

['mænjuskrɪpt][peɪdʒ][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːrkt] .

manuscript	page	on	which	he	worked	.
手稿	页	在	哪个	他	工作	.

月光温柔地洒在他的头上和急切的手指上，以及他正在工作的稿纸上。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər][ɔːl]['mjuːzɪk] - ['lʌvɪŋ] [neiʃəns] [wʊd]

How	little	he	knew	that	two	hundred	years	later	all	music	-	loving	nations	would
如何	小的	他	知道	那	二	百	年	之后	全部	音乐	-	爱	国家	会

['revərəns] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

reverence	his	name	.
尊敬	他的	姓名	.

他当时怎么也想不到，两百年后，所有热爱音乐的国家都会尊崇他的名字。

[haʊ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['meni] ['traɪəlz] , [ðə; ði]['juːʒuəl][ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv][æn; ən]

How	he	worked	on	with	many	trials	,	the	usual	ups	and	downs	of	an
如何	他	工作	在	和	许多	试验	,	这	通常	UPS	和	下坡	的	一个

['ɜːrnɪst] [laɪf] ,

earnest	life	,
认真	生活	,

他如何克服重重困难，经历了认真生活中常见的起起落落，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] ['briːfli] ,

I	can	only	tell	you	briefly	,
我	能	仅有的	告诉	你	简要地	,

我只能简单地告诉你，

[bʌt; bət] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] ['liːʒər] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kwaɪt] [jʌŋ]

but	employment	and	leisure	in	which	to	compose	came	to	him	quite	young
但	就业	和	闲暇	在	哪个	到	撰写	来了	到	他	相当	年轻的

[ɪn][laɪf] ,

in	life	,
在	生活	,

但他很年轻的时候就获得了工作和创作的闲暇时间。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpiːəst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l] .

and	he	had	the	happiest	kind	of	a	domestic	circle	.
和	他	有	这	最快乐	种类	的	一个	国内的	圆圈	.

他拥有最幸福的家庭氛围。

[bætʃ] [wʌz; wəz] [twaɪs] ['mærid] ,

Bach	was	twice	married	,
巴赫	曾是	两次	已婚	,

巴赫结过两次婚，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn'herɪtɪd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

and	his	children	inherited	enough	of	his	musical	ability	to	make	it	a
和	他的	孩子们	遗传	足够的	的	他的	音乐	能力	到	制作	它	一个

['pleʒər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] .

pleasure	for	him	to	instruct	them	.
乐趣	为了	他	到	指示	他们	.

他的孩子们继承了他的音乐天赋，这让他很乐意指导他们。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ʌv; əv]['ɑːnhɑːlt] - [kɑːθən] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['dɪrli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli]

The	young	Prince	of	Anhalt	-	Cothen	loved	him	so	dearly	that	he	could	scarcely
这	年轻的	王子	的	安哈尔特	-	科滕	喜爱	他	所以	亲爱的	那	他	可以	几乎

[ber] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

bear	to	be	separated	from	him	,
熊	到	是	分开	从	他	,

年轻的安哈尔特-科滕王子非常爱他，几乎无法忍受与他分离。

[ænd; ənd]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] ['laipsik] .

and	later	he	was	given	an	important	position	at	Leipsic	.
和	之后	他	曾是	给定	一个	重要的	位置	在	莱比锡	.

后来他在莱比锡担任要职。

[wʌn] [griːf] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] .

One	grief	clouded	his	later	years	.
一	悲伤	阴天	他的	之后	年	.

晚年，一场悲痛始终笼罩着他。

[frʌm; frəm][ˌoʊvər'wɜːrk][ɪn] ['kɑːpiɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['mjuːzɪk][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][blaɪnd] — [ə; eɪ]

From	overwork	in	copying	and	writing	music	he	became	quite	blind	—	a
从	过度劳累	在	复制	和	写作	音乐	他	成为	相当	瞎的	—	一个

[kə'læməti] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪr] [frendz] [felt] ['diːpli] .

calamity	which	all	his	dear	friends	felt	deeply	.
灾害	哪个	全部	他的	亲爱的	朋友们	毛毡	深	.

由于过度劳累地抄写和创作乐谱，他双目失明——他的所有挚友都对此深感悲痛。

[ɪn] - [hiː; hi][daɪd] ['sʌd(ə)nli] .

In	1750	he	died	suddenly	.
在	-	他	死亡	突然	.

1750年，他突然去世。

[naʊ] [ɪn] [bɑːks] ['laɪftaɪm] [greɪt] ['prɑːgres] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][pi'ænoʊ] - [fɔːrt] ['mjuːzɪk] .

Now	in	Bach's	lifetime	great	progress	had	been	made	in	piano	-	forte	music	.
现在	在	巴赫的	寿命	伟大的	进步	有	到过	制成	在	钢琴	-	长处	音乐	.

在巴赫的时代，钢琴音乐已经取得了巨大的进步。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv] ['fɪŋgərɪŋ] .

Among	other	things	,	he	invented	a	new	style	of	fingering	.
之中	其他	事物	,	他	发明	一个	新的	风格	的	指法	.

其中一项发明是他创造了一种新的指法。

[ɪn] [bɑːks] [deɪ] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər][wɜːr; wər] ['rerli] [juːst] .

In	Bach's	day	the	thumb	and	little	finger	were	rarely	used	.
在	巴赫的	天	这	拇指	和	小的	手指	是	很少	用过的	.

在巴赫的时代，拇指和小指很少用到。

[ðɪs] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns]

This	he	changed	entirely	,	and	our	present	ideas	are	due	to	his	influence
这	他	已更改	完全	,	和	我们的	展示	想法	是	到期的	到	他的	影响

.

:

·

他彻底改变了这一点，我们现在的思想都受到了他的影响。

[wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][kəm'poʊzər][ʌv; əv] ['feɪməs] [gə'vɑːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]

When	I	spoke	of	him	as	the	composer	of	famous	gavottes	it	was	only
什么时候	我	辐	的	他	作为	这	作曲家	的	著名的	加沃特舞曲	它	曾是	仅有的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [jʌŋ]

because	that	form	of	composition	is	one	which	is	peculiarly	adapted	to	young
因为	那	形式	的	作品	是	一	哪个	是	奇特地	改编	到	年轻的

['stjʊdnts] ,

students	,
学生	,

我之所以称他为著名加沃特舞曲的作曲家，仅仅是因为这种曲式特别适合年轻学生。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['nuːli] ['pɑːpjələr] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] [greɪs] .

which	is	now	newly	popular	,	and	which	he	wrote	with	wonderful	grace	.
哪个	是	现在	新	受欢迎的	,	和	哪个	他	写道	和	精彩的	优雅	.

这首歌现在又流行起来了，而且他写得非常优美。

[bʌt; bət] [bætʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] ['leɪtər] , [fɪld] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['meni] ['grændɝ] [saʊndz] .

But	Bach	,	as	you	may	hear	later	,	filled	the	world	with	many	grander	sounds	.
但	巴赫	,	作为	你	可能	听到	之后	,	已填	这	世界	和	许多	更宏伟	声音	.

但正如你稍后可能会听到的那样，巴赫为世界带来了许多更宏伟的音乐。

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ['sɑːləm] ['mædʒəsti][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['pæʃ(ə)n] ['mjuːzɪk] .

They	come	in	solemn	majesty	in	his	famous	Passion	Music	.
他们	来	在	庄严	威严	在	他的	著名的	热情	音乐	.

它们以庄严雄伟的姿态出现在他著名的受难音乐中。

[ðeɪ] [kʌm] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['swiːtnəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['meni] ['prelˌjuːdz] [ænd; ənd] ['simfəniz]

They	come	,	filling	the	air	with	sweetness	,	in	his	many	preludes	and	symphonies
他们	来	,	填充	这	空气	和	甜味	,	在	他的	许多	前奏	和	交响乐

.

:

·

在他的众多前奏曲和交响曲中，它们如甜美的旋律弥漫开来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][kən'tʃɛrtoʊz][ænd; ənd][sə'nɑːtəz] .

They	are	in	concertos	and	sonatas	.
他们	是	在	协奏曲	和	奏鸣曲	.

它们出现在协奏曲和奏鸣曲中。

[bætʃ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

Bach	worked	with	his	heart	full	of	exaltation	.
巴赫	工作	和	他的	心	满的	的	提高	.

巴赫怀着无比崇高的热情创作。

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] , [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [iː] .

About	him	was	the	court	of	Frederick	the	Great	,	of	George	II	.
关于	他	曾是	这	法庭	的	弗雷德里克	这	伟大的	,	的	乔治	二	.

他周围是腓特烈大帝和乔治二世的宫廷。

[ɪn] ['ɪŋglənd] .

in	England	.
在	英格兰	.

在英国。

[piˈænoʊ] - [ˈmeɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈstʌdid] [ˈkwestʃən] .

Piano	**-**	**making**	**was**	**beginning**	**to**	**be**	**a**	**studied**	**question**	**.**
钢琴	-	制作	曾是	开始	到	是	一个	研究	问题	.

钢琴制造开始成为一个值得研究的课题。

[ˈpiːp(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈmjuːzɪk][æt; ət][hoʊm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ˈpʌblɪk] .

People	**saw**	**the**	**need**	**of**	**good**	**music**	**at**	**home**	**as**	**well**	**as**	**in**	**public**	**.**
人们	锯	这	需要	的	好的	音乐	在	家	作为	出色地	作为	在	民众	.

人们意识到无论在家中还是在公共场合，都需要好的音乐。

[bætʃ] [pæst] [θruː] [ðoʊz] [ˈjɪrz] [wen] [piˈænoʊ] - [fɔːrt] [ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ɑːn] ['traɪəl] ,

Bach	**passed**	**through**	**those**	**years**	**when**	**piano**	**-**	**forte**	**music**	**was**	**,**	**you**	**might**	**say**	**,**	**on**	**trial**	**,**
巴赫	通过了	通过	那些	年	什么时候	钢琴	-	长处	音乐	曾是	,	你	可能	说	,	在	审判	,

巴赫经历了钢琴音乐可以说是处于考验期的那些年。

[wel] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] .

well	**knowing**	**what**	**it**	**might**	**one**	**day**	**be**	**.**
出色地	会心	什么	它	可能	一	天	是	.

很清楚它将来可能会变成什么样。

[piːs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

Peace	**and**	**gentleness**	**were**	**always**	**about**	**him**	**.**
和平	和	温柔	是	总是	关于	他	.

他总是平和温柔的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli] , [kiːn] , ['bɪzi] [mæn] , [fʊl] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

He	**was**	**a**	**kindly**	**,**	**keen**	**,**	**busy**	**man**	**,**	**full**	**of**	**generosity**	**and**	**goodness**	**,**
他	曾是	一个	亲切地	,	敏锐的	,	忙碌的	男人	,	满的	的	慷慨	和	善良	,

他是一位和蔼可亲、热情洋溢、忙碌不堪的人，充满慷慨和善良。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

and	**he**	**lived**	**and**	**died**	**believing**	**in**	**the**	**future**	**of**	**his**	**art**	**.**
和	他	居住地	和	死亡	相信	在	这	未来	的	他的	艺术	.

他一生都坚信自己的艺术会有未来，直到去世也依然如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**261**	**]**
[	页	-	]

[第261页]

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] . [[ˌtuː'tuː]]

THE	**TALKING**	**LEAVES**	**.**	**[**	**2**	**]**
这	说	树叶	.	[	2	]

会说话的树叶。[2]

[æn; ən]['ɪndiən] ['stɔːri] .

An	**Indian**	**Story**	**.**
一个	印度	故事	.

一个印度故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .

BY	**WILLIAM**	**O**	**.**	**STODDARD**	**.**
经过	威廉	哦	.	斯托达德	.

作者：威廉·O·斯托达德。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

Chapter	**XX**	**.**
章	xx	.

第二十章

[es] ['stiːv] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [red] [wʊlf] , ['meni] [berz] [æt; ət][wʌns] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n]

s	Steve	walked	away	with	Red	Wolf	,	Many	Bears	at	once	turned	his	attention
s	史蒂夫	步行	离开	和	红色的	狼	,	许多	熊	在	一次	转向	他的	注意力

[tuː; tə] ['mɜːrri] ,

to	Murray	,
到	默里	,

当史蒂夫带着红狼离开时，许多熊同时将注意力转向了默里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [əˈferz] [tuː; tə][biː; bi][dɪˈsaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] .

and	the	great	affairs	to	be	decided	by	the	chiefs	and	councillors	.
和	这	伟大的	事务	到	是	决定	经过	这	酋长们	和	议员们	.

而重大事务则由酋长和议员们决定。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] [huːz] [feɪm] [ænd; ənd][ræŋk] [ɪnˈtaɪtld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	chiefs	and	warriors	whose	fame	and	rank	entitled	them	to	such	a
这	酋长们	和	战士	谁	名声	和	秩	标题	他们	到	这样的	一个

['prɪvəlɪdʒ] [suːn] ['gæðərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] " [tɔːk] .

privilege	soon	gathered	for	the	expected	"	talk	.
特权	很快	聚集	为了	这	预期的	"	讲话	.

那些因名望和地位而有资格享受这种特权的酋长和战士们很快聚集在一起，进行期待已久的“谈话”。

" ['mɜːrri] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnərd] [gest] .

"	Murray	found	himself	regarded	as	an	honored	guest	.
"	默里	成立	他自己	认为	作为	一个	荣幸	客人	.

“默里发现自己被视为一位尊贵的客人。”

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][həusts] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][pæst]['feɪvərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

Not	only	were	his	hosts	indebted	to	him	for	past	favors	,	but	they
不是	仅有的	是	他的	主持人	负债累累	到	他	为了	过去的	恩惠	,	但	他们

[wɜːr; wər] ['æŋkʃəsli] [ɪkˈspektɪŋ] [mɔːr] .

were	anxiously	expecting	more	.
是	焦虑地	期待	更多的	.

他的主人不仅对他过去的恩惠感激不尽，而且还热切期盼他能带来更多帮助。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['mɪrli] ['lisnd] [æz; əz] [breɪv] ['æftər] [breɪv] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]

At	first	he	merely	listened	as	brave	after	brave	replied	to	the	mention	of
在	第一的	他	仅仅	听着	作为	勇敢的	后	勇敢的	回复	到	这	提到	的

[hɪz; ɪz] [neɪm] .

his	name	.
他的	姓名	.

起初，他只是静静地听着，一个个勇敢的勇士回应着他的名字。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['veri] [greɪ] - ['hedɪd] [men][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

He	saw	that	only	the	very	gray	-	headed	men	had	anything	to	say	in	favor	of
他	锯	那	仅有的	这	非常	灰色的	-	标题	男人	有	任何事物	到	说	在	偏爱	的

['piːsf(ə)l] ['ækʃ(ə)n] ,

peaceful	action	,
和平	行动	,

他发现只有那些头发花白的老人才会赞成和平行动。

[ænd; ənd][ə; eɪ][prɑːmpt] " ['getɪŋ] [əˈweɪ] .

and	a	prompt	"	getting	away	.
和	一个	迅速的	"	获得	离开	.

并迅速回应“逃离”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːrdər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz]

"	He	was	even	surprised	at	the	ardor	with	which	many	of	the	warriors
"	他	曾是	甚至	惊讶	在	这	热情	和	哪个	许多	的	这	战士

[dɪˈklerd] [ðer; ðər] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [lɪpənz] ,

declared	their	eagerness	for	a	blow	at	the	Lipans	,
声明	他们的	渴望	为了	一个	吹	在	这	利潘斯	,

“他甚至对许多战士表现出的渴望打击利潘人的热情感到惊讶。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] .

and	the	good	reasons	they	were	able	to	give	.
和	这	好的	原因	他们	是	有能力的	到	给	.

以及他们能够给出的充分理由。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [tuː] [naɪvz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	presence	of	the	band	of	Two	Knives	was	a	sort	of	invasion	of	the
这	在场	的	这	乐队	的	二	刀具	曾是	一个	种类	的	入侵	的	这

[ə'pætʃi] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] .

Apache	hunting	grounds	.
阿帕奇	打猎	理由	.

双刀帮的出现，相当于对阿帕奇猎场的一次入侵。

[ðə; ði] [lɪpənz] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

The	Lipans	had	no	business	this	side	of	the	mountains	.
这	利潘斯	有	不	商业	这	边	的	这	山脉	.

利潘人根本不该出现在山脉的这一边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ə'pætʃiːz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

They	had	come	to	strike	the	Apaches	,	and	if	they	should	be	allowed	to
他们	有	来	到	罢工	这	阿帕奇	,	和	如果	他们	应该	是	允许	到

[get] [ə'weɪ] [ʌn'hɜːrt] ,

get	away	unhurt	,
得到	离开	毫发无损	,

他们来此是为了袭击阿帕奇人，如果让他们毫发无损地逃脱，

[ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [kʌm] [ə'gen] .

they	would	surely	come	again	.
他们	会	一定	来	再次	.

他们肯定还会再来的。

[send] ['wɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Send	Warning	had	already	told	how	many	there	were	of	them	.
发送	警告	有	已经	讲述	如何	许多	那里	是	的	他们	.

Send Warning 已经告知了他们的数量。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd]

If	there	were	no	more	than	that	,	none	of	them	ought	to	be	allowed
如果	那里	是	不	更多的	比	那	,	没有任何	的	他们	应该	到	是	允许

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

to	get	away	.
到	得到	离开	.

如果只有这么多人，那么一个也不应该被放走。

['mɜːrri] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [ə'pætʃiːz] [ɪn][ðə; ði]['lɪpæn] ['kʌntri] [wʊd]

Murray	could	but	think	that	a	party	of	Apaches	in	the	Lipan	country	would
默里	可以	但	思考	那	一个	派对	的	阿帕奇	在	这	利潘	国家	会

['prɑːbəbli][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt][ænd; ənd] [delt] [wɪð; wɪθ]['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

probably	be	talked	about	and	dealt	with	very	much	in	the	same	way	,
大概	是	谈话	关于	和	已处理	和	非常	很多	在	这	相同的	方式	,

默里心想，如果一群阿帕奇人出现在利潘地区，他们很可能会受到类似的议论和对待。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['efərt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] .

but	it	seemed	to	require	a	special	effort	for	him	to	think	at	all	.
但	它	似乎	到	要求	一个	特别的	努力	为了	他	到	思考	在	全部	.

但他似乎需要付出特别的努力才能思考。

[hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm]

His	head	had	been	in	a	sort	of	whirl	for	some	minutes	before	the	time
他的	头	有	到过	在	一个	种类	的	旋转	为了	一些	分钟	前	这	时间

[wen] ['meni] [berz] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwestʃən] :

when	Many	Bears	turned	suddenly	upon	him	with	the	question	:
什么时候	许多	熊	转向	突然	之上	他	和	这	问题	:

在"许多熊"突然转向他并提出问题之前，他的脑袋已经乱成一团好几分钟了：

" [wʌt] [send] ['wɔːrnɪŋ] [seɪ] ?

"	What	Send	Warning	say	?
"	什么	发送	警告	说	?

“发送警告”是什么意思?

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] ['veri] [waɪt] .

His	head	is	very	white	.
他的	头	是	非常	白色的	.

他的头皮很白。

" ['mɜːrri] [wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

"	Murray	was	muttering	to	himself	at	the	moment	,
"	默里	曾是	喃喃自语	到	他自己	在	这	片刻	,

“此时默里正喃喃自语，”

[waɪl] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs]['hændɪd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][kɔːrn] [bred]

while	Dolores	handed	her	husband	a	stick	with	a	piece	of	corn	bread
尽管	多洛雷斯	递交	她	丈夫	一个	戳	和	一个	片	的	玉米	面包

[ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

on	the	point	of	it	.
在	这	观点	的	它	.

与此同时，多洛雷斯递给丈夫一根棍子，棍子尖上插着一块玉米面包。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ə'pætʃi] .

"	She	is	not	an	Apache	.
"	她	是	不是	一个	阿帕奇	.

她不是阿帕奇人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['meksɪkən] .

She	is	a	full	-	blooded	Mexican	.
她	是	一个	满的	-	血腥	墨西哥	.

她是纯正的墨西哥人。

[jes] , [aɪv] [siːn] [ðæt] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] .

Yes	,	I've	seen	that	woman	before	.
是的	,	我已经	已见	那	女士	前	.

是的，我以前见过那个女人。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃiːfs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [treɪn][ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

"	But	the	chief's	inquiry	startled	him	out	of	that	train	of	recollection	.
"	但	这	酋长的	询问	惊慌	他	出去	的	那	火车	的	回忆	.

“但局长的询问让他从回忆中惊醒过来。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['ænsər] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	could	not	have	answered	instantly	to	save	his	life	,
他	可以	不是	有	回答	即刻	到	节省	他的	生活	,

为了保命，他不可能立即回答。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ɪndiən] ['nəʊʃnz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [spiːk] [tuː] ['kwɪkli] ,

but	it	was	according	to	Indian	notions	that	he	should	not	speak	too	quickly	,
但	它	曾是	根据	到	印度	概念	那	他	应该	不是	说话	也	迅速地	,

但按照印度人的观念，他不应该说得太快。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .
so **he** **had** **time** **to** **recover** **himself** **.**
所以 他 有 时间 到 恢复 他自己 .

所以他有时间恢复过来。

" [mɔːr] ['enəmi] [bɪ'saɪdz] [lɪpənz] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" **More** **enemies** **besides** **Lipans** **,** **"** **he** **said** **at** **length** **.**
" 更多的 敌人 除了 利潘斯 , " 他 说 在 长度 .

"除了利潘斯之外，我们还有其他敌人，"他长篇大论地说。

" [ə'pætʃiːz] ['betər] [nɑːt][fər'get] [peɪl] - [feɪs] ['maɪnərz] . "
" **Apaches** **better** **not** **forget** **pale** **-** **face** **miners** **.** **"**
" 阿帕奇 更好的 不是 忘记 苍白 - 脸 矿工 . "

"阿帕奇人最好别忘了白人矿工。"

" [ʊx；ɜː] !
" **Ugh** **!**
" 啊 !

"啊！

" [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [went] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,
" **The** **exclamation** **went** **all** **around** **the** **circle** **,**
" 这 感叹 去 全部 大约 这 圆圈 ,

"惊叹声传遍了整个圈子，"

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] .
for **that** **was** **the** **very** **thing** **none** **of** **them** **had** **thought** **of** **.**
为了 那 曾是 这 非常 事物 没有任何 的 他们 有 想法 的 .

因为这正是他们谁都没有想到的。

" [peɪl] - ['feɪsɪz] [faɪt] [lɪpənz] , " [ri'mɑːkt] ['meni] [berz] .
" **Pale** **-** **faces** **fight** **Lipans** **,** **"** **remarked** **Many** **Bears** **.**
" 苍白 - 面孔 斗争 利潘斯 , " 评论 许多 熊 .

"白人与利潘人战斗，"许多熊说道。

" [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [æskt] ['mɜːrri] .
" **Is** **the** **great** **chief** **sure** **of** **that** **?** **"** **asked** **Murray** **.**
" 是 这 伟大的 首席 当然 的 那 ? " 问 默里 .

"这位伟大的酋长确定吗？"默里问道。

" [sə'poʊz] [ðeɪ] [kʌm] [ɔːl] [tə'geðər] .
" **Suppose** **they** **come** **all** **together** **.**
" 认为 他们 来 全部 一起 .

假设他们一起来了。

[ə'pætʃiːz] [niːd] [mɔːr] [breɪvz] [ðen] .
Apaches **need** **more** **braves** **then** **.**
阿帕奇 需要 更多的 勇士们 然后 .

阿帕奇人需要更多勇士。

[sə'poʊz] [ðeɪ] [faɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɜːrst] , [ðen] [ə'pætʃiːz] [iːt] [ʌp][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər][left] .
Suppose **they** **fight** **each** **other** **first** **,** **then** **Apaches** **eat** **up** **all** **that** **are** **left** **.**
认为 他们 斗争 每个 其他 第一的 , 然后 阿帕奇 吃 向上全部 那 是 左边 .

假设他们先互相争斗，然后阿帕奇人吃掉了所有剩下的人。

[greɪt] [tʃiːf] ['betər] [faɪnd][aʊt] . "
Great **chief** **better** **find** **out** **.** **"**
伟大的 首席 更好的 寻找 出去 . "

"伟大的首领最好查清楚。"

" [ʊx；ɜː] !
" **Ugh** **!**
" 啊 !

"啊！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [laʊd] [grʌnt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv]['meni]
" It was a very loud grunt indeed to come from the throat of Many
" 它 曾是 一个 非常 大声 咕哝 的确 到 来 从 这 喉 的 许多
[berz] ,
Bears ,
熊 ,

“对于许多熊来说，那真是一声非常响亮的咕哝。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [breɪvz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [spoʊk][ə; eɪ]
and the chiefs and braves looked at one another in a way that spoke a
和 这 酋长们 和 勇士们 看起来 在 一 其他 在 一个 方式 那 辐 一个
[gʊd] [diːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vælјuː] [ðeɪ] [set][ɑːn][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪt] [frend] .
good deal for the value they set on the advice of their white friend .
好的 交易 为了 这 价值 他们 放 在 这 建议 的 他们的 白色的 朋友 .

酋长和勇士们互相看了一眼，这充分说明了他们对白人朋友的建议的重视程度。

['wɪpɪŋ] ['sɪksti] [lɪpənz] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ,
Whipping sixty Lipans was one thing ,
鞭打 六十 利潘斯 曾是 一 事物 ,

鞭打六十个利潘人是一回事，

[ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [peɪl] - [feɪs] ['raɪflmən][tuː; tə][help][ðem; ðəm]
attacking them with a strong force of pale - face riflemen to help them
攻击 他们 和 一个 强的 力量 的 苍白 - 脸 步枪兵 到 帮助 他们
[wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'nʌðər] .
was quite another .
曾是 相当 其他 .

用一支强大的白人步枪兵部队来帮助他们攻击他们，则是另一回事了。

" [wʌt] [send] ['wɔːrnɪŋ] [seɪ] [duː] ? "
" What Send Warning say do ? "
" 什么 发送 警告 说 做 ? "

“发送警告后应该怎么做？”

" [duː] ? " ['ɔːlmoʊst] ['ʃɑːrpli] [ɪk'skleɪmd] ['mɜːrri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːrm]
" Do ? " almost sharply exclaimed Murray , with his eyes upon the retreating form
" 做 ? " 几乎 尖锐地 惊呼 默里 , 和 他的 眼睛 之上 这 撤退 形式
[ʌv; əv] ['mʌðər] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] .
of Mother Dolores .
的 母亲 多洛雷斯 .

“真的吗？”穆雷几乎是厉声喊道，目光紧紧盯着多洛雷斯修女离去的背影。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" I'll tell you .
" 患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[send] [jʊr; jər] [hoʊl] [kæmp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .
Send your whole camp across the river .
发送 你的 所有的 营 穿过 这 河 .

把你们整个营地派到河对岸去。

[ðeɪ] [kæn; kən] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
They can surround it here .
他们 能 环绕 它 这里 .

他们可以在这里把它包围起来。

[ðen] [send] [aʊt] [jʊr; jər] [best] [breɪvz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɪpənz] .
Then send out your best braves to watch for the Lipans .
然后 发送 出去 你的 最好的 勇士们 到 手表 为了 这 利潘斯 .

然后派出你最勇敢的战士去监视利潘人。

[ðeɪl] [ə'tæk] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .
They'll attack you before morning .
他们会 攻击 你 前 早晨 .

他们会在天亮前攻击你。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] .
That's what they came for .
那就是 什么 他们 来了 为了 .

这就是他们来的目的。

[ðeɪ] [wəʊnt] [faɪt] [ðə; ði]['maɪnərz] .
They won't fight the miners .
他们 惯于 斗争 这 矿工 .

他们不会与矿工发生冲突。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [raɪt] [ænd; ənd]['pɑːrtli] [rɔːŋ] ,
" He was partly right and partly wrong ,
" 他 曾是 部分 正确的 和 部分 错误的 ,

“他的说法部分正确，部分错误。”

[bʌt; bət] ['meni] [berz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz][wʌn][mæn] .
but Many Bears and his chiefs rose to their feet as one man .
但 许多 熊 和 他的 酋长们 玫瑰 到 他们的 脚 作为 一 男人 .

但多熊和他的首领们像一个人一样站了起来。

" [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][send] ['wɔːrnɪŋ] [ɑːr; ər][waɪz] .
" The words of Send Warning are wise .
" 这 字 的 发送 警告 是 明智的 .

“发出警告”这句话很有道理。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [oʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃiːf] .
He is very old , and he is a chief .
他 是 非常 老的 , 和 他 是 一个 首席 .

他年纪很大了，而且是一位酋长。

[noʊ][juːz] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] .
No use talk any more .
不 使用 讲话 任何 更多的 .

无需多言。

[ɔːl] [breɪvz] [goʊ][ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] [hiːp] .
All braves go and eat a heap .
全部 勇士们 去 和 吃 一个 堆 .

勇者皆去大吃一顿。

[tel] [skwɔːz] [brɪŋ] [ʌp] [ɔːl] ['pəuniz] .
Tell squaws bring up all ponies .
告诉 印第安女人 带来 向上 全部 小马 .

告诉印第安女人把所有的小马都牵上来。

[get] ['redi] [tuː; tə] [krɔːs] ['rɪvər] .
Get ready to cross river .
得到 准备好 到 叉 河 .

准备过河。

[noʊ] [luːz] [taɪm] .
No lose time .
不 失去 时间 .

别浪费时间。

" ['mɜːrri] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] " ['dʒen(ə)rəl] , " [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['stʌdid] [wɔːr] ,
" Murray was not a " general , " and he had never studied war ,
" 默里 曾是 不是 一个 " 一般的 , " 和 他 有 绝不 研究 战争 ,

默里并非“将军”，而且他从未研究过战争。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [diːp] ['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [ðæt]

but	he	knew	it	would	be	a	good	thing	to	have	deep	water	between	that
但	他	知道	它	会	是	一个	好的	事物	到	有	深的	水	之间	那

[kæmp][ænd; ənd]['eni] [ə'seɪlənts] ,

camp	and	any	assailants	,
营	和	任何	袭击者	,

但他知道，营地和任何袭击者之间有深水区是件好事。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

instead	of	behind	it	.
反而	的	在后面	它	.

而不是在它后面。

['meni] [berz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] ,

Many	Bears	was	a	chief	of	great	experience	,
许多	熊	曾是	一个	首席	的	伟大的	经验	,

Many Bears 是一位经验丰富的首领，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz]

but	it	had	never	occurred	to	him	that	it	would	cost	him	all	his
但	它	有	绝不	发生	到	他	那	它	会	成本	他	全部	他的

['hɔːrsɪz] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['biːtn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rɪvər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

horses	if	he	should	be	beaten	in	a	fight	with	a	river	behind	him	.
马匹	如果	他	应该	是	被打败	在	一个	斗争	和	一个	河	在后面	他	.

但他从未想到，如果背靠河流作战却被打败，他会失去所有的马匹。

[ðə; ði] ['blʌndər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['remidid] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] ['iːv(ə)n]

The	blunder	was	to	be	remedied	now	with	a	rapidity	which	astonished	even
这	错误	曾是	到	是	已补救	现在	和	一个	快速	哪个	惊讶	甚至

['mɜːrri] ,

Murray	,
默里	,

这个错误必须立即纠正，其速度之快甚至令默里都感到惊讶。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ][fɔːrd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər] .

for	he	had	not	known	how	good	a	ford	there	was	right	there	.
为了	他	有	不是	已知	如何	好的	一个	福特	那里	曾是	正确的	那里	.

因为他之前并不知道那里有个非常好的浅滩。

" [hoʊp][ðə; ði] [lɪpənz] [wəʊnt][faɪnd][ðæt] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	Hope	the	Lipans	won't	find	that	out	,	"	he	said	to	himself	.
"	希望	这	利潘斯	惯于	寻找	那	出去	,	"	他	说	到	他自己	.

“希望利潘一家不会发现这件事，”他自言自语道。

" [ðeɪl] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][swɪm][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] .

"	They'll	think	twice	before	they	try	to	swim	their	horses	.
"	他们会	思考	两次	前	他们	尝试	到	游泳	他们的	马匹	.

“他们以后在试图让马游泳之前会三思。”

[aɪv] ['gɪv(ə)n] [ðiːz] ['fɛloʊz] [gʊd] [əd'vaɪs] .

I've	given	these	fellows	good	advice	.
我已经	给定	这些	伙伴们	好的	建议	.

我给了他们一些很好的建议。

[meɪ] [prɪ'vent]

May	prevent
可能	防止

可能阻止

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	262	]
[	页	-	]

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

a	battle	.
一个	战斗	.

一场战斗。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [faɪt] [ðə; ði] [lɪpənz] ?

But	if	one	should	come	,	how	could	I	fight	the	Lipans	?
但	如果	一	应该	来	,	如何	可以	我	斗争	这	利潘斯	?

但如果他们真的来了，我该如何对抗利潘人呢?

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['duːɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'pætʃi] [kæmp] ['enihaʊ] ?

What	am	I	doing	in	an	Apache	camp	anyhow	?
什么	是	我	正在做	在	一个	阿帕奇	营	无论如何	?

我怎么会在阿帕奇营地里?

['stiːv] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Steve	and	I	must	make	haste	out	of	this	.
史蒂夫	和	我	必须	制作	匆忙	出去	的	这	.

史蒂夫和我必须尽快处理这件事。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] , [peɪnd] , ['æŋkʃəs] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] ,

"	And	then	a	puzzled	,	pained	,	anxious	look	came	over	his	wrinkled	face	,
"	和	然后	一个	困惑	,	痛苦	,	焦虑的	看	来了	超过	他的	皱	脸	,

“然后，他满是皱纹的脸上浮现出困惑、痛苦和焦虑的神色。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['wɪstfəli] [ɪn'diːd] ,

and	he	seemed	to	be	looking	around	him	very	wistfully	indeed	,
和	他	似乎	到	是	寻找	大约	他	非常	怅然地	的确	,

他似乎正满怀惆怅地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmbɑːdi] .

as	if	he	wanted	to	see	somebody	.
作为	如果	他	通缉	到	看	某人	.

好像他想见谁似的。

" [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət] [aɪl] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Not	to	-	night	,	perhaps	;	but	I'll	see	her	again	in	the	morning	.
"	不是	到	-	夜晚	,	也许	;	但	患病的	看	她	再次	在	这	早晨	.

“也许今晚见不到她；但我明天早上还会再见到她。”

['stiːv] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Steve	and	I	must	get	away	to	-	morrow	.
史蒂夫	和	我	必须	得到	离开	到	-	明天	.

史蒂夫和我明天必须离开。

['itl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] ,

It'll	be	easy	enough	to	give	him	his	directions	,
它将	是	简单的	足够的	到	给	他	他的	方向	,

给他指路很容易，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [tuː] [naɪvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪvz] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] .

and	I	can	find	Two	Knives	and	his	braves	in	a	few	hours	.
和	我	能	寻找	二	刀具	和	他的	勇士们	在	一个	很少	小时	.

我几个小时就能找到双刀和他的勇士们。

" [æz; əz][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['setld] ['sloʊli] [daʊn] ,

"	As	the	deepening	gloom	of	the	evening	settled	slowly	down	,
"	作为	这	加深	愁云	的	这	晚上	定居	缓慢地	向下	,

随着夜幕缓缓降临，

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['meni] [berz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

he	stood	beside	Many	Bears	on	the	bank	of	the	river	,
他	站立	旁	许多	熊	在	这	银行	的	这	河	,

他站在河岸边，身边是许多熊。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [breɪvz] [draɪv][ɪn][ðə; ði][læst][skwɑːdz][ʌv; əv]['pəuniz][frʌm; frəm]

and	watched	the	young	braves	drive	in	the	last	squads	of	ponies	from
和	观看	这	年轻的	勇士们	驾驶	在	这	最后的	球队	的	小马	从

[ðer; ðər]['pæstʃərɪdʒ] ,

their	pasturage	,
他们的	牧草	,

然后看着年轻的勇士们把最后一批小马从牧场赶了回来。

[ænd; ənd][ɜːrdʒ][ðem; ðəm][ə'krɔːs][ðə; ði][fɔːrd] .

and	urge	them	across	the	ford	.
和	敦促	他们	穿过	这	福特	.

并催促他们过河。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [mʌtʃ] ['kwaɪət][fʌn] ['stiːv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [red] [wʊlf][hæd; həd]

He	had	no	idea	how	much	quiet	fun	Steve	and	his	friend	Red	Wolf	had
他	有	不	主意	如何	很多	安静的	乐趣	史蒂夫	和	他的	朋友	红色的	狼	有

[ɔːl'redi] [ɪn'dʒɔɪd] .

already	enjoyed	.
已经	享受	.

他完全不知道史蒂夫和他的朋友红狼已经享受了多少安静的乐趣。

[ðə; ði] [skwɔːz] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər][bɪg]

The	squaws	had	insisted	upon	making	all	the	boys	and	girls	who	were	big
这	印第安女人	有	坚持	之上	制作	全部	这	男孩们	和	女孩们	WHO	是	大的

[ɪ'nʌf] [swɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['oʊvər][ɑːn]['poʊni] - [bæk] ,

enough	swim	instead	of	going	over	on	pony	-	back	,
足够的	游泳	反而	的	去	超过	在	小马	-	后退	,

印第安妇女坚持让所有个头够大的男孩女孩游泳，而不是骑小马过河。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋstəz] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] , [hæd; həd] [ri'vendʒd] [ðəm'selvz] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]

and	the	youngsters	,	in	their	turn	,	had	revenged	themselves	by	all	the
和	这	年轻人	,	在	他们的	转动	,	有	复仇	他们自己	经过	全部	这

['mɪstʃɪvəs] [præŋks] [ðeɪ] [nuː] .

mischievous	pranks	they	knew	.
恶作剧	恶作剧	他们	知道	.

而孩子们也用他们所知道的所有恶作剧来报复。

[ɪf] [tɔːk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] [skwɔːz]

If	talk	could	have	raised	the	river	,	the	chatter	of	nearly	two	hundred	squaws
如果	讲话	可以	有	提高	这	河	,	这	喋喋不休	的	几乎	二	百	印第安女人

[ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

of	all	ages	,
的	全部	年龄	,

如果谈话能让河水上涨，那么近两百名各个年龄段的印第安妇女的喋喋不休，

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['skoʊldɪŋ][ʌv; əv] [tuː] ['meni] [toʊz] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]

added	to	the	scolding	of	Too	Many	Toes	,	would	have	made	a	torrent	of
额外	到	这	责骂	的	也	许多	脚趾	,	会	有	制成	一个	激流	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

再加上对《Too Many Toes》的责骂，简直就是滔天巨浪。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔːz] , [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][men][ʌv; əv]

And	yet	a	number	of	the	squaws	,	wives	and	daughters	of	men	of
和	然而	一个	数字	的	这	印第安女人	,	妻子们	和	女儿们	的	男人	的

['kærəktər] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] ,

character	and	station	,
特点	和	车站	,

然而，许多有身份、有品格的男人的妻子和女儿，

[ə'tendid] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [fɔ:dɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd]

attended	to	the	business	of	fording	the	stream	with	the	silence	and
参加	到	这	商业	的	涉水	这	溪流	和	这	沉默	和

['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['dɪgnɪfaɪd] [waɪt] ['meɪtrənz] .

gravity	of	the	most	dignified	white	matrons	.
重力	的	这	最多	凝重	白色的	女舍监	.

她以最端庄的白人贵妇般的沉默和庄重，认真地涉水过河。

[də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] [wʊd] [hæv; həv] [skɔ:nd] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Dolores	would	have	scorned	putting	herself	on	a	level	with	such	a
多洛雷斯	会	有	被鄙视	推杆	她自己	在	一个	等级	和	这样的	一个

[skwɔ:] [æz; əz] [tu:] ['meni] [toʊz]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʌŋ] ,

squaw	as	Too	Many	Toes	even	in	the	use	of	her	tongue	,
印第安女人	作为	也	许多	脚趾	甚至	在	这	使用	的	她	舌头	,

即使在舌头的使用上，多洛雷斯也会鄙视自己与"脚趾太多"这样的印第安女人相提并论。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi][ænd; ənd]['ri:tə] , [ðeɪ] ['nevər][fər'gɑ:t][tu:; tə] [hu:z] ['fæməli]

and	as	for	Ni	-	ha	-	be	and	Rita	,	they	never	forgot	to	whose	family
和	作为	为了	尼	-	哈	-	是	和	丽塔	,	他们	绝不	忘了	到	谁	家庭

[ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] .

they	belonged	.
他们	属于	.

至于尼哈贝和丽塔，她们从未忘记自己属于哪个家族。

" ['ri:tə] , " [sed] [ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] , " [jʊr; jər]['blæŋkɪt]

"	Rita	,	"	said	Ni	-	ha	-	be	,	as	they	rode	down	to	the	river	,	"	your	blanket
"	丽塔	,	"	说	尼	-	哈	-	是	,	作为	他们	骑	向下	到	这	河	,	"	你的	毯子

[ɪz] [lu:s] .

is	loose	.
是	松动的	.

"丽塔，"尼哈贝一边骑马下山到河边一边说，"你的毯子松了。"

[red] [wʊlf][ænd; ənd] ['nɑ:tɪd] [kɔ:rd][ɑ:r; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌju: 'es] . "

Red	Wolf	and	Knotted	Cord	are	watching	us	.	"
红色的	狼	和	打结的	绳索	是	观看	我们	.	"

红狼和绳结乐队正在注视着我们。

" [send] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪz][nɑ:t][ðer; ðər] . "

"	Send	Warning	is	not	there	.	"
"	发送	警告	是	不是	那里	.	"

"发送警告"功能不存在。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .

"	No	,	of	course	not	.
"	不	,	的	课程	不是	.

"不，当然不是。"

[hi:; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:fs] .

He	is	with	the	chiefs	.
他	是	和	这	酋长们	.

他和酋长们在一起。

[dəunt][let][ðem; ðəm] [si:] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] . "

Don't	let	them	see	we	are	looking	at	them	.	"
不	让	他们	看	我们	是	寻找	在	他们	.	"

别让他们发现我们在看他们。

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] .

"	IN	AN	INSTANT	SHE	WAS	FLOUNDERING	IN	THE	RIVER	.
"	在	一个	立即的	她	曾是	挣扎	在	这	河	.

"她瞬间就落入了河里。"

" [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	Ni	-	ha	-	be	had	better	have	been	attending	to	the	feet	of	her
"	尼	-	哈	-	是	有	更好的	有	到过	参加	到	这	脚	的	她

[oʊn] ['prɪti] ['mʌstæŋ] .

own	pretty	mustang	.
自己的	漂亮的	野马	.

“Ni-ha-be最好是在照料她那匹漂亮的野马的蹄子。”

[ðə; ði][fɔːrd][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [waɪd][dʒʌst][ðer; ðər] ,

The	ford	was	not	very	wide	just	there	,
这	福特	曾是	不是	非常	宽的	只是	那里	,

那里的浅滩并不宽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

and	the	two	girls	were	compelled	to	get	a	little	out	of	the	way	of
和	这	二	女孩们	是	被迫	到	得到	一个	小的	出去	的	这	方式	的

[tuː] [mjuːlz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [lɑːdʒ] [poʊlz] .

two	mules	loaded	with	lodge	poles	.
二	骡子	已加载	和	小屋	杆子	.

于是，两个女孩不得不稍微让开，避开两匹驮着木桩的骡子。

[ə'læs][fɔːr; fər][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːfs] [self] - ['kɑːnfɪdənt] ['dɔːtər] !

Alas	for	the	vanity	of	the	chief's	self	-	confident	daughter	!
唉	为了	这	虚荣	的	这	酋长的	自己	-	自信的	女儿	!

唉，酋长那自负自信的女儿真是太虚荣了！

[hɜːr; hər] ['hɔrsəz] [fɔːr] - [fiːt] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] ,

Her	horse's	fore	-	feet	went	over	the	ledge	,
她	马匹	前	-	脚	去	超过	这	壁架	,

她的马前蹄越过了悬崖边。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	in	an	instant	more	she	was	floundering	in	the	river	,
和	在	一个	立即的	更多的	她	曾是	挣扎	在	这	河	,

转眼间，她已在河中挣扎起来。

[waɪl] ['evri] [skwɔː] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['ɪndiən] [huː] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [broʊk] [aʊt]['ɪntuː] ['meri]

while	every	squaw	and	young	Indian	who	could	see	her	broke	out	into	merry
尽管	每一个	印第安女人	和	年轻的	印度	WHO	可以	看	她	打破	出去	进入	欢乐

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

所有能看到她的印第安妇女和年轻印第安人都哄堂大笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] , [pər'hæps] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrd][ɑːn][ðə; ði][ʌp] - [striːm] [saɪd]

It	was	well	,	perhaps	,	that	she	slipped	from	the	ford	on	the	up	-	stream	side
它	曾是	出色地	,	也许	,	那	她	滑倒了	从	这	福特	在	这	向上	-	溪流	边

;

;

;

也许，她从上游的浅滩溜走反而是件好事；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][help][frʌm; frəm] ['enibɑːdi] .

but	she	did	not	need	a	bit	of	help	from	anybody	.
但	她	做过	不是	需要	一个	少量	的	帮助	从	任何人	.

但她根本不需要任何人的帮助。

[noʊ] [ə'pætʃi] [gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ]['evər] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][swɪm] .

No	Apache	girl	of	her	age	ever	needed	to	be	taught	to	swim	.
不	阿帕奇	女孩	的	她	年龄	曾经	需要	到	是	教授	到	游泳	.

像她这个年纪的阿帕奇女孩从来不需要学习游泳。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ['mʌstæŋ] [baɪ][ðə; ði] [hed] , [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

In	a	moment	she	had	caught	her	mustang	by	the	head	,	turned	it	to
在	一个	片刻	她	有	捕捉	她	野马	经过	这	头	,	转向	它	到

[ðə; ði] [ledʒ] ,

the	ledge	,
这	壁架	,

她瞬间抓住了野马的头，把它转向悬崖边。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['fʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] ,

and	found	her	own	footing	on	the	rock	,
和	成立	她	自己的	立足点	在	这	岩石	,

她终于在岩石上站稳了脚跟。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['kwɑ:druped][tu:; tə]['fɑ:loʊ] .

from	which	position	she	encouraged	the	unlucky	quadruped	to	follow	.
从	哪个	位置	她	鼓励	这	倒霉	四足动物	到	跟随	.

她从那个位置鼓励那只不幸的四足动物跟随。

[ðʌs] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] , [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] , [ɔ:l] ['drɪpɪŋ]

Thus	,	although	the	water	was	at	her	shoulders	,	she	managed	,	all	dripping
因此	,	虽然	这	水	曾是	在	她	肩膀	,	她	管理	,	全部	滴落

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

as	she	was	,
作为	她	曾是	,

因此，尽管水淹到了她的肩膀，她还是设法坚持了下来，浑身湿透。

[tu:; tə]['klæmbər]['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l] [ə'gen] .

to	clamber	into	the	saddle	again	.
到	攀	进入	这	鞍	再次	.

再次跨上马鞍。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['dredfəli] [prə'voʊkɪŋ] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['sɜ:rt(ə)nli] [hɜ:rd] [red]

It	was	so	dreadfully	provoking	,	though	,	and	she	had	certainly	heard	Red
它	曾是	所以	极其糟糕	挑衅	,	尽管	,	和	她	有	当然	听到	红色的

[wʊlf] [læf] .

Wolf	laugh	.
狼	笑	.

但这实在太令人恼火了，而且她肯定听到了红狼的笑声。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['tʃi:fs] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][set][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf]

It	had	been	the	chief's	order	that	the	lodges	should	be	set	up	on	the	safe
它	有	到过	这	酋长的	命令	那	这	旅馆	应该	是	放	向上	在	这	安全的

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rd] ,

side	of	the	ford	,
边	的	这	福特	,

酋长下令，所有营地都要设在渡口的安全一侧。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜ:rk] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [skwɔ:z] .

and	so	there	was	work	enough	before	the	squaws	.
和	所以	那里	曾是	工作	足够的	前	这	印第安女人	.

所以，在印第安女人出现之前，工作还挺多的。

['i:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [breɪvz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][lend][ə; eɪ][hænd] ,

Even	some	of	the	younger	braves	were	called	upon	to	lend	a	hand	,
甚至	一些	的	这	年轻	勇士们	是	称为	之上	到	借	一个	手	,

甚至一些年轻的勇士也被召集来帮忙。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['ɪndiən]

and	in	less	than	an	hour's	time	there	was	a	very	respectable	Indian
和	在	较少的	比	一个	小时	时间	那里	曾是	一个	非常	可敬	印度

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

不到一个小时，一个非常体面的印度村庄就建成了。

['lɑ:dʒɪz] , ['pəuniz] , [fairz] , [dɔ:gz] , ['evriθɪŋ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ə'pætʃi] ['hʌntɪŋ] [kæmp]

Lodges	,	ponies	,	fires	,	dogs	,	everything	belonging	to	an	Apache	hunting	camp
旅馆	,	小马	,	火灾	,	狗	,	一切	属于	到	一个	阿帕奇	打猎	营

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

was	there	,
曾是	那里	,

营地里有小屋、小马、篝火、狗，阿帕奇狩猎营地所需的一切都应有尽有。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['eni] ['prɑ:bəb(ə)l]['deɪndʒər][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [naʊ] ,

and	between	them	and	any	probable	danger	the	river	was	rolling	now	,
和	之间	他们	和	任何	可能	危险	这	河	曾是	滚动	现在	,

而横亘在他们和任何潜在危险之间的，是奔腾的河水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪpənz] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:rd] .

and	the	Lipans	did	not	know	where	to	look	for	the	ford	.
和	这	利潘斯	做过	不是	知道	在哪里	到	看	为了	这	福特	.

利潘人不知道该去哪里找浅滩。

" [ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi] , " [ɪk'skleɪmd] [də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] , ['ʃɑ:rpli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , " [goʊ]['ɪntu:]

"	Ni	-	ha	-	be	,	"	exclaimed	Dolores	,	sharply	,	a	little	later	,	"	go	into
"	尼	-	哈	-	是	,	"	惊呼	多洛雷斯	,	尖锐地	,	一个	小的	之后	,	"	去	进入

[lɑ:dʒ] .

lodge	.
小屋	.

“Ni-ha-be，”多洛雷斯过了一会儿厉声说道，“进小屋去。”

[tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [skwɔ:] .

Too	late	for	young	squaw	.
也	晚的	为了	年轻的	印第安女人	.

对年轻的印第安女子来说太迟了。

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [seɪ] ? "

What	will	the	great	chief	say	?	"
什么	将要	这	伟大的	首席	说	?	"

伟大的酋长会说什么呢?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɜ:rli] [jet] . "

"	It	is	early	yet	.	"
"	它	是	早期的	然而	.	"

现在还早。

" [goʊ][ɪn] .

"	Go	in	.
"	去	在	.

进去。

[lɪpənz] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæri] [ju:; jʊ][ɔ:f] .

Lipans	come	and	carry	you	off	.
利潘斯	来	和	携带	你	离开	.

利潘人会来把你带走。

[oʊld] [peɪl] - [feɪs] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] ['fu:lɪʃ] [jʌŋ] [skwɔ:] .

Old	pale	-	face	see	you	,	and	say	foolish	young	squaw	.
老的	苍白	-	脸	看	你	,	和	说	愚蠢	年轻的	印第安女人	.

老白脸看见你，说你这个愚蠢的年轻印第安女人。

[nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [draɪ] .
Not **know** **enough** **to** **keep** **dry** **.**
不是 知道 足够的 到 保持 干燥 .

缺乏保持干燥的知识。

[fɔːl] [ɔːf] ['poʊni] .
Fall **off** **pony** **.**
落下 离开 小马 .

从马上摔下来。

[ʊx; ɜː] !
Ugh **!**
啊 !

啊!

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hɪt] ,
" **That** **was** **a** **sharp** **hit** **,**
" 那 曾是 一个 锋利的 打 ,

"那是一次猛烈的撞击，"

[ænd; ənd][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] [əu'beid] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [steɪ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]
and **Ni** **-** **ha** **-** **be** **obeyed** **Dolores** **rather** **than** **stay** **for** **another**
和 尼 - 哈 - 是 服从 多洛雷斯 相当 比 停留 为了 其他
[rɪ'maɪndər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʌkɪŋ] ,
reminder **of** **her** **ducking** **,**
提醒 的 她 躲避 ,

尼哈贝听从了多洛雷斯的指示，而不是留下来再次提醒她要躲避。

[bʌt; bət]['riːtə] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['veri] ['sloʊli] .
but **Rita** **followed** **her** **very** **slowly** **.**
但 丽塔 随后 她 非常 缓慢地 .

但丽塔很慢地跟在她后面。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , " [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə]
" **If** **I** **could** **see** **him** **again** **,** **"** **she** **murmured** **,** **"** **I** **feel** **sure** **he** **would** **speak** **to**
" 如果 我 可以 看 他 再次 , " 她 低声说道 , " 我 感觉 当然 他 会 说话 到
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

"如果我能再次见到他，"她喃喃自语道，"我相信他会和我说话的。"

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .
I **don't** **care** **what** **they** **say** **.**
我 不 关心 什么 他们 说 .

我不在乎他们说什么。

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [meɪ] [skoʊld][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːziz] .
Dolores **may** **scold** **as** **much** **as** **she** **pleases** **.**
多洛雷斯 可能 骂 作为 很多 作为 她 请 .

多洛雷斯可以随心所欲地责骂别人。

[aɪ] [wɪl] [æsk] [send] ['wɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] .
I **will** **ask** **Send** **Warning** **about** **those** **words** **,** **and** **all** **about** **those** **pictures** **.**
我 将要 问 发送 警告 关于 那些 字 , 和 全部 关于 那些 图片 .

我会就这些词语和图片向 Send Warning 询问相关信息。

" [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
" **[** **to** **be** **continued** **.** **]**
" [到 是 持续 .]

"[待续。]

['peti] [dʒi:n] .
PETIT **JEAN** **.**
小 牛仔裤 .

小牛仔裤。

[æt; ət][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
AT **THE** **BATTLE** **OF** **THE** **PYRAMIDS** **,** **JULY** **21** **,** **1798** **.**
在 这 战斗 的 这 金字塔 , 七月 - , - .

1798 年 7 月 21 日，金字塔之战。

[baɪ] ['meri] [ə; eɪ] . ['bɑ:r] .
BY **MARY** **A** **.** **BARR** **.**
经过 玛丽 一个 . 巴尔 .

作者：玛丽·A·巴尔

[ʌp] [roʊz][ðə; ði] [sʌn] [ɔ:(r)]['i:dʒəpts, 'i:dʒɪpts] [tents] ,
Up **rose** **the** **sun** **o'er** **Egypt's** **tents** **,**
向上 玫瑰 这 太阳 超过 埃及的 帐篷 ,

太阳升起，照耀着埃及的帐篷。

[ɔ:(r)] ['i:dʒəpts, 'i:dʒɪpts] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd][sændz] ,
O'er **Egypt's** **pyramids** **and** **sands** **,**
超过 埃及的 金字塔 和 沙子 ,

越过埃及的金字塔和沙丘，

[ɔ:(r)] [fɪrs] [ænd; ənd]['faɪəri] ['mæməˌlu:k] ,
O'er **fierce** **and** **fiery** **Mamelukes** **,**
超过 凶猛的 和 火热 马穆鲁克 ,

凌驾于凶猛残暴的马穆鲁克人之上，

[ænd; ənd][ɔ:(r)] [nə'poʊli:ənz] ['vetərən] ['bændz] ;
And **o'er** **Napoleon's** **veteran** **bands** **;**
和 超过 拿破仑的 老将 乐队 ;

以及拿破仑的老兵部队；

[ðə; ði] [pɑ:mz] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [er] ,
The **palms** **stood** **still** **in** **the** **hot** **air** **,**
这 棕榈树 站立 仍然 在 这 热的 空气 ,

棕榈树在炎热的空气中静止不动。

[ðə; ði][sæd][ænd; ənd]['saɪlənt] [sfɪŋks] [lʊkt] [ɑ:n] ,
The **sad** **and** **silent** **Sphinx** **looked** **on** **,**
这 伤心 和 沉默的 狮身人面像 看起来 在 ,

悲伤而沉默的斯芬克斯凝视着这一切。

[waɪl] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði][æ'frik][sʌn]
While **over** **all** **the** **Afric** **sun**
尽管 超过 全部 这 非洲 太阳

非洲的阳光普照大地

[ɪn] ['bɜ:rnɪŋ] , ['blaɪndɪŋ] ['splendər] [ʃoʊn] .
In **burning** **,** **blinding** **splendor** **shone** **.**
在 燃烧 , 失明 辉煌 闪耀 .

耀眼夺目，光芒万丈。

[ðə; ði] ['mæməˌlu:k] ['fretɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [sti:dz] ,
The **Mamelukes** **fretted** **on** **their** **steeds** **,**
这 马穆鲁克 有格纹的 在 他们的 马匹 ,

马穆鲁克骑在马上焦躁不安。

[ðer; ðər] [ɔ:l] [braɪt] [ænd; ənd] [ber] ;
Their **cimeters** **all** **bright** **and** **bare** **;**
他们的 立方米 全部 明亮的 和 裸 ;

它们的测量仪都明亮而空旷；

[ðə; ði] [frentʃ] [stʊd] ['grɪmli] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
The **French** **stood** **grimly** **watching** **them** **,**
这 法语 站立 阴沉地 观看 他们 ,

法国人神情肃穆地注视着他们。

[nə'poʊliən] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [skwer] .
Napoleon **in** **the** **centre** **square** **.**
拿破仑 在 这 中心 正方形 .

拿破仑位于中心广场。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] :
He **pointed** **to** **the** **Pyramids** **:**
他 尖 到 这 金字塔 :

他指着金字塔:

" ['kɒmreɪdz] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] [grænd] [haɪts] , [aɪ] [seɪ] ,
" **Comrades** **,** **from** **those** **grand** **heights** **,** **I** **say** **,**
" 同志们 , 从 那些 盛大 高度 , 我 说 ,

"同志们，我从那高处说，

[ðə; ði] [breɪv] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] ['sentʃəriz]
The **brave** **of** **forty** **centuries**
这 勇敢的 的 四十 几个世纪

四百年的勇士

[wɪl] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ] [drɔ:] [jʊr; jər] [swɔ:dz] [tu:; tə] - [deɪ] !
Will **watch** **you** **draw** **your** **swords** **to** **-** **day** **!**
将要 手表 你 画 你的 剑 到 - 天 !

今天就看你们拔剑吧!

" [ðeɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋɪŋ] [ʃaʊts] ,
" **They** **answered** **him** **with** **ringing** **shouts** **,**
" 他们 回答 他 和 铃声 喊叫 ,

他们以响亮的呼喊声回应他，

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] ['ekoʊz] [daɪd] [ə'weɪ]
And **ere** **the** **echoes** **died** **away**
和 埃雷 这 回声 死亡 离开

回声渐渐消逝

[ðə; ði] [væn] , [laɪk] [ə; eɪ] [tɔ:r'neɪdoʊ] , [tʃɑ:rdʒd] ,
The **van** **,** **like** **a** **tornado** **,** **charged** **,**
这 货车 , 喜欢 一个 龙卷风 , 带电 ,

面包车像龙卷风一样疾驰而去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 21,)
第2/4页

[led] [baɪ][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd][boʊld] [də'seɪ] .
Led by the brave and bold Desaix .
引领 经过 这 勇敢的 和 大胆的 德赛克斯 .

由勇敢无畏的德赛克斯领导。

[ðen] [waɪl] [ðə; ði] ['trʌsti] " ['fɔːrti] - [θɜːrd]
Then while the trusty " Forty - third
然后 尽管 这 可靠 " 四十 - 第三

然后，当可靠的"第四十三"

" [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ,
" Stood waiting for the word to charge ,
" 站立 等待 为了 这 单词 到 收费 ,

"站在那里等待冲锋的命令，

[ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['drʌmər] - [bɔɪ]
They saw their little drummer - boy
他们 锯 他们的 小的 鼓手 - 男生

他们看到了他们的小鼓手男孩

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [dʌfɑːrdʒ] .
Come from the column of Dufarge .
来 从 这 柱子 的 杜法格 .

出自杜法格专栏。

[wɪð; wɪθ] ['tɔtəriŋ] [steps] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [brest] ,
With tottering steps and bleeding breast ,
和 颤巍巍 步骤 和 出血 胸部 ,

她步履蹒跚，胸口流血。

[bʌt; bət] ['breɪvli] ['biːtɪŋ] [stɪl] [hɪz; ɪz] [drʌm] ,
But bravely beating still his drum ,
但 勇敢地 殴打 仍然 他的 鼓 ,

但他依然勇敢地敲着鼓，

[hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sæd][ænd; ənd] ['tɪrfl] [feɪs] ,
He said , with sad and tearful face ,
他 说 , 和 伤心 和 内牛满面 脸 ,

他面带悲伤和泪痕说道：

" [oʊ] , ['fɔːrti] - [θɜːrd] , [tuː; tə][juː; jʊ] [aɪv] [kʌm] ;
" Oh , Forty - third , to you I've come ;
" 哦 , 四十 - 第三 , 到 你 我已经 来 ;

"哦，第四十三，我来找你了；

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ]['redʒɪmənt] ,
I've come to you , my Regiment ,
我已经 来 到 你 , 我的 团 ,

我来到你们身边了，我的团！

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][ˌeɪ 'em][aɪ] ;
For nothing but a child am I ;
为了 没有什么 但 一个 孩子 是 我 ;

我只是个孩子而已；

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['kɒmreɪdz] [breɪv] ,
I've come to you , my comrades brave ,
我已经 来 到 你 ， 我的 同志们 勇敢的 ，

我来到你们身边了，我勇敢的同志们，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] !
That you may teach me how to die !
那 你 可能 教 我 如何 到 死 ！

愿你能教我如何死去！

" [aɪl] ['nevər] [ʃeɪm] [juː; jʊ] , ['fɔːrti] - [θɜːrd] ;
" I'll never shame you , Forty - third ;
" 患病的 绝不 耻辱 你 ， 四十 - 第三 ；

“我永远不会让你蒙羞，第四十三任；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] ;
I want to be as brave and true ;
我 想 到 是 作为 勇敢的 和 真的 ；

我想变得像他一样勇敢真诚；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][daɪ][æz; əz] [breɪv] [men][daɪ] ;
I want to die as brave men die ;
我 想 到 死 作为 勇敢的 男人 死 ；

我想像勇敢的人那样死去；

[soʊ] [tel] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
So tell a poor child what to do .
所以 告诉 一个 贫穷的 孩子 什么 到 做 .

所以，告诉一个贫困的孩子该怎么做吧。

" [ðen] ['rɛgniːɝ] [naːd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [greɪ] [bɪrd] ,
" Then Regnier gnawed his long gray beard ,
" 然后 雷尼尔 被啃咬 他的 长的 灰色的 胡须 ，

然后雷尼尔啃着他长长的灰胡子，

[ænd; ənd] ['jaʊbɝt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] :
And Joubert turned his head away :
和 朱伯特 转向 他的 头 离开 ：

朱伯特转过头去：

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][pet][ʌv; əv][ɔːl] ,
The lad had been the pet of all ,
这 小伙子 有 到过 这 宠物 的 全部 ，

这孩子一直是大家的宠儿。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,
And now they knew not what to say ,
和 现在 他们 知道 不是 什么 到 说 ，

现在他们不知道该说什么了。

[tɪl] ['rɛgniːɝ] [kɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [spoʊk] :
Till Regnier kissed the boy , and spoke :
直到 雷尼尔 亲吻 这 男生 ， 和 辐 ：

蒂尔·雷尼尔吻了男孩，然后开口说道：

" ['aʊər; ɑːr] ['peti] [dʒiːn] , [aɪ] [siː] - [tɪz] [pleɪn]
" Our Petit Jean , I see ' tis plain
" 我们的 小 让 ， 我 看 - 的 清楚的

“我们的小珍妮，我看到了，很明显

[jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrti] - [θɜːrd] ;
Your place is with the Forty - third ;
你的 地方 是 和 这 四十 - 第三 ；

你的位置在第四十三区；

[soʊ] [biːt] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ðə; ði] - [tʃɑːrdʒ] - [ə'gen] ,
So beat us now the ' charge ' again ,
所以 打 我们 现在 这 - 收费 - 再次 ,

所以现在就再次击败我们，发起"冲锋"吧！

[ðen] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ]
Then follow , and we'll show you how
然后 跟随 , 和 出色地 展示 你 如何

然后跟着做，我们会教你如何操作。

[deθ] [kʌmz] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði]['soʊldʒər] [breɪv] .
Death comes unto the soldier brave .
死亡 来 到 这 士兵 勇敢的 .

勇敢的战士终将迎来死亡。

['kɒmreɪdz] , [sə'luːt] [ðə; ði] [naɪn] - [jɪr] - [oʊld]
Comrades , salute the nine - year - old
同志们 , 礼炮 这 九 - 年 - 老的

同志们，向这位九岁的孩子致敬！

[huːl] ['breɪvli] [fɪl] [ə; eɪ]['soʊldʒɚz] [greɪv] !
Who'll bravely fill a soldier's grave !
谁会 勇敢地 充满 一个 士兵的 严重 !

谁能勇敢地填平士兵的坟墓！

" [ðə; ði][menz] ['hɑːrts] [gləud] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [koʊl] ,
" The men's hearts glowed like living coals ,
" 这 男士 心 发光 喜欢 活的 煤炭 ,

"男人们的内心如同燃烧的煤炭般炽热，"

[ænd; ənd] ['rɛgniːɚ] [kraɪd] , " [waɪ] [duː][wiː; wi] [steɪ] ?
And Regnier cried , " Why do we stay ?
和 雷尼尔 哭 , " 为什么 做 我们 停留 ?

雷尼尔哭着说："我们为什么要留下来？"

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drʌm]
" And to the roll of the little drum
" 和 到 这 卷 的 这 小的 鼓

"伴着小鼓的滚动声。"

[ðeɪ] [roʊd][ə'pɑːn][ðer; ðər]['vendʒf(ə)l] [weɪ] ;
They rode upon their vengeful way ;
他们 骑 之上 他们的 复仇的 方式 ;

他们踏上了复仇之路；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][tʃaɪld]
But each one as he passed the child
但 每个 一 作为 他 通过了 这 孩子

但当他经过孩子身边时，每个人都看到了他。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] ['pɜːrpəs] [druː] ,
His sword with earnest purpose drew ,
他的 剑 和 认真 目的 画 ,

他坚定地拔出了剑，

[ænd; ənd][kraɪd][ɪn] [breɪv] [ɔːr]['tendər] [toʊnz] ,
And cried in brave or tender tones ,
和 哭 在 勇敢的 或者 投标 音调 ,

用勇敢或温柔的声音哭泣，

" [mɒn] ['peti] [dʒiːn] , [ə'duː] !
" Mon Petit Jean , adieu !
" 星期一 小 让 , 再见 !

"我的小让，再见！"

[əˈduː] ！ "
adieu ! "
再见 ！ "

再见！

" [aɪ] [kʌm] , [maɪ]['redʒɪmənt] , [aɪ] [kʌm] ！
" I come , my Regiment , I come !
" 我 来 ，我的 团 ，我 来 ！

“我来了，我的团，我来了！”

" [bʌt; bət]['nevər] ['peti] [dʒiːn] [ə'gen]
" But never Petit Jean again
" 但 绝不 小 让 再次

但再也不会有小让了

[hɪz; ɪz] [drʌm] [biːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrti] - [θɜːrd] :
His drum beat for the Forty - third :
他的 鼓 打 为了 这 四十 - 第三 :

他为第四十三章打的鼓:

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪn] .
They found him lying with the slain .
他们 成立 他 说谎 和 这 被杀 .

他们发现他与死者躺在一起。

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði]['med(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,
They put the medal on his breast ,
他们 放 这 勋章 在 他的 胸部 ,

他们把勋章别在他的胸前。

[təˈgeðər] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [hændz] ,
Together clasped his childish hands ,
一起 紧握 他的 幼稚 双手 ,

他稚嫩的小手紧紧交握在一起，

[ænd; ənd] [dʌg] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ter; tɪ(ə)r] ,
And dug , with many a bitter tear ,
和 挖 , 和 许多 一个 苦的 撕 ,

挖掘时，带着许多苦涩的泪水，

[ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts][sændz] .
A grave for him in Egypt's sands .
一个 严重 为了 他 在 埃及的 沙子 .

埃及的沙漠中埋葬着他。

- [tɪz] [nɪr] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,
' Tis near a century ago ,
- 的 靠近 一个 世纪 前 ,

那差不多是一个世纪以前了，

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] [griːn] ;
But still his memory is green ;
但 仍然 他的 记忆 是 绿色的 ;

但他的记忆依然鲜活;

[ðə; ði]['redʒɪmənt][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [neɪm]
The Regiment has not a name
这 团 有 不是 一个 姓名

该团没有名字。

[soʊ] [dɪr] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['peti] [dʒiːn] ;
So dear as that of Petit Jean ;
所以 亲爱的 作为 那 的 小 让 ;

就像小让一样珍贵;

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] ['soʊldʒər][hæz; həz]

And	many	a	weary	soldier	has
和	许多	一个	厌倦	士兵	有

许多疲惫的士兵

[tuː; tə] [breɪv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [diːdz] [bɪn] [stɜːrd]

To	brave	and	noble	deeds	been	stirred
到	勇敢的	和	高贵	契约	到过	搅拌

勇敢而高尚的事迹由此而生。

[baɪ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][naɪn] - [jɪr] - [oʊld]

By	the	tale	of	the	little	nine	-	year	-	old
经过	这	故事	的	这	小的	九	-	年	-	老的

一个九岁小女孩的故事

[huː] [daɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrti] - [θɜːrd] .

Who	died	among	the	Forty	-	third	.
WHO	死亡	之中	这	四十	-	第三	.

第四十三任士兵中有哪些人阵亡?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	263	]
[	页	-	]

[第263页]

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [ʌv; əv] ['dɔrt] .

THE	MILKMAIDS	OF	DORT	.
这	挤奶女工	的	多特	.

多特的挤奶女工。

['gɜːlz]['ɔːf(ə)n] [dɪ'kler] [ðæt] [bɔɪz] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][fʌn] .

Girls	often	declare	that	boys	have	all	the	fun	.
女孩们	经常	宣布	那	男孩们	有	全部	这	乐趣	.

女孩们常常抱怨男孩们总是玩得很开心。

[wel] , [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][duː] [siːm] [tuː; tə][get][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [weɪz] .

Well	,	they	certainly	do	seem	to	get	the	larger	share	of	it	in	a	good	many	ways	.
出色地	,	他们	当然	做	似乎	到	得到	这	更大的	分享	的	它	在	一个	好的	许多	方式	.

嗯，从很多方面来看，他们似乎确实获得了更大份额的利益。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [æpt] , [tuː] , [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔnəz] ,

Then	,	when	they	grow	up	,	they	are	very	apt	,	too	,	to	carry	off	all	the	honors	,
然后	,	什么时候	他们	生长	向上	,	他们	是	非常	易于	,	也	,	到	携带	离开	全部	这	荣誉	,

然后，当他们长大后，他们也很有可能获得所有的荣誉。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [feɪm] , [ðə; ði] ['mɪləteri] ['glɔːri] , [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [sək'ses] ,

the	literary	fame	,	the	military	glory	,	the	professional	success	,
这	文学	名声	,	这	军队	荣耀	,	这	专业的	成功	,

文学上的声誉、军事上的荣耀、事业上的成功，

[waɪl] [ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər][left][æt; ət][hoʊm][tuː; tə][duː]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] - [wɜːrk] .

while	the	girls	are	left	at	home	to	do	worsted	-	work	.
尽管	这	女孩们	是	左边	在	家	到	做	最差	-	工作	.

而女孩们则被留在家里做繁重的体力劳动。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['gɜ:lz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][ɑ:rt] , [ɪn]
Now **and** **then** **,** **however** **,** **the** **girls** **come** **to** **the** **front** **in** **art** **,** **in**
现在 和 然后 , 然而 , 这 女孩们 来 到 这 正面 在 艺术 , 在
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature **,**
文学 ,

然而，偶尔也会有女孩在艺术、文学领域崭露头角。

[ɪn] ['saɪəns] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][wɔ:r] .
in **science** **,** **and** **even** **in** **war** **.**
在 科学 , 和 甚至 在 战争 .

在科学领域，甚至在战争领域。

[ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [haʊ] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk][led][ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʌv; əv] [fræns] [tu:; tə] ['vɪktəri] ,
You **all** **know** **how** **Joan** **of** **Arc** **led** **the** **armies** **of** **France** **to** **victory** **,**
你 全部 知道 如何 琼 的 弧 引领 这 军队 的 法国 到 胜利 ,

你们都知道圣女贞德是如何带领法国军队取得胜利的，

[ænd; ənd] [haʊ] [mɑ:l] ['pɪtʃər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kænən] , ['pɔ:rɪŋ] [kən'fju:ʒ(ə)n]
and **how** **Moll** **Pitcher** **stood** **at** **the** **mouth** **of** **her** **cannon** **,** **pouring** **confusion**
和 如何 莫尔 投手 站立 在 这 嘴 的 她 大炮 , 浇注 困惑
['ɪntu:][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ræŋks] .
into **the** **British** **ranks** **.**
进入 这 英国 排名 .

莫尔·皮彻站在炮口，给英国军队带来了混乱。

[nɑ:t][soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ði:z] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)l] [feɪm] [wɜ:r; wər][ðə; ði] " ['mɪlkmeɪd] [ʌv; əv] ['dɔrt] ,
Not **so** **great** **as** **these** **women** **of** **martial** **fame** **were** **the** **"** **Milkmaids** **of** **Dort** **,**
不是 所以 伟大的 作为 这些 女性 的 武术 名声 是 这 " 挤奶女工 的 多特 ,

不如这些因英勇作战而闻名的女性那样伟大，她们是"多特的挤奶女工"。

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
" **but** **still** **they** **have** **their** **place** **in** **history** **.**
" 但 仍然 他们 有 他们的 地方 在 历史 .

但它们在历史上仍然占有一席之地。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ]['evər][goʊ][tu:; tə]['hɑ:lənd] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['wʊd(ə)n]['daɪks][ænd; ənd]['wɪnd,mɪlz]
If **any** **of** **you** **ever** **go** **to** **Holland** **,** **the** **land** **of** **wooden** **dikes** **and** **windmills**
如果 任何 的 你 曾经 去 到 荷兰 , 这 土地 的 木制的 堤坝 和 风车
,
,
,

如果你们当中有人有机会去荷兰，那个拥有木堤和风车的国家，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [jɔ:r'selvz] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn]
it **is** **quite** **possible** **that** **you** **may** **find** **yourselves** **some** **day** **in** **the** **ancient** **town**
它 是 相当 可能的 那 你 可能 寻找 你们自己 一些 天 在 这 古老的 镇
[ʌv; əv] ['dɔrt] ,
of **Dort** **,**
的 多特 ,

你们很有可能在某一天来到古老的多特城。

[ɔ:r] ['dɔ:drekt] .
or **Dordrecht** **.**
或者 多德雷赫特 .

或者多德雷赫特。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][grænd][oʊld]['sɪti] .
It **is** **a** **grand** **old** **city** **.**
它 是 一个 盛大 老的 城市 .

这是一座宏伟的古老城市。

[hɪr] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['æntɪkweɪtɪd] ['bɪldɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kwɪr] ['geɪbl] [ænd; ənd] [greɪt] ['aɪərn]

Here	among	these	antiquated	buildings	,	with	their	queer	gables	and	great	iron
这里	之中	这些	过时的	建筑物	,	和	他们的	酷儿	山墙	和	伟大的	铁

[kreinz] ,

cranes	,
起重机	,

在这片古老的建筑群中，它们有着奇特的山墙和巨大的铁起重机，

['meni] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vent] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .

many	an	interesting	historical	event	has	taken	place	.
许多	一个	有趣的	历史	事件	有	已采取	地方	.

这里发生过许多有趣的历史事件。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv]['dɔrt] [stændz][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] ,

In	the	centre	of	the	great	market	-	place	of	Dort	stands	a	fountain	,
在	这	中心	的	这	伟大的	市场	-	地方	的	多特	站立	一个	喷泉	,

多特大集市的中心矗立着一座喷泉，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [kloʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tɔːl] ['pɪrəmɪd] [ə; eɪ][rɪ'liːvoʊ; rɪl'jevoʊ]

and	if	you	will	look	close	you	will	see	upon	the	tall	pyramid	a	relievo
和	如果	你	将要	看	关闭	你	将要	看	之上	这	高的	金字塔	一个	缓解

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] ,

representing	a	cow	,
代表	一个	奶牛	,

如果你仔细观察，你会发现高耸的金字塔上有一个描绘母牛的浮雕。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] , [ɪn] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] , [ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] .

and	underneath	,	in	sitting	posture	,	a	milkmaid	.
和	下	,	在	坐着	姿势	,	一个	挤奶女工	.

下面坐着的是一位挤奶女工。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt] :

They	are	there	to	commemorate	the	following	historical	fact	:
他们	是	那里	到	纪念	这	下列的	历史	事实	:

它们是为了纪念以下历史事实而设立的：

[wen] [ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['neðərlændz] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

When	the	provinces	of	the	United	Netherlands	were	struggling	for	their
什么时候	这	省份	的	这	团结的	荷兰	是	挣扎	为了	他们的

['lɪbərti] ,

liberty	,
自由	,

当荷兰联合王国各省为争取自由而斗争时，

[tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːrmər] , [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ]

two	beautiful	daughters	of	a	rich	farmer	,	on	their	way	to	the	town	with
二	美丽的	女儿们	的	一个	富有的	农民	,	在	他们的	方式	到	这	镇	和

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

一位富裕农场主的两个漂亮女儿，正带着牛奶去镇上。

[əb'zɜːrvd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pæθ] ['sevrəl] ['spænɪʃ] ['soʊldʒərz] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm]

observed	not	far	from	their	path	several	Spanish	soldiers	concealed	behind	some
观察到	不是	远的	从	他们的	小路	一些	西班牙语	士兵	暗	在后面	一些

[hedʒz] .

hedges	.
对冲	.

他们发现离小路不远的地方，有几个西班牙士兵躲在树篱后面。

[ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['meidnz] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['eniθɪŋ] , [pər'suːd] [ðer; ðər]

The	patriotic	maidens	pretended	not	to	have	seen	anything	,	pursued	their
这	爱国	少女们	假装	不是	到	有	已见	任何事物	,	追击	他们的

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

爱国少女们假装什么也没看见，继续她们的旅程。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	as	soon	as	they	arrived	in	the	city	,	insisted	upon	an	admission	to
和	作为	很快	作为	他们	到达的	在	这	城市	,	坚持	之上	一个	入学	到

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] ,

the	burgomaster	,
这	市长	,

他们一到城里，就坚持要见市长，要求允许他们进入。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [left][hɪz; ɪz][bed] .

who	had	not	yet	left	his	bed	.
WHO	有	不是	然而	左边	他的	床	.

他当时还未下床。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .

They	were	admitted	,	and	related	what	they	had	discovered	.
他们	是	承认	,	和	有关的	什么	他们	有	发现	.

他们被允许进入监狱，并讲述了他们的发现。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [spred] [ə'baʊt] .

The	news	was	spread	about	.
这	消息	曾是	传播	关于	.

消息传开了。

[nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][lɔːst] .

Not	a	moment	was	lost	.
不是	一个	片刻	曾是	丢失的	.

一刻也没有耽搁。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [ə'sembld] ; ['meʒərz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən] ; [ðə; ði] [sluːsiz]

The	Council	was	assembled	;	measures	were	immediately	taken	;	the	sluices
这	理事会	曾是	组装	;	措施	是	立即地	已采取	;	这	水闸

[wɜːr; wər]['oʊpənd] ,

were	opened	,
是	打开	,

议会召开；立即采取措施；水闸开启。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [lɔːst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	a	number	of	the	enemy	lost	their	lives	in	the	water	.
和	一个	数字	的	这	敌人	丢失的	他们的	生活	在	这	水	.

一些敌军在水中丧生。

[ðʌs] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][wɜːr; wər] [seɪvd] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [duːm] .

Thus	the	inhabitants	were	saved	from	an	awful	doom	.
因此	这	居民	是	已保存	从	一个	可怕	厄运	.

因此，居民们免于一场可怕的厄运。

[ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] ['ɑːnərd] [ðə; ði]['fɑːrmər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

The	magistrates	in	a	body	honored	the	farmer	with	a	visit	,
这	地方法官	在	一个	身体	荣幸	这	农民	和	一个	访问	,

地方官员们集体前往拜访了这位农民，以示敬意。

[wer] [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] [wɪtʃ] [seɪvd] [ðə; ði]
where **they** **thanked** **his** **daughters** **for** **the** **act** **of** **patriotism** **which** **saved** **the**
在哪里 他们 谢谢 他的 女儿们 为了 这 行为 的 爱国主义 哪个 已保存 这
[taʊn] .
town **.**
镇 .

他们感谢他的女儿们以爱国行为拯救了这座小镇。

[ðeɪ] ['æftərwərd] [ɪn'demnəˌfaɪd][hɪm; ɪm] ['fʊli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [hi:; hi] [sə'steɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
They **afterward** **indemnified** **him** **fully** **for** **the** **loss** **he** **sustained** **from** **the**
他们 之后 赔偿 他 完全 为了 这 损失 他 持续 从 这
[ˌɪnʌn'deɪʃn] ,
inundation **,**
洪水 ,

事后，他们全额赔偿了他因洪水遭受的损失。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [jʌŋ] ['sɪtəznz] [vaɪd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
and **the** **most** **distinguished** **young** **citizens** **vied** **with** **each** **other** **who** **should** **be**
和 这 最多 杰出的 年轻的 公民 竞争 和 每个 其他 WHO 应该 是
['ɑ:nərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] .
honored **with** **the** **hands** **of** **the** **milkmaids** **.**
荣幸 和 这 双手 的 这 挤奶女工 .

最杰出的青年市民们互相竞争，看谁能得到挤奶女工的接礼。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ] , [ðə; ði]['faʊnt(ə)n][wʌz; wəz] [i'rektid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri]
Then **,** **as** **the** **years** **went** **by** **,** **the** **fountain** **was** **erected** **,** **and** **the** **story**
然后 , 作为 这 年 去 经过 , 这 喷泉 曾是 竖立 , 和 这 故事
[kə'meməreitid] [ɪn][stoʊn] .
commemorated **in** **stone** **.**
纪念 在 石头 .

后来，随着岁月的流逝，喷泉建成，这段故事也被铭刻在石头上。

[mæks] - [jʌŋ] ['nəublmən] .
MAX **RANDER'S** **YOUNG** **NOBLEMEN** **.**
最大限度 - 年轻的 贵族 .

马克斯·兰德的年轻贵族。

[baɪ] ['mæθju:] [waɪt] , [dʒʌn] .
BY **MATTHEW** **WHITE** **,** **JUN** **.**
经过 马修 白色的 , 六月 .

作者：马修·怀特，JUN

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ]['æftər][maɪ] ['baɪsɪkl] [raɪd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər]
It **was** **only** **a** **day** **or** **so** **after** **my** **bicycle** **ride** **that** **I** **received** **a** **letter**
它 曾是 仅有的 一个 天 或者 所以 后 我的 自行车 骑 那 我 已收到 一个 信
[frʌm; frəm]['fɑ:ðər] ,
from **father** **,**
从 父亲 ,

骑自行车旅行后仅仅过了一两天，我就收到了父亲的来信。

['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [di'teind] [ɪn] ['lʌndən] ,
telling **me** **that** **he** **and** **mother** **were** **detained** **in** **London** **,**
讲述 我 那 他 和 母亲 是 被拘留 在 伦敦 ,

他告诉我他和母亲在伦敦被拘留了，

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ɪf] ['θæd] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][du:] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [lɔ:ŋgər] .
and **asking** **if** **Thad** **and** **I** **could** **do** **without** **them** **for** **a** **week** **longer** **.**
和 问 如果 萨德 和 我 可以 做 没有 他们 为了 一个 星期 更长 .

并问我和萨德是否可以再过一周没有他们。

[soʊ][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] " [tuː; tə] - [biː; bi] - [kən'tɪnjuːd] " ['loʊnli] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

So	in	view	of	our	"	to	-	be	-	continued	"	lonely	condition	,
所以	在	看法	的	我们的	"	到	-	是	-	持续	"	孤独	状况	,

鉴于我们"未完待续"的孤独状态，

[ðə; ði]['lændleɪdi]['kaɪndli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː 'es][tuː; tə] " [θriː] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] " [huː]

the	landlady	kindly	offered	to	introduce	us	to	"	three	young	gentlemen	"	who
这	房东	亲切地	提供	到	介绍	我们	到	"	三	年轻的	先生们	"	WHO

[wɜːr; wər] [ə'tendɪŋ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

were	attending	school	in	the	town	,
是	参加	学校	在	这	镇	,

房东太太热情地提出要介绍我们认识三位在镇上上学的年轻绅士。

[ænd; ənd] [huː] ['bɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] .

and	who	boarded	with	her	sister	.
和	WHO	登机	和	她	姐姐	.

她和姐姐一起寄宿。

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['fæməliz] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] ,

They	all	came	of	noble	families	,	she	informed	me	,
他们	全部	来了	的	高贵	家庭	,	她	知情的	我	,

她告诉我，她们都出身贵族家庭。

['ædɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] .

adding	that	it	would	be	a	great	honor	for	me	to	know	them	.
添加	那	它	会	是	一个	伟大的	荣誉	为了	我	到	知道	他们	.

他还表示，如果能认识他们，将是我的荣幸。

[ðʌs] [maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] ,

Thus	my	expectations	were	raised	to	the	highest	pitch	,
因此	我的	期望	是	提高	到	这	最高	沥青	,

于是我的期望值被推到了极致。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][kɔːl][aɪ][spent][ɪn] ['pɑːlɪʃɪŋ] [maɪ]

and	the	morning	of	the	day	they	were	to	call	I	spent	in	polishing	my
和	这	早晨	的	这	天	他们	是	到	称呼	我	花费	在	抛光	我的

[wɑːtʃ] [tʃeɪn] [tuː; tə][ɪts] ['braɪtəst] ,

watch	chain	to	its	brightest	,
手表	链	到	它是	最亮的	,

他们要打电话来的那天早上，我花了一整天的时间把我的表链擦得锃亮。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weðər] [ə; eɪ] [bluː] [ɔːr][ə; eɪ] [red] [baʊ; boʊ] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [ə'proʊpriət] [tuː; tə]

and	deciding	whether	a	blue	or	a	red	bow	would	be	most	appropriate	to
和	决定	无论	一个	蓝色的	或者	一个	红色的	弓	会	是	最多	合适的	到

[wer] .

wear	.
穿	.

并决定佩戴蓝色蝴蝶结还是红色蝴蝶结更合适。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [skɔːrz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][djuːks][ænd; ənd][lɔːds] ['wɔːkɪŋ]

I	know	now	that	I	must	have	seen	scores	of	little	dukes	and	lords	walking
我	知道	现在	那	我	必须	有	已见	得分	的	小的	公爵们	和	领主们	步行

[ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [dʒʌst][laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

about	the	streets	of	London	just	like	other	boys	,
关于	这	街道	的	伦敦	只是	喜欢	其他	男孩们	,

我现在才知道，我当时肯定看到过许多小公爵和小贵族像其他男孩一样在伦敦街头闲逛。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

but	I	didn't	know	it	then	,
但	我	没有	知道	它	然后	,

但我当时并不知道。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [wɔ:r] [red] ['velvɪt] [kloʊk] [ænd; ənd] [kri:m] -
and **always** **had** **an** **idea** **that** **they** **all** **wore** **red** **velvet** **cloaks** **and** **cream** **-**
和 总是 有 一个 主意 那 他们 全部 穿着 红色的 天鹅绒 斗篷 和 奶油 -
['kʌlərd] [taɪts] ,
colored **tights** **,**
有色 紧身裤 ,

我一直觉得她们都穿着红色天鹅绒斗篷和米色紧身裤。

['kærid] [swɔ:dz] ['dæŋglɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['nevər] [went] [aʊt] [ɪk'sept] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɪldɪd]
carried **swords** **dangling** **at** **their** **sides** **,** **and** **never** **went** **out** **except** **in** **a** **gilded**
携带 剑 悬挂 在 他们的 侧面 , 和 绝不 去 出去 除了 在 一个 镀金
['tʃæriət] ,
chariot **,**
战车 ,

他们腰间佩剑，外出时只乘坐镀金战车。

[ˌpri'si:did] [baɪ] [tu:] [men] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ['bloʊɪŋ] [bræs] [hɔ:rnz] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [weɪ] .
preceded **by** **two** **men** **on** **horseback** **blowing** **brass** **horns** **to** **clear** **the** **way** **.**
之前 经过 二 男人 在 马背 吹 黄铜 角 到 清除 这 方式 .

前面有两名骑马男子吹响铜号开路。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ə'stɑ:nɪʃt] [wen] [aɪ] [sɔ:] [θri:] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn]
Therefore **I** **was** **considerably** **astonished** **when** **I** **saw** **three** **boys** **of** **about** **my** **own**
所以 我 曾是 相当 惊讶 什么时候 我 锯 三 男孩们 的 关于 我的 自己的
[eɪdʒ] [tɜ:rn] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,
age **turn** **in** **at** **the** **gate** **,**
年龄 转动 在 在 这 门 ,

因此，当我看到三个和我年龄相仿的男孩转身走进大门时，我感到非常惊讶。

[ɔ:l] [drest] [ɪn] [ʃɔ:rt] [blæk] [koʊts] [ænd; ənd] [tɔ:l] [blæk] [hæts] , [ɪg'zæktli] [laɪk] ['eni] ['kɑ:mən] ['ɪŋglɪʃ]
all **dressed** **in** **short** **black** **coats** **and** **tall** **black** **hats** **,** **exactly** **like** **any** **common** **English**
全部 穿着 在 短的 黑色的 外套 和 高的 黑色的 帽子 , 确切地 喜欢 任何 常见的 英语
[sku:l] - [bɔɪ] .
school **-** **boy** **.**
学校 - 男生 .

他们都穿着黑色短外套，戴着黑色高帽，就像任何一个普通的英国小学生一样。

" [naʊ] , ['θæd] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz] [aɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" **Now** **,** **Thad** **,** **"** **I** **said** **,** **as** **I** **turned** **away** **from** **the** **window** **,**
" 现在 , 萨德 , " 我 说 , 作为 我 转向 离开 从 这 窗户 ,

"好了，萨德，"我一边说着，一边转身离开窗边。

" [bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˌɪntrə'du:st] ,
" **be** **sure** **and** **make** **a** **low** **bow** **when** **you** **are** **introduced** **,**
" 是 当然 和 制作 一个 低的 弓 什么时候 你 是 介绍 ,

"被介绍时务必深深鞠躬，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — " [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lændˌleɪ.diz] [nɑ:k] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪn] [ʃi:; ʃi] [keɪm]
because **—** **"** **But** **the** **Landlady's** **knock** **was** **on** **the** **door** **,** **and** **in** **she** **came**
因为 — " 但 这 房东太太的 敲 曾是 在 这 门 , 和 在 她 来了
,
,
,

因为——"但房东太太敲门了，她走了进来，

['fɑ:loʊd] [ɪn] [kloʊz] ['ɔ:rdər] [baɪ] ['mælkəm] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [du:k] , ['dʌgləs]
followed **in** **close** **order** **by** **Malcolm** **Heppingham** **,** **the** **son** **of** **a** **Duke** **,** **Douglas**
随后 在 关闭 命令 经过 马尔科姆 - , 这 儿子 的 一个 公爵 , 道格拉斯
['gɔ:ltən] ,
Galton **,**
高尔顿 ,

紧随其后的是马尔科姆·赫平厄姆，他是公爵道格拉斯·高尔顿的儿子。

[huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɜːrl] , [ænd; ənd] [rælf; reɪf] - , [huː] [wʌz; wəz] [æn; ən] " ['ɑːnərəb(ə)l]

whose	father	was	an	Earl	,	and	Ralph	Maisley	,	who	was	an	"	Honorable
谁	父亲	曾是	一个	伯爵	,	和	拉尔夫	-	,	WHO	曾是	一个	"	尊敬的

.

:

.

他的父亲是伯爵，而拉尔夫·梅斯利是一位"尊敬的"。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['seɾəmoʊni]

"	I	was	presented	to	these	high	and	mighty	individuals	with	great	ceremony
"	我	曾是	呈现	到	这些	高的	和	强大的	个人	和	伟大的	仪式

,

,

,

"我受到了隆重的仪式，觐见了这些地位显赫的人物。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

and	then	the	landlady	went	out	and	left	us	to	ourselves	.
和	然后	这	房东	去	出去	和	左边	我们	到	我们自己	.

然后房东太太出去了，留下我们俩。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns] ,

For	a	moment	there	was	dead	silence	,
为了	一个	片刻	那里	曾是	死的	沉默	,

一阵死寂之后，

[waɪl] ['θæd] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðer; ðər]

while	Thad	stood	staring	at	our	visitors	as	if	afraid	to	sit	down	in	their
尽管	萨德	站立	凝视	在	我们的	访客	作为	如果	害怕的	到	坐	向下	在	他们的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

而萨德则站在那里盯着我们的客人，好像不敢在他们面前坐下。

[ðə; ði] [θriː] ['ɪŋglɪʃ] [tʃæps] [stɛərd][æt; ət] [ˌjuː 'es] [tuː] ,

The	three	English	chaps	stared	at	us	too	,
这	三	英语	小伙子们	凝视	在	我们	也	,

那三个英国小伙子也盯着我们看。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [æsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] .

and	then	all	at	once	began	to	ask	questions	about	America	.
和	然后	全部	在	一次	开始	到	问	问题	关于	美国	.

然后他们突然开始询问有关美国的问题。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] !

And	such	questions	!
和	这样的	问题	!

竟然还有这样的问题！

[waɪ] , [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [sʌm; səm] ['aɪlənd] [ə'weɪ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ['oʊʃ(ə)n]

Why	,	they	made	me	think	of	it	as	some	island	away	off	in	the	Arctic	Ocean
为什么	,	他们	制成	我	思考	的	它	作为	一些	岛	离开	离开	在	这	北极	海洋

,

,

,

他们让我想起了北冰洋上某个遥远的小岛。

[wɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ɪk'sept] ['evri] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ,

which	people	never	heard	from	except	every	two	or	three	years	,
哪个	人们	绝不	听到	从	除了	每一个	二	或者	三	年	,

人们除了每隔两三年之外，再也听不到他们的消息了。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [breɪk] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði][aɪs] ,

when	a	ship	managed	to	break	its	way	through	the	ice	,
什么时候	一个	船	管理	到	休息	它是	方式	通过	这	冰	,

当一艘船设法破冰而出时

[ænd; ənd] ['kærid] [bæk] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [bɑ:rn][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɔ:r][hæf][ðə; ði]

and	carried	back	the	news	that	a	new	barn	had	been	built	or	half	the
和	携带	后退	这	消息	那	一个	新的	谷仓	有	到过	建造	或者	一半	这

[ɪn'hæbɪtənts] [kɪld] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

inhabitants	killed	off	by	the	natives	.
居民	被杀	离开	经过	这	本地人	.

他们带回的消息是，要么是新建了一座谷仓，要么是当地居民被土著人杀害了一半。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ][wʌz; wəz] ['di:pli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][græ nd] ['ɛrz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nəublmən] [geɪv]

Nevertheless	,	I	was	deeply	impressed	by	the	grand	airs	the	young	noblemen	gave
尽管如此	,	我	曾是	深	印象深刻	经过	这	盛大	播出	这	年轻的	贵族	给予

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

然而，年轻贵族们那副趾高气扬的样子却给我留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:rdz] .

and	the	queer	way	they	had	of	pronouncing	their	words	.
和	这	酷儿	方式	他们	有	的	发音	他们的	字	.

还有他们说话方式的古怪之处。

[ðer; ðər][kɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fɔ:rm(ə)l][wʌn] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['oʊnli][steɪd] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,

Their	call	was	a	very	formal	one	,	for	they	only	staid	about	ten	minutes	,
他们的	称呼	曾是	一个	非常	正式的	一	,	为了	他们	仅有的	稳重	关于	十	分钟	,

他们的通话非常正式，只停留了大约十分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [faɪld] [aʊt][ɪn] ['sɑ:ləm] [prə'seʃ(ə)n] ,

and	then	filed	out	in	solemn	procession	,
和	然后	已提交	出去	在	庄严	游行	,

然后列队肃立，庄严肃穆地走了出去。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['veri] [nekst] [ˌæftər'nu:n] .

after	making	me	promise	to	come	and	see	them	the	very	next	afternoon	.
后	制作	我	承诺	到	来	和	看	他们	这	非常	下一个	下午	.

他们让我答应第二天下午就去看他们。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] ['θæd] , [soʊ][aɪ] [kən'klu:did] [ðeɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:r; fər]

Nothing	was	said	about	Thad	,	so	I	concluded	they	thought	him	too	young	for
没有什么	曾是	说	关于	萨德	,	所以	我	结束	他们	想法	他	也	年轻的	为了

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

他们没有提到萨德，所以我推断他们认为他年纪太小，不适合做客。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] ['ɑ:nərd] [baɪ][ðə; ði] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['vɪzɪt]

Well	,	of	course	I	felt	very	much	honored	by	the	pressing	invitation	to	visit
出色地	,	的	课程	我	毛毡	非常	很多	荣幸	经过	这	紧迫	邀请	到	访问

[ðem; ðəm][soʊ] [su:n] ,

them	so	soon	,
他们	所以	很快	,

当然，能这么快就收到他们的热情邀请去拜访他们，我感到非常荣幸。

[ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [neɪmd] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self][æt; ət][ðer; ðər] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] ,

and	promptly	at	the	hour	named	presented	myself	at	their	boarding	-	house	,
和	及时	在	这	小时	命名	呈现	我	在	他们的	登机	-	房子	,

我准时在指定时间到达了他们的寄宿处。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [paʊnst] [ə'pɑːn][baɪ][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][maɪ]['taɪtld] [frendz] ,

where	I	was	immediately	pounced	upon	by	all	three	of	my	titled	friends	,
在哪里	我	曾是	立即地	猛扑	之上	经过	全部	三	的	我的	标题	朋友们	,

我立刻就被我的三个有爵位的朋友围住了，

[huː] [ɪn][ə; eɪ]['veri] ['laɪvli] ['mænər] , [ænd; ənd][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

who	in	a	very	lively	manner	,	and	all	talking	at	once	,
WHO	在	一个	非常	热闹	方式	,	和	全部	说	在	一次	,

他们以非常生动的方式，同时交谈着，

[ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] "

informed	me	that	I	had	arrived	just	in	the	nick	of	time	to	see	the	"
知情的	我	那	我	有	到达的	只是	在	这	缺口	的	时间	到	看	这	"

['dʒɑːliːəst] [saɪt] " — [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['tʃɪmni] [baɪ][ə; eɪ]

jolliest	sight	"	—	no	less	than	the	ascent	of	the	dining	-	room	chimney	by	a
最快乐的	视线	"	—	不	较少的	比	这	上升	的	这	用餐	-	房间	烟囱	经过	一个

[bɔɪ] [swiːp] .

boy	sweep	.
男生	扫	.

他告诉我，我来得正是时候，看到了"最欢乐的景象"——一个男孩扫烟囱爬上餐厅的烟囱。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] ['faɪər] - [pleɪs] , [wɪtʃ] ,

Then	they	took	me	into	the	long	dining	-	hall	,	with	its	great	fire	-	place	,	which	,
然后	他们	采取	我	进入	这	长的	用餐	-	大厅	,	和	它是	伟大的	火	-	地方	,	哪个	,

然后他们带我进了长长的餐厅，餐厅里有一个巨大的壁炉，

[ðoʊ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld] [tuː] [bɔɪz] ,

though	big	enough	to	hold	two	boys	,
尽管	大的	足够的	到	抓住	二	男孩们	,

虽然空间足够容纳两个男孩，

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['plez(ə)nt][spɑːt][tuː; tə][poʊk] [wʌnz] [hed] ['ɪntuː] .

was	anything	but	a	pleasant	spot	to	poke	one's	head	into	.
曾是	任何事物	但	一个	令人愉快的	点	到	戳	一个人的	头	进入	.

那绝对不是一个让人想进去看看的好地方。

[ðə; ði] [swiːp] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

The	sweep	quickly	and	quietly	made	his	preparations	,
这	扫	迅速地	和	悄悄	制成	他的	准备工作	,

扫荡者迅速而悄无声息地做好了准备。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [fɔːr] [per] [ʌv; əv] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sʊti] [fɔːrm] , ['spiːdəli]

and	with	our	four	pair	of	eyes	riveted	upon	his	sooty	form	,	speedily
和	和	我们的	四	一对	的	眼睛	铆接	之上	他的	煤烟	形式	,	迅速地

['klæmbəd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

clambered	out	of	sight	.
攀爬	出去	的	视线	.

我们四双眼睛紧紧盯着他那沾满煤灰的身躯，迅速地爬出了我们的视线。

" [aɪ] [seɪ] , " [kraɪd] [duːk] ['mælkəm] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

"	I	say	,	"	cried	Duke	Malcolm	,	when	there	was	nothing	more	to	be	seen	,
"	我	说	,	"	哭	公爵	马尔科姆	,	什么时候	那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	已见	,

"我说，"马尔科姆公爵喊道，此时已再无其他景象可看。

" [waɪl] ['hiːz] [ʌp][ðer; ðər] , [kʌm] [ɑːn][aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ][dɔːg] - ['ken(ə)l] . "

"	while	he's	up	there	,	come	on	out	and	take	a	look	at	my	dog	-	kennel	.	"
"	尽管	他是	向上	那里	,	来	在	出去	和	拿	一个	看	在	我的	狗	-	狗窝	.	"

"趁他还在上面，你出来看看我的狗窝吧。"

" [ænd; ənd][maɪ] ['ræbɪt] - ['bɝːoʊz] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði] [ɜːrl] .

"	And	my	rabbit	-	burrows	,	"	put	in	the	Earl	.
"	和	我的	兔子	-	洞穴	,	"	放	在	这	伯爵	.

"还有我的兔子洞，"伯爵补充道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [maɪ]['poʊni] [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l][rælf; reɪf]

"	And	you	must	see	my	pony	too	,	you	know	,	"	added	the	Honorable	Ralph
"	和	你	必须	看	我的	小马	也	,	你	知道	,	"	额外	这	尊敬的	拉尔夫

.

:

.

"还有，你一定要看看我的小马，"尊敬的拉尔夫补充道。

[ðɪs] [læst] [ɪn'duːsmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ,

This	last	inducement	was	not	to	be	resisted	,
这	最后的	诱导	曾是	不是	到	是	抵抗	,

这最后一个诱惑是无法抗拒的。

[soʊ][aɪ] ['hɜːrid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd]['æftər][maɪ][həusts] ,

so	I	hurried	out	into	the	back	yard	after	my	hosts	,
所以	我	慌忙	出去	进入	这	后退	院子	后	我的	主持人	,

于是我赶紧跟着主人跑到后院。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [tʃæps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪgɪst] ['taɪtəlz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['oʊnli][dɔːgz][ænd; ənd]

wondering	why	the	chaps	with	the	biggest	titles	should	have	only	dogs	and
好奇	为什么	这	小伙子们	和	这	最大	标题	应该	有	仅有的	狗	和

['ræbəts][tuː; tə] [ʃoʊ] ,

rabbits	to	show	,
兔子	到	展示	,

我很纳闷，为什么那些获得最高头衔的人只能用狗和兔子来展示他们的宠物。

[waɪl] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

while	the	fellow	who	was	merely	an	Honorable	rejoiced	in	the	possession	of
尽管	这	同伴	WHO	曾是	仅仅	一个	尊敬的	欣喜若狂	在	这	拥有	的

[ə; eɪ]['poʊni] .

a	pony	.
一个	小马	.

而那位仅仅是位尊贵的绅士，却因拥有一匹小马而欣喜不已。

[ðə; ði]['ken(ə)l][ænd; ənd] ['bɜːoʊz] [wɜːr; wər]['duːli] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] ,

The	kennel	and	burrows	were	duly	inspected	and	admired	,
这	狗窝	和	洞穴	是	正式地	检查	和	钦佩	,

犬舍和洞穴都经过了仔细检查和欣赏。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['steiblz] , [wen] [ðə; ði] [ɜːrl]

and	we	were	crossing	the	yard	to	visit	the	stables	,	when	the	Earl
和	我们	是	过境	这	院子	到	访问	这	马厩	,	什么时候	这	伯爵

['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ,

suddenly	stopped	,
突然	停止	,

我们正穿过院子去参观马厩，伯爵突然停了下来。

[strʌk] [wʌn][hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

struck	one	hand	against	his	forehead	,	and	with	the	other	pointed	to	the
击	一	手	反对	他的	前额	,	和	和	这	其他	尖	到	这

['tʃɪmni] ['oʊvər][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

chimney	over	the	dining	-	room	,
烟囱	超过	这	用餐	-	房间	,

他一手捶打额头，另一只手指向餐厅上方的烟囱。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] .

out	of	which	smoke	was	ascending	.
出去	的	哪个	抽烟	曾是	上升	.

浓烟从那里升腾而起。

" [ðə; ði] [swiːp] ！ " [kraɪd][ðə; ði] [duːk] ， ['stægərɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] ，
" The sweep ! " cried the Duke , staggering back against the barn door ,
" 这 扫 ！ " 哭 这 公爵 ， 令人震惊 后退 反对 这 谷仓 门 ，

“扫荡！”公爵喊道，踉跄着退到谷仓门前。

[wɪtʃ] ['bæŋd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
which banged to with a crash .
哪个 砰的一声 到 和 一个 碰撞 .

砰的一声巨响。

" ['hiːl] [biː; bi] ['roʊstɪd] [ə'laɪv] !
" He'll be roasted alive !
" 地狱 是 烤 活 !

“他会被活活烤死！”

[kwɪk] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ][rʌn][fɔːr; fər]
Quick ! " exclaimed the Honorable , and then they all three started on a run for
快的 ！ " 惊呼 这 尊敬的 ， 和 然后 他们 全部 三 开始 在 一个 跑步 为了
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

“快！”法官大人喊道，然后他们三人便拔腿就往房子跑去。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
I followed as fast as I could ,
我 随后 作为 快速地 作为 我 可以 ，

我以最快的速度跟了上去，

[bʌt; bət][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][æz; əz] [wel] ,
but not knowing the ins and outs of the yard as well ,
但 不是 会心 这 保险 和 出局 的 这 院子 作为 出色地 ，

但他对院子里的情况并不了解。

[aɪ] [kəm'pliːtli] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
I completely lost sight of them before I reached the back door .
我 完全地 丢失的 视线 的 他们 前 我 达到 这 后退 门 .

我还没走到后门就完全看不到他们了。

[haʊ'evər] , [aɪ] [rɪ'membər] [wer] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ɪn] ,
However , I remembered where the dining - room was , and dashing in ,
然而 ， 我 记得 在哪里 这 用餐 - 房间 曾是 ， 和 帅气 在 ，

然而，我记起了餐厅的位置，于是冲了进去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 264]
[页 -]

[第264页]

[faʊnd] ['noʊbɑːdi][ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði][meɪd] ,
found nobody there but the maid ,
成立 无人 那里 但 这 女佣 ，

除了女佣，没看到其他人。

[huː] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['fɪrsli] ['kræklɪŋ] ['faɪər]['ɪntuː][ə; eɪ] [braitə] [bleɪz] .
who was blowing the already fiercely crackling fire into a brighter blaze .
WHO 曾是 吹 这 已经 激烈地 噼啪作响 火 进入 一个 更亮 火焰 .

是谁在给已经熊熊燃烧的火焰添上更旺的火焰?

[nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] , [aɪ] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə]

Not	stopping	to	wonder	why	the	others	were	not	there	,	I	rushed	up	to
不是	停止	到	想知道	为什么	这	其他的	是	不是	那里	,	我	匆忙	向上	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我没来得及细想其他人为何不在，就冲到她身边。

[ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] ['beloʊz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli]

and	snatched	the	bellows	out	of	her	hands	so	suddenly	that	she	immediately
和	抢夺	这	风箱	出去	的	她	双手	所以	突然	那	她	立即地

[set] [ʌp] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] " ['mɜːrdər] !

set	up	a	cry	of	"	Murder	!
放	向上	一个	哭	的	"	谋杀	!

他突然从她手中夺过风箱，她立刻发出了一声"谋杀！"的尖叫。

" [waɪl] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] " ['faɪər] !

"	while	I	began	to	shout	"	Fire	!
"	尽管	我	开始	到	喊	"	火	!

当我开始大喊"着火了！

" [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,

"	at	the	top	of	my	voice	,
"	在	这	顶部	的	我的	嗓音	,

"我扯着嗓子说，

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃɑːrd] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːp] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt]

expecting	every	instant	to	see	the	charred	body	of	the	sweep	come	tumbling	out
期待	每一个	立即的	到	看	这	烧焦的	身体	的	这	扫	来	翻滚	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

of	the	chimney	at	my	feet	.
的	这	烟囱	在	我的	脚	.

我时刻都担心会看到扫烟囱的工人的焦尸从烟囱里滚落到我的脚边。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

Before	I	could	explain	to	the	girl	the	awfulness	of	the	deed	she	had	done
前	我	可以	解释	到	这	女孩	这	糟糕	的	这	契据	她	有	完毕

,

,

,

在我来得及向女孩解释她所作所为的恶劣程度之前，

[ðə; ði]['lændleɪdi] , [ðə; ði]['bʌtlər] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

the	landlady	,	the	butler	,	the	rest	of	the	servants	,
这	房东	,	这	管家	,	这	休息	的	这	仆人	,

女房东、管家、其他仆人，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['leɪdi] ['bɔːdəz] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

and	all	the	lady	boarders	had	crowded	into	the	room	,
和	全部	这	女士	寄宿生	有	挤	进入	这	房间	,

所有女寄宿生都挤进了房间。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn][wɜːrd] ,

and	as	the	maid	was	too	frightened	to	say	anything	except	that	one	word	,
和	作为	这	女佣	曾是	也	害怕	到	说	任何事物	除了	那	一	单词	,

而女仆吓得什么也说不出来，只说了那一个字。

[ðeɪ] [ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə] [ster] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['bɜːrglər] .

they	all	began	to	stare	at	me	as	if	I	were	a	burglar	.
他们	全部	开始	到	盯	在	我	作为	如果	我	是	一个	窃贼	.

他们都开始盯着我看，好像我是个窃贼。

[bʌt; bət][ɔ:l][maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðæt] [pʊr] [swi:p] ['roʊstɪŋ] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

But	all	my	thoughts	were	with	that	poor	sweep	roasting	alive	in	the	chimney	,
但	全部	我的	想法	是	和	那	贫穷的	扫	烘焙	活	在	这	烟囱	,

但我所有的思绪都集中在那个被活活烤死在烟囱里的可怜的扫烟囱工身上。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['lændleɪdi] , [aɪ] [en'tri:tid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['faɪər][pʊt]

and	rushing	up	to	the	landlady	,	I	entreated	her	to	have	the	fire	put
和	匆忙	向上	到	这	房东	,	我	恳求	她	到	有	这	火	放

[aʊt] ,

out	,
出去	,

我赶紧跑到房东太太面前，恳求她把火扑灭。

[ænd; ənd] — [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [sɔ:] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]

and	—	But	at	that	moment	I	saw	looking	in	at	the	window	the	faces	of
和	—	但	在	那	片刻	我	锯	寻找	在	在	这	窗户	这	面孔	的

[maɪ] [θri:] ['noʊb(ə)l] [frendz] ,

my	three	noble	friends	,
我的	三	高贵	朋友们	,

然而——就在那一刻，我看到我的三位高贵的朋友正透过窗户向内望去，

[ɔ:l] [dɪ'stɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['læftər] , [waɪl] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði]

all	distorted	with	suppressed	laughter	,	while	directly	behind	them	stood	the
全部	扭曲	和	被抑制	笑声	,	尽管	直接地	在后面	他们	站立	这

[swi:p] [hɪm'self] ,

sweep	himself	,
扫	他自己	,

所有人都强忍着笑意，扭曲着脸庞，而扫烟囱的那名男子就站在他们身后。

['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] .

grinning	from	ear	to	ear	.
咧嘴笑	从	耳朵	到	耳朵	.

咧嘴大笑。

" [aɪ] [seɪ] , ['rændɚ] , " [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði] [du:k] ,

"	I	say	,	Rander	,	"	called	out	the	Duke	,
"	我	说	,	兰德	,	"	称为	出去	这	公爵	,

"我说，兰德，"公爵喊道。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ]['keɪb(ə)l][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'merɪkən] ['faɪər] - ['endʒɪnz] ?

"	why	don't	you	cable	to	New	York	for	one	of	your	American	fire	-	engines	?
"	为什么	不	你	电缆	到	新的	约克	为了	一	的	你的	美国人	火	-	发动机	?

"

"

"

"你为什么不发电报到纽约，叫一辆你们美国的消防车过来呢？"

" [pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən] [ɪn'du:s] [ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leðər] ['med(ə)l]

"	Perhaps	we	can	induce	the	Queen	to	present	you	with	a	leather	medal
"	也许	我们	能	诱导	这	女王	到	展示	你	和	一个	皮革	勋章

[ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['maɪti] ['efərts] [æt; ət][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ,

in	honor	of	your	mighty	efforts	at	life	-	saving	,
在	荣誉	的	你的	强大的	努力	在	生活	-	保存	,

"或许我们可以促使女王陛下授予您一枚皮质奖章，以表彰您在拯救生命方面做出的巨大努力。"

" ['ædɪd] [ðə; ði] [ɜ:rl] .

"	added	the	Earl	.
"	额外	这	伯爵	.

伯爵补充道。

[ðen] [ɔ:l] [θri:] ['vɔ:ltɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps]
Then **all** **three** **vaulted** **into** **the** **room** **to** **explain** **how** **they** **had** **caught** **a** **glimpse**
然后 全部 三 拱形 进入 这 房间 到 解释 如何 他们 有 捕捉 一个 一瞥
[ʌv; əv][ðə; ði] [swi:p] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:f][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,
of **the** **sweep** **walking** **off** **just** **as** **they** **reached** **the** **house** **,**
的 这 扫 步行 离开 只是 作为 他们 达到 这 房子 ,

然后三人齐齐冲进房间，解释说他们刚到房子时就瞥见了扫烟囱的工人离开的情景。

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ˌem 'i:][ɪn'taɪərli] , [hæd; həd][rʌn]['æftər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and **forgetting** **me** **entirely** **,** **had** **run** **after** **him** **to** **see** **if** **he** **was**
和 遗忘 我 完全 , 有 跑步 后 他 到 看 如果 他 曾是
[skɔ:rtʃt] .
scorched **.**
烧焦的 .

他完全忘记了我，追着他跑去查看他是否被烧伤了。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[aɪ] [kən'səʊl] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃæps] [wɪð; wɪθ] ['hændlz]
I **consoled** **myself** **with** **the** **reflection** **that** **not** **one** **of** **those** **chaps** **with** **handles**
我 安慰 我 和 这 反射 那 不是 一 的 那些 小伙子们 和 把手
[tu:; tə][ðer; ðər] [neɪmz] [kæn; kən]['evər][bi:; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] ,
to **their** **names** **can** **ever** **be** **King** **of** **England** **,**
到 他们的 姓名 能 曾经 是 国王 的 英格兰 ,

我安慰自己说，那些名字带把手的家伙，没有一个能当上英国国王。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
while **I** **have** **the** **chance** **of** **becoming** **President** **of** **the** **United** **States** **.**
尽管 我 有 这 机会 的 成为 总统 的 这 团结的 各州 .

而我却有机会成为美国总统。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] .
THE **GAME** **OF** **TCHUNGKEE** **.**
这 游戏 的 tchungkee .

通基游戏。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] .
THE **GAME** **OF** **TCHUNGKEE** **.**
这 游戏 的 tchungkee .

通基游戏。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [mɪ'zʊri] ,
This **is** **the** **favorite** **game** **of** **the** **Indian** **tribes** **of** **the** **Upper** **Missouri** **,**
这 是 这 最喜欢的 游戏 的 这 印度 部落 的 这 上 密苏里州 ,

这是密苏里河上游印第安部落最喜欢的游戏。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:] .
with **the** **exception** **of** **the** **Sioux** **.**
和 这 例外 的 这 苏族 .

除了苏族人之外。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪd] [baɪ][saɪdz] , [i:tʃ] ['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][tɜ:rn] [sə'lɛktɪŋ]
It **is** **played** **by** **sides** **,** **each** **choosing** **a** **champion** **,** **and** **they** **in** **turn** **selecting**
它 是 玩 经过 侧面 , 每个 选择 一个 冠军 , 和 他们 在 转动 选择
[ðer; ðər] ['pleɪɜ-z] ['ɔ:ltərnətli] ,
their **players** **alternately** **,**
他们的 玩家 交替 ,

游戏以双方为单位进行，每方选出一名冠军，然后双方轮流选择各自的队员。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['merɪts] .

according	to	their	merits	.
根据	到	他们的	优点	.

根据他们的优点而定。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪ] [ɪn] ['sʌmər] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

The	ground	on	which	they	play	in	summer	is	near	the	village	;
这	地面	在	哪个	他们	玩	在	夏天	是	靠近	这	村庄	;

他们夏天踢球的场地靠近村庄;

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [kleɪ] - ['kʌvərd] [speɪs] [wɪtʃ] [frʌm; frəm]['kɑːnstənt][juːz][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [hɑːrd][laɪk] ['peɪvmənt] .

and	is	a	clay	-	covered	space	which	from	constant	use	has	become	hard	like	pavement	.
和	是	一个	黏土	-	涵盖	空间	哪个	从	持续的	使用	有	变得	难的	喜欢	路面	.

这是一个被粘土覆盖的地面，由于不断使用而变得像路面一样坚硬。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [sketʃ] [ɪz][leɪd][ɪn]['wɪntər] ,

The	scene	of	the	accompanying	sketch	is	laid	in	winter	,
这	场景	的	这	随同	草图	是	铺设	在	冬天	,

随附的素描描绘的是冬季场景。

[wen] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][ɔːr]['froʊz(ə)n] [snoʊ] .

when	the	game	is	played	on	the	ice	or	frozen	snow	.
什么时候	这	游戏	是	玩	在	这	冰	或者	冷冻	雪	.

当比赛在冰面或冻雪上进行时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gʌn] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] , [wʌn][frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] , ['rʌnɪŋ] [ə'brest] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

It	is	begun	by	two	of	the	players	,	one	from	each	side	,	running	abreast	of	one	another	,
它	是	开始	经过	二	的	这	玩家	,	一	从	每个	边	,	跑步	并排	的	一	其他	,

比赛开始时，双方各有一名球员，并排奔跑。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [æd'væns] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

and	rolling	in	advance	a	ring	,	which	is	cut	out	of	stone	,
和	滚动	在	进步	一个	戒指	,	哪个	是	切	出去	的	石头	,

预先滚上一个用石头雕刻而成的圆环，

[ænd; ənd][ɪz][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

and	is	from	two	to	four	inches	in	diameter	.
和	是	从	二	到	四	英寸	在	直径	.

直径为两到四英寸。

[ðə; ði] ['pleɪɜ-z] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - , [spiə] [ɔːr] [stɪks] [ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] ,

The	players	follow	it	up	with	their	tchungkees	,	spears	or	sticks	about	six	feet	long	,
这	玩家	跟随	它	向上	和	他们的	-	,	长矛	或者	棍子	关于	六	脚	长的	,

球员们随后会挥舞他们的长矛或棍棒，这些长矛或棍棒大约有六英尺长。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][prɑːˈdʒɛkʃənz][ʌv; əv] ['leðər] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][leŋkθ; leŋθ] [pleɪst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz] .

with	little	projections	of	leather	an	inch	and	a	half	in	length	placed	at	intervals	on	the	sides	.
和	小的	预测	的	皮革	一个	英寸	和	一个	一半	在	长度	放置	在	间隔	在	这	侧面	.

两侧间隔分布着一英寸半长的小皮革凸起。

[ðiːz] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ðeɪ] [θroʊ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] , ['slaɪdɪŋ][ðem; ðəm]

These	implements	they	throw	before	them	as	they	run	,	sliding	them
这些	实施	他们	扔	前	他们	作为	他们	跑步	,	滑动	他们

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

along	the	ground	beside	the	ring	,
沿着	这	地面	旁	这	戒指	,

他们奔跑时将这些器械扔到身前，让它们沿着擂台边的地面滑行。

[ænd; ənd] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [stɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪl] [fɔːl]

and	endeavoring	to	place	the	stick	in	such	a	position	that	the	ring	will	fall
和	努力	到	地方	这	戳	在	这样的	一个	位置	那	这	戒指	将要	落下

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] ['roʊlɪŋ] ,

upon	it	when	it	stops	rolling	,
之上	它	什么时候	它	停止	滚动	,

并努力将木棍放置在合适的位置，使圆环停止滚动时能够落在木棍上。

[rɪ'siːvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] [prɑː'dʒɛkʃənz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

receiving	one	of	the	leather	projections	through	it	.
接收	一	的	这	皮革	预测	通过	它	.

透过它接收到其中一个皮革凸起。

[ðeɪ] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [geɪm] [wʌn] , [tuː] , [ɔːr] [θriː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

They	count	for	game	one	,	two	,	or	three	,	etc	.	,	from	the	point	,
他们	数数	为了	游戏	一	,	二	,	或者	三	,	ETC	.	,	从	这	观点	,

它们分别计入第一场、第二场或第三场等比赛，从这一点开始计算。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɔːlən] .

according	to	the	number	on	which	it	has	fallen	.
根据	到	这	数字	在	哪个	它	有	倒下	.

根据它落到的数字。

[ðə; ði] ['wɪnər] [roʊlz][ɪn][ðə; ði][nekst] [rʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['luːzər][ɪz] ['kaʊntɪd] [aʊt] ,

The	winner	rolls	in	the	next	run	,	and	the	loser	is	counted	out	,
这	优胜者	卷	在	这	下一个	跑步	,	和	这	失败者	是	计数	出去	,

获胜者在下一轮掷骰子，失败者出局。

[waɪl] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

while	another	from	his	side	takes	his	place	.
尽管	其他	从	他的	边	需要	他的	地方	.

同时，他身边的另一名队员会接替他的位置。

[ðʌs] [ðə; ði] [geɪm] ['proʊsiːdz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][saɪdz][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] ['ɪnɪŋz] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]

Thus	the	game	proceeds	until	the	sides	have	had	their	innings	,	the	largest
因此	这	游戏	收益	直到	这	侧面	有	有	他们的	局	,	这	最大

[kaʊnt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

count	being	the	game	.
数数	存在	这	游戏	.

因此，比赛一直进行到双方都完成各自的回合为止，得分最高的一方获胜。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌm] [soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [bet] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [pə'zes] ,

They	sometimes	become	so	excited	that	they	bet	away	everything	they	possess	,
他们	有时	变得	所以	兴奋的	那	他们	赌注	离开	一切	他们	具有	,

他们有时会兴奋过度，把所有财产都赌光。

[ænd; ənd][hæv; həv]['iːv(ə)n] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [sel] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]['sleɪvəri][fɔːr; fər][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]

and	have	even	been	known	to	sell	themselves	into	slavery	for	a	given
和	有	甚至	到过	已知	到	卖	他们自己	进入	奴隶制	为了	一个	给定

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

甚至有人会把自己卖为奴隶，为期一段时间。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mændæn] , [ə; eɪ] [reɪs] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst]

The	game	of	tchungkee	originated	with	the	Mandans	,	a	race	now	almost
这	游戏	的	tchungkee	起源于	和	这	曼丹人	,	一个	种族	现在	几乎

[ɪk'stɪŋkt] .

extinct	.
灭绝	.

tchungkee 游戏起源于曼丹人，这是一个现在几乎已经灭绝的民族。

[prɪns] [ˌmæksə'mɪljən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['indiəns] , [kɔ:ld] [ðem; ðəm]

Prince	Maximilian	,	in	his	travels	among	the	North	American	Indians	,	called	them
王子	马克西米利安	,	在	他的	旅行	之中	这	北	美国人	印度人	,	称为	他们

[ðə; ði] " ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪnz] ,

the	"	gentlemen	of	the	plains	,
这	"	先生们	的	这	平原	,

马克西米利安王子在游历北美印第安人时，称他们为"平原上的绅士"。

" [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɜ:rtiəs] ['mænərz] [ænd; ənd] ['gæləntri] [tu:; tə][st'reɪndʒəz] .

"	from	their	courteous	manners	and	gallantry	to	strangers	.
"	从	他们的	有礼貌	礼仪	和	英勇	到	陌生人	.

从他们彬彬有礼的举止和对陌生人的绅士风度。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	265	]
[	页	-	]

[第265页]

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['bɑrnəmz] [greɪt] [ʃoʊ] [ɪn] ['wɪntər] - ['kwɔ:rtərz] .

BARNUM'S	GREAT	SHOW	IN	WINTER	-	QUARTERS	.
巴纳姆	伟大的	展示	在	冬天	-	四分之一	.

巴纳姆马戏团冬季驻地演出。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	266	]
[	页	-	]

[第266页]

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['bɑrnəmz] [greɪt] [ʃoʊ] [ɪn] ['wɪntər] - ['kwɔ:rtərz] .

BARNUM'S	GREAT	SHOW	IN	WINTER	-	QUARTERS	.
巴纳姆	伟大的	展示	在	冬天	-	四分之一	.

巴纳姆马戏团冬季驻地演出。

[tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [ri:d] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l][hæv; həv] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [bɪn] [tu:; tə]

Two	-	thirds	of	all	the	boys	who	read	this	article	have	without	doubt	been	to
二	-	三分之一	的	全部	这	男孩们	WHO	读	这	文章	有	没有	怀疑	到过	到

[ðə; ði]['sɜ:rkəs] .

the	circus	.
这	马戏团	.

读到这篇文章的男孩中，三分之二无疑都去过马戏团。

[bʌt; bət] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɪn]['wɪntər] - ['kwɔ:rtərz] ?

But	who	has	seen	a	show	in	winter	-	quarters	?
但	WHO	有	已见	一个	展示	在	冬天	-	四分之一	?

但谁在冬令营里看过演出呢?

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ]['fænsi] .

Not	**more**	**than**	**half**	**a**	**dozen**	**of**	**you**	**,**	**I**	**fancy**	**.**
不是	更多的	比	一半	一个	打	的	你	,	我	想要	.

我想，你们这些人不会超过六个。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ɪn'kloʊʒər]

And	**if**	**you**	**were**	**to**	**apply**	**to**	**the**	**great**	**gate**	**of**	**the**	**mysterious**	**inclosure**
和	如果	你	是	到	申请	到	这	伟大的	门	的	这	神秘	附件

[æt; ət] ['brɪdʒpɔːrt] ,

at	**Bridgeport**	**,**
在	布里奇波特	,

如果你要去申请进入布里奇波特神秘围场的大门，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][let][ɪn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [strɪkt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

you	**would**	**not**	**be**	**let**	**in**	**,**	**for**	**there**	**are**	**very**	**strict**	**regulations**	**,**
你	会	不是	是	让	在	,	为了	那里	是	非常	严格的	法规	,

你不会被允许进入，因为那里有非常严格的规定。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑːr; ər] " [nɑːt] [əd'mɪtɪd] .

and	**the**	**public**	**are**	**"**	**not**	**admitted**	**.**
和	这	民众	是	"	不是	承认	.

公众"不得入内"。

" ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst] [faʊnd] [æn; ən] " ['oʊpən] , ['sesəmi] ,

"	**Somehow**	**or**	**other**	**our**	**artist**	**found**	**an**	**"**	**open**	**,**	**sesame**	**,**
"	不知何故	或者	其他	我们的	艺术家	成立	一个	"	打开	,	芝麻	,

"不知何故，我们的艺术家找到了一个'打开芝麻'的办法，

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] [sketʃiz] ['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**and**	**he**	**has**	**given**	**us**	**a**	**page**	**of**	**sketches**	**showing**	**some**	**of**	**the**
"	和	他	有	给定	我们	一个	页	的	草图	显示	一些	的	这

[ˌkerəkˌtə'rɪstɪk] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [nɑːt][ɑːn][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

characteristic	**features**	**of**	**a**	**great**	**show**	**not**	**on**	**exhibition**	**.**
特征	特征	的	一个	伟大的	展示	不是	在	展览	.

他还给我们提供了一页草图，展示了一些尚未展出的大型展览的典型特征。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['entərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [tuː] ['sekrətəriz] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

To	**any**	**one**	**entering**	**at**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**grounds**	**two**	**secretaries**	**will**	**usually**
到	任何	一	进入	在	这	门	的	这	理由	二	秘书	将要	通常

['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] .

present	**themselves**	**.**
展示	他们自己	.

任何进入园区大门的人，通常都会有两位秘书迎接他们。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz]['mɪstər] . ['bɑrnəmz] ['praɪvət] ['sekrəteri] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][pet][bɜːrd][ʌv; əv][laɪk]

One	**of**	**these**	**is**	**Mr**	**.**	**Barnum's**	**private**	**secretary**	**,**	**the**	**other**	**a**	**pet**	**bird**	**of**	**like**
一	的	这些	是	先生	.	巴纳姆	私人的	秘书	,	这	其他	一个	宠物	鸟	的	喜欢

[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ,

appellation	**,**
称谓	,

其中一人是巴纳姆先生的私人秘书，另一人是一只同名的宠物鸟。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] ['friːdəm] .

to	**which**	**is**	**permitted**	**a**	**dignified**	**freedom**	**.**
到	哪个	是	允许	一个	凝重	自由	.

被允许享有尊严的自由。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] ['pelɪkənz] ['strəulɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [koʊtʃ] - [dɔːg] , [ə; eɪ] [greɪt]

There	are	also	several	pelicans	strolling	about	,	and	a	coach	-	dog	,	a	great
那里	是	还	一些	鹈鹕	漫步	关于	,	和	一个	教练	-	狗	,	一个	伟大的

['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elifənts] .

favorite	with	the	elephants	.
最喜欢的	和	这	大象	.

还有几只鹈鹕在附近闲逛，以及一只马车犬，它深受大象们的喜爱。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] , ['kɑːpəntə] , ['hɑːrnɪs] - ['meɪkɪŋ] ,

On	the	right	is	the	building	in	which	the	painting	,	carpentering	,	harness	-	making	,
在	这	正确的	是	这	建筑	在	哪个	这	绘画	,	木工	,	马具	-	制作	,

右侧的建筑内设有绘画、木工、马具制作等工序。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['tɪŋkərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn] .

and	general	tinkering	for	the	show	are	going	on	.
和	一般的	修修补补	为了	这	展示	是	去	在	.

节目方面也在进行一些调整和改进。

[hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['tʃæriːəts] [ɪn] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

Here	are	a	score	of	chariots	in	different	stages	of	construction	,
这里	是	一个	分数	的	战车	在	不同的	阶段	的	建造	,

这里展示了二十多辆处于不同建造阶段的战车。

- - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [tuːn] [pɑːrt]['teɪkən][aʊt] , ['broʊkən]['keɪdʒɪz][ænd; ənd]

orchest	-	melochors	with	the	exasperating	tune	part	taken	out	,	broken	cages	and
-	-	-	和	这	可气	调	部分	已采取	出去	,	破碎的	笼子	和

['wægənz] .

wagons	.
马车	.

管弦乐团的旋律合唱团，去掉了令人恼火的旋律部分，还有破损的笼子和马车。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːdʒz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

There	are	forges	in	different	parts	of	the	building	.
那里	是	锻造厂	在	不同的	部分	的	这	建筑	.

大楼的不同区域都设有锻造车间。

[ɑːn][ðə; ði][left][ɪz][ðə; ði][kɑːr] [ʃed] , [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [lɔːŋ] ,

On	the	left	is	the	car	shed	,	a	building	over	three	hundred	and	fifty	feet	long	,
在	这	左边	是	这	车	棚	,	一个	建筑	超过	三	百	和	五十	脚	长的	,

左边是汽车棚，这是一座超过三百五十英尺长的建筑。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [træks] [waɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑːrz][fɔːr; fər] ['trænspɔːtɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɑːr; ər]

and	four	or	five	tracks	wide	,	in	which	the	cars	for	transporting	the	show	are
和	四	或者	五	轨道	宽的	,	在	哪个	这	汽车	为了	运输	这	展示	是

[kept] .

kept	.
保留	.

以及四五条轨道宽，用来停放运送演出用的车辆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [flæt] [kɑːrz] ['biːɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

It	is	full	to	overflowing	,	a	number	of	flat	cars	being	outside	.
它	是	满的	到	溢出	,	一个	数字	的	平坦的	汽车	存在	外部	.

车厢里挤满了人，外面还停着几辆平板车。

['ʌndər] [ðə; ði] [waɪd] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ʃed] [ɑːr; ər][reɪndʒd][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs]

Under	the	wide	eaves	of	the	car	shed	are	ranged	the	gorgeous	and	luxurious
在下面	这	宽的	檐	的	这	车	棚	是	范围	这	华丽的	和	豪华

[ʃoʊ] ['wægənz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

show	wagons	in	which	the	animals	are	exhibited	.
展示	马车	在	哪个	这	动物	是	展出	.

在车棚宽阔的屋檐下，整齐地排列着华丽豪华的展览车，动物们就在里面展出。

[ðə; ði] [θriː] [lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋz] [fɔːrm] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɑːdræŋgl] .

The	three	large	buildings	form	three	sides	of	a	quadrangle	.
这	三	大的	建筑物	形式	三	侧面	的	一个	四边形	.

这三座大型建筑构成了一个四边形的三面。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðə; ði] [ten] - ['eɪkər] [lɑːt] [wer] [ðə; ði] ['brɪdʒpɔːrt] [ʃoʊ] [ɪz] [held] [æt; ət] [ðə; ði]

Behind	them	is	the	ten	-	acre	lot	where	the	Bridgeport	show	is	held	at	the
在后面	他们	是	这	十	-	英亩	很多	在哪里	这	布里奇波特	展示	是	握住	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['siːz(ə)n] .

beginning	of	every	season	.
开始	的	每一个	季节	.

在他们身后是占地十英亩的场地，布里奇波特展览会每个赛季开始时都会在这里举行。

[haʊ] ['meni] ['elifənts] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['bɑːrnəm] [hæz; həz] [naʊ] ?

How	many	elephants	do	you	suppose	Mr	.	Barnum	has	now	?
如何	许多	大象	做	你	认为	先生	.	巴纳姆	有	现在	?

你认为巴纳姆先生现在有多少头大象?

[kæn; kən] [juː; jʊ] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['twenti] - [tuː] , [bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] .

Can	you	fancy	it	?	—	there	are	twenty	-	two	,	big	and	little	,	young	and	old	.
能	你	想要	它	?	—	那里	是	二十	-	二	,	大的	和	小的	,	年轻的	和	老的	.

你能想象吗? ——这里有二十二个，有大有小，有老有少。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] !

Just	think	of	the	noise	they	can	make	!
只是	思考	的	这	噪音	他们	能	制作	!

想想它们能发出多大的噪音!

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kiːpər] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['trʌmpɪt] [æt; ət] [wʌns] ,

At	a	signal	from	the	keeper	they	will	begin	to	trumpet	at	once	,
在	一个	信号	从	这	守门员	他们	将要	开始	到	喇叭	在	一次	,

听到饲养员的信号，它们会立刻开始鸣叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz] [laɪk] ['sevrəl] ['θʌndər] - ['stɔrmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [left] [aʊt] .

and	then	the	noise	is	like	several	thunder	-	storms	with	the	rain	and	lightning	left	out	.
和	然后	这	噪音	是	喜欢	一些	雷	-	暴风雨	和	这	雨	和	闪电	左边	出去	.

然后，那声音就像好几场雷暴，只是少了雨水和闪电。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] ['elɪfənt] ['riːs(ə)ntli] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

As	a	matter	of	course	you	have	all	heard	of	the	baby	elephant	recently	born	in	the	show	.
作为	一个	事情	的	课程	你	有	全部	听到	的	这	婴儿	大象	最近	出生	在	这	展示	.

想必大家都听说过最近在节目中出生的那头小象吧。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ði] 2d [ʌv; əv] ['februeri] .

It	came	on	the	2d	of	February	.
它	来了	在	这	2d	的	二月	.

它于2月2日到来。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz] [ðə; ði] ['elɪfənt] [kwiːn] .

The	mother	is	the	elephant	Queen	.
这	母亲	是	这	大象	女王	.

母亲是象群女王。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz] [neɪmd] [tʃiːf] .

The	father	is	named	Chief	.
这	父亲	是	命名	首席	.

父亲名叫酋长。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ɪn] ['mɪstər] . ['bɑrnəmz] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] .

He	is	the	largest	in	Mr	.	Barnum's	herd	of	twenty	-	two	.
他	是	这	最大	在	先生	.	巴纳姆	一群	的	二十	-	二	.

在巴纳姆先生的二十二头马群中，他是体型最大的一头。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['pɪrəmɪd] [ækt] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [hɪm; ɪm] [poʊzd] [wɪð; wɪθ]

Those	who	have	seen	the	elephant	pyramid	act	will	recollect	him	posed	with
那些	WHO	有	已见	这	大象	金字塔	行为	将要	追忆	他	摆拍	和

[ˌʌp'lɪftɪd] [trʌŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːp] .

uplifted	trunk	at	the	top	of	the	heap	.
提升	树干	在	这	顶部	的	这	堆	.

看过大象叠罗汉表演的人都会记得，它高高举起象鼻，站在人堆顶端的情景。

[hiː; hi] [ɪz] [ʌv; əv] ['weɪwərd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪg'zɪbɪtɪd] [sʌm; səm] ['sævɪdʒ]

He	is	of	wayward	disposition	,	and	has	of	late	exhibited	some	savage
他	是	的	任性的	处置	,	和	有	的	晚的	展出	一些	野蛮的

[treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

traits	of	character	.
特征	的	特点	.

他性情乖戾，近来更是表现出一些残暴的性格特征。

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ʃiː; ʃi] [weid] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [faɪv] [paʊndz] ;

When	the	little	one	was	born	she	weighed	one	hundred	and	forty	-	five	pounds	;
什么时候	这	小的	一	曾是	出生	她	称重	一	百	和	四十	-	五	磅	;

小家伙出生时体重145磅；

[hɜːr; hər] [trʌŋk] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ]

her	trunk	was	seven	inches	long	,	and	she	was	about	as	big	as	a
她	树干	曾是	七	英寸	长的	,	和	她	曾是	关于	作为	大的	作为	一个

[fʊl] - [groʊn] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] .

full	-	grown	Newfoundland	dog	.
满的	-	生长	纽芬兰	狗	.

她的躯干有七英寸长，体型和一只成年纽芬兰犬差不多大。

['mɪstər] . ['bɑːrnəm] [hæz; həz] [neɪmd] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ['brɪdʒpɔːrt] .

Mr	.	Barnum	has	named	the	new	-	comer	Bridgeport	.
先生	.	巴纳姆	有	命名	这	新的	-	角	布里奇波特	.

巴纳姆先生将这位新来者命名为布里奇波特。

[hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [tʃiːf] [ænd; ənd] [kwiːn] , [æz; əz] " [ðə; ði] ['elɪfənt]

He	is	going	to	exhibit	her	with	Chief	and	Queen	,	as	"	The	Elephant
他	是	去	到	展览	她	和	首席	和	女王	,	作为	"	这	大象

['fæməli] ,

Family	,
家庭	,

他打算将她与酋长和王后一起展出，称为“大象家族”。

" [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

"	and	of	course	we	are	all	going	to	see	them	.
"	和	的	课程	我们	是	全部	去	到	看	他们	.

当然，我们都会去看的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðiːz] ['elifənts] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðeɪ]

One	of	the	most	interesting	things	about	these	elephants	is	the	intelligence	they
一	的	这	最多	有趣的	事物	关于	这些	大象	是	这	智力	他们

[ʃoʊ] ,

show	,
展示	,

这些大象最有趣的地方之一就是它们展现出的智慧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ðeɪ] [fɔːrm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kiːpəz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	the	attachment	they	form	for	their	keepers	,	and	even	for	the
和	这	依恋	他们	形式	为了	他们的	守门员	,	和	甚至	为了	这

['ʌðər] ['ænɪmlz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

other	animals	about	them	.
其他	动物	关于	他们	.

它们与饲养员之间，甚至与周围的其他动物之间，都建立了深厚的感情。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] ['deɪli] ['witnist] [læst] ['siːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['grinˌrʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

An	amusing	incident	was	daily	witnessed	last	season	in	the	greenroom	of	the
一个	有趣	事件	曾是	日常的	目击者	最后的	季节	在	这	休息室	的	这

[ʃoʊ] .

show	.
展示	.

上个季度，节目组的休息室里每天都会发生一件趣事。

['dɑːnld] ['melvɪl] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['jɪrz] [oʊld] , [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['treɪnər] ,

Donald	Melville	,	a	little	child	two	and	a	half	years	old	,	son	of	a	trainer	,
唐纳德	梅尔维尔	,	一个	小的	孩子	二	和	一个	一半	年	老的	,	儿子	的	一个	教练	,

唐纳德·梅尔维尔，一个两岁半的小男孩，是位教练的儿子，

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər] ['dʒɪpsi] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['elifənts] [ɪn] [ðə; ði]

formed	a	strange	attachment	for	Gypsy	,	one	of	the	largest	elephants	in	the
形成	一个	奇怪的	依恋	为了	吉普赛人	,	一	的	这	最大	大象	在	这

[hɜːrd] .

herd	.
一群	.

它对象群中体型最大的大象之一吉普赛产生了一种奇特的依恋。

['dʒɪpsi] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] .

Gypsy	was	equally	fond	of	the	child	,	and	would	follow	it	anywhere	.
吉普赛人	曾是	同样地	喜爱	的	这	孩子	,	和	会	跟随	它	任何地方	.

吉普赛人同样很喜欢这个孩子，会跟着它到处走。

['dɑːnld] [kʊd; kəd] ['skersli] [tɔːk] ,

Donald	could	scarcely	talk	,
唐纳德	可以	几乎	讲话	,

唐纳德几乎说不出话来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət] ['dʒɪpsiz] [trʌŋk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪm(ə)l] [wʊd]

but	he	would	pull	and	tug	at	Gypsy's	trunk	until	the	intelligent	animal	would
但	他	会	拉	和	拖船	在	吉普赛人的	树干	直到	这	聪明的	动物	会

[ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] ,

comprehend	what	was	wanted	,
理解	什么	曾是	通缉	,

但他会拉扯吉普赛的鼻子，直到这只聪明的动物明白他想要什么为止。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [leɪ] [ɪts] [hjuːdʒ] ['kɑːrkəs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [klaɪm]

and	carefully	lay	its	huge	carcass	upon	the	ground	,	when	the	child	would	climb
和	小心	躺	它是	巨大的	尸体	之上	这	地面	,	什么时候	这	孩子	会	爬

[ə'pɑːn] [ɪts] [bæk] .

upon	its	back	.
之上	它是	后退	.

然后小心翼翼地将它巨大的尸体放在地上，孩子就会爬到它的背上。

[tuː; tə] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [bɪ'twiːn] ['dʒɪpsiz] [legz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pæstaɪm] [wɪð; wɪθ]

To	play	hide	-	and	-	seek	between	Gypsy's	legs	was	a	favorite	pastime	with
到	玩	隐藏	-	和	-	寻找	之间	吉普赛人的	腿	曾是	一个	最喜欢的	消遣	和

['dɑːnld] .

Donald	.
唐纳德	.

在吉普赛的两腿之间玩捉迷藏是唐纳德最喜欢的消遣。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['mæməθ] [sloʊθ] [ber] [ɪn] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] [wɪtʃ] [ə'trækts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

There	is	a	mammoth	sloth	bear	in	the	menagerie	which	attracts	a	great	deal	of
那里	是	一个	长毛象	树懒	熊	在	这	动物园	哪个	吸引	一个	伟大的	交易	的

[ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['vɪzɪtər] [æz; əz] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] .

attention	from	such	visitors	as	are	admitted	.
注意力	从	这样的	访客	作为	是	承认	.

动物园里有一头巨大的懒熊，吸引了众多游客的目光。

[hiː; hi] [weɪz] ['ʌpwərd] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd] [wen] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪz] ['nɪrli] [sɪks]

He	weighs	upward	of	four	hundred	pounds	,	and	when	standing	erect	is	nearly	six
他	重量	向上	的	四	百	磅	,	和	什么时候	常设	直立	是	几乎	六

[fiːt] [tɔːl] .

feet	tall	.
脚	高的	.

他体重超过四百磅，站立时身高接近六英尺。

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kə'mænd] [ðə; ði] [ber] [stændz] ['ʌpraɪt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - [fiːt] , [kləuziz]

At	the	word	of	command	the	bear	stands	upright	upon	his	hind	-	feet	,	closes
在	这	单词	的	命令	这	熊	站立	直立	之上	他的	后	-	脚	,	关闭

[bəuθ] [aɪz] ,

both	eyes	,
两个都	眼睛	,

一声令下，熊用后腿站立起来，闭上了双眼。

['əupənz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] [saʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [kɔːl] ['priːtʃɪŋ] .

opens	his	mouth	,	and	makes	a	guttural	sound	that	the	men	call	preaching	.
打开	他的	嘴	,	和	制作	一个	喉音	声音	那	这	男人	称呼	布道	.

他张开嘴，发出一种喉音，男人们称之为布道。

[hɪz; ɪz] [kɑːm] , ['dɪgnɪfaɪd] ['ætɪtuːd] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

His	calm	,	dignified	attitude	is	ridiculous	in	the	extreme	,
他的	冷静的	,	凝重	态度	是	荒谬的	在	这	极端	,

他那副冷静、庄重的态度简直荒谬至极。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ɜːrnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['klerɪkl] [nɪk] - [neɪm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['priːtʃər] .

and	has	earned	for	him	his	clerical	nick	-	name	of	"	the	Preacher	.
和	有	获得	为了	他	他的	文员	缺口	-	姓名	的	"	这	牧师	.

也因此赢得了"传教士"这个神职人员绰号。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lepədz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['ænɪm(ə)l] [kɔːld] [pet] .

"	Among	the	leopards	there	is	a	full	-	grown	animal	called	Pet	.
"	之中	这	豹子	那里	是	一个	满的	-	生长	动物	称为	宠物	.

"在豹子中，有一只名叫佩特的成年动物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːpər] [wɪl] ['entər] [ɪts] [keɪdʒ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

It	is	so	tame	that	the	keeper	will	enter	its	cage	,	take	it	in	his	arms	,
它	是	所以	驯服	那	这	守门员	将要	进入	它是	笼	,	拿	它	在	他的	武器	,

它非常温顺，饲养员会走进它的笼子，把它抱在怀里。

[ænd; ənd] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [fə'mɪliərli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [haʊs] [kæt] .

and	handle	it	as	familiarly	as	if	it	were	a	house	cat	.
和	处理	它	作为	熟悉地	作为	如果	它	是	一个	房子	猫	.

像对待家猫一样对待它。

[jet] [ðɪs] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] .

Yet	this	is	dangerous	business	.
然而	这	是	危险的	商业	.

但这可是件危险的事。

[ðə; ði] [men] [huːz] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [waɪld] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [sæd] ['stɔːriz] [tuː; tə]

The	men	whose	profession	is	the	training	of	wild	animals	had	sad	stories	to
这	男人	谁	职业	是	这	训练	的	荒野	动物	有	伤心	故事	到

[tel] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] - [ɪk'spɪriəns] .

tell	of	their	own	and	others	'	experience	.
告诉	的	他们的	自己的	和	其他的	-	经验	.

那些以训练野生动物为职业的人，都有着自己和他人的悲惨经历。

[wʌn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['bɑrnəmz] ['teɪmərz] ['kæriz] [ə; eɪ] [greɪt] [skɑːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

One	of	Mr	.	Barnum's	tamers	carries	a	great	scar	on	his	forehead	.
一	的	先生	.	巴纳姆	驯兽师	携带	一个	伟大的	瘢痕	在	他的	前额	.

巴纳姆先生的一位驯马师额头上有一道很深的疤痕。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['laɪənz] [wʌn] [deɪ] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk]

He	was	in	the	cage	with	some	lions	one	day	when	one	of	them	took
他	曾是	在	这	笼	和	一些	狮子	一	天	什么时候	一	的	他们	采取

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] ,

advantage	of	his	looking	away	,
优势	的	他的	寻找	离开	,

有一天，他和几只狮子待在笼子里，其中一只趁他不注意袭击了他。

[ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

and	sprang	at	him	.
和	弹簧	在	他	.

然后扑向了他。

[ɪts] [pɔː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɔː] [meɪd] [ðə; ði] [dent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

Its	paw	struck	him	in	the	face	,	and	a	claw	made	the	dent	in	his	skull	.
它是	爪子	击	他	在	这	脸	,	和	一个	爪	制成	这	凹痕	在	他的	颅骨	.

它的爪子打在他的脸上，一只利爪在他的头骨上留下了一个凹痕。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

He	did	not	lose	his	presence	of	mind	,
他	做过	不是	失去	他的	在场	的	头脑	,

他没有失去冷静。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪən] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪt] [hɪm; ɪm] ,

but	seeing	that	the	lion	was	temporarily	frightened	at	having	hit	him	,
但	看到	那	这	狮子	曾是	暂时地	害怕	在	拥有	打	他	,

但见狮子因撞到他而一时惊恐，

[hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

he	got	out	of	the	cage	as	fast	as	possible	.
他	得到	出去	的	这	笼	作为	快速地	作为	可能的	.

他以最快的速度逃出了笼子。

[ðə; ði] [klɔː] [dʒʌst] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [breɪn] .

The	claw	just	failed	to	reach	the	brain	.
这	爪	只是	失败的	到	抵达	这	脑	.

利爪没能够到大脑。

[ə'nʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪm] [sʌm; səm] [haɪ'iːnəz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]

Another	time	he	tried	to	tame	some	hyenas	,	and	one	of	his	fingers
其他	时间	他	尝试	到	驯服	一些	鬣狗	,	和	一	的	他的	手指

[wʌz; wəz] ['bɪtn] [ʃɔːrt] [ɔːf] .

was	bitten	short	off	.
曾是	被咬	短的	离开	.

还有一次，他试图驯服一些鬣狗，结果被咬掉了一根手指。

" [ðə; ði][haɪ'i:nəz] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rtɪst] ,

"	The	hyenas	,	"	he	remarked	to	our	artist	,
"	这	鬣狗	,	"	他	评论	到	我们的	艺术家	,

“鬣狗，”他对我们的艺术家说道。

" [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['kaʊərdli] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ʌv; əv][waɪld] [bi:sts] .

"	are	among	the	most	cowardly	and	treacherous	of	wild	beasts	.
"	是	之中	这	最多	胆小	和	奸诈	的	荒野	野兽	.

“是野生动物中最胆小、最狡猾的物种之一。”

" [ə; eɪ][raɪ'nɑ:sərəs][ɪz][nɑ:t][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,

"	A	rhinoceros	is	not	supposed	to	be	a	playful	animal	,
"	一个	犀牛	是	不是	据称	到	是	一个	顽皮的	动物	,

“犀牛原本就不是爱玩耍的动物。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

but	there	is	one	in	the	show	that	has	a	decided	taste	for	playing	with
但	那里	是	一	在	这	展示	那	有	一个	决定	品尝	为了	玩耍	和

[ə; eɪ] [bɔ:l] .

a	ball	.
一个	球	.

但节目中有一个角色非常喜欢玩球。

[hi:; hi] [wɪl] [roʊl][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əb'sɜ:rdli]

He	will	roll	it	up	and	down	the	wall	of	the	cage	with	his	absurdly
他	将要	卷	它	向上	和	向下	这	墙	的	这	笼	和	他的	荒谬地

[ʃeɪpt] [noʊz] ,

shaped	nose	,
形状	鼻子	,

他会用他那形状奇特的鼻子，让它在笼子壁上上下滚动。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [faindz] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɪn][ðə; ði][spɔ:rt] .

and	apparently	finds	great	enjoyment	in	the	sport	.
和	显然	发现	伟大的	享受	在	这	运动	.

他显然非常享受这项运动。

[hi:; hi] [iks'presiz] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [di:p] [grʌnts] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

He	expresses	his	delight	in	what	may	be	called	deep	grunts	of	satisfaction	.
他	表达	他的	喜	在	什么	可能	是	称为	深的	咕哝声	的	满意	.

他发出低沉的、可以说是满足的咕哝声，以此表达他的喜悦。

[ðə; ði]['sɜ:rkəs] ['bɪznəs] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:rmi][ʌv; əv] [pər'fɔ:rmərz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] .

The	circus	business	demands	a	small	army	of	performers	and	attendants	.
这	马戏团	商业	需求	一个	小的	军队	的	表演者	和	服务员	.

马戏团需要一大批表演者和工作人员。

['mɪstər] . ['bɑ:rnəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['si:z(ə)n] [wɪl] [hæv; həv]['oʊvər][sɪks] ['hʌndrəd] ['pɝ:sənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪ]

Mr	.	Barnum	in	the	coming	season	will	have	over	six	hundred	persons	in	his	pay
先生	.	巴纳姆	在	这	未来	季节	将要	有	超过	六	百	人	在	他的	支付

.

:

.

巴纳姆先生在即将到来的演出季中将雇佣六百多名员工。

[ðə; ði] " ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][seɪlz] " [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] -

The	"	master	of	the	sails	"	will	have	a	force	of	one	hundred	and	twenty	-
这	"	掌握	的	这	帆	"	将要	有	一个	力量	的	一	百	和	二十	-

[faɪv] [tent] - ['setəz] ;

five	tent	-	setters	;
五	帐篷	-	二传手	;

“帆之主”将拥有125名搭帐篷工人；

[ðə; ði] [hed] [gruːm] , ['sɪksti] [grumz] : [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] - ['mæstər] , [wʌn] ['hʌndrəd] " ['reɪzər] - [bæks] " ;

the	head	groom	,	sixty	grooms	:	the	loading	-	master	,	one	hundred	"	razor	-	backs	"	;
这	头	新郎	,	六十	新郎	:	这	加载中	-	掌握	,	一	百	"	剃刀	-	背部	"	;

[ðə; ði] [məˈnædʒəri] , ['sɪksti] [əˈtendənts] ;

the	menagerie	,	sixty	attendants	;
这	动物园	,	六十	服务员	;

总管马夫，六十名马夫；装卸长，一百名"剃刀背"；动物园，六十名侍从；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] , ['sev(ə)nti] [men] ['ɔːlweɪz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

and	the	advertising	department	,	seventy	men	always	ahead	of	the	show	.
和	这	广告	部门	,	七十	男人	总是	前方	的	这	展示	.

广告部门有七十名员工，他们总是走在节目制作的前面。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [pər'fɔːrmərz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] , ['keɪtərəz] , [saɪd] - [ʃoʊ] [men] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

There	will	be	performers	of	all	sorts	,	caterers	,	side	-	show	men	,	etc	.	,
那里	将要	是	表演者	的	全部	排序	,	餐饮服务商	,	边	-	展示	男人	,	ETC	.	,

届时将有各种各样的表演者、餐饮服务商、杂耍艺人等等。

[æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] [mɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] .

at	least	two	hundred	more	in	number	.
在	至少	二	百	更多的	在	数字	.

至少还有两百多人。

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪlz] [sed] [ðæt] [ɪn] [ˌeɪ'tiːn] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd]

The	master	of	the	sails	said	that	in	eighteen	minutes	his	force	of	one	hundred
这	掌握	的	这	帆	说	那	在	十八	分钟	他的	力量	的	一	百

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [men] [hæd; həd] ['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [pækt] [ɪn] [ðə; ði] ['wægənz] [ˌfɪf'tiːn]

and	twenty	-	five	men	had	taken	down	and	packed	in	the	wagons	fifteen
和	二十	-	五	男人	有	已采取	向下	和	包装	在	这	马车	十五

[tents] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [ja:dz] [ʌv; əv] ['kænvəs] ,

tents	containing	two	hundred	and	sixty	thousand	yards	of	canvas	,
帐篷	包含	二	百	和	六十	千	码	的	帆布	,

帆篷主管说，他手下125名工人18分钟内就拆卸并装上了15顶帐篷，帐篷里装有26万码帆布。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊps] , [poʊlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'pɔintmənts] .

to	say	nothing	of	the	ropes	,	poles	,	and	other	appointments	.
到	说	没有什么	的	这	绳索	,	杆子	,	和	其他	预约	.

更不用说绳索、杆子和其他配件了。

[ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrts] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz]

A	novel	feature	of	the	show	the	next	time	it	starts	out	in	a	procession	is
一个	小说	特征	的	这	展示	这	下一个	时间	它	开始	出去	在	一个	游行	是

[tuː; tə] [biː; bi] " ['mʌðər] ['hʌbɜ-dz] [ʃuː] .

to	be	"	Mother	Hubbard's	Shoe	.
到	是	"	母亲	哈伯德的	鞋	.

下次演出以游行形式开始时，一个新颖的特色是"哈伯德太太的鞋子"。

" [ə; eɪ] [ʃuː] [ʌv; əv] [dʒaɪ'gæntɪk] [saɪz] , ['maʊntɪd] [ɑːn] [wiːlz] , [ænd; ənd] [fɪld] [baɪ] [ðə; ði] [kən'viːniənt]

"	A	shoe	of	gigantic	size	,	mounted	on	wheels	,	and	filled	by	the	convenient
"	一个	鞋	的	巨大	尺寸	,	安装	在	车轮	,	和	已填	经过	这	方便的

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

children	of	the	company	,
孩子们	的	这	公司	,

"一只巨大的鞋子，装在轮子上，里面装满了公司里方便的孩子们，

[wɪl] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] [kɑːrz] .

will	take	its	place	among	the	chariots	and	cars	.
将要	拿	它是	地方	之中	这	战车	和	汽车	.

它将与战车和汽车并肩而立。

[ðɪs] [nuː] [əˈtrækʃ(ə)n] [wɪl] [ʌnˈkwestʃənəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ɔːl] [smɔːl] ['piːp(ə)l]

This	new	attraction	will	unquestionably	be	a	source	of	delight	to	all	small	people
这	新的	景点	将要	毫无疑问	是	一个	来源	的	喜	到	全部	小的	人们

.

:

.

毫无疑问，这个新景点将给所有的小朋友带来欢乐。

['toʊniːz] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] .

TONY'S	BIRTHDAY	,	AND	GEORGE	WASHINGTON'S	.
托尼的	生日	,	和	乔治	华盛顿的	.

托尼的生日，以及乔治·华盛顿的生日。

[baɪ] ['ægnəs] ['rɛplɪər] .

BY	AGNES	REPPLIER	.
经过	阿格尼斯	回复者	.

作者：艾格尼丝·雷普利尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv]['toʊni] ['bʌtlɚz] [laɪf][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ɑːn]

It	was	the	great	misfortune	of	Tony	Butler's	life	to	have	been	born	on
它	曾是	这	伟大的	不幸	的	托尼	管家	生活	到	有	到过	出生	在

[ðə; ðɪ] ['twenti] - ['sekənd][ʌv; əv] ['februeri] .

the	Twenty	-	second	of	February	.
这	二十	-	第二	的	二月	.

对于托尼·巴特勒来说，出生在2月22日是他一生中最大的不幸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌmfərt] [ɪn] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['daʊtləs] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər]

There	was	no	comfort	in	reflecting	that	there	were	doubtless	plenty	of	other
那里	曾是	不	舒适	在	反思	那	那里	是	毫无疑问	很多	的	其他

[bɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [huː] ['leɪbərd] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

boys	in	the	country	who	labored	under	the	same	disadvantage	.
男孩们	在	这	国家	WHO	辛勤劳作	在下面	这	相同的	劣势	.

想到国内肯定还有很多其他男孩也面临着同样的困境，这并不能让他感到安慰。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] [maɪt] [pərˈhæps][biː; bi] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] ,

The	other	boys	might	perhaps	be	better	fitted	for	the	honor	,
这	其他	男孩们	可能	也许	是	更好的	适配	为了	这	荣誉	,

其他男孩或许更适合这份荣誉。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [pʊr] ['toʊni][ðə; ðɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [wʌn] .

but	for	poor	Tony	the	distinction	was	a	crushing	one	.
但	为了	贫穷的	托尼	这	区别	曾是	一个	压碎	一	.

但对可怜的托尼来说，这种区别却是毁灭性的。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['oʊldər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊldər] ['brʌðɚz]

In	the	first	place	,	he	had	an	older	brother	,	and	that	older	brother's
在	这	第一的	地方	,	他	有	一个	老	兄弟	,	和	那	老	兄弟

[neɪm] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] .

name	was	George	.
姓名	曾是	乔治	.

首先，他有个哥哥，哥哥名叫乔治。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'siːdid] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni]['fæməli] ;

Now	it	is	generally	conceded	that	one	of	a	name	is	enough	for	any	family	;
现在	它	是	一般来说	承认	那	一	的	一个	姓名	是	足够的	为了	任何	家庭	;

现在人们普遍认为，一个家庭只需要一个名字就足够了；

[bʌt; bət] [wen] ['toʊni][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd][ʌv; əv] ['februeri] , [haʊ][wʌz; wəz]

but	when	Tony	was	born	on	the	Twenty	-	second	of	February	,	how	was
但	什么时候	托尼	曾是	出生	在	这	二十	-	第二	的	二月	,	如何	曾是

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [tu:; tə][ækt] ?

poor	Mrs	.	Butler	to	act	?
贫穷的	太太	.	巴特勒	到	行为	?

但是，当托尼在二月二十二日出生时，可怜的巴特勒太太该如何应对呢?

[nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

Not	to	have	called	him	after	the	Father	of	his	Country	would	have	been	,
不是	到	有	称为	他	后	这	父亲	的	他的	国家	会	有	到过	,

如果不以他国父的名字来称呼他，那将是多么遗憾。

[ɪn] [ðæt] [gʊd] ['wʊmənz] [ə'pɪnjən] , [ə; eɪ]['pɑ:zətɪv] [slaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ded] .

in	that	good	woman's	opinion	,	a	positive	slight	to	the	illustrious	dead	.
在	那	好的	女性的	观点	,	一个	积极的	轻微	到	这	杰出	死的	.

在那位善良的女士看来，这是对已故伟人的莫大侮辱。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɜ:r; hər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['bɜ:rθdeɪ]

As	long	as	her	boy	was	fortunate	enough	to	have	the	same	birthday
作为	长的	作为	她	男生	曾是	幸运	足够的	到	有	这	相同的	生日

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['prezɪdənt] ,

as	our	great	President	,
作为	我们的	伟大的	总统	,

只要她的儿子足够幸运，能和我们伟大的总统同一天生日，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər][pleɪn]['du:ti][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] ['ʌðər] [pɔɪnt]

it	became	her	plain	duty	to	give	him	one	other	point
它	成为	她	清楚的	责任	到	给	他	一	其他	观点

她理所当然地有义务再给他一点建议。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	267	]
[	页	-	]

[第267页]

[ʌv; əv] [rɪ'zembləns] , [ænd; ənd] [ðen] [trʌst] [tu:; tə][taɪm][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['laɪknəs] .

of	resemblance	,	and	then	trust	to	time	to	complete	the	likeness	.
的	相似	,	和	然后	相信	到	时间	到	完全的	这	相似	.

先具备相似性，然后依靠时间来完善这种相似性。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dʒɔ:rdʒ] [ɔ:l'redi] ,

It	was	a	pity	that	they	had	a	George	already	,
它	曾是	一个	遗憾	那	他们	有	一个	乔治	已经	,

可惜他们已经有一个叫乔治的孩子了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər]['sekənd] [sʌn]

but	that	difficulty	could	be	done	away	with	by	calling	her	second	son
但	那	困难	可以	是	完毕	离开	和	经过	呼叫	她	第二	儿子

['wɑ:ʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

但只要给她的第二个儿子取名华盛顿，就能解决这个问题。

['wɑ:ʃɪŋtən] ['bʌtlər] ['saʊndɪd] [wel] , [ænd; ənd] [si:md] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ;

Washington	Butler	sounded	well	,	and	seemed	all	that	was	desirable	;
华盛顿	巴特勒	听起来	出色地	,	和	似乎	全部	那	曾是	理想	;

华盛顿·巴特勒听起来很不错，似乎具备所有令人向往的品质；

['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['evri] - [deɪ] [ju:z] .

only	there	was	just	a	little	too	much	of	it	for	every	-	day	use	.
仅有的	那里	曾是	只是	一个	小的	也	很多	的	它	为了	每一个	-	天	使用	.

只是对于日常使用来说，它的量稍微有点太多了。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] - , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɑːʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

Sometimes	**the**	**boy**	**was**	**called**	**Washie**	**,**	**and**	**sometimes**	**Wash**	**,**	**and**	**sometimes**
有时	这	男生	曾是	称为	-	,	和	有时	洗	,	和	有时

[wɔːl] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['toʊni] ,

Wall	**,**	**and**	**sometimes**	**Tony**	**,**
墙	,	和	有时	托尼	,

有时这个男孩被称为沃什（Washie），有时被称为沃什（Wash），有时被称为沃尔（Wall），有时被称为托尼（Tony）。

[ʌn'tɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] ,

until	**,**	**as**	**he**	**grew**	**older**	**,**	**and**	**able**	**to**	**talk**	**,**
直到	,	作为	他	生长	老	,	和	有能力的	到	讲话	,

直到他长大成人，能够说话之后，

[hiː; hi] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ænsər] [tuː; tə]

he	**evinced**	**a**	**decided**	**preference**	**for**	**the**	**last**	**title**	**,**	**and**	**would**	**answer**	**to**
他	表现出	一个	决定	偏爱	为了	这	最后的	标题	,	和	会	回答	到

[noʊ] ['ʌðər] .

no	**other**	**.**
不	其他	.

他明显偏爱最后一个头衔，并且不接受其他任何头衔。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['lesnd] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] , [ˌaɪ 'tiː][baɪ][noʊ] [miːnz] ['endɪd] [ðem; ðəm] ;

But	**although**	**this**	**lessened**	**his**	**troubles**	**,**	**it**	**by**	**no**	**means**	**ended**	**them**	**;**
但	虽然	这	减少	他的	麻烦	,	它	经过	不	方法	结束	他们	;

虽然这减轻了他的痛苦，但并没有完全消除他的痛苦；

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][hæz; həz][soʊ] ['meni] ['nikneimz] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] ,

for	**when**	**a**	**child**	**has**	**so**	**many**	**nicknames**	**to**	**choose**	**from**	**,**
为了	什么时候	一个	孩子	有	所以	许多	昵称	到	选择	从	,

当一个孩子有很多昵称可以选择的时候，

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][æpt][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

everybody	**is**	**apt**	**to**	**select**	**a**	**different**	**one**	**;**	**and**	**to**	**confess**	**the**	**truth**	**,**
大家	是	易于	到	选择	一个	不同的	一	;	和	到	承认	这	真相	,

每个人都倾向于选择不同的答案；并且要坦白真相，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ðɪ] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [dʒɔːrdʒ]

he	**was**	**not**	**at**	**all**	**the**	**right**	**sort**	**of**	**a**	**boy**	**to**	**be**	**called**	**George**
他	曾是	不是	在	全部	这	正确的	种类	的	一个	男生	到	是	称为	乔治

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	**.**
华盛顿	.

他根本不像那种会被称为乔治·华盛顿的男孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊldʒər] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪtrɪət] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]

There	**was**	**nothing**	**of**	**the**	**soldier**	**,**	**nothing**	**of**	**the**	**patriot**	**,**	**nothing**	**at**	**all**
那里	曾是	没有什么	的	这	士兵	,	没有什么	的	这	爱国者	,	没有什么	在	全部

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

remarkable	**,**
卓越	,

这里没有丝毫士兵的气质，没有丝毫爱国者的气质，没有任何值得称道之处。

[ə'baʊt] [pʊr] ['toʊni][ɪn]['eni] [wei] .

about	**poor**	**Tony**	**in**	**any**	**way**	**.**
关于	贫穷的	托尼	在	任何	方式	.

无论如何，都不要提及可怜的托尼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] , ['hoʊmli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [wel] [ɪ'nʌf] [æz; əz]

He	was	a	shy	,	homely	little	boy	,	who	would	have	passed	well	enough	as
他	曾是	一个	害羞的	,	家常的	小的	男生	,	WHO	会	有	通过了	出色地	足够的	作为

[pleɪn] [sæm] ,

plain	Sam	,
清楚的	山姆	,

他是个害羞、相貌平平的小男孩，完全可以冒充普通的萨姆。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [neɪm] ,

which	,	being	his	father's	name	,
哪个	,	存在	他的	父亲的	姓名	,

这是他父亲的名字，

[wʊd] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['bɜːrθdeɪ] .

would	also	have	been	his	had	it	not	been	for	his	unfortunate	birthday	.
会	还	有	到过	他的	有	它	不是	到过	为了	他的	不幸	生日	.

如果不是因为他那不幸的生日，那本来也会是他的。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ,

But	as	a	George	Washington	,
但	作为	一个	乔治	华盛顿	,

但作为乔治·华盛顿，

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['doʊtɪŋ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sək'ses] .

even	his	doting	mother	was	forced	to	realize	he	was	not	a	complete	success	.
甚至	他的	溺爱	母亲	曾是	强制	到	意识到	他	曾是	不是	一个	完全的	成功	.

就连他疼爱他的母亲也不得不承认，他并没有完全成功。

[ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði] ['mæstər] ['sɑːnərəsli] [riːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [ˈæntəni] ['bʌtlər] ,

The	first	day	he	went	to	school	the	master	sonorously	read	out	his	name	as	Antony	Butler	,
这	第一的	天	他	去	到	学校	这	掌握	响亮地	读	出去	他的	姓名	作为	安东尼	巴特勒	,

他上学的第一天，老师就铿锵有力地念出了他的名字：安东尼·巴特勒。

[hwer'æt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['gɪgld] , [ænd; ənd] ['toʊni] , ['blʌʃɪŋ] ['faɪəri] [red] ,

whereat	his	brother	giggled	,	and	Tony	,	blushing	fiery	red	,
哪里	他的	兄弟	咯咯地笑	,	和	托尼	,	脸红	火热	红色的	,

他哥哥咯咯地笑了起来，托尼的脸涨得通红。

['stæməd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['æntəni] [æt; ət] [ɔːl] .

stammered	out	that	he	was	not	an	Antony	at	all	.
结结巴巴	出去	那	他	曾是	不是	一个	安东尼	在	全部	.

他结结巴巴地说，他根本不是安东尼。

" [nɑːt] ['æntəni] ? " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] [sər'praɪz] .

"	Not	Antony	?	"	said	the	teacher	,	in	natural	surprise	.
"	不是	安东尼	?	"	说	这	老师	,	在	自然的	惊喜	.

"不是安东尼吗？"老师惊讶地问道。

" [waɪ] , [ðen] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kɔːld] ['toʊni] ? "

"	Why	,	then	,	are	you	called	Tony	?	"
"	为什么	,	然后	,	是	你	称为	托尼	?	"

"那么，你为什么叫托尼呢？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] [neɪm] [ɪz] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dʒɔ:rdʒ] [ɔ:l'redi] ,

"	Because	my	name	is	George	Washington	,	and	we	had	a	George	already	,
"	因为	我的	姓名	是	乔治	华盛顿	,	和	我们	有	一个	乔治	已经	,

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'bærəst] ['ænsər] .

"	was	the	embarrassed	answer	.
"	曾是	这	尴尬的	回答	.

“因为我的名字叫乔治·华盛顿，而我们已经有一个乔治了，”他尴尬地回答道。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [dʌbd] [hɪm; ɪm] ['wɑ:ʃɪŋ] ['toʊni] ,

After	this	the	boys	with	one	accord	dubbed	him	Washing	Tony	,
后	这	这	男孩们	和	一	符合	被誉为	他	洗涤	托尼	,

此后，男孩们一致给他起了个绰号叫“洗衣托尼”。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['lɔ:ndrimən, 'lɑ:n-] , [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] ['toʊni][hi:; hi] [kən'tɪnju:d]

as	if	he	were	a	Chinese	laundryman	,	and	Washing	Tony	he	continued
作为	如果	他	是	一个	中国人	洗衣工	,	和	洗涤	托尼	他	持续

[tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] .

to	be	called	.
到	是	称为	.

他就像个中国洗衣工，人们仍然叫他“洗衣托尼”。

['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

Under	these	circumstances	,
在下面	这些	情况	,

在这种情况下，

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪk'skju:zəb(ə)l][ɪn] ['wɪʃɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ɑ:n][sʌm; səm] [les]

perhaps	he	was	excusable	in	wishing	he	had	been	born	on	some	less
也许	他	曾是	情有可原	在	祝	他	有	到过	出生	在	一些	较少的

[ɪ'lʌstriəs] [deɪ] ,

illustrious	day	,
杰出	天	,

或许他希望自己出生在不那么光鲜亮丽的日子里，这种想法情有可原。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [keɪm] ['du:li][ə'raʊnd] ,

and	when	the	Twenty	-	second	came	duly	around	,
和	什么时候	这	二十	-	第二	来了	正式地	大约	,

当第二十二个年头如期到来时，

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][ɔ:l][ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜ:r][kæp][tu:; tə]

it	required	all	the	delights	of	a	new	pair	of	skates	and	a	fur	cap	to
它	必需的	全部	这	美味	的	一个	新的	一对	的	冰鞋	和	一个	毛皮	帽	到

['rekənsaɪl] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

reconcile	him	entirely	to	his	fate	.
调和	他	完全	到	他的	命运	.

只有一双崭新的溜冰鞋和一顶皮帽带来的种种乐趣，才能让他彻底接受自己的命运。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hɑ:lədeɪ] , [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [prə'poʊzd] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] ,

It	being	a	general	holiday	,	all	the	boys	proposed	spending	it	on	the	ice	,
它	存在	一个	一般的	假期	,	全部	这	男孩们	建议的	开支	它	在	这	冰	,

由于是公共假日，所有男生都提议去滑冰。

[ænd; ənd]['toʊni][kʊd; kəd] [skeɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ɔ:r] ['saɪfər] ;

and	Tony	could	skate	a	great	deal	better	than	he	could	write	or	cipher	;
和	托尼	可以	滑冰	一个	伟大的	交易	更好的	比	他	可以	写	或者	密码	;

托尼滑冰的水平远比他的写作和密码能力强得多；

[ɔ:l'ðoʊ] ['i:v(ə)n] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər] [wʌt] [bɔɪz] [kən'sɪdər] [breɪv] ,

although	even	here	he	was	never	what	boys	consider	brave	,
虽然	甚至	这里	他	曾是	绝不	什么	男孩们	考虑	勇敢的	,

虽然即使在这里，他也从来不是男孩们眼中的勇敢者。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər] ['perənts] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [mɔ:r] ['ækjərətli] [dɪ'faɪn] [æz; əz] [fu:l] - ['hɑ:rdi] .

and	what	their	parents	are	apt	to	more	accurately	define	as	fool	-	hardy	.
和	什么	他们的	父母	是	易于	到	更多的	准确	定义	作为	傻子	-	耐寒的	.

而他们的父母则更倾向于将其定义为鲁莽行事。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,

The	truth	is	,
这	真相	是	,

事实是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ][spaɪs][ʌv; əv] [ðæt] ['bɔɪɪʃ] ['derɪŋ] [wɪtʃ] [si:mz] [soʊ]

there	was	not	in	the	child	a	spice	of	that	boyish	daring	which	seems	so
那里	曾是	不是	在	这	孩子	一个	香料	的	那	男孩气	大胆	哪个	似乎	所以

[ə'træktɪv] [ɪn][ɪts] [pə'zesər] ,

attractive	in	its	possessor	,
吸引人的	在	它是	拥有者	,

这个孩子身上没有那种男孩特有的、令人着迷的胆识和冒险精神。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ri'ælәti] [soʊ]['wɑ:ntən][ænd; ənd] ['ju:sləs] .

and	which	is	in	reality	so	wanton	and	useless	.
和	哪个	是	在	现实	所以	放肆	和	无用	.

而这实际上是如此肆意妄为、毫无用处。

['toʊni]['nevər] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][klaɪm] [haɪ] [tri:z] , [ɔ:r][dʒʌmp][frʌm; frəm] [sti:p] ['pleɪsɪz] , [ɔ:r][pæt][ə; eɪ]

Tony	never	wanted	to	climb	high	trees	,	or	jump	from	steep	places	,	or	pat	a
托尼	绝不	通缉	到	爬	高的	树木	,	或者	跳	从	陡	地方	,	或者	拍	一个

['restɪv] [hɔ:rs] ,

restive	horse	,
不安分	马	,

托尼从来不想爬高树，也不想从陡峭的地方跳下去，更不想抚摸躁动不安的马。

[ɔ:r] [θroʊ] [æn; ən]['æp(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [krɔ:s] [oʊld]['fɑ:rmər] .

or	throw	an	apple	at	a	cross	old	farmer	.
或者	扔	一个	苹果	在	一个	叉	老的	农民	.

或者，老农夫，向十字架扔苹果吧。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [wɜ:r; wər]

All	these	things	,	which	were	clear	to	the	hearts	of	his	companions	,	were
全部	这些	事物	,	哪个	是	清除	到	这	心	的	他的	同伴	,	是

['toʊtəli] [ˌʌnə'træktɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

totally	unattractive	to	him	.
完全	不吸引人	到	他	.

所有这些事情，他的同伴们都心知肚明，但他却完全不感兴趣。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['nevər][bi:; bi] [derd] [tu:; tə]['eni] [di:d] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪn]

He	could	never	be	dared	to	any	deed	that	had	a	touch	of	danger	in
他	可以	绝不	是	敢于	到	任何	契据	那	有	一个	触碰	的	危险	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他绝不会去做任何带点危险的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['pru:d(ə)nt][kən'dʌkt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['taɪt(ə)l]

and	the	contrast	between	his	prudent	conduct	and	his	illustrious	title
和	这	对比	之间	他的	谨慎	执行	和	他的	杰出	标题

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他谨慎的行事作风与他显赫的头衔形成了鲜明的对比：

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [əb'sɜːrdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

in	the	eyes	of	all	the	other	boys	,	the	crowning	absurdity	of	the	case	.
在	这	眼睛	的	全部	这	其他	男孩们	,	这	加冕	荒谬	的	这	案件	.

在其他所有男孩眼中，这是这起案件最荒谬的地方。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['bɜːrθdeɪ] [ðə; ði] ['weðər] , [ðoʊ] [klɪr] , [wʌz; wəz][maɪld][fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

On	this	particular	birthday	the	weather	,	though	clear	,	was	mild	for	the	season	,
在	这	特别的	生日	这	天气	,	尽管	清除	,	曾是	温和的	为了	这	季节	,

生日那天天气虽然晴朗，但对于这个季节来说却很温和。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] [hæd; həd] [bɪn] [felt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['saʊndnəs] [ʌv; əv]

and	some	apprehension	had	been	felt	as	to	the	complete	soundness	of
和	一些	忧虑	有	到过	毛毡	作为	到	这	完全的	健全性	的

[ðə; ði][aɪs] .

the	ice	.
这	冰	.

人们一度对冰层的完整性感到担忧。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][fɜːrm][ænd; ənd]['sɑːlɪd] [ɪk'sept]

A	careful	investigation	,	however	,	showed	it	to	be	all	firm	and	solid	except
一个	小心	调查	,	然而	,	显示	它	到	是	全部	公司	和	坚硬的	除了

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ,

in	one	corner	,
在	一	角落	,

然而，仔细检查后发现，除了一个角落外，其他地方都坚固牢固。

[wer] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['diːpəst] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][aɪs] , [ðoʊ] [ʌn'broʊkən] , [lʊkt] [θɪn]

where	the	lake	was	deepest	,	and	where	the	ice	,	though	unbroken	,	looked	thin
在哪里	这	湖	曾是	最深处	,	和	在哪里	这	冰	,	尽管	未破	,	看起来	薄的

[ænd; ənd]['semi] - [træns'pærənt] ,

and	semi	-	transparent	,
和	半	-	透明的	,

湖水最深处，冰层虽然没有破损，但看起来很薄，呈半透明状。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['restləs] ['wɔːtər] [ˌʌndər'niːθ] .

with	the	restless	water	underneath	.
和	这	不安	水	下	.

下方是波涛汹涌的水面。

[ə'raʊnd] [ðɪs] [ʌn'sɜːrt(ə)n]['kwɔːrtər][ə; eɪ][laɪn][wʌz; wəz] [drɔːn] ,

Around	this	uncertain	quarter	a	line	was	drawn	,
大约	这	不确定	四分之一	一个	线	曾是	绘制	,

围绕着这个充满不确定性的四分之一，划出了一条界线。

[ænd; ənd] [suːn] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [ɔːr]['fɔːrti] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['skɪmɪŋ] ['ræpɪdli]['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n]

and	soon	some	thirty	or	forty	boys	were	skimming	rapidly	over	the	frozen
和	很快	一些	三十	或者	四十	男孩们	是	撇脂	快速	超过	这	冷冻

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

很快，三四十个男孩就飞快地滑过结冰的冰面。

[fred] [hæzlɪt][ænd; ənd] ['edi] ['bæroʊz; 'beroʊz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['skeɪtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

Fred	Hazlit	and	Eddy	Barrows	were	the	champion	skaters	of	the	district	,
弗雷德	哈兹利特	和	涡流	巴罗斯	是	这	冠军	滑冰者	的	这	区	,

弗雷德·哈兹利特和埃迪·巴罗斯是该地区的滑冰冠军。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [baɪ][ə; eɪ][hoʊst]

and	their	evolutions	were	regarded	with	wonder	and	delight	by	a	host
和	他们的	进化	是	认为	和	想知道	和	喜	经过	一个	主持人

[ʌv; əv] [ˈsmɔːlər] [bɔɪz] ,

of	smaller	boys	,
的	较小的	男孩们	,

它们的演变过程令许多小男孩感到惊奇和欣喜。

[huː] [ˈveɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [ˈraɪv(ə)l] [ðer; ðər] [əˈtʃiːvmənts] .

who	vainly	tried	to	rival	their	achievements	.
WHO	徒劳地	尝试	到	竞争对手	他们的	成就	.

他们徒劳地试图与他们的成就相媲美。

[nɑːt][soʊ][ˈtoʊni] .

Not	so	Tony	.
不是	所以	托尼	.

托尼，情况并非如此。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] ,

Although	perfectly	at	home	on	the	ice	,
虽然	完美	在	家	在	这	冰	,

虽然在冰上如鱼得水，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [ɪkˈsel] [hɪr] [ðæn; ðən] [ˈelsˌwer] ,

he	seemed	to	have	no	more	desire	to	excel	here	than	elsewhere	,
他	似乎	到	有	不	更多的	欲望	到	Excel	这里	比	别处	,

他似乎并没有比在其他地方更渴望在这里取得成功。

[bʌt; bət] [skeitid] [ˈgreɪvli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsoʊbər] [ˈfæʃ(ə)n] ,

but	skated	gravely	up	and	down	,	enjoying	himself	in	his	sober	fashion	,
但	滑冰	严重地	向上	和	向下	,	享受	他自己	在	他的	清醒	时尚	,

但他却稳重地滑来滑去，以他特有的沉稳方式享受着乐趣。

[hɪz; ɪz][kæp] [drɔːn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [red] [hændz] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] [ˈpɑːkəts] .

his	cap	drawn	over	his	eyes	,	his	little	red	hands	thrust	in	his	overcoat	pockets	.
他的	帽	绘制	超过	他的	眼睛	,	他的	小的	红色的	双手	推力	在	他的	大衣	口袋	.

他的帽子拉低遮住了眼睛，他那双红彤彤的小手插在大衣口袋里。

[dʒɔːrdʒ] , [huː] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] [əˈmjuːzɪŋ] , [wʌz; wəz][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊldər] [bɔɪz] ,

George	,	who	did	not	think	this	at	all	amusing	,	was	off	with	the	older	boys	,
乔治	,	WHO	做过	不是	思考	这	在	全部	有趣	,	曾是	离开	和	这	老	男孩们	,

乔治觉得这事一点也不好笑，便和几个大男孩一起离开了。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

trying	to	write	his	name	on	the	ice	,
尝试	到	写	他的	姓名	在	这	冰	,

他试图在冰上写下自己的名字。

[ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [pəˈsɪstənsi] [ðæt] , [ˈpræktɪst]

and	going	over	and	over	it	with	a	patient	persistency	that	,	practiced
和	去	超过	和	超过	它	和	一个	病人	持久性	那	,	练习

[æt; ət] [skuːl] ,

at	school	,
在	学校	,

一遍又一遍地练习，保持着在学校里培养起来的耐心和毅力，

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [ˈraɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] .

would	have	made	him	the	first	writer	in	his	class	.
会	有	制成	他	这	第一的	作家	在	他的	班级	.

这会让他成为班上第一个写文章的人。

['grædʒuəli][ðə; ði] [fər'bɪdn] [graʊnd][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [en'krəʊtʃt] [ɑ:n] ,

Gradually	**the**	**forbidden**	**ground**	**began**	**to**	**be**	**encroached**	**on**	**,**
逐步地	这	禁止	地面	开始	到	是	侵占	在	,

禁区逐渐开始被侵占。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] ['skɪmɪŋ] ['laɪtli] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

some	**of**	**the**	**older**	**boys**	**skimming**	**lightly**	**over**	**it**	**,**
一些	的	这	老	男孩们	撇脂	轻轻	超过	它	,

一些年纪较大的男孩只是粗略地浏览了一下。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:][kwaɪt][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ber] [ðer; ðər] [weɪt] .

and	**finding**	**it**	**quite**	**hard**	**enough**	**to**	**bear**	**their**	**weight**	**.**
和	寻找	它	相当	难的	足够的	到	熊	他们的	重量	.

他们发现，光是承受自己的体重就已经很吃力了。

[su:n] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz][ə'blitəreitid][baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv] [skeɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Soon	**the**	**line**	**was**	**obliterated**	**by**	**a**	**dozen**	**pairs**	**of**	**skates**	**,**	**and**	**the**	**children**
很快	这	线	曾是	彻底摧毁	经过	一个	打	对	的	冰鞋	,	和	这	孩子们

,

,

,

很快，队伍就被十几双溜冰鞋淹没了，孩子们.....

['nevər] ['hi:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [spred] [ðəm'selvz] ['oʊvər] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][aɪs][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] .

never	**heeding**	**it**	**,**	**spread**	**themselves**	**over**	**every**	**inch**	**of**	**ice**	**on**	**the**	**lake**	**.**
绝不	听从	它	,	传播	他们自己	超过	每一个	英寸	的	冰	在	这	湖	.

他们全然不顾警告，将自己铺满了湖面上每一寸冰层。

[ɔ:l][bʌt; bət]['toʊni] .

All	**but**	**Tony**	**.**
全部	但	托尼	.

除了托尼以外。

[wɪð; wɪθ] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] ['pru:d(ə)ns][hi:; hi][hæd; həd] [mɑ:rkt] [ðə; ði]['deɪndʒərəs]['kɔ:rnər] [wel] , [ænd; ənd]

With	**characteristic**	**prudence**	**he**	**had**	**marked**	**the**	**dangerous**	**corner**	**well**	**,**	**and**
和	特征	谨慎	他	有	标记	这	危险的	角落	出色地	,	和

['nevər][wʌns] ['ventʃərd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

never	**once**	**ventured**	**upon**	**it**	**.**
绝不	一次	冒险	之上	它	.

他一贯谨慎，早已将危险的拐角处标记清楚，从未冒险踏入其中。

[æz; əz][hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] ['taɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [skeɪts] , [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] , [hænd][ɪn]

As	**he**	**stopped**	**to**	**tighten**	**his**	**skates**	**,**	**four**	**of**	**the**	**younger**	**boys**	**,**	**hand**	**in**
作为	他	停止	到	拧紧	他的	冰鞋	,	四	的	这	年轻	男孩们	,	手	在

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

当他停下来系紧冰鞋时，四个年纪较小的男孩手拉着手，

[keɪm] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

came	**bearing**	**down**	**upon**	**him**	**.**
来了	轴承	向下	之上	他	.

向他袭来。

" [kætʃ] [hoʊld] , " ['ʃaʊtɪd] ['wɪli] ['mɑ:rstən] , " [ænd; ənd] [wi:l] [meɪk] [ə; eɪ][laɪn] .

"	**Catch**	**hold**	**,**	**"**	**shouted**	**Willie**	**Marston**	**,**	**"**	**and**	**we'll**	**make**	**a**	**line**	**.**
"	抓住	抓住	,	"	喊叫	威利	马斯顿	,	"	和	出色地	制作	一个	线	.

“抓住，”威利·马斯顿喊道，“我们排成一列。”

[hə'rɑ:] !

Hurrah	**!**
欢呼	!

欢呼！

[hɪr] [goʊz] !
Here goes !
这里 去 !

开始了!

" [ænd; ənd]['toʊni][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ʃɑːt] [ə'krɔːs][ðə; ði] [smuːð] [ʃiːt] [ʌv; əv][aɪs][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm]
" and Tony with the rest shot across the smooth sheet of ice until they came
" 和 托尼 和 这 休息 射击 穿过 这 光滑的 床单 的 冰 直到 他们 来了
[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kloʊzd]['kwɔːrtər] .
to the inclosed quarter .
到 这 封闭 四分之一 .

“托尼和其他人一起飞驰过光滑的冰面，直到他们来到封闭的区域。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [raɪt] [ɑːn] , [bʌt; bət]['toʊni] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
The others were keeping right on , but Tony stopped short .
这 其他的 是 保持 正确的 在 , 但 托尼 停止 短的 .

其他人继续往前走，但托尼突然停了下来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "
" It is not safe , " he said , " and I am not going on it . "
" 它 是 不是 安全的 , " 他 说 , " 和 我 是 不是 去 在 它 . "

“这不安全，”他说，“我不会去。”

" ['nɑːnsens] ! " [kraɪd] [dɪk] [triːvz] .
" Nonsense ! " cried Dick Treves .
" 废话 ! " 哭 迪克 特里夫斯 .

“胡说！”迪克·特里夫斯喊道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['toʊni] !
" What a coward you are , Tony !
" 什么 一个 懦夫 你 是 , 托尼 !

“托尼，你真是个懦夫！”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪm] [ɔːl'redi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
We have been over it a dozen time already this morning ,
我们 有 到过 超过 它 一个 打 时间 已经 这 早晨 ,

今天早上我们已经讨论过十几次了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ðə; ði][rest] . "
and it is just as safe as the rest . "
和 它 是 只是 作为 安全的 作为 这 休息 . "

它和其他地方一样安全。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['wɪli] .
" Of course it is , " said Willie .
" 的 课程 它 是 , " 说 威利 .

“当然是这样，”威利说。

" [kʌm] [ə'hed] .
" Come ahead .
" 来 前方 .

过来。

" [bʌt; bət]['toʊni][dɪd][nɑːt][goʊ] [ə'hed] .
" But Tony did not go ahead .
" 但 托尼 做过 不是 去 前方 .

但托尼并没有继续下去。

['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ,
Neither did he discuss the matter ,
两者都不 做过 他 讨论 这 事情 ,

他也没有讨论此事。

[fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv]['eni][kaɪnd][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][wei] .
for **argument** **of** **any** **kind** **was** **not** **at** **all** **in** **his** **way** **.**
为了 争论 的 任何 种类 曾是 不是 在 全部 在 他的 方式 .

任何形式的争论都丝毫没有阻碍他。

[hiː; hi] ['mɪrli] [stɑːpt] [ænd; ənd][let][goʊ][ʌv; əv] ['wɪliːz] [hænd] .
He **merely** **stopped** **and** **let** **go** **of** **Willie's** **hand** **.**
他 仅仅 停止 和 让 去 的 威利的 手 .

他只是停了下来，松开了威利的手。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] , " [hiː; hi] [pə'sistid] .
" **It** **isn't** **safe** **,** **"** **he** **persisted** **.**
" 它 不是 安全的 , " 他 持续 .

"这不安全，"他坚持道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "
" **You** **can** **do** **as** **you** **like** **,** **but** **I** **am** **not** **going** **on** **it** **.** **"**
" 你 能 做 作为 你 喜欢 , 但 我 是 不是 去 在 它 . "

"你想怎么做就怎么做吧，但我不会参加。"

" [wel] , [steɪ] [ðer; ðər] , " [sed] [ned] ['mɑːrstən] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃʌv] — " [steɪ] [wer]
" **Well** **,** **stay** **there** **,** **"** **said** **Ned** **Marston** **,** **giving** **him** **a** **little** **shove** **—** **"** **stay** **where**
" 出色地 , 停留 那里 , " 说 内德 马斯顿 , 给予 他 一个 小的 推 — " 停留 在哪里
[juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
you **are** **,**
你 是 ,

"那就待在那儿，"内德·马斯顿说着，轻轻推了他一下——"待在原地。"

['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði] ['deləwɛə] [ɑːn][draɪ][lænd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . "
General **Washington** **,** **and** **cross** **the** **Delaware** **on** **dry** **land** **if** **you** **can** **.** **"**
一般的 华盛顿 , 和 叉 这 特拉华州 在 干燥 土地 如果 你 能 . "

"华盛顿将军，如果可以的话，请走陆路渡过特拉华河。"

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] ! " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] , [dɪ'raɪsɪvli] .
" **Three** **cheers** **for** **General** **Washington** **!** **"** **shouted** **Dick** **,** **derisively** **.**
" 三 干杯 为了 一般的 华盛顿 ! " 喊叫 迪克 , 嘲讽地 .

"为华盛顿将军欢呼三声！"迪克嘲讽地喊道。

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] !
" **Hurrah** **for** **the** **bravest** **of** **the** **brave** **!**
" 欢呼 为了 这 最勇敢的 的 这 勇敢的 !

"为最勇敢的人欢呼！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [skeitid] [ɑːn] , ['liːvɪŋ] ['toʊni] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs] .
" **and** **then** **the** **three** **boys** **skated** **on** **,** **leaving** **Tony** **standing** **there** **upon** **the** **ice** **.**
" 和 然后 这 三 男孩们 滑冰 在 , 离开 托尼 常设 那里 之上 这 冰 .

然后，三个男孩继续滑冰，留下托尼独自站在冰面上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [stɜːrd] .
His **face** **flushed** **crimson** **with** **shame** **,** **but** **he** **never** **stirred** **.**
他的 脸 酡 赤红 和 耻辱 , 但 他 绝不 搅拌 .

他羞愧得满脸通红，却一动不动。

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət][ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]
He **hated** **to** **be** **laughed** **at** **and** **called** **a** **coward** **,** **but** **he** **was**
他 憎恨 到 是 笑了 在 和 称为 一个 懦夫 , 但 他 曾是
[ə'freɪd][tuː; tə] ['ventʃər] ,
afraid **to** **venture** **,**
害怕的 到 风险投资 ,

他讨厌被人嘲笑和叫做懦夫，但他又不敢冒险。

[ænd; ənd][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['rɪdɪkju:l][kʊd; kəd][ɜ:rdʒ][hɪm; ɪm][ɑ:n] .

and	no	amount	of	ridicule	could	urge	him	on	.
和	不	数量	的	嘲笑	可以	敦促	他	在	.

再多的嘲讽也无法激励他。

['sloʊli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] , [wen] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] [saʊnd] [strʌk] [hɪz; ɪz]

Slowly	he	turned	to	go	,	when	at	that	instant	an	ominous	sound	struck	his
缓慢地	他	转向	到	去	,	什么时候	在	那	立即的	一个	不祥的	声音	击	他的

[ɪr] .

ear	.
耳朵	.

他缓缓转身要走，就在这时，一个不祥的声音传入他的耳中。

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [aɪs][wʌz; wəz] ['krækɪŋ] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] ,

The	treacherous	ice	was	cracking	in	all	directions	,
这	奸诈	冰	曾是	裂纹	在	全部	方向	,

危险的冰面向四面八方裂开。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dʒægɪd] [si:mz] ['spredɪŋ] [laɪk]['mædʒɪk]['oʊvər][ðə; ði] [smu:ð] ['sɜ:rfɪs] .

a	dozen	jagged	seams	spreading	like	magic	over	the	smooth	surface	.
一个	打	锯齿状	接缝	传播	喜欢	魔法	超过	这	光滑的	表面	.

十几道锯齿状的接缝像变魔术一样在光滑的表面上蔓延开来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [snæp] , [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] , [ə; eɪ] [splæʃ] , [ænd; ənd] [θri:] [bɔɪz] ,

There	was	a	sharp	snap	,	a	cry	of	terror	,	a	splash	,	and	three	boys	,
那里	曾是	一个	锋利的	折断	,	一个	哭	的	恐怖	,	一个	溅	,	和	三	男孩们	,

一声清脆的断裂声，一声惊恐的尖叫，一声水花声，三个男孩.....

[waɪt] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , ['stɑ:rtɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɔ:nɪŋ] [hoʊl] , ['berli] [ɪn][taɪm][tu:; tə] [seɪv]

white	with	fright	,	started	back	from	the	yawning	hole	,	barely	in	time	to	save
白色的	和	惊吓	,	开始	后退	从	这	打哈欠	洞	,	仅仅	在	时间	到	节省

[ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] .

themselves	from	falling	.
他们自己	从	坠落	.

吓得脸色发白，从大洞里往后退，险些掉下去。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔ:t] [ʌv; əv]

In	the	excitement	and	fear	of	that	moment	no	one	of	them	thought	of
在	这	激动	和	害怕	的	那	片刻	不	一	的	他们	想法	的

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ;

his	companion	;
他的	伴侣	;

在那一刻的激动和恐惧中，他们谁也没有想到自己的同伴；

[bʌt; bət]['toʊni] , [hu:] [stʊd] [bɪ'saɪd] ,

but	Tony	,	who	stood	beside	,
但	托尼	,	WHO	站立	旁	,

但站在一旁的托尼

[hæd; həd] [si:n] [pʊr] ['wɪli:z] [dɪ'sperɪŋ] [blu:] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mju:t] [ə'pi:l]

had	seen	poor	Willie's	despairing	blue	eyes	fixed	on	him	with	a	mute	appeal
有	已见	贫穷的	威利的	绝望	蓝色的	眼睛	固定的	在	他	和	一个	沉默的	上诉

[fɔ:r; fər][help][æz; əz][hi:; hi] ['stægərd] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk]['wɔ:tər] .

for	help	as	he	staggered	and	fell	into	the	dark	water	.
为了	帮助	作为	他	交错	和	跌倒	进入	这	黑暗的	水	.

他看到可怜的威利绝望的蓝眼睛直直地望着他，无声地向他求救，然后踉跄着跌入了黑暗的水中。

['sʌmhaʊ]	[ɔ:l]	[hɪz; ɪz]	[hə'bɪtʃuəl]	['kɔ:ʃ(ə)n]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['fɔ:lsli]	[tɜ:m]	['kaʊərdɪs]	,	[hæd; həd]
Somehow	**all**	**his**	**habitual**	**caution**	**,**	**which**	**was**	**so**	**falsely**	**termed**	**cowardice**	**,**	**had**
不知何故	全部	他的	习惯性的	警告	,	哪个	曾是	所以	错误地	称为	怯懦	,	有

['dɪsə'pɪrd]	;
disappeared	**;**
消失	;

不知何故，他一贯的谨慎——被错误地称为懦弱——都消失了；

[hi:; hi]	['nevər]	['i:v(ə)n]	[θɔ:t]	[ʌv; əv]	['bi:ɪŋ]	[ə'freɪd]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	['pɪtɪf(ə)l]	[glæns]	[stɪl]	[bɪ'fɔ:r]	[hɪz; ɪz]
he	**never**	**even**	**thought**	**of**	**being**	**afraid**	**,**	**with**	**that**	**pitiful**	**glance**	**still**	**before**	**his**
他	绝不	甚至	想法	的	存在	害怕的	,	和	那	可怜	瞥一眼	仍然	前	他的

[aɪz]	,
eyes	**,**
眼睛	,

他甚至从未想过害怕，因为他的眼前仍然浮现出那令人怜悯的神情。

[bʌt; bət]	,	['ɝ:dʒd]	[ɑ:n]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[greɪt]	['ɪmpʌls]	,	[klɪrd]	[ðə; ði]	[speɪs]	[bɪ'twi:n]	[ðem; ðəm]	[ɪn]
but	**,**	**urged**	**on**	**by**	**some**	**great**	**impulse**	**,**	**cleared**	**the**	**space**	**between**	**them**	**in**
但	,	敦促	在	经过	一些	伟大的	冲动	,	已清除	这	空间	之间	他们	在

[æn; ən]	['ɪnstənt]	,
an	**instant**	**,**
一个	立即的	,

但仿佛受到某种强烈冲动的驱使，他瞬间清空了两人之间的距离。

[ænd; ənd]	[plʌndʒd]	[daʊn]	['æftər]	[hɪz; ɪz]	['draʊnɪŋ]	[frend]	.
and	**plunged**	**down**	**after**	**his**	**drowning**	**friend**	**.**
和	暴跌	向下	后	他的	溺水	朋友	.

他纵身跃入水中，去营救溺水的朋友。

[ə'nʌðər]	['mɪnɪt]	[ænd; ənd]	[bəuθ]	[bɔɪz]	[ˌɑ:r 'i:]	-	[ə'pɪrd]	,	['wɪli]	['klʌtʃɪŋ]	['fɪrsli]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]
Another	**minute**	**and**	**both**	**boys**	**re**	**-**	**appeared**	**,**	**Willie**	**clutching**	**fiercely**	**at**	**his**
其他	分钟	和	两个都	男孩们	关于	-	出现	,	威利	紧握	激烈地	在	他的

[prɪ'zɜ:rvər]	,
preserver	**,**
保护者	,

又过了一会儿，两个男孩再次出现，威利紧紧地抓着他的救生衣。

[ænd; ənd]	['toʊni]	['hoʊldɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ɔ:f]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[hi:; hi]	[kʊd; kəd]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[ɑ:rm]	[waɪl]	[hi:; hi]
and	**Tony**	**holding**	**him**	**off**	**as**	**well**	**as**	**he**	**could**	**with**	**one**	**arm**	**while**	**he**
和	托尼	保持	他	离开	作为	出色地	作为	他	可以	和	一	手臂	尽管	他

[strʌk]	[aʊt]	['breɪvli]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
struck	**out**	**bravely**	**with**	**the**	**other**	**.**
击	出去	勇敢地	和	这	其他	.

托尼用一只胳膊尽力抵挡他，同时用另一只胳膊勇敢地挥拳反击。

[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wɜ:rk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[bɪ'fɔ:r]	[help]	[ri:tʃt]	[ðem; ðəm]	,
It	**was**	**but**	**the**	**work**	**of**	**a**	**moment**	**before**	**help**	**reached**	**them**	**,**
它	曾是	但	这	工作	的	一个	片刻	前	帮助	达到	他们	,

救援人员很快就赶到了，这不过是片刻的功夫。

[bʌt; bət]	[ðæt]	['moʊmənt]	[hæd; həd]	[seɪvd]	[pʊr]	['wɪli:z]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[tʃeɪndʒd]	[fər'evər]	[ðə; ði]
but	**that**	**moment**	**had**	**saved**	**poor**	**Willie's**	**life**	**,**	**and**	**changed**	**forever**	**the**
但	那	片刻	有	已保存	贫穷的	威利的	生活	,	和	已更改	永远	这

[ə'pɪnjənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[skuːl]	.
opinions	**of**	**the**	**school**	**.**
意见	的	这	学校	.

但那一刻却救了可怜的威利的命，也永远改变了学校对威利的看法。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['lɜ:rnɪd]	[wʌt]	[tru:]	['kɜ:rɪdʒ]	[wʌz; wəz]	.
They	**had**	**learned**	**what**	**true**	**courage**	**was**	**.**
他们	有	学习	什么	真的	勇气	曾是	.

他们明白了什么是真正的勇气。

['toʊni] ['bʌtlər] [maɪt] [biː; bi]['tɪmɪd][ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

Tony	**Butler**	**might**	**be**	**timid**	**and**	**insignificant**	**,**
托尼	巴特勒	可能	是	胆小	和	微不足道	,

托尼·巴特勒或许胆小怯懦，微不足道，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm] ,

but	**he**	**had**	**proved**	**himself**	**beyond**	**a**	**doubt**	**worthy**	**of**	**his**	**illustrious**	**name**	**,**
但	他	有	已证实	他自己	超过	一个	怀疑	值得	的	他的	杰出	姓名	,

但他已经毫无疑问地证明自己配得上他那显赫的名号。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɪt]['hɪroʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] .

and	**a**	**fit**	**hero**	**for**	**the**	**Twenty**	**-**	**second**	**.**
和	一个	合身	英雄	为了	这	二十	-	第二	.

也是第二十二任总统的理想英雄。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**268**	**]**
[	页	-	]

[第268页]

[ðə; ði][sæd] [feɪt] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['kjuːpɪdz] .

THE	**SAD**	**FATE**	**OF**	**SEVENTEEN**	**CUPIDS**	**.**
这	伤心	命运	的	十七	丘比特	.

十七个丘比特的悲惨命运。

['pʌz(ə)ld] ['edɪtər] .

PUZZLED	**EDITOR**	**.**
困惑	编辑	.

困惑的编辑。

[haʊ] [dɪd][wiː; wi] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] ['mɑːrvələs] ['flaʊər] ?

How	**did**	**we**	**come**	**by**	**this**	**marvellous**	**flower**	**?**
如何	做过	我们	来	经过	这	奇妙	花	?

我们是如何得到这朵美丽的花的?

[seɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Say	**,**	**can**	**you**	**tell**	**us**	**what**	**is**	**it**	**?**
说	,	能	你	告诉	我们	什么	是	它	?

请问，你能告诉我们那是什么吗?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l]['aʊər] ,

Did	**it**	**spring**	**from**	**the**	**earth**	**in**	**some**	**wonderful**	**hour**	**,**
做过	它	春天	从	这	地球	在	一些	精彩的	小时	,

它是在某个奇妙的时刻从大地中涌现出来的吗?

['deɪnti] , [ænd; ənd] [rer] , [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ?

Dainty	**,**	**and**	**rare**	**,**	**and**	**exquisite**	**?**
纤巧	,	和	稀有的	,	和	精美的	?

精致、稀有、精美?

[braɪt] [jʌŋ] [kən'trɪbjətər] .

BRIGHT	**YOUNG**	**CONTRIBUTOR**	**.**
明亮的	年轻的	贡献者	.

才华横溢的年轻撰稿人。

[waɪ] , [ˌsev(ə)n'tiːn] ['kjuːpɪdz] [went] [waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper]

Why	**,**	**seventeen**	**Cupids**	**went**	**wild**	**with**	**despair**
为什么	,	十七	丘比特	去	荒野	和	绝望

为什么? 十七位丘比特绝望得发狂。

[wen] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] [left] [iːtʃ] ['soʊləs] ,

When	**Valentine's**	**Day**	**left**	**each**	**solus**	**,**
什么时候	情人节	天	左边	每个	索鲁斯	,

当情人节过后，每个灵魂都感到孤独。

[soʊ] [ðeɪ] [pɪkt] [ɔːf][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðəm'selvz] [ðer; ðər] ,
So they picked off the flowers and hung themselves there ,
所以 他们 挑选 离开 这 花朵 和 悬挂 他们自己 那里 ,

于是他们摘下花，把自己吊在那里。

[ɑːn][ðə; ði] [stɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [ˌglædi'oʊləs] .
On the stalk of a tall gladiolus .
在 这 茎 的 一个 高的 剑兰 .

在一株高大的剑兰的茎秆上。

[fʌn] [ænd; ənd] [fækts] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks] .
FUN AND FACTS FOR LITTLE FOLKS .
乐趣 和 事实 为了 小的 各位 .

给小朋友们的趣味知识和趣闻。

" [haʊ] [dʌz] [ə; eɪ] ['hɑːrdwer] ['diːlər] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bʊtˌmekər] ?
" How does a hardware dealer differ from a bootmaker ?
" 如何 做 一个 硬件 经销商 不同 从 一个 制靴匠 ?

五金店老板和制鞋匠有什么区别?

" [æskt] [ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] .
" asked a bright boy of one of his playmates .
" 问 一个 明亮的 男生 的 一 的 他的 玩伴 .

"一个聪明的男孩问他的一个玩伴。"

[ðə; ði] ['lætər] , ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
The latter , somewhat puzzled , gave it up .
这 后者 , 有些 困惑 , 给予 它 向上 .

后者有些困惑，便放弃了。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wʌn][soʊld][ðə; ði][neɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
" Why , " said the other , " because the one sold the nails , and the other
" 为什么 , " 说 这 其他 , " 因为 这 一 卖 这 指甲 , 和 这 其他
[neɪld] [ðə; ði][səʊls] .
nailed the soles .
钉子 这 鞋底 .

"为什么呢？"另一个人说，"因为一个卖钉子，另一个钉鞋底。"

" ['lɪt(ə)l] ['luːsi] [fel] [ænd; ənd][hɜːrt][hɜːr; hər] [niː] ['bædli] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
" Little Lucy fell and hurt her knee badly , which her mother ,
" 小的 露西 跌倒 和 伤害 她 膝盖 糟糕 , 哪个 她 母亲 ,

"小露西摔倒了，膝盖严重受伤，她妈妈....."

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [traɪd] [tuː; tə] ['bændɪdʒ] .
when she went to bed in the dark , tried to bandage .
什么时候 她 去 到 床 在 这 黑暗的 , 尝试 到 绷带 .

她上床睡觉时，摸黑包扎了一下。

[suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] .
Soon the little one was heard calling .
很快 这 小的 一 曾是 听到 呼叫 .

很快，就听到了小孩的哭声。

" ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðɪs] ['bændɪdʒ] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
" Mamma , " she said , " this bandage is not in the right place .
" 妈妈 , " 她 说 , " 这 绷带 是 不是 在 这 正确的 地方 .

"妈妈，"她说，"这个绷带贴错地方了。"

[aɪ] [fel] [daʊn] ['haɪər] [ʌp] .
I fell down higher up .
我 跌倒 向下 更高 向上 .

我从更高的地方摔了下来。

" [ə; eɪ] ['grænfɑːðər] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['peɪpər] , [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌmɪs'leɪd][hɪz; ɪz]

"	A	grandfather	,	coming	to	read	his	paper	,	found	that	he	had	mislaid	his
"	一个	祖父	,	未来	到	读	他的	纸	,	成立	那	他	有	遗失	他的

['spektəklz] ,

spectacles	,
眼镜	,

一位爷爷来读报纸时，发现自己的眼镜不见了。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [dɪ'klerd] , " [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] ['glæsɪz] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][kɑːnt] [riːd]

and	thereupon	declared	,	"	I	have	lost	my	glasses	somewhere	,	and	can't	read
和	于是	声明	,	"	我	有	丢失的	我的	眼镜	某处	,	和	不能	读

[ðə; ði]['peɪpər] .

the	paper	.
这	纸	.

于是他说道："我的眼镜丢在某个地方了，我看不清报纸了。"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θriː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] - [jɪr] - [oʊld][gɜːrl] , [di'zaiərɪŋ][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ,

"	A	little	three	-	and	-	a	-	half	-	year	-	old	girl	,	desiring	to	assist	him	,
"	一个	小的	三	-	和	-	一个	-	一半	-	年	-	老的	女孩	,	渴望	到	协助	他	,

['ænsər] ; " - ,

answered	;	"	G'an'pa	,
回答	;	"	-	,

一个三岁半的小女孩，想要帮助他，回答说："甘帕，

[juː; jʊ][goʊ][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [lʊk] [fruː] ['zeɪ] ['wɪndoʊ] ,

you	go	outside	and	look	froo	ze	window	,
你	去	外部	和	看	弗鲁	泽	窗户	,

你走到外面，透过窗户往外看，

[ænd; ənd] [aɪl] [hoʊld]['zeɪ]['peɪpər][ʌp][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I'll	hold	ze	paper	up	so	you	can	read	it	.
和	患病的	抓住	泽	纸	向上	所以	你	能	读	它	.

我会把纸举起来让你看。

" [ə; eɪ] " [mə'nædʒəri] [reɪs] " [wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	A	"	Menagerie	Race	"	was	recently	the	source	of	great	amusement	to	a
"	一个	"	动物园	种族	"	曾是	最近	这	来源	的	伟大的	娱乐	到	一个

['pɑːrti][ʌv; əv]['ɑːrmi]['ɑːfəsərz][ɪn]['ɪndiə] .

party	of	army	officers	in	India	.
派对	的	军队	警官	在	印度	.

最近，印度一群军官被一场"动物赛跑"逗得哈哈大笑。

[iːtʃ] [kəm'petɪtər] [hæd; həd][æn; ən]['ænɪm(ə)l][tuː; tə]['entər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][droʊv][æz; əz] [streɪt] [æz; əz]

Each	competitor	had	an	animal	to	enter	,	which	he	drove	as	straight	as
每个	竞争者	有	一个	动物	到	进入	,	哪个	他	驾驶	作为	直的	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

每位参赛者都有一头牲畜参赛，他都尽力让牲畜走直线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][frɑːg] , [ə; eɪ] [guːs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [pɪg] , [ə; eɪ] [kɑːk] , [ə; eɪ][kæt] ,

There	was	a	frog	,	a	goose	,	a	young	pig	,	a	cock	,	a	cat	,
那里	曾是	一个	青蛙	,	一个	鹅	,	一个	年轻的	猪	,	一个	公鸡	,	一个	猫	,

那里有一只青蛙、一只鹅、一头小猪、一只公鸡、一只猫，

[ə; eɪ][dɔːg] , [ə; eɪ] ['tɜːrki] , [ə; eɪ][kɪd] , [ə; eɪ] [dʌk] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌŋki] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pelɪkən] .

a	dog	,	a	turkey	,	a	kid	,	a	duck	,	a	young	monkey	,	and	a	pelican	.
一个	狗	,	一个	火鸡	,	一个	孩子	,	一个	鸭子	,	一个	年轻的	猴	,	和	一个	鹈	.

一只狗、一只火鸡、一只小羊、一只鸭子、一只小猴子和一只鹈鹕。

[ðə; ði] ['lætər] [gɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ænd; ənd] [flu:] [ʌp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [haɪ] [tri:] [dʒʌst] [æz; əz]

The	latter	got	away	from	his	string	and	flew	up	into	a	high	tree	just	as
这	后者	得到	离开	从	他的	细绳	和	飞翔	向上	进入	一个	高的	树	只是	作为

[ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

the	race	was	going	to	begin	.
这	种族	曾是	去	到	开始	.

后者挣脱了绳子，在比赛即将开始时飞到了一棵高高的树上。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] ['rɪbənz] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] .

The	animals	had	ribbons	round	their	necks	.
这	动物	有	丝带	圆形的	他们的	脖子	.

这些动物的脖子上都系着丝带。

[ðə; ði] [gu:s] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] , [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [hu:] [went] [streɪt] ;

The	goose	won	the	race	,	as	he	was	the	only	one	who	went	straight	;
这	鹅	韩元	这	种族	,	作为	他	曾是	这	仅有的	一	WHO	去	直的	;

鹅赢得了比赛，因为它是唯一一只走直线的鹅；

[ðə; ði] [dɔ:g] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pɪg] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - ['rɔɪəl] [in'sju:d] ;

the	dog	made	for	the	pig	,	and	a	battle	-	royal	ensued	;
这	狗	制成	为了	这	猪	,	和	一个	战斗	-	皇家	随后	;

狗冲向猪，一场混战就此展开；

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [mu:v] [ə; eɪ] [step] .

the	monkey	and	the	cat	laid	down	and	would	not	move	a	step	.
这	猴	和	这	猫	铺设	向下	和	会	不是	移动	一个	步	.

猴子和猫躺了下来，一动也不肯动。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] [si:n] , [soʊ] [seɪ] [ðə; ði] [spek'teitəs] ,

It	was	a	very	amusing	scene	,	so	say	the	spectators	,
它	曾是	一个	非常	有趣	场景	,	所以	说	这	观众	,

旁观者们说，那场面非常滑稽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['æntɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['ænɪmlz] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

and	the	curious	antics	of	the	astonished	animals	caused	a	vast	amount	of
和	这	好奇的	滑稽动作	的	这	惊讶	动物	导致	一个	广阔的	数量	的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

惊愕的动物们做出的古怪举动引得众人哄堂大笑。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pærət] [wʌns] [wɪtʃ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] [soʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz]

We	had	a	parrot	once	which	knew	how	to	talk	so	well	that	it	seemed	as
我们	有	一个	鹦鹉	一次	哪个	知道	如何	到	讲话	所以	出色地	那	它	似乎	作为

[ɪf] [hi:; hi] [mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni]

if	he	must	certainly	be	able	to	think	and	reason	as	well	as	any
如果	他	必须	当然	是	有能力的	到	思考	和	原因	作为	出色地	作为	任何

[ʌv; əv] [ˌju: 'es] .

of	us	.
的	我们	.

我们曾经养过一只鹦鹉，它说话非常流利，以至于它似乎一定能够像我们任何人一样思考和推理。

[tu:] ['instənsiz] [meɪ] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] ['pɑ:li] [kʊd; kəd] [du:] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

Two	instances	may	be	given	to	show	what	Polly	could	do	in	the	way	of
二	实例	可能	是	给定	到	展示	什么	波莉	可以	做	在	这	方式	的

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] :

conversation	:
对话	:

以下两个例子可以说明波莉在谈话方面的能力：

[wʌn] [faɪn] ['sʌmɚz] ['mɔːrnɪŋ] ,
One fine summer's morning ,
一 美好的 夏季 早晨 ,

一个晴朗的夏日早晨，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [æskt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
a young woman bringing a message to the house was asked into the kitchen
一个 年轻的 女士 带来 一个 信息 到 这 房子 曾是 问 进入 这 厨房
,
,
,

一名年轻女子来这户人家送信，被请进了厨房。

[ænd; ənd] [waɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [kwaɪt][ə'loʊn][ðer; ðər] ,
and while , as she supposed , quite alone there ,
和 尽管 , 作为 她 据称 , 相当 独自的 那里 ,

她猜想，当时她独自一人在那里。

[ə; eɪ] ['ræðər] [grʌf] [vɔɪs] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [deɪ] , " [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
a rather gruff voice remarked that it was " a very hot day , " which it
一个 相当 粗暴 嗓音 评论 那 它 曾是 " 一个 非常 热的 天 , " 哪个 它
['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] .
certainly was .
当然 曾是 .

一个略带沙哑的声音说道："今天天气很热。"确实如此。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['pærət] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['stɑːrtld] ,
As she did not know the parrot was there , she was considerably startled ,
作为 她 做过 不是 知道 这 鹦鹉 曾是 那里 , 她 曾是 相当 惊慌 ,

由于她不知道那里有只鹦鹉，所以着实吓了一跳。

[ænd; ənd] [wʊd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɜːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər]
and would scarcely believe it was the bird which had spoken to her
和 会 几乎 相信 它 曾是 这 鸟 哪个 有 说 到 她
.
:
.

她几乎不敢相信跟她说话的是那只鸟。

[ə'nʌðər] [deɪ] ['pɑːliːz] [keɪdʒ][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [ðə; ði] ['poʊltri] - [jɑːrd] ,
Another day Polly's cage was hung up on a tree near the poultry - yard ,
其他 天 波莉的 笼 曾是 悬挂 向上 在 一个 树 靠近 这 家禽 - 院子 ,

又有一天，波莉的笼子被挂在了鸡舍附近的一棵树上。

[wer] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər] [suː'preməsi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] [tuː] [kɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði]
where a fight for supremacy was going on between two cocks , and the
在哪里 一个 斗争 为了 霸权 曾是 去 在 之间 二 公鸡 , 和 这
['gɑːrdnər] ,
gardener ,
园丁 ,

两只公鸡正在争夺霸主地位，而园丁也在其中。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][hɑːrd][baɪ] , [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] ['pɑːli] [seɪ] , " [juː; jʊ]['idiəts] !
who was at work hard by , distinctly heard Polly say , " You idiots !
WHO 曾是 在 工作 难的 经过 , 明显地 听到 波莉 说 , " 你 白痴 !

旁边正在辛勤工作的人清楚地听到波莉说："你们这些白痴！"

[bræn] " (['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][dɔːg] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['ken(ə)l]) — " [bræn] , [baɪt]

Bran	**"**	**(**	**calling**	**to**	**the**	**big**	**dog**	**which**	**lay**	**asleep**	**in**	**his**	**kennel**	**)**	**—**	**"**	**Bran**	**,**	**bite**
麸	"	(	呼叫	到	这	大的	狗	哪个	躺	睡着了	在	他的	狗窝	)	—	"	麸	,	咬

[ðem; ðəm] !

them	**!**
他们	!

布兰"(对着躺在狗窝里睡觉的大狗喊道)——"布兰，咬它们！"

[baɪt][ðem; ðəm] !

bite	**them**	**!**
咬	他们	!

咬它们!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 21,)
第3/4页

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈraɪdərz][ʌv; əv] [hʌŋˈgɛɹi.ə] [wʊd]
" Who could have believed that even among the famous riders of Hungaria would
" WHO 可以 有 相信 那 甚至 之中 这 著名的 骑手 的 匈牙利 会
[biː; bi] [faʊnd] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][pərˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [fiːt] ?
be found one who could perform the following feat ?
是 成立 一 WHO 可以 履行 这 下列的 特技 ?

谁能想到，即使在匈牙利著名的骑手中，也会有人能够完成以下壮举呢?

[waɪl] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][stæg][ʌv; əv][ten][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɑːtli] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] -
While a noble stag of ten was being hotly chased by the Kàposzátsmegyerer -
尽管 一个 高贵 麀 的 十 曾是 存在 热 追逐 经过 这 -
[haʊndz] — [ə; eɪ] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [pæk] — [wʌn][kɑːrl] - ,
hounds — a subscription pack — one Karl Pörös ,
猎犬 — 一个 订阅 盒 — 一 卡尔 - ,

当一头十岁的雄鹿被卡波萨茨梅杰尔猎犬队（一个订阅猎犬队）紧追不舍时，卡尔·波罗斯

[ə; eɪ] [disˈtʃaːdʒd] [həˈzɑːr] ,
a discharged hussar ,
一个 出院 骠骑兵 ,

一名退伍的骠骑兵

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈænɪm(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] [ɪn][sʌm; səm][kloʊz] [ˈkʌvər]
managed to bring the terrified animal to a stand - still in some close cover
管理 到 带来 这 恐惧 动物 到 一个 站立 - 仍然 在 一些 关闭 覆盖
[θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrsɪŋ] [ɪts] [wei] ,
through which it was forcing its way ,
通过 哪个 它 曾是 强制 它是 方式 ,

设法将那只惊恐万分的动物困在它正强行穿过的隐蔽处，使其停了下来。

[ænd; ənd] , [baɪ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˌsuːpərˈhjuːmən] [ˈefərt] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][əˈdʒɪləti] , [tuː; tə] [vɔːlt]
and , by an almost superhuman effort of strength and agility , to vault
和 , 经过 一个 几乎 超人类 努力 的 力量 和 敏捷 , 到 金库
[əˈpɑːn][ɪts] [bæk] .
upon its back .
之上 它是 后退 .

然后，凭借着近乎超人的力量和敏捷，跳到它的背上。

[ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈdespərət] [bʌt; bət] [ˌʌnsəkˈsesfl] [əˈtempts] [tuː; tə] [dɪsˈlɑːdʒ] [ɪts][ˈraɪdər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
After several desperate but unsuccessful attempts to dislodge its rider from his
后 一些 绝望的 但 不成功 尝试 到 松动 它是 骑士 从 他的
[siːt] ,
seat ,
座位 ,

在多次拼命尝试将骑手从座位上弄下来均告失败后，

[ðə; ði][stæg] , [ˈstɪmjuleɪtɪd] [əˈnuː] [tuː; tə] [flaɪt] [baɪ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][fæst] - [əˈproʊtʃɪŋ] [haʊndz]
the stag , stimulated anew to flight by the cry of the fast - approaching hounds
这 麀 , 刺激 重新 到 航班 经过 这 哭 的 这 快速地 - 接近 猎犬
,
,
,

雄鹿被快速逼近的猎犬的吠叫声再次惊醒，开始逃窜。

[riˈzjuːmd] [ɪts] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [broʊk] [daʊn] [ˈʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ɪts]
resumed **its** **course** **,** **but** **it** **soon** **broke** **down** **under** **the** **weight** **of** **its**
恢复 它是 课程 , 但 它 很快 打破 向下 在下面 这 重量 的 它是
[ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈbɜːrd(ə)n] ,
unaccustomed **burden** **,**
不习惯 负担 ,

它恢复了航行，但很快就因不堪重负而崩溃了。

[ænd; ənd][daɪd][frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪgˈzɔːstʃən] [ænd; ənd] [ˈterər] .
and **died** **from** **sheer** **exhaustion** **and** **terror** **.**
和 死亡 从 透明 疲惫 和 恐怖 .

他因极度疲惫和恐惧而死。

- — [æt; ət] [liːst] [soʊ][ðə; ði]['stɔːri] [goʊz] — [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði]['hʌntsmən] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]
Pörös **—** **at** **least** **so** **the** **story** **goes** **—** **was** **found** **by** **the** **huntsmen** **sitting** **on**
- — 在 至少 所以 这 故事 去 — 曾是 成立 经过 这 猎人 坐着 在
[ðə; ði] ['ʌnˈwuːndid] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][ðə; ði][stæg] ,
the **unwounded** **carcass** **of** **the** **stag** **,**
这 未受伤 尸体 的 这 麋 ,

故事是这么说的：猎人们发现波罗斯坐在完好无损的雄鹿尸体上。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪtərəli] ['rɪdn] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] ['rezəluːtli] [kleɪmd] [æz; əz][ðə; ði][dʒʌst]
which **he** **had** **literally** **ridden** **to** **death** **and** **resolutely** **claimed** **as** **the** **just**
哪个 他 有 字面上地 骑 到 死亡 和 坚决地 声称 作为 这 只是
[rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈtʃiːvmənt] ,
reward **of** **an** **achievement** **,**
报酬 的 一个 成就 ,

他为此策马奔腾直至身亡，并坚决认为这是他取得成就应得的奖赏。

[ʌnˈpresɪdentɪd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
unprecedented **in** **the** **annals** **of** **the** **chase** **.**
空前的 在 这 志 的 这 追赶 .

在追逐史上前所未有。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **269** **]**
[页 -]

[第269页]

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [tʃer] - [sleɪ] .
A **NOVEL** **CHAIR** **-** **SLEIGH** **.**
一个 小说 椅子 - 雪橇 .

一种新颖的椅子雪橇。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig **.** **1** **.**
如图 . 1 .

图1。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː]
Fig **.** **2**
如图 . 2

图2

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] - [sleɪ] , [wɪtʃ] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [kənˈstrʌktɪd] ,
Here **is** **a** **design** **of** **a** **chair** **-** **sleigh** **,** **which** **can** **easily** **be** **constructed** **,**
这里 是 一个 设计 的 一个 椅子 - 雪橇 , 哪个 能 容易地 是 建造 ,

这里介绍一种易于制作的椅子雪橇设计图。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiz] [huː] [duː][nɑːt] [skeɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

and	which	will	enable	some	of	the	ladies	who	do	not	skate	to	have	a
和	哪个	将要	使能够	一些	的	这	女士们	WHO	做	不是	滑冰	到	有	一个

['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm][ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

very	pleasant	time	on	the	ice	.
非常	令人愉快的	时间	在	这	冰	.

这将使一些不会滑冰的女士也能在冰上度过一段非常愉快的时光。

[ðə; ði] [rʌnəːz] ([siː] [fɪg] . [wʌn]) [ɑːr; ər] ['θɜːrti] - [naɪn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

The	runners	(	see	Fig	.	1	)	are	thirty	-	nine	inches	long	,
这	跑步者	(	看	如图	.	1	)	是	三十	-	九	英寸	长的	,

滑轨（见图1）长39英寸，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

and	are	shod	with	iron	for	their	whole	length	.
和	是	鞋子	和	铁	为了	他们的	所有的	长度	.

并且从头到脚都穿着铁鞋。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [breɪst] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] , ['neɪmli] ,

They	are	about	thirteen	inches	apart	,	and	are	braced	in	three	places	,	namely	,
他们	是	关于	十三	英寸	除	,	和	是	支撑	在	三	地方	,	即	,

它们相距约13英寸，并在三个地方进行了加固，分别是：

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

at	the	back	,	at	the	front	,
在	这	后退	,	在	这	正面	,

在后面，在前面，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ([də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər][ðə; ði] [frʌnt] [legz][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt]) .

and	in	the	middle	(	directly	under	the	front	legs	of	the	seat	)	.
和	在	这	中间	(	直接地	在下面	这	正面	腿	的	这	座位	)	.

并且位于中间（座椅前腿正下方）。

[ðə; ði] [fʊt] - ['bɔrdz] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪntʃɪz] [waɪd][baɪ][faɪv] - [eɪtθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

The	foot	-	boards	are	two	inches	wide	by	five	-	eighths	of	an	inch	thick	.
这	脚	-	板	是	二	英寸	宽的	经过	五	-	八分之一	的	一个	英寸	厚的	.

床尾板宽两英寸，厚五分之八英寸。

[ðə; ði] [siːt] [ɪz][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɪntʃɪz] [skwer] , [ænd; ənd] ['streŋθnd] [ˌʌndər'niːθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

The	seat	is	about	fifteen	inches	square	,	and	strengthened	underneath	before	and
这	座位	是	关于	十五	英寸	正方形	,	和	加强	下	前	和

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

座椅大约是十五英寸见方，前后底部都进行了加固。

[ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ɑːr; ər] [ˌfɪf'tiːn] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,

The	legs	of	the	seat	are	fifteen	inches	high	,
这	腿	的	这	座位	是	十五	英寸	高的	,

座椅的腿高十五英寸。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌnəːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːt] [baɪ]['hɪndʒɪz] ,

and	are	fastened	to	the	runners	and	the	seat	by	hinges	,
和	是	系紧	到	这	跑步者	和	这	座位	经过	铰链	,

它们通过铰链固定在滑轨和座椅上。

[wɪtʃ] [ə'laʊ] [ðə; ði] [siːt] [tuː; tə][fɔːl]['fɔːrwərd]['oʊvər][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːrd] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .

which	allow	the	seat	to	fall	forward	over	the	foot	-	board	,	as	shown	in	Fig	.
哪个	允许	这	座位	到	落下	向前	超过	这	脚	-	木板	,	作为	所示	在	如图	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

如图 2 所示，这样座椅就可以向前翻倒在脚踏板上。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrmz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fɜːrmli] [fɪkst] , [wɜːrk] [ɑːn] [ə; eɪ] [raʊnd] ['aɪərn] [rɑːd] ,

In	like	manner	the	long	arms	,	instead	of	being	firmly	fixed	,	work	on	a	round	iron	rod	,
在	喜欢	方式	这	长的	武器	,	反而	的	存在	牢牢	固定的	,	工作	在	一个	圆形的	铁	杆	,

同样，这些长臂不是牢固地固定住，而是套在一根圆形的铁杆上。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] , [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [rʌnəːz] [ɪn] [frʌnt] .

about	a	quarter	of	an	inch	in	diameter	,	connecting	the	runners	in	front	.
关于	一个	四分之一	的	一个	英寸	在	直径	,	连接	这	跑步者	在	正面	.

直径约四分之一英寸，连接前面的滑轨。

[ðə; ði] [ɑːrmz] [ɑːr; ər] ['fɪfti] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['mɔːtɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [piːs] ,

The	arms	are	fifty	inches	long	,	and	are	mortised	into	the	back	piece	,
这	武器	是	五十	英寸	长的	,	和	是	榫接	进入	这	后退	片	,

扶手长五十英寸，并以榫卯结构嵌入背板中。

[wɪtʃ] [ɪz] ['twenti] - [faɪv] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [baɪ] [tuː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] - [eɪtθs] [waɪd] ,

which	is	twenty	-	five	inches	long	by	two	inches	and	seven	-	eighths	wide	,
哪个	是	二十	-	五	英寸	长的	经过	二	英寸	和	七	-	八分之一	宽的	,

它的长为二十五英寸，宽为两英寸七分之八英寸。

[ðʌs] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [fɔːr; fər] ['hændlz] .

thus	leaving	a	few	inches	at	each	end	for	handles	.
因此	离开	一个	很少	英寸	在	每个	结尾	为了	把手	.

这样，两端就留出了几英寸作为把手。

[ðə; ði] [ɑːrmz] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [krɔːs] - [piːs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [siːt] [ɪz] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ,

The	arms	are	connected	by	a	cross	-	piece	in	such	a	position	that	when	the	seat	is	perpendicular	,
这	武器	是	连接	经过	一个	叉	-	片	在	这样的	一个	位置	那	什么时候	这	座位	是	垂直	,

扶手通过横梁连接，其位置使得当座椅垂直时，

[ðə; ði] [krɔːs] - [piːs] [ʃæl; ʃəl] [rest] [ə'pɑːn] ['lɪt(ə)l] ['brækəts, 'brækɪts] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [legz] .

the	cross	-	piece	shall	rest	upon	little	brackets	placed	on	the	front	legs	.
这	叉	-	片	将	休息	之上	小的	括号	放置	在	这	正面	腿	.

横梁应放置在前腿上的小支架上。

[ðɪs] [krɔːs] - [piːs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [skruː] - [hoʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	cross	-	piece	has	a	screw	-	hole	in	it	,
这	叉	-	片	有	一个	拧紧	-	洞	在	它	,

这根横梁上有一个螺丝孔。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [skruːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [breɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːt] , [ðʌs] ['fɜːrmli] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] .

by	which	it	is	screwed	to	the	front	brace	of	the	seat	,	thus	firmly	securing	the	whole	.
经过	哪个	它	是	螺丝	到	这	正面	支撑	的	这	座位	,	因此	牢牢	确保	这	所有的	.

通过螺丝将其固定到座椅的前支架上，从而牢固地固定整个座椅。

[tuː; tə] [foʊld] [ðə; ði] [tʃer] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɑːnd] ,

To	fold	the	chair	for	carrying	to	and	from	the	pond	,
到	折叠	这	椅子	为了	携带	到	和	从	这	池塘	,

为了便于携带往返池塘，需要将椅子折叠起来。

[drɔː] [ðə; ði] [skruː] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [ɑːrmz] ,

draw	the	screw	and	raise	the	arms	,
画	这	拧紧	和	增加	这	武器	,

拉动螺丝并抬起臂杆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːt] [wɪl] [fɔːl] ['fɔːrwərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [krɔːs] - [piːs] ,

and	the	seat	will	fall	forward	between	the	arms	and	under	the	cross	-	piece	,
和	这	座位	将要	落下	向前	之间	这	武器	和	在下面	这	叉	-	片	,

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

as	shown	in	Fig	.	2	.
作为	所示	在	如图	.	2	.

如图 2 所示，座椅会向前倾倒在扶手之间和横梁下方。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃer] - [sleɪ] ['oʊvər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [tʃer] [ɑːn] [rʌnəːz] [ɑːr; ər] [ðæt]

The	advantages	of	this	chair	-	sleigh	over	an	ordinary	chair	on	runners	are	that
这	优势	的	这	椅子	-	雪橇	超过	一个	普通的	椅子	在	跑步者	是	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] ,

it	is	perfectly	safe	,
它	是	完美	安全的	,

这种雪橇椅相比普通滑轨椅的优点在于它非常安全。

[dʌz] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['skeɪtər] [huː] [ɪz] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

does	not	interfere	with	the	action	of	the	skater	who	is	pushing	it	,
做	不是	干扰	和	这	行动	的	这	滑冰者	WHO	是	推动	它	,

不会干扰滑冰者推动它的动作，

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] ['kærid] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

and	can	be	easily	carried	in	the	hand	or	in	a	carriage	.
和	能	是	容易地	携带	在	这	手	或者	在	一个	运输	.

可以方便地手提或放在马车里携带。

- [wɪŋk] .

PINKETY	WINK	.
-	眨眼	.

拉钩眨眼。

[mɪs] - [wɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [aɪz] [ðæt] [wʊd] [blɪŋk] ,

Miss	Pinkety	Wink	she	had	eyes	that	would	blink	,
错过	-	眨眼	她	有	眼睛	那	会	眨	,

粉红眨眼小姐，她有一双会眨眼的眼睛，

[ænd; ənd] [smɔːl] [fiːt] [ðæt] [tɜːrnd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [toʊz] ;

And	small	feet	that	turned	out	at	the	toes	;
和	小的	脚	那	转向	出去	在	这	脚趾	;

还有那种脚很小，脚趾外翻的脚；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [niːt] ['lɪt(ə)l][hændz] , [her] ['breɪdɪd] [ɪn]['bændz] ,

She	had	neat	little	hands	,	hair	braided	in	bands	,
她	有	整洁的	小的	双手	,	头发	编织	在	乐队	,

她有一双小巧精致的手，头发编成辫子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [red] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] ,

And	her	cheeks	they	were	red	as	a	rose	,
和	她	脸颊	他们	是	红色的	作为	一个	玫瑰	,

她的双颊红得像玫瑰一样，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [faɪn] [kloʊðz] .

And	she	always	was	dressed	in	fine	clothes	.
和	她	总是	曾是	穿着	在	美好的	衣服	.

她总是穿着华丽的衣服。

[mɪs] - [wɪŋk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ,

Miss	Pinkety	Wink	,	I	am	sure	you	will	think	,
错过	-	眨眼	,	我	是	当然	你	将要	思考	,

粉红眨眼小姐，我相信你会这么想的。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [naɪs] ['dɑːli] [ɪn'diːd] ;

Was	a	very	nice	Dolly	indeed	;
曾是	一个	非常	好的	多莉	的确	;

真是个非常可爱的娃娃;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər][gɑːt] [ɪl] ,

She	was	pretty	and	still	,	and	she	never	got	ill	,
她	曾是	漂亮的	和	仍然	,	和	她	绝不	得到	患病的	,

她长得漂亮，性格安静，而且从不生病。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [niːd] ;

For	the	doctor	there	never	was	need	;
为了	这	医生	那里	绝不	曾是	需要	;

对医生来说，从来没有必要;

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [geɪv] [hiːd] .

To	her	mistress	she	always	gave	heed	.
到	她	情妇	她	总是	给予	注意	.

她总是听从女主人的吩咐。

[bʌt; bət] - [wɪŋk] ([aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋk]

But	Pinkety	Wink	(	I'm	afraid	you	will	sink
但	-	眨眼	(	我是	害怕的	你	将要	下沉

但是 Pinkety Wink（恐怕你会沉没）

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [sæd][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [feɪt]) ,

When	I	tell	you	how	sad	was	her	fate	)	,
什么时候	我	告诉	你	如何	伤心	曾是	她	命运	)	,

当我告诉你她命运有多么悲惨时)，

[fɔːr; fər][æn; ən] ['erɪŋ] [gɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd] [waɪl] ['raɪdɪŋ][ə'baʊt]

For	an	airing	gone	out	,	and	while	riding	about
为了	一个	播出	已消失	出去	,	和	尽管	骑术	关于

出去透透气，骑车四处走动

[ɪn][hɜːr; hər][faɪn]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [ɪn] [steɪt] ,

In	her	fine	little	carriage	in	state	,
在	她	美好的	小的	运输	在	状态	,

她乘坐着精致的小马车，仪态万方。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['oʊvər] , [oʊ] , [sæd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] !

It	turned	over	,	oh	,	sad	to	relate	!
它	转向	超过	,	哦	,	伤心	到	涉及	!

它翻了，哦，说起来真令人难过!

[pʊr] - [wɪŋk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [wʊd] [blɪŋk] ,

Poor	Pinkety	Wink	,	with	her	eyes	that	would	blink	,
贫穷的	-	眨眼	,	和	她	眼睛	那	会	眨	,

可怜的粉红眨眼，她的眼睛会眨动，

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɔːf][hɜːr; hər] [hed] !

From	her	shoulders	had	dropped	off	her	head	!
从	她	肩膀	有	掉落	离开	她	头	!

她肩膀上的头掉了下来!

['lɪt(ə)l] ['kæri] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [waɪl] ['veɪnli] [ʃiː; ʃi][traɪd]

Little	Carrie	,	she	cried	,	while	vainly	she	tried
小的	凯莉	,	她	哭	,	尽管	徒劳地	她	尝试

"小凯莉，"她哭喊着，徒劳地尝试着

[hɜːr; hər] [dɪr] ['dɑːli] [tuː; tə] [mend] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Her	dear	Dolly	to	mend	;	then	she	said	,
她	亲爱的	多莉	到	修补	;	然后	她	说	,

她要修补她心爱的多莉娃娃；然后她说，

" [aɪm][ə'freɪd][maɪ] [swiːt] ['piŋki] [ɪz] [ded] !
" I'm afraid my sweet Pinkey is dead !
" 我是 害怕的 我的 甜的 平基 是 死的 !

"恐怕我亲爱的Pinkey死了！"

" [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" Now what do you think ?
" 现在 什么 做 你 思考 ?

"你现在怎么看？"

[wel] , - [wɪŋk]
Well , Pinkety Wink
出色地 , - 眨眼

嗯，Pinkety Wink

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [raɪt] [streɪt] [tuː; tə] ['mæmə] ,
She carried right straight to mamma ,
她 携带 正确的 直的 到 妈妈 ,

她径直走向妈妈，

[huː] [meltid][sʌm; səm] [gluː] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][kwaɪt] [nuː] ;
Who melted some glue , and made her quite new ;
WHO 融化 一些 胶水 , 和 制成 她 相当 新的 ;

谁融化了一些胶水，让她焕然一新；

[ænd; ənd] [naʊ] ['kæri] [ɪz] ['læfɪŋ] , " [hɑː] ! [hɑː] !
And now Carrie is laughing , " Ha ! ha !
和 现在 凯莉 是 笑 , " 哈 ! 哈 !

现在凯莉笑了，"哈哈！

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][soʊ][naɪs][ə; eɪ] ['mæmə] ?
Was there ever so nice a mamma ?
曾是 那里 曾经 所以 好的 一个 妈妈 ?

世上可曾有过这么好的妈妈?

" ['hoʊmləs] .
" HOMELESS .
" 无家可归者 .

"无家可归者。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 270]
[页 -]

[第270页]

[læst] [wiːk] [wiː; wi][hæd; həd] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wiːk] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ʌv; əv]
Last week we had Valentine's Day , and this week brings us a holiday of
最后的 星期 我们 有 情人节 天 , 和 这 星期 带来 我们 一个 假期 的
[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .
a different kind .
一个 不同的 种类 .

上周是情人节，这周我们将迎来另一个节日。

[ə'mɛrɪkənz] ['selɪbreɪt] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn]
Americans celebrate Washington's Birthday because that great and good man
美国人 庆祝 华盛顿的 生日 因为 那 伟大的 和 好的 男人
[wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['liːdər] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['seprət] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
was our leader in the war for our separate existence as a nation .
曾是 我们的 领导者 在 这 战争 为了 我们的 分离 存在 作为 一个 国家 .

美国人庆祝华盛顿诞辰，因为这位伟大而善良的人是我们争取国家独立生存的战争领袖。

['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['stʌdi] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] [æt; ət] [sku:l] ,

Many	of	you	study	the	history	of	your	country	at	school	,
许多	的	你	学习	这	历史	的	你的	国家	在	学校	,

你们当中许多人在学校学习过自己国家的历史，

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz][bɔ:rn] ['februeri] - , -

and	so	you	have	learned	that	George	Washington	was	born	February	22	,	1732
和	所以	你	有	学习	那	乔治	华盛顿	曾是	出生	二月	-	,	-

.

:

.

所以你已经知道乔治·华盛顿出生于1732年2月22日。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [daɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] ,

His	father	died	when	he	was	only	eleven	,	but	he	had	a	good	mother	,
他的	父亲	死亡	什么时候	他	曾是	仅有的	十一	,	但	他	有	一个	好的	母亲	,

他十一岁时父亲就去世了，但他有一位好母亲。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɜ:rli] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [hɜ:r; hər][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] .

and	he	early	learned	to	honor	her	in	all	things	.
和	他	早期的	学习	到	荣誉	她	在	全部	事物	.

他从小就学会了在各方面尊重她。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [ru:m] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɔɪhʊd] , [bʌt; bət]

We	have	not	room	to	tell	you	much	about	Washington's	boyhood	,	but
我们	有	不是	房间	到	告诉	你	很多	关于	华盛顿的	童年	,	但

[wʌn] [θɪŋ] [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] ,

one	thing	we	will	say	,
一	事物	我们	将要	说	,

我们没有篇幅详细介绍华盛顿的童年，但有一点我们必须说明：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ]['lɪt(ə)l][foʊks] [hu:] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] [meɪ] ['ɪmɪteɪt] [dʒɔ:rdʒ] [ɪn] [ðɪs]

because	you	little	folks	who	are	going	to	school	may	imitate	George	in	this
因为	你	小的	各位	WHO	是	去	到	学校	可能	模拟	乔治	在	这

[pər'tɪkjələr] :

particular	:
特别的	:

因为你们这些上学的小朋友可能会模仿乔治的这个行为：

[hɪz; ɪz]['kɑ:pi] - [bʊks] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] [æz; əz] [ni:t] [ænd; ənd] [kli:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]

his	copy	-	books	were	always	as	neat	and	clean	as	possible	,	and	are
他的	复制	-	图书	是	总是	作为	整洁的	和	干净的	作为	可能的	,	和	是

['mɒdlz] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['raɪtɪŋ] .

models	of	beautiful	writing	.
模型	的	美丽的	写作	.

他的练习本总是尽可能地整洁干净，字迹优美，堪称典范。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

You	see	,	he	was	conscientious	in	little	things	.
你	看	,	他	曾是	尽责的	在	小的	事物	.

你看，他做事很认真细致。

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'freʃ] [jʊr; jər] ['meməriz] [ə'baʊt][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['ɪndiən][wɔ:r] ,

Now	if	you	want	to	refresh	your	memories	about	the	French	and	Indian	War	,
现在	如果	你	想	到	刷新	你的	回忆	关于	这	法语	和	印度	战争	,

现在，如果您想重温一下法国印第安战争的历史，

[ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

the	Revolution	,	and	the	early	days	of	our	Independence	,
这	革命	,	和	这	早期的	天	的	我们的	独立	,

革命，以及我们独立初期，

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][bɪ'gɪn] ['riːdɪŋ] [ðoʊz] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

you	can	not	do	better	than	to	begin	reading	those	portions	of	our
你	能	不是	做	更好的	比	到	开始	阅读	那些	部分	的	我们的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ðæt] [brɪŋz] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] .

history	in	the	week	that	brings	Washington's	Birthday	.
历史	在	这	星期	那	带来	华盛顿的	生日	.

没有什么比在华盛顿诞辰纪念日所在的那一周开始阅读我们历史的那些篇章更好的方式了。

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .

Brooklyn	,	New	York	.
布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] [pet][kæts] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['tɪbz] [ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst] .

I	have	three	pet	cats	,	but	Mr	.	Tibbs	is	the	wisest	.
我	有	三	宠物	猫	,	但	先生	.	蒂布斯	是	这	最明智的	.

我养了三只宠物猫，但蒂布斯先生是最聪明的。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld][ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪs][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

One	morning	it	was	so	cold	there	was	ice	on	the	window	so	that	you
一	早晨	它	曾是	所以	寒冷的	那里	曾是	冰	在	这	窗户	所以	那	你

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [aʊt] ,

could	not	see	out	,
可以	不是	看	出去	,

一天早晨，天气非常冷，窗户上结了冰，什么也看不见。

[ænd; ənd] ['tɪbi] [ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [soʊ] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

and	Tibbie	is	very	fond	of	looking	out	of	the	window	;	so	,	as	he	could
和	蒂比	是	非常	喜爱	的	寻找	出去	的	这	窗户	;	所以	,	作为	他	可以

[nɑːt] [siː] ,

not	see	,
不是	看	,

蒂比很喜欢往窗外看；所以，因为他看不见，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [lɪkt] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

he	took	his	tongue	and	licked	a	place	big	enough	for	him	to	look	out	.
他	采取	他的	舌头	和	舔过	一个	地方	大的	足够的	为了	他	到	看	出去	.

他伸出舌头，舔了一块足够大的地方，让他可以向外看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['kʌnɪŋ] .

It	was	so	cunning	.
它	曾是	所以	狡猾	.

真是太狡猾了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['dʒʌmpər] .

He	is	a	very	high	jumper	.
他	是	一个	非常	高的	套头衫	.

他是一位非常优秀的跳高运动员。

['evri] [miːl] - [taɪm][ɔːl][ðə; ði][kæts] [kʌm] [ə'raʊnd]['mɪstər] . ['tɪbz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kraɪz][fɔːr; fər]

Every	meal	-	time	all	the	cats	come	around	Mr	.	Tibbs	,	and	then	he	cries	for
每一个	一顿饭	-	时间	全部	这	猫	来	大约	先生	.	蒂布斯	,	和	然后	他	哭泣	为了

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

all	of	them	.
全部	的	他们	.

每到吃饭时间，所有的猫都会围到蒂布斯先生身边，然后他会为它们哭泣。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [weɪz] [ˌsɪks'tiːn] [paʊndz] .

He	is	very	large	,	and	weighs	sixteen	pounds	.
他	是	非常	大的	,	和	重量	十六	磅	.

他体型很大，重达十六磅。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [lɜːrn] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	go	to	school	,	and	learn	music	,	and	I	am	very	fond	of	it	.
我	去	到	学校	,	和	学习	音乐	,	和	我	是	非常	喜爱	的	它	.

我上学学习音乐，我非常喜欢音乐。

[wen] [aɪ] [groʊ] ['oʊldər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['sɪŋɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz][ɑːn] [ðə; ði]['ɔːrgən] .

When	I	grow	older	,	I	am	going	to	take	singing	lessons	and	lessons	on	the	organ	.
什么时候	我	生长	老	,	我	是	去	到	拿	歌唱	课程	和	课程	在	这	器官	.

等我长大些，我要去学唱歌和弹管风琴。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][maɪ]['dɑːlz] .

I	also	have	my	dolls	.
我	还	有	我的	娃娃	.

我也有我的娃娃。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [frentʃ] [dɑːl] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

I	have	a	large	French	doll	,	which	has	everything	like	a	little	girl	.
我	有	一个	大的	法语	玩具娃娃	,	哪个	有	一切	喜欢	一个	小的	女孩	.

我有一个很大的法国娃娃，她拥有小女孩的一切。

[ðen] [maɪ]['beɪbi][ɪz] ['veri] [swiːt] , [wɪð; wɪθ][bɪg] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd]['goʊldən] [kəːlz] .

Then	my	baby	is	very	sweet	,	with	big	brown	eyes	and	golden	curls	.
然后	我的	婴儿	是	非常	甜的	,	和	大的	棕色的	眼睛	和	金的	卷发	.

我的宝宝非常可爱，有着棕色的大眼睛和金色的卷发。

[maɪ] [frentʃ] [dɑːl] [hæz; həz] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][dɑːrk] [braʊn] [her] , [laɪk][maɪ'self] ; [aɪ]['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [braʊn] [aɪz] .

My	French	doll	has	blue	eyes	,	and	dark	brown	hair	,	like	myself	;	I	also	have	brown	eyes	.
我的	法语	玩具娃娃	有	蓝色的	眼睛	,	和	黑暗的	棕色的	头发	,	喜欢	我	;	我	还	有	棕色的	眼睛	.

我的法国娃娃和我一样，有着蓝色的眼睛和深棕色的头发；我的眼睛也是棕色的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['riːdər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['peɪpər]['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

I	have	been	a	constant	reader	of	your	paper	ever	since	it	was	published	.
我	有	到过	一个	持续的	读者	的	你的	纸	曾经	自从	它	曾是	已发布	.

自从贵报创刊以来，我一直是它的忠实读者。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['tɜːrt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər] ,

I	have	a	dear	little	turtle	which	is	as	large	as	a	quarter	of	a	dollar	,
我	有	一个	亲爱的	小的	龟	哪个	是	作为	大的	作为	一个	四分之一	的	一个	美元	,

我有一只可爱的小乌龟，它只有25美分硬币那么大。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sliːps] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [naʊ] .

but	he	sleeps	all	the	time	now	.
但	他	睡觉	全部	这	时间	现在	.

但他现在总是睡觉。

['neti] [em] . [tiː] .

Nettie	M	.	T	.
内蒂	M	.	T	.

内蒂·MT

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Washington	,	D	.	C	.
华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][dʒʌst][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	am	a	little	girl	just	nine	years	old	,
我	是	一个	小的	女孩	只是	九	年	老的	,

我是一个只有九岁的小女孩，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][gɜ:rl][maɪ]['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [hæv; həv][gɑ:t] ,

and	I	am	the	only	girl	my	papa	and	mamma	have	got	,
和	我	是	这	仅有的	女孩	我的	爸爸	和	妈妈	有	得到	,

我是我爸爸妈妈唯一的女儿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][grænd] - [gɜ:rl][maɪ] [tu:] [grændpɑ:pəz][ænd; ənd][wʌn] ['grænd'mɑ:mə] [hæz; həz] ,

and	the	only	grand	-	girl	my	two	grandpapas	and	one	grandmamma	has	,
和	这	仅有的	盛大	-	女孩	我的	二	爷爷们	和	一	奶奶	有	,

[tu:] ,

too	,
也	,

也是我的两位爷爷和一位奶奶唯一的孙女。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi][hæz; həz][lɑ:ts][ʌv; əv][grænd] - [bɔɪz] , [ðoʊ] .

but	I	tell	you	he	has	lots	of	grand	-	boys	,	though	.
但	我	告诉	你	他	有	很多	的	盛大	-	男孩们	,	尽管	.

但我告诉你，他有很多孙子。

[aɪ][hæv; həv] [fɔ:r] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] , [ɔ:l] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][wʌns][wi:; wi][hæd; həd]

I	have	four	little	brothers	,	all	younger	than	I	am	,	and	once	we	had
我	有	四	小的	兄弟	,	全部	年轻	比	我	是	,	和	一次	我们	有

[sʌm; səm] [kaʊz] ,

some	cows	,
一些	牛	,

我有四个弟弟，都比我小，我们以前养过一些牛。

[ænd; ənd] ['hɑ:rvi] — [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] , [hu:] [ɪz] [eɪt] — [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	Harvie	—	that's	one	of	my	brothers	,	who	is	eight	—	came	running	into	the
和	哈维	—	那就是	一	的	我的	兄弟	,	WHO	是	八	—	来了	跑步	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

哈维——那是我弟弟之一，他八岁——跑进了屋里，

[ænd; ənd][toʊld]['aʊər; ɑ:r] [nɜ:rs] , ['bju:ti] ,

and	told	our	nurse	,	Buty	,
和	讲述	我们的	护士	,	布蒂	,

然后告诉我们的护士布蒂，

[hi:; hi][wʌz; wəz] " [ə'freɪd][tu:; tə][goʊ][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] [wer] [ðə; ði] ['mærid] [kaʊ][wʌz; wəz] " —

he	was	"	afraid	to	go	out	into	the	yard	where	the	married	cow	was	"	—
他	曾是	"	害怕的	到	去	出去	进入	这	院子	在哪里	这	已婚	奶牛	曾是	"	—

[hi:; hi] [ment] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][kæf] .

he	meant	the	one	that	had	the	calf	.
他	意思是	这	一	那	有	这	小牛	.

他"不敢走到那头已婚母牛所在的院子里"——他指的是那头生了小牛的母牛。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] ['mæmə] [toʊld][ðem; ðəm] ,

Everybody	laughed	so	much	when	mamma	told	them	,
大家	笑了	所以	很多	什么时候	妈妈	讲述	他们	,

妈妈告诉他们这件事的时候，大家都笑得合不拢嘴。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ri:d] [sʌm; səm] [θɪŋz] [nɑ:t]['eni] ['fʌni:ɜ˞] [ðæn; ðən][ðæt] ,

and	I	have	read	some	things	not	any	funnier	than	that	,
和	我	有	读	一些	事物	不是	任何	更有趣	比	那	,

我还读过一些比这更不好笑的东西。

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ɪn][maɪ] ['letər] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

so	I	thought	it	would	be	a	nice	thing	to	put	in	my	letter	to	you	.
所以	我	想法	它	会	是	一个	好的	事物	到	放	在	我的	信	到	你	.

所以我认为把它写进我给你的信里会很不错。

['hɑ:rvi] [sez] [aɪ][mʌst; məst][pʊt] [haʊ] [oʊld][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] ,

Harvie	says	I	must	put	how	old	he	was	then	,
哈维	说道	我	必须	放	如何	老的	他	曾是	然后	,

哈维说我必须写上他当时的年龄，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɔ:l] [maɪt] [θɪŋk] [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [eɪt] .

because	you	all	might	think	he	did	it	when	he	was	eight	.
因为	你	全部	可能	思考	他	做过	它	什么时候	他	曾是	八	.

因为你们可能都认为他是在八岁的时候做的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [fɔ:r] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [soʊ]['bædli] .

He	was	nearly	four	when	he	was	frightened	so	badly	.
他	曾是	几乎	四	什么时候	他	曾是	害怕	所以	糟糕	.

他快四岁的时候被吓得不轻。

[maɪ] [ænt] [ɪn][vər'dʒɪniə] [teɪk] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] ['hɑ:rvi] , ['lu:ɪs] ,

My	aunts	in	Virginia	take	Harper's	Young	People	for	us	,	and	Harvie	,	Lewis	,
我的	姑姑们	在	弗吉尼亚州	拿	哈珀斯	年轻的	人们	为了	我们	,	和	哈维	,	刘易斯	,

我在弗吉尼亚州的姑姑们帮我们买《哈珀青少年》杂志，还有哈维、刘易斯，

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'ti:]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .

and	I	like	it	ever	so	much	.
和	我	喜欢	它	曾经	所以	很多	.

我非常喜欢它。

['lu:ɪs] [ɪz][dʒʌst][faɪv] , [ænd; ənd] [werz] [pænts] , [tu:] .

Lewis	is	just	five	,	and	wears	pants	,	too	.
刘易斯	是	只是	五	,	和	穿着	裤子	,	也	.

路易斯只有五岁，他也穿裤子。

['mɔ:ris] [sɪts] [ʌp][ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] ;

Maurice	sits	up	and	looks	as	though	he	knew	what	mamma	was	reading	;
莫里斯	坐着	向上	和	看起来	作为	尽管	他	知道	什么	妈妈	曾是	阅读	;

[bʌt; bət][hi:; hi][dəunt] , [ðoʊ] .

but	he	don't	,	though	.
但	他	不	,	尽管	.

莫里斯坐了起来，一副好像知道妈妈在读什么的样子；但他其实并不知道。

['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] ?

Isn't	this	a	long	one	?
不是	这	一个	长的	一	?

这篇帖子是不是很长?

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

I	did	not	write	it	all	the	same	day	.
我	做过	不是	写	它	全部	这	相同的	天	.

我并非当天就写完了。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [pli:z] ['kɑ:pi] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][ju:; jʊ][send] ['hɑ:rvi] ,

If	you	can	,	I	wish	you	would	please	copy	this	in	the	paper	you	send	Harvie	,
如果	你	能	,	我	希望	你	会	请	复制	这	在	这	纸	你	发送	哈维	,

如果可以的话，请你把这段话抄写到你寄给哈维的那份文件里。

['lu:ɪs] , [ænd; ənd][ˌem 'i:] .

Lewis	,	and	me	.
刘易斯	,	和	我	.

路易斯和我。

[aɪ][dəunt] [siː] ['meni] ['letərz] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .
I don't see many letters from Washington .
我 不 看 许多 信件 从 华盛顿 .

我很少看到来自华盛顿的信件。

['hɑːrvi] [sez] [hiː; hi][dʒʌst][bets][juː; jʊ][wəʊnt] .
Harvie says he just bets you won't .
哈维 说道 他 只是 赌注 你 惯于 .

哈维说他打赌你不会。

[sə'riːnə] ['helən][es] .
Serena Helen S .
塞雷娜 海伦 S .

塞雷娜·海伦·S.

[oʊ] , ['hɑːrvi] [bɔɪ] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [bet] , [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ][bet][soʊ] ['fuːlɪʃli] .
Oh , Harvie boy , you shouldn't bet , especially when you bet so foolishly .
哦 , 哈维 男生 , 你 不应该 赌注 , 尤其 什么时候 你 赌注 所以 愚蠢地 .

哦，哈维，你不应该赌博，尤其是不应该下这么愚蠢的赌注。

['riːnəz] ['letər] [ɪz] " ['kɑːpɪd] " [raɪt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [taɪps] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Rena's letter is " copied " right here by the types , and now we shall be
雷娜的 信 是 " 复制 " 正确的 这里 经过 这 类型 , 和 现在 我们 将 是
[ɪk'spektɪŋ] ,
expecting ,
期待 ,

雷娜的信被打字员"复印"在这里，现在我们将拭目以待。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm] ['riːnəz] ['brʌðər] .
one of these days , another letter from Rena's brother .
一 的 这些 天 , 其他 信 从 雷娜的 兄弟 .

总有一天，我会收到蕾娜哥哥的另一封信。

['kiːoʊkək, 'kiːoʊkʊk] , ['aɪor] .
Keokuk , Iowa .
基奥卡克 , 爱荷华州 .

爱荷华州基奥卡克。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['ɔːlmoʊst][sɪks] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][oʊld] .
I am a little girl almost six years and a half old .
我 是 一个 小的 女孩 几乎 六 年 和 一个 一半 老的 .

我是一个快六岁半的小女孩。

[aɪ] [θɪŋk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst]['peɪpər] ['pʌblɪʃt] .
I think Young People is the nicest paper published .
我 思考 年轻的 人们 是 这 最友善的 纸 已发布 .

我认为《青年人》是已出版的最好的报纸。

['pɑːpə][ænd; ənd] ['ænti] [hæv; həv] [riːd] ['evri] ['nʌmbər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] .
Papa and auntie have read every number to me since the first .
爸爸 和 阿姨 有 读 每一个 数字 到 我 自从 这 第一的 .

从我出生起，爸爸和阿姨就给我读过每一个数字。

[maɪ] [dɪr] ['mæmə] [ɪz][ɪn]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət] ['græn,pɑːz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ænti] .
My dear mamma is in heaven , and I live at grandpa's with my auntie .
我的 亲爱的 妈妈 是 在 天堂 , 和 我 居住 在 爷爷的 和 我的 阿姨 .

我亲爱的妈妈去了天堂，我现在和姑姑住在爷爷家。

['pɑːpə] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Papa comes to see me three times a day ,
爸爸 来 到 看 我 三 时代 一个 天 ,

爸爸一天来看我三次，

[ænd; ənd] ['evri] ['fraɪdeɪ][hiː; hi] [steɪz] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	every	Friday	he	stays	all	night	with	me	.
和	每一个	星期五	他	停留	全部	夜晚	和	我	.

每个星期五他都会陪我过夜。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʌmz] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd]['pɑːpə] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Young	People	comes	that	night	,	and	papa	reads	it	to	me	.
年轻的	人们	来	那	夜晚	,	和	爸爸	阅读	它	到	我	.

当晚《年轻人》这本书就出版了，爸爸把它读给我听。

[aɪ] [θɪŋk] ['dʒɪmi] ['braʊnz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][soʊ] ['fʌni] .

I	think	Jimmy	Brown's	stories	are	so	funny	.
我	思考	吉米	布朗的	故事	是	所以	有趣的	.

我觉得吉米·布朗的故事太搞笑了。

[aɪ] [laɪkt] " ['leɪdi] [rægz] " [soʊ] [mʌtʃ] !

I	liked	"	Lady	Rags	"	so	much	!
我	喜欢	"	女士	破布	"	所以	很多	!

我太喜欢《Lady Rags》了!

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][help][ðə; ði] [pʊr] , [tuː] .

Then	I	thought	I	would	try	and	help	the	poor	,	too	.
然后	我	想法	我	会	尝试	和	帮助	这	贫穷的	,	也	.

后来我想，我也应该尽力帮助穷人。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] !

The	Christmas	number	was	very	nice	!
这	圣诞节	数字	曾是	非常	好的	!

圣诞节目非常精彩!

['æftər][aɪ] [riːd] [maɪ]['peɪpər][aɪ][send][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][maɪ]['grænmɑː][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

After	I	read	my	paper	I	send	it	out	to	my	grandma	in	the	country	;
后	我	读	我的	纸	我	发送	它	出去	到	我的	奶奶	在	这	国家	;

我读完论文后，把它寄给了住在乡下的奶奶;

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .

they	have	no	little	children	there	,	but	they	like	it	ever	so	much	.
他们	有	不	小的	孩子们	那里	,	但	他们	喜欢	它	曾经	所以	很多	.

他们那里没有小孩，但他们非常喜欢那里。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['naɪsɪst] [pleɪ] - [haʊs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

I	have	the	nicest	play	-	house	;	it	is	built	out	in	the	yard	,
我	有	这	最友善的	玩	-	房子	;	它	是	建造	出去	在	这	院子	,

我有一个最棒的儿童游戏屋；它建在院子里。

[ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪl] [hoʊld][sɪks][ɔːr] [eɪt] [groʊn] ['piːp(ə)l] .

is	furnished	like	a	big	house	,	and	will	hold	six	or	eight	grown	people	.
是	提供	喜欢	一个	大的	房子	,	和	将要	抓住	六	或者	八	生长	人们	.

房间布置得像个大房子，可以容纳六到八个成年人。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['dɑːlz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] .

I	have	so	many	dolls	that	I	can	not	tell	you	all	about	them	.
我	有	所以	许多	娃娃	那	我	能	不是	告诉	你	全部	关于	他们	.

我的娃娃太多了，没办法一一跟你讲。

['jestərdeɪ] [aɪ] [felt] [soʊ] ['bædli] !

Yesterday	I	felt	so	badly	!
昨天	我	毛毡	所以	糟糕	!

昨天我感觉糟透了!

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [njuɪst] [dɑ:l] [aʊt] [tu:; tə] [wɔ:k] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɔ:ld]
I **took** **my** **newest** **doll** **out** **to** **walk** **;** **it** **was** **a** **gentleman** **,** **and** **I** **called**
我 采取 我的 最新 玩具娃娃 出去 到 走 ; 它 曾是 一个 绅士 , 和 我 称为
[ˌaɪ 'ti:] [fræŋk] ,
it **Frank** **,**
它 坦率 ,

我带着我最新买的玩偶出去散步；它是个绅士，我给它取名叫弗兰克。

['æftər] [maɪ] ['pɑ:pə] .
after **my** **papa** **.**
后 我的 爸爸 .

以我爸爸的名字命名。

[aɪ] [let] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [broʊk] [ɪts] [hed] [ɔ:l] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
I **let** **it** **fall** **,** **and** **broke** **its** **head** **all** **to** **pieces** **.**
我 让 它 落下 , 和 打破 它是 头 全部 到 件 .

我让它摔了下来，结果它的头摔得粉碎。

[bʌt; bət] ['pɑ:pə] [gɑ:t] [ˌem 'i:] [ə'nʌðər] [raɪt] [ə'weɪ] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [fɜ:rst] .
But **papa** **got** **me** **another** **right** **away** **,** **just** **like** **the** **first** **.**
但 爸爸 得到 我 其他 正确的 离开 , 只是 喜欢 这 第一的 .

但爸爸马上又给我买了一个，和第一个一模一样。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɪti] [neɪmd] ['æftər] ['toʊbi] ['tailə] .
I **have** **a** **kitty** **named** **after** **Toby** **Tyler** **.**
我 有 一个 猫咪 命名 后 托比 泰勒 .

我有一只猫咪，名字取自托比·泰勒。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [goʊ] [tu:; tə] [sku:l] , [bʌt; bət] [aɪ] ['stʌdi] [æt; ət] [hoʊm] .
I **do** **not** **go** **to** **school** **,** **but** **I** **study** **at** **home** **.**
我 做 不是 去 到 学校 , 但 我 学习 在 家 .

我不去学校上学，而是在家学习。

[aɪ] [kæn; kən] [spel] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [prɪnt] , [bʌt; bət] [kæn; kən] [nɑ:t] [raɪt] [jet] ,
I **can** **spell** **very** **well** **,** **and** **print** **,** **but** **can** **not** **write** **yet** **,**
我 能 拼写 非常 出色地 , 和 打印 , 但 能 不是 写 然而 ,

我拼写和印刷都很好，但还不会写字。

[soʊ] [maɪ] ['ænti] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .
so **my** **auntie** **is** **writing** **this** **for** **me** **.**
所以 我的 阿姨 是 写作 这 为了 我 .

所以这是我姑姑帮我写的。

[wi:; wi] [ri:d] [ɔ:l] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .
We **read** **all** **the** **letters** **in** **Young** **People** **,** **and** **like** **them** **very** **much** **.**
我们 读 全部 这 信件 在 年轻的 人们 , 和 喜欢 他们 非常 很多 .

我们读了《青年人》杂志上的所有信件，非常喜欢。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [si:] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [send] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [kɑ:t]
I **sometimes** **see** **the** **names** **of** **those** **who** **send** **money** **for** **the** **Young** **People's** **Cot**
我 有时 看 这 姓名 的 那些 WHO 发送 钱 为了 这 年轻的 人们的 婴儿床
;
;
;

我有时会看到那些为青少年婴儿床捐款的人的名字；

[ɪf] [aɪ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [send] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [wʊd] [send] [sʌm; səm] ['ɔ:lsoʊ] .
if **I** **knew** **how** **to** **send** **it** **,** **I** **would** **send** **some** **also** **.**
如果 我 知道 如何 到 发送 它 , 我 会 发送 一些 还 .

如果我知道怎么寄，我也会寄一些。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] [kɑ:rdz] .

I	am	getting	a	collection	of	picture	cards	.
我	是	获得	一个	收藏	的	图片	牌	.

我正在收集一套图片卡片。

[aɪ][hæv; həv]['oʊvər] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [naʊ] .

I	have	over	four	hundred	now	.
我	有	超过	四	百	现在	.

我现在有四百多张了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv]['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]

Will	you	please	publish	this	,	for	I	have	never	seen	a	letter	from
将要	你	请	发布	这	,	为了	我	有	绝不	已见	一个	信	从

['ki:oʊkək, 'ki:oʊkʊk] .

Keokuk	.
基奥卡克	.

请您刊登这封信，因为我从未见过来自基奥卡克的信件。

['lulu] ['dʌblju:] .

Lulu	W	.
露露	W	.

露露·W.

[wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] ['ænti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðər][ænd; ənd]

We	are	glad	you	have	a	kind	auntie	and	a	dear	loving	father	and
我们	是	高兴的	你	有	一个	种类	阿姨	和	一个	亲爱的	爱	父亲	和

['grænmɑ:] ,

grandma	,
奶奶	,

我们很高兴你拥有善良的姑姑、慈爱的父亲和祖母。

[sɪns] [gɑ:d][hæz; həz]['teɪkən][jʊr; jər] ['mæmə] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][hoʊm] [ə'bʌv] .

since	God	has	taken	your	mamma	to	live	in	the	home	above	.
自从	上帝	有	已采取	你的	妈妈	到	居住	在	这	家	多于	.

上帝已经把你妈妈接去天上的家居住了。

[ə'baʊt] ['sendɪŋ] ['mʌni] [tu:; tə] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [kɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['veri]['sɪmp(ə)l] .

About	sending	money	to	Young	People's	Cot	,	it	is	very	simple	.
关于	发送	钱	到	年轻的	人们的	婴儿床	,	它	是	非常	简单的	.

给青少年之家捐款非常简单。

[ju:; jʊ] [ni:d] ['mɪrli] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['letər] , [ɪn'kloʊz][jʊr; jər] ['mʌni] ,

You	need	merely	write	a	little	letter	,	inclose	your	money	,
你	需要	仅仅	写	一个	小的	信	,	附寄	你的	钱	,

你只需要写一封小信，把钱附上，

[ænd; ənd] [ə'dres] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [mɪs] [i:] . [ɔ:'gʌstə] ['fænʃɔ:] , - [nu:] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

and	address	it	to	Miss	E	.	Augusta	Fanshawe	,	43	New	Street	,	New	York	city	.
和	地址	它	到	错过	E	.	奥古斯塔	范莎	,	-	新的	街道	,	新的	约克	城市	.

请将信件寄给纽约市新街 43 号的 E. Augusta Fanshawe 小姐。

[ðɪs] ['leɪdi][ɪz] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:t] [fʌnd] ,

This	lady	is	Treasurer	of	the	Cot	Fund	,
这	女士	是	财务主管	的	这	婴儿床	基金	,

这位女士是婴儿床基金的财务主管。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] ['du:li] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'si:vd] [baɪ][hɜ:r; hər] ,

and	she	will	duly	acknowledge	all	the	money	received	by	her	,
和	她	将要	正式地	承认	全部	这	钱	已收到	经过	她	,

她将如实申报收到的所有款项。

['weðər] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [biː; bi][lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] .

whether	the	amount	be	large	or	small	.
无论	这	数量	是	大的	或者	小的	.

无论金额大小。

[haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [jʊr; jər]['pɑːpə][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [nuː] [hed] [fɔːr; fər]

How	nice	it	was	that	your	papa	was	able	to	buy	a	new	head	for
如何	好的	它	曾是	那	你的	爸爸	曾是	有能力的	到	买	一个	新的	头	为了

[hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [soʊ] [suːn] !

his	namesake	so	soon	!
他的	同名者	所以	很快	!

你爸爸这么快就能为他的同名儿子买到新的头雕，真是太好了!

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][fɔːl][ænd; ənd] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [nuː] [wʌnz]

Now	if	we	should	fall	and	break	our	heads	,	we	could	not	get	new	ones
现在	如果	我们	应该	落下	和	休息	我们的	头部	,	我们	可以	不是	得到	新的	一个

[soʊ] ['iːzəli] .

so	easily	.
所以	容易地	.

如果我们摔倒磕破了头，可没那么容易得到新的头。

['ʃɑːrlət] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

Charlotte	,	North	Carolina	.
夏洛特	,	北	卡罗莱纳	.

北卡罗来纳州夏洛特市。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn][dɔːg] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['bɪzmɑːrk] — [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] , [bɪs] .

I	have	a	black	-	and	-	tan	dog	;	his	name	is	Bismarck	—	for	short	,	Bis	.
我	有	一个	黑色的	-	和	-	棕褐色	狗	;	他的	姓名	是	俾斯麦	—	为了	短的	,	bis	.

我有一只黑褐色的狗；它的名字叫俾斯麦——简称比斯。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ʃɔːrt] , ['stʌbi] , ['bændi] - [legd] , [ænd; ənd] ['veri] [fæt] , [ænd; ənd]

I	think	he	is	beautiful	—	short	,	stubby	,	bandy	-	legged	,	and	very	fat	,	and
我	思考	他	是	美丽的	—	短的	,	矮胖的	,	班迪	-	腿	,	和	非常	胖的	,	和

['wɒblz] [wen] [hiː; hi] [rʌnz] .

wobbles	when	he	runs	.
摇晃	什么时候	他	跑步	.

我觉得他很漂亮——个子矮小，身子粗壮，腿有点罗圈，而且很胖，跑步的时候还会摇摇晃晃。

['pɑːpə][gɑːt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pjʊr] - ['blʌdɪd] [ræt] ['teriər] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm]

Papa	got	him	for	a	pure	-	blooded	rat	terrier	,	but	I	do	not	think	him
爸爸	得到	他	为了	一个	纯的	-	血腥	鼠	梗犬	,	但	我	做	不是	思考	他

['veri] [pjʊr] .

very	pure	.
非常	纯的	.

爸爸买他是为了得到一只纯种的捕鼠梗，但我认为他血统并不纯正。

[wɪl] [biː] . [ænd; ənd] ['wɪli] [es] . [kɔːt] [ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][draɪ] - [gʊdz] [bɑːks] ,

Will	B	.	and	Willie	S	.	caught	a	mouse	and	put	it	in	a	dry	-	goods	box	,
将要	B	.	和	威利	S	.	捕捉	一个	老鼠	和	放	它	在	一个	干燥	-	商品	盒子	,

Will B. 和 Willie S. 抓到了一只老鼠，并把它放进了一个干货箱里。

[ænd; ənd] [pʊt] [bɪs] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [maʊs] .

and	put	Bis	in	with	the	mouse	.
和	放	bis	在	和	这	老鼠	.

然后用鼠标输入 Bis。

[ðə; ði] [maʊs] [ræn][ɔːl]['oʊvər][bɪs] , [ænd; ənd][bɪs] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	mouse	ran	all	over	Bis	,	and	Bis	would	not	touch	it	.
这	老鼠	跑	全部	超过	bis	,	和	bis	会	不是	触碰	它	.

老鼠在比斯身上到处乱窜，比斯却不肯碰它。

[soʊ][wʌn][held] [-] [maʊθ] ['oʊpən] ,
So one held Bis's mouth open ,
所以 一 握住 BIS的 嘴 打开 ,

于是，一人掰开比斯的嘴，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kɔ:t] [ðə; ði] [maʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɑ:ŋz] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [-]
and the other caught the mouse with the tongs and put it into Bis's
和 这 其他 捕捉 这 老鼠 和 这 钳 和 放 它 进入 BIS的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

另一个人用钳子夹住老鼠，放进比斯的嘴里。

[bɪs] [kɔ:t] [ðə; ði] [maʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][nɑ:t][tu:; tə][hɜ:rt][ˌaɪ 'ti:] .
Bis caught the mouse in his teeth , but was careful not to hurt it .
bis 捕捉 这 老鼠 在 他的 牙齿 , 但 曾是 小心 不是 到 伤害 它 .

比斯用牙齿咬住了老鼠，但他很小心，没有伤害它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪnər] - [taɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kloʊz][maɪ] ['letər] .
It is dinner - time now , and I will close my letter .
它 是 晚餐 - 时间 现在 , 和 我 将要 关闭 我的 信 .

现在是晚餐时间，我要结束这封信了。

[ned] [el] .
Ned L .
内德 L .

内德·L.

['kʌstər] ['sɪti] , [ˌpensl'veɪniə] .
Custer City , Pennsylvania .
卡斯特 城市 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州卡斯特城。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
I am a little boy seven years old .
我 是 一个 小的 男生 七 年 老的 .

我是一个七岁的小男孩。

['pɑ:pə] [ri:dz] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [tu:; tə][ˌju: 'es] .
Papa reads the stories to us .
爸爸 阅读 这 故事 到 我们 .

爸爸给我们讲故事。

[wi:; wi][wɑ:nt][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt]['toʊbi]['tailə][sʌm; səm] [mɔ:r] ;
We want the man to write about Toby Tyler some more ;
我们 想 这 男人 到 写 关于 托比 泰勒 一些 更多的 ;

我们希望他能多写一些关于托比·泰勒的文章;

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [braʊn] [ɪz][ðə; ði] " [bɔ:s] " [bɔɪ] .
and Jimmy Brown is the " boss " boy .
和 吉米 棕色的 是 这 " 老板 " 男生 .

而吉米·布朗就是那个"老大"。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv] [welz] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [di:p] [hoʊlz][ænd; ənd] [haɪ] ['derɪks] .
There are lots of wells here , with deep holes and high derricks .
那里 是 很多 的 水井 这里 , 和 深的 孔 和 高的 起重机 .

这里有很多油井，井眼很深，井架也很高。

[ðeɪ] [get] [ɔɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz] , [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] - ['faɪnəri] ,
They get oil out of the holes , and send it to the ' finery ,
他们 得到 油 出去 的 这 孔 , 和 发送 它 到 这 - 服饰 ,

他们从油井里抽取石油，然后送到炼油厂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] - ['faɪnəri][ɔɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔrz] ,

and	they	make	it	into	'	finery	oil	for	the	stores	,
和	他们	制作	它	进入	-	服饰	油	为了	这	商店	,

他们把它制成"上等油，销往商店"。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][bɜːrn][ɪn][læmps] .

and	they	sell	it	to	the	people	to	burn	in	lamps	.
和	他们	卖	它	到	这	人们	到	烧伤	在	灯	.

他们把这些灯卖给人们，让他们烧在灯里。

[ðeɪ] [get] [θɪk] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [welz] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [kʌm] [wɪð; wɪθ][peɪlz]

They	get	thick	par'fine	out	of	the	wells	too	,	and	the	men	come	with	pails
他们	得到	厚的	-	出去	的	这	水井	也	,	和	这	男人	来	和	水桶

[ænd; ənd] [kegz] ,

and	kegs	,
和	酒桶	,

他们也从井里打出浓稠的细砂浆，男人们带着桶和罐子过来。

[ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

and	sell	it	to	the	factory	,
和	卖	它	到	这	工厂	,

然后卖给工厂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] ['kændi][ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] - [gʌm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['stɔrz] [tuː; tə] [sel]

and	they	make	candy	and	chewing	-	gum	out	of	it	for	stores	to	sell
和	他们	制作	糖果	和	咀嚼	-	胶	出去	的	它	为了	商店	到	卖

[tuː; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

to	boys	and	girls	.
到	男孩们	和	女孩们	.

他们用它制作糖果和口香糖，然后卖给商店卖给男孩女孩。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] .

I	am	tired	.
我	是	疲劳的	.

我累了。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[dʒoʊ][ə; eɪ] . [viː] .

Joe	A	.	V	.
乔	一个	.	V	.

乔·AV

[piː] . [es] . — [aɪ][kɑːnt] [spel] [gʊd] , - [kɔːz] [aɪv] [bɪn] [sɪk] - [baʊt] [fɔːr] [wiːks] .

P	.	S	.	—	I	can't	spell	good	,	'	cause	I've	been	sick	'	bout	four	weeks	.
P	.	S	.	—	我	不能	拼写	好的	,	-	原因	我已经	到过	生病的	-	回合	四	周	.

PS：我拼写不太好，因为我病了大约四个星期。

[dʒoʊ] .

Joe	.
乔	.

乔。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

['pɑːpə][hæz; həz]['gɪv(ə)n][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [bəuθ] ['jɪrz] , [baʊnd]

Papa	has	given	my	brother	and	me	Harper's	Young	People	,	both	years	,	bound
爸爸	有	给定	我的	兄弟	和	我	哈珀斯	年轻的	人们	,	两个都	年	,	边界

,

,

,

爸爸送给我和我哥哥每人一本装订好的《哈珀青少年读物》,

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [wiːk] ,

but	this	year	we	are	taking	it	by	the	week	,
但	这	年	我们	是	采取	它	经过	这	星期	,

但今年我们将按周进行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [taɪm][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

because	we	thought	we	would	have	more	time	to	read	it	,
因为	我们	想法	我们	会	有	更多的	时间	到	读	它	,

因为我们以为我们会有更多时间阅读它,

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['wɪgəlz] .

and	we	could	make	out	the	Wiggles	.
和	我们	可以	制作	出去	这	扭动	.

我们还能辨认出Wiggles乐队。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːr] ['brʌðərz] , [ɔːl]['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ'self] .

I	have	four	brothers	,	all	older	than	myself	.
我	有	四	兄弟	,	全部	老	比	我	.

我有四个哥哥，都比我年长。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [blæk] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] [kɔːld] ['kɑːrloʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt]

We	have	a	very	large	black	Newfoundland	dog	called	Carlo	,	and	a	white
我们	有	一个	非常	大的	黑色的	纽芬兰	狗	称为	卡洛	,	和	一个	白色的

['setər] [kɔːld] [bɑːb] .

setter	called	Bob	.
塞特	称为	鲍勃	.

我们家有一只体型很大的黑色纽芬兰犬，名叫卡洛，还有一只白色的塞特犬，名叫鲍勃。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪ] [kæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['kɪt(ə)n] , [wɪtʃ] ['pɑːpə] [kɔːld]

We	have	a	gray	cat	,	and	a	cunning	little	black	kitten	,	which	papa	called
我们	有	一个	灰色的	猫	,	和	一个	狡猾	小的	黑色的	小猫	,	哪个	爸爸	称为

-

,

Janauschek	,
-	,

我们家有一只灰猫，还有一只狡猾的小黑猫，爸爸给它取名叫雅瑙舍克。

['æftər][ðə; ði] ['æktrəs] .

after	the	actress	.
后	这	演员	.

以这位女演员为榜样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [aɪ][hæv; həv]['evər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['eni]['peɪpər] ,

This	is	the	first	letter	I	have	ever	written	to	any	paper	,
这	是	这	第一的	信	我	有	曾经	书面	到	任何	纸	,

这是我第一次给报社写信,

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	hope	you	will	print	it	.
和	我	希望	你	将要	打印	它	.

我希望你能把它打印出来。

['ægnəs][ɑːr] . [el] .

Agnes	R	.	L	.
艾格尼丝	拉	.	L	.

Agnes RL

['bunˌvɪl] , [ˌkælə'fɔːrniə] .
Booneville , California .
布恩维尔 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州布恩维尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
I am eleven years old , and live in the mountains in California , among the
我 是 十一 年 老的 , 和 居住 在 这 山脉 在 加利福尼亚州 , 之中 这
[bɪg] ['redwʊd] [triːz] .
big redwood trees .
大的 红杉 树木 .

我今年十一岁，住在加利福尼亚州的山区，周围都是高大的红杉树。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːl] [ðæt] [ʃʌts] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]['əupənz][ðem; ðəm] [ə'gen] .
I have a doll that shuts her eyes and opens them again .
我 有 一个 玩具娃娃 那 关闭 她 眼睛 和 打开 他们 再次 .

我有一个会闭上眼睛再睁开的娃娃。

[wiː; wi][hæv; həv] ['twenti] - [sɪks] [giːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ʃiːp] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ]
We have twenty - six geese and a lot of sheep — but they are dying
我们 有 二十 - 六 鹅 和 一个 很多 的 羊 — 但 他们 是 垂死
[naʊ] — [ænd; ənd][ə; eɪ][pet] [læm] .
now — and a pet lamb .
现在 — 和 一个 宠物 羊肉 .

我们有二十六只鹅和很多羊——但它们现在都快死了——还有一只宠物小羊。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] ['saɪmən][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][get] [tuː]
To - morrow father and brother Simon go out in the mountains to get two
到 - 明天 父亲 和 兄弟 西蒙 去 出去 在 这 山脉 到 得到 二
[waɪld][hɔːgz] [ðæt] [bɑːb] - [kɪld] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] .
wild hogs that Bob Bawles killed for us to - day .
荒野 猪 那 鲍勃 - 被杀 为了 我们 到 - 天 .

明天，父亲和弟弟西蒙将前往山上，去猎取鲍勃·鲍尔斯今天为我们猎杀的两头野猪。

[aɪ][hæv; həv][faɪv] ['sɪstər] [ænd; ənd] [θriː] ['brʌðərz] .
I have five sisters and three brothers .
我 有 五 姐妹 和 三 兄弟 .

我有五个姐妹和三个兄弟。

['serə] [ə; eɪ] . [ɑːr] .
Sarah A . R .
莎拉 一个 . 拉 .

Sarah AR

[sæn][æn'toʊnioʊ] , ['teksəs] .
San Antonio , Texas .
圣 安东尼奥 , 德克萨斯州 .

德克萨斯州圣安东尼奥。

[dɪr] " [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , " — ['mæmə] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪr] [self]
Dear " Young People , " — Mamma gave us a year's subscription to your dear self
亲爱的 " 年轻的 人们 , " — 妈妈 给予 我们 一个 年 订阅 到 你的 亲爱的 自己
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] ,
for a birthday present ,
为了 一个 生日 展示 ,

亲爱的"年轻人"们，——妈妈送给你们一年的订阅作为生日礼物，

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪk'spaɪərd] , [rɪ'nuːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .
and when that expired , renewed it for a Christmas present .
和 什么时候 那 已到期 , 更新 它 为了 一个 圣诞节 展示 .

当那张卡到期后，我又续订了一张作为圣诞礼物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] [bɔɪz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pepərz]

There	are	four	of	us	boys	,	and	our	great	favorite	of	all	the	papers
那里	是	四	的	我们	男孩们	,	和	我们的	伟大的	最喜欢的	的	全部	这	文件

[wiː; wi] [riːd] ,

we	read	,
我们	读	,

我们四个男孩，在我们阅读的所有报纸中，我们最喜欢的是.....

[ɔːr][get] ['mæmə] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː 'es] , [ɪz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

or	get	mamma	to	read	to	us	,	is	Young	People	.
或者	得到	妈妈	到	读	到	我们	,	是	年轻的	人们	.

或者让妈妈给我们读书，这就是年轻人。

[wiː; wi] [lʌv] ['mɪstər] . ['oʊtɪs] , [ænd; ənd] [fiːl] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr]

We	love	Mr	.	Otis	,	and	feel	well	acquainted	with	him	and	the	dear
我们	爱	先生	.	奥蒂斯	,	和	感觉	出色地	熟人	和	他	和	这	亲爱的

['poʊstmɪstrəs] ,

Postmistress	,
邮政局长	,

我们很喜欢奥蒂斯先生，和他以及亲爱的邮政局长都很熟悉。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frendz] - ['letərz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə][juː 'es] !

and	our	little	friends	'	letters	are	such	pleasure	to	us	!
和	我们的	小的	朋友们	-	信件	是	这样的	乐趣	到	我们	!

我们收到小朋友们的来信，真是太开心了！

[wiː; wi]['kɑːpi][ðem; ðəm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

We	copy	them	very	often	.
我们	复制	他们	非常	经常	.

我们经常模仿它们。

[wiː; wi][send][juː; jʊ][ə; eɪ][smɔːl] [buˈkeɪ] [ʌv; əv]['vaiəlits][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] , [ænd; ənd][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [get]

We	send	you	a	small	bouquet	of	violets	in	a	box	,	and	hope	you	will	get
我们	发送	你	一个	小的	花束	的	紫罗兰	在	一个	盒子	,	和	希望	你	将要	得到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

我们寄给你一小束紫罗兰，装在盒子里，希望你能收到；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] .

they	will	be	mailed	with	this	letter	.
他们	将要	是	邮寄	和	这	信	.

它们将随这封信一起寄出。

[wiː; wi][hæv; həv]['vaiəlits] , [pɪŋks] , ['roʊziz] , [ænd; ənd]['tuːbˌroʊz; 'tjuːbˌroʊz]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['wɪntər] .

We	have	violets	,	pinks	,	roses	,	and	tuberoses	almost	all	winter	.
我们	有	紫罗兰	,	粉色	,	玫瑰	,	和	晚香玉	几乎	全部	冬天	.

几乎整个冬天我们这里都有紫罗兰、石竹、玫瑰和晚香玉。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][sent][sʌm; səm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

We	would	have	sent	some	long	ago	,
我们	会	有	发送	一些	长的	前	,

我们早就应该寄一些了。

[bʌt; bət] ['mæmə] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['plez(ə)nt] .

but	mamma	was	too	ill	for	us	to	think	of	anything	pleasant	.
但	妈妈	曾是	也	患病的	为了	我们	到	思考	的	任何事物	令人愉快的	.

但妈妈病得太重了，我们根本没心思去想任何开心的事。

['aʊər; ɑːr] ['klaɪmət] [ɪz] [soʊ] ['veri] [maɪld] [ðæt] ['flaʊərz] , ['iːv(ə)n] [dʒi'reinjəmz] , [bɪ'goʊniə] , [aɪs] - [plænt] ,

Our	climate	is	so	very	mild	that	flowers	,	even	geraniums	,	begonias	,	ice	-	plant	,
我们的	气候	是	所以	非常	温和的	那	花朵	,	甚至	天竺葵	,	秋海棠	,	冰	-	植物	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	. ,
ETC	. ,

我们这里的气候非常温和，以至于连天竺葵、秋海棠、冰草等花卉都能生长。

[groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɔːl] ['wɪntər] .

grow	out	of	doors	all	winter	.
生长	出去	的	门	全部	冬天	.

整个冬天都在户外生长。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [frɔːst] [kʌmz] [ænd; ənd] [kɪlz] [ə; eɪ] [fjuː] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] .

Sometimes	a	frost	comes	and	kills	a	few	,	but	not	often	.
有时	一个	霜	来	和	杀戮	一个	很少	,	但	不是	经常	.

有时会有霜冻来袭，冻死一些植物，但这种情况并不常见。

[dɪr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [wiː; wi] [ɔːl] [lʌv] [juː; jʊ] [soʊ] !

Dear	Young	People	,	we	all	love	you	so	!
亲爱的	年轻的	人们	,	我们	全部	爱	你	所以	!

亲爱的年轻人，我们都非常爱你们!

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

and	when	we	go	to	New	York	we	will	call	to	see	you	.
和	什么时候	我们	去	到	新的	约克	我们	将要	称呼	到	看	你	.

我们去纽约的时候会打电话来看你。

[græn'pəpɑː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [səb'skraɪbər] [tuː; tə] ['hɑːrpɚz] ['mʌnθli] ['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɜːrst]

Grandpapa	has	been	a	subscriber	to	Harper's	Monthly	ever	since	it	was	first
爷爷	有	到过	一个	订户	到	哈珀斯	月度	曾经	自从	它	曾是	第一的

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

爷爷从《哈珀月刊》创刊以来就一直是它的订户。

['mɪstər] . [nik] - , [ðə; ði] ['bʊkselər] [hɪr] , ['ɔːrdərd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] ['mæmə] ,

Mr	.	Nic	Tengg	,	the	bookseller	here	,	ordered	Young	People	for	mamma	,
先生	.	尼克	-	,	这	书商	这里	,	订购	年轻的	人们	为了	妈妈	,

这里的书商尼克·滕格先生给妈妈订购了《青少年》这本书。

[æz; əz] [wiː; wi] [get] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['pepərz] [θruː] [hɪm; ɪm] .

as	we	get	all	our	papers	through	him	.
作为	我们	得到	全部	我们的	文件	通过	他	.

我们所有的文件都要通过他办理。

[wiː; wi] [wɪl] [suːn] [send] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] .

We	will	soon	send	something	for	Young	People's	Cot	.
我们	将要	很快	发送	某物	为了	年轻的	人们的	婴儿床	.

我们很快会寄送一些给青少年婴儿床的东西。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [swɪm] , ['iːv(ə)n] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] ['edwərd] , [ænd; ənd] [raɪd] ['aʊər; ɑːr] ['poʊni] ,

We	can	all	swim	,	even	four	-	year	-	old	Edward	,	and	ride	our	pony	,
我们	能	全部	游泳	,	甚至	四	-	年	-	老的	爱德华	,	和	骑	我们的	小马	,

我们都会游泳，就连四岁的爱德华也会，我们还会骑小马。

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv] [juː 'es] [kæn; kən] [draɪv] ['mɑːməz] ['bʌgi] [ɔːl] ['oʊvər] [taʊn] .

and	three	of	us	can	drive	mamma's	buggy	all	over	town	.
和	三	的	我们	能	驾驶	妈妈的	有缺陷的	全部	超过	镇	.

我们三个人就能开着妈妈的婴儿车逛遍全城了。

[wi:; wi] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [sɪŋ] ['sevrəl] ['sɔŋz] .

We	take	lessons	on	the	piano	,	and	can	sing	several	songs	.
我们	拿	课程	在	这	钢琴	,	和	能	唱歌	一些	歌曲	.

我们学习钢琴，会唱几首歌。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l][əd'maɪərəz] ,

Your	loving	little	admirers	,
你的	爱	小的	仰慕者	,

你可爱的小粉丝们，

[dʒɔ:rdʒ] [si:] . [ef] .

George	C	.	F	.
乔治	C	.	F	.

乔治 CF

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ef] . [ef] .

Joseph	F	.	F	.
约瑟夫	F	.	F	.

约瑟夫·F

['stɜ:rlɪŋ] [aɪ] . [ef] .

Sterling	I	.	F	.
英镑	我	.	F	.

英镑IF

['edwərd] [ef] .

Edward	F	.
爱德华	F	.

爱德华·F.

" [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɑ:ks] , [soʊ][sɔ:ft] , [jet] [soʊ] ['bʌlki] , [ænd; ənd][oʊ] !

"	What	can	be	in	this	little	box	,	so	soft	,	yet	so	bulky	,	and	oh	!
"	什么	能	是	在	这	小的	盒子	,	所以	柔软的	,	然而	所以	笨重	,	和	哦	!

“这个小盒子里会装些什么呢？它如此柔软，却又如此笨重，哦！

[soʊ] [swi:t] ?

so	sweet	?
所以	甜的	?

如此甜蜜？

" [wi:; wi] [sed] , [wen] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ə; eɪ][bɑ:ks] [keɪm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:fɪs] .

"	we	said	,	when	,	the	other	day	,	a	box	came	to	our	office	.
"	我们	说	,	什么时候	,	这	其他	天	,	一个	盒子	来了	到	我们的	办公室	.

“我们当时说，前几天，我们办公室收到了一个箱子。”

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪr] [bɔɪz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][jʊr; jər]['vaiəlits] , [ræpt] [soʊ] ['naɪsli] [ɪn][ðə; ði] [wet]

Opening	it	,	dear	boys	,	there	were	your	violets	,	wrapped	so	nicely	in	the	wet
开幕	它	,	亲爱的	男孩们	,	那里	是	你的	紫罗兰	,	包装	所以	很好	在	这	湿的

['kɑ:t(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ,

cotton	that	they	,
棉布	那	他们	,

打开它，亲爱的孩子们，里面是你们的紫罗兰，它们被湿棉布包裹得如此精美，以至于.....

[wɜ:r; wər] [stɪl] [blu:] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .

were	still	blue	and	beautiful	.
是	仍然	蓝色的	和	美丽的	.

它们依然是蓝色的，很美丽。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌju: 'es][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði][kaɪnd]['doʊnərz] ,

It	took	us	quite	a	little	while	to	discover	who	were	the	kind	donors	,
它	采取	我们	相当	一个	小的	尽管	到	发现	WHO	是	这	种类	捐赠者	,

我们花了相当长的时间才找到这些好心的捐赠者。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['letər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][poʊst] -

for	your	letter	was	one	of	a	great	many	which	came	to	our	Post	-
为了	你的	信	曾是	一	的	一个	伟大的	许多	哪个	来了	到	我们的	邮政	-

['ɑːfɪs] [bɑːks] [ðæt] [deɪ] .

office	Box	that	day	.
办公室	盒子	那	天	.

因为你的来信是那天我们邮局信箱收到的众多来信之一。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][dɪd][faɪnd][aʊt] ,

But	when	we	did	find	out	,
但	什么时候	我们	做过	寻找	出去	,

但当我们最终发现真相时，

[wiː; wi] [stɑːpt] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɑːft; wæft][ə; eɪ] [kɪs] [ɔːl][ðə; ði] [wei]

we	stopped	writing	and	reading	long	enough	to	waft	a	kiss	all	the	way
我们	停止	写作	和	阅读	长的	足够的	到	飘动	一个	吻	全部	这	方式

[tuː; tə][sæn][æn'toʊnioʊ] .

to	San	Antonio	.
到	圣	安东尼奥	.

我们停止了写作和阅读，向圣安东尼奥送上了一个飞吻。

[haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd] , [draɪv] , [ænd; ənd][swɪm] ,

How	nice	it	is	for	you	to	be	able	to	ride	,	drive	,	and	swim	,
如何	好的	它	是	为了	你	到	是	有能力的	到	骑	,	驾驶	,	和	游泳	,

你能骑车、开车、游泳，真好！

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] !

as	well	as	to	sing	and	play	!
作为	出色地	作为	到	唱歌	和	玩	!

还能唱歌和演奏！

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'kʌmpliʃmənts] [wɪl] [hæv; həv][ɪts][juːz] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] [ɔːl]

Each	of	these	accomplishments	will	have	its	use	,	and	give	you	pleasure	all
每个	的	这些	成就	将要	有	它是	使用	,	和	给	你	乐趣	全部

[jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

your	lives	.
你的	生活	.

这些成就每一项都将有用，并会在你的一生中给你带来快乐。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] [ɪz] ['betər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

We	are	glad	your	dear	mother	is	better	,	and	if	you	come	to	New	York	,
我们	是	高兴的	你的	亲爱的	母亲	是	更好的	,	和	如果	你	来	到	新的	约克	,

我们很高兴您亲爱的母亲身体好转了，如果您能来纽约，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

we	will	be	much	pleased	to	see	you	.
我们	将要	是	很多	高兴	到	看	你	.

我们非常期待见到你。

['stæmfərd] , [kə'netɪkət] .

Stamford	,	Connecticut	.
斯坦福德	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州斯坦福德。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɪni] - [pɪgz] , [æn; ən][oʊld][kæt] [neɪmd] [toʊ'mɑːs] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['lɪt(ə)l]

We	have	two	little	guinea	-	pigs	,	an	old	cat	named	Tomas	,	and	four	little
我们	有	二	小的	几内亚	-	猪	,	一个	老的	猫	命名	托马斯	,	和	四	小的

['bæntəm] .

bantams	.
矮脚鸡	.

我们家有两只小豚鼠，一只名叫托马斯的老猫，还有四只小矮脚鸡。

[aɪ] [draɪv] [ðə; ði] [oʊld] ['ru:stər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑ:rd] , ['hɑ:nist] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wægən] .

I	drive	the	old	rooster	all	about	the	yard	,	harnessed	to	a	little	wagon	.
我	驾驶	这	老的	公鸡	全部	关于	这	院子	,	已掌握	到	一个	小的	车皮	.

我驾着小车，牵着那只老公鸡在院子里到处转。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [hɔ:rs] [neɪmd] ['sæksn] , [wɪtʃ] [i:ts] ['ʃʊgər] .

We	have	a	nice	horse	named	Saxon	,	which	eats	sugar	.
我们	有	一个	好的	马	命名	撒克逊	,	哪个	吃	糖	.

我们有一匹名叫萨克森的漂亮马，它爱吃糖。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɪni] - [pɪgz] [drɪŋk] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [i:t] [braʊn] ['peɪpər] .

The	little	guinea	-	pigs	drink	coffee	and	eat	brown	paper	.
这	小的	几内亚	-	猪	喝	咖啡	和	吃	棕色的	纸	.

这些小豚鼠喝咖啡，吃牛皮纸。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	boy	nine	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	九	年	老的	.

我是一个九岁的小男孩。

['wɪli] [ɑ:r] . [di:] .

Willie	R	.	D	.
威利	拉	.	D	.

威利 RD

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [fʌn] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['ru:stər] [ɪn] ['hɑ:rnɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wægən]

It	must	be	fun	to	drive	a	rooster	in	harness	,	and	the	little	wagon
它	必须	是	乐趣	到	驾驶	一个	公鸡	在	马具	,	和	这	小的	车皮

[mʌst; məst] [lʊk] " [kju:t] .

must	look	"	cute	.
必须	看	"	可爱的	.

驾着一辆套着挽具的公鸡拉车一定很有趣，而且这辆小车看起来一定很"可爱"。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɪk] ?

"	Did	you	begin	when	he	was	a	little	chick	?
"	做过	你	开始	什么时候	他	曾是	一个	小的	小鸡	?

"你是在他还是小鸡的时候就开始关注他的吗？"

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪgz] [wɪl] [hæv; həv] " [nə:vs] " [ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm]

Are	you	not	afraid	the	guinea	-	pigs	will	have	"	nerves	"	if	you	give	them
是	你	不是	害怕的	这	几内亚	-	猪	将要	有	"	神经	"	如果	你	给	他们

['kɔ:fi] ?

coffee	?
咖啡	?

你不担心给豚鼠喂咖啡会"吓到它们"吗?

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [pets] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [sɪks] ['dɑ:lz] .

I	haven't	any	pets	to	tell	about	,	but	I	have	six	dolls	.
我	还没有	任何	宠物	到	告诉	关于	,	但	我	有	六	娃娃	.

我没有宠物可养，但我有六个娃娃。

[aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɔ:l] ['wɪntər] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [aɪ] [goʊ] [tu:; tə] ['meɪˌvɪl] ,

I	live	in	Philadelphia	all	winter	,	but	in	the	spring	I	go	to	Mayville	,
我	居住	在	费城	全部	冬天	,	但	在	这	春天	我	去	到	梅维尔	,

我整个冬天都住在费城，但春天我会去梅维尔。

[ɑ:n] [ʃə'tɑ:kwə] [leɪk] , [nɪr] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [ə'sembli] [graʊndz] .

on	Chautauqua	Lake	,	near	the	Sunday	-	school	Assembly	Grounds	.
在	肖托夸	湖	,	靠近	这	星期日	-	学校	集会	理由	.

在肖托夸湖畔，靠近主日学校集会场地。

[aɪ][goʊ][ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] .

I	go	there	a	great	many	times	,	and	I	think	it	is	very	nice	.
我	去	那里	一个	伟大的	许多	时代	,	和	我	思考	它	是	非常	好的	.

我去过那里很多次，我觉得那里很不错。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪn] ['meɪˌvɪl] .

I	have	a	horse	of	my	own	in	Mayville	.
我	有	一个	马	的	我的	自己的	在	梅维尔	.

我在梅维尔有一匹自己的马。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['deɪzi] .

Her	name	is	Daisy	.
她	姓名	是	雏菊	.

她的名字叫黛西。

[aɪ] [raɪd] ['hɔːrsbæk] [ɑːn][hɜːr; hər] .

I	ride	horseback	on	her	.
我	骑	马背	在	她	.

我骑在她身上。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [broʊk] [maɪ][ɑːrm] .

Once	she	threw	me	,	and	nearly	broke	my	arm	.
一次	她	扔	我	,	和	几乎	打破	我的	手臂	.

她曾经把我扔出去，差点弄断我的胳膊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bruːzd] [soʊ][aɪ] ['kudnt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

It	was	bruised	so	I	couldn't	use	it	for	a	week	.
它	曾是	瘀伤	所以	我	不能	使用	它	为了	一个	星期	.

它被撞伤了，所以我一个星期都用不了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [tə'geðər] [ə; eɪ]['kæbɪnət][ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

I	am	beginning	to	get	together	a	cabinet	of	curiosities	.
我	是	开始	到	得到	一起	一个	内阁	的	奇闻异事	.

我开始收集各种珍奇物品，准备建一个珍奇柜。

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] - [sent] [stæmp][frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] ,

I	will	exchange	a	25	and	50	cent	stamp	from	Germany	,
我	将要	交换	一个	-	和	-	中心	邮票	从	德国	,

我将交换一张德国的25分和一张50分邮票。

[ə; eɪ][ˌtuː'tuː][ænd; ənd][faɪv] [sent] [frʌm; frəm] ['fɪnlənd] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [sent] [frʌm; frəm] [fræns]

a	2	and	5	cent	from	Finland	,	and	15	and	25	cent	from	France
一个	2	和	5	中心	从	芬兰	,	和	-	和	-	中心	从	法国

,

,

,

芬兰的2分和5分硬币，以及法国的15分和25分硬币。

[ænd; ənd][sʌm; səm][sɪlk] [kə'kuːnz] [ænd; ənd] [spʌn] [sɪlk] , [fɔːr; fər] [ɔːr] ; ['ʃɛlz] , ['mɪnɜ-ələz, 'mɪnrəlz] , [ɔːr]

and	some	silk	cocoons	and	spun	silk	,	for	ore	;	shells	,	minerals	,	or
和	一些	丝绸	茧	和	旋转	丝绸	,	为了	矿石	;	贝壳	,	矿物	,	或者

['eniθɪŋ] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæbɪnət] .

anything	fit	for	a	cabinet	.
任何事物	合身	为了	一个	内阁	.

还有一些蚕茧和蚕丝，以及矿石；贝壳、矿物，或者任何适合放在橱柜里的东西。

['loʊdi] [tʊrgi] ,

Lodie	Tourgee	,
洛迪	图尔热	,

洛迪·图尔吉

- [es] . 11th [ˌes ˈtiː] . , [ˌfɪləˈdelfɪr] , [pen] .

303	S	.	11th	St	.	,	Philadelphia	,	Penn	.
-	S	.	11th	英石	.	,	费城	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州费城南11街303号

[dɪr] [ˈmɪstər][ˈhɑːrpər] , — [maɪ] [pɑː] [tɑːk][jɔːr][ˈpeɪpər][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

deer	Mister	Harper	,	—	my	Pa	tok	yor	paper	for	me	.
鹿	先生	哈珀	,	—	我的	宾夕法尼亚州	语言	你的	纸	为了	我	.

哈珀先生，——我爸爸帮我拿了你的论文。

[aɪ][biː; bi] [mʌtʃ] - [wɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

i	be	much	plaes	wid	it	.
我	是	很多	-	宽	它	.

我非常喜欢它。

[aɪ][tiŋk] " - [leɪvz] " [ɪz] [ˈveri] - .

i	tink	"	Torkin	laves	"	is	very	inrestin	.
我	叮当	"	-	拉维斯	"	是	非常	-	.

我认为"Torkin laves"非常引人入胜。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][ˈkroʊ][æn; ən][aɪ] [neɪmd] [ʌm; əm] - [aʊt][ɔb][diː] [bʊk] .

i	got	a	cro	an	I	named	um	Toosulom	out	ob	de	book	.
我	得到	一个	cro	一个	我	命名	嗯	-	出去	奥布	德	书	.

我从书里找到了一只鳄鱼，我给它取名为 Toosulom。

[aɪ] [ə; eɪ][ræbət][æn; ən][diː] [weɪ] [hiː; hi][dɪd][rʌn] !

i	cotched	a	Rabet	an	de	way	he	did	run	!
我	婴儿床	一个	拉贝特	一个	德	方式	他	做过	跑步	!

我抓到了一只兔子，它跑得真快!

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ˌes ˈiː][ʌm; əm][blɪŋk] [wɪn] [aɪ][pʊt][ʌm; əm][ɪn][diː][ˈkeɪdʒ] .

you	ought	to	se	um	blink	whin	I	put	um	in	de	kage	.
你	应该	到	塞	嗯	眨	抱怨	我	放	嗯	在	德	影	.

你应该看看我把它们放进卡格时它们眨眼的样子。

[pʊt][dɪs][noʊt][ɪn][diː][ˈpeɪpər][kəus]

Put	dis	note	in	de	paper	kos
放	迪斯	笔记	在	德	纸	科斯

请把这张纸条放在纸上。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ˌes ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] .

I	want	to	se	how	it	looks	.
我	想	到	塞	如何	它	看起来	.

我想看看它长什么样。

[dʒækɑːp] [ˈwɑːʃɪŋtən] [dʒeɪ] .

Jacop	Washington	J	.
雅各布	华盛顿	J	.

雅各布·华盛顿 J.

[dɪd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈfʌni] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ?

Did	you	mean	to	be	as	funny	as	you	could	,	young	gentleman	?
做过	你	意思是	到	是	作为	有趣的	作为	你	可以	,	年轻的	绅士	?

这位小伙子，你是故意要尽可能地搞笑吗?

[wiː; wi]['fænsi][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][get] [ʌp] [ðæt] [bæd] ['spelɪŋ] ,

We	fancy	it	took	not	a	little	trouble	to	get	up	that	bad	spelling	,
我们	想要	它	采取	不是	一个	小的	麻烦	到	得到	向上	那	坏的	拼写	,

我们觉得你费了不少劲才拼出这么糟糕的拼写。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l][ˈaɪz] [ðoʊz] [ˈmɑːdɪst][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪz] .

and	to	put	instead	of	capital	I's	those	modest	little	i's	.
和	到	放	反而	的	首都	是	那些	谦虚的	小的	是	.

并且用小写的 i 代替大写的 I。

['æftər][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [soʊ] ['naɪsli] [æz; əz][ðə; ði] ['letər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [ˌju: 'es][nekst]
it does not look so nicely as the letter you are going to write us next
它 做 不是 看 所以 很好 作为 这 信 你 是 去 到 写 我们 下一个
[wi:k] ,
week ,
星期 ,

它看起来不如你下周要给我们写的那封信那么好。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜ:rd] [speld] [kə'rektli] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['kæpɪtəlz][ænd; ənd]['stɑ:ps][ɪn][ðə; ði] [raɪt]
with every word spelled correctly , and all the capitals and stops in the right
和 每一个 单词 拼写 正确 , 和 全部 这 首都 和 停止 在 这 正确的
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

每个单词拼写正确，所有大写字母和停顿位置都正确，

[æz; əz][prɪm][æz; əz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑ:rti] .
as prim as young ladies at a party .
作为 原始 作为 年轻的 女士们 在 一个 派对 .

像参加派对的年轻女士一样端庄。

[wen] [ju:; jʊ][send] [ðæt] ['letər] , [pli:z] [rɪ'membər] [tu:; tə] [raɪt] [jʊr; jər] [ə'dres] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði]
When you send that letter , please remember to write your address plainly in the
什么时候 你 发送 那 信 , 请 记住 到 写 你的 地址 显然 在 这
['ʌpər] [raɪt] - [hænd]['kɔ:rnər] .
upper right - hand corner .
上 正确的 - 手 角落 .

寄信时，请务必在右上角清楚地写上您的地址。

['mi:dvɪl] , [ˌpensl'veɪniə] .
Meadville , Pennsylvania .
米德维尔 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州米德维尔。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪk] [bɔɪ] .
I have been a sick boy .
我 有 到过 一个 生病的 男生 .

我一直是个体弱多病的孩子。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [mʌtʃ] ['betər] , [aɪ][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi] [wel] [ə'gen] [su:n] .
But as I am now much better , I hope to be well again soon .
但 作为 我 是 现在 很多 更好的 , 我 希望 到 是 出色地 再次 很快 .

但我现在感觉好多了，希望很快就能完全康复。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [maɪ] ['mæmə] [tu:; tə] [raɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
I have asked my mamma to write for me .
我 有 问 我的 妈妈 到 写 为了 我 .

我请妈妈帮我写信。

['mæmə] [ri:dz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]
Mamma reads a great deal to us , and we have Harper's Young People
妈妈 阅读 一个 伟大的 交易 到 我们 , 和 我们 有 哈珀斯 年轻的 人们
[ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] .
and St . Nicholas .
和 英石 . 尼古拉斯 .

妈妈经常给我们读书，我们有《哈珀青少年读物》和《圣尼古拉斯》系列丛书。

[wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][baʊnd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

We	have	them	bound	at	the	end	of	the	year	,
我们	有	他们	边界	在	这	结尾	的	这	年	,

我们在年底把它们装订好。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] [bʊks]

and	we	think	the	two	volumes	of	Harper's	Young	People	the	very	nicest	books
和	我们	思考	这	二	卷	的	哈珀斯	年轻的	人们	这	非常	最友善的	图书

[wiː; wi][hæv; həv] .

we	have	.
我们	有	.

我们认为《哈珀青少年读物》两卷是我们拥有的最好的书。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['sɪstər] [ænd; ənd][wʌn] ['brʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [pets] — [ə; eɪ]

I	have	two	sisters	and	one	brother	,	and	we	have	several	pets	—	a
我	有	二	姐妹	和	一	兄弟	,	和	我们	有	一些	宠物	—	一个

[waɪt] ['poʊni] ,

white	pony	,
白色的	小马	,

我有两个姐姐和一个弟弟，我们家还有几只宠物——一匹白马，

[ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜːrd] , [ə; eɪ] [blæk] [kæt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][maɪs] .

a	canary	-	bird	,	a	black	cat	,	and	some	mice	.
一个	金丝雀	-	鸟	,	一个	黑色的	猫	,	和	一些	小鼠	.

一只金丝雀、一只黑猫和一些老鼠。

['mæmə] [riːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə'baʊt] ['hævɪŋ] [maɪs][fɔːr; fər][pets][ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

Mamma	read	to	us	about	having	mice	for	pets	in	one	of	Harper's	Young	People
妈妈	读	到	我们	关于	拥有	小鼠	为了	宠物	在	一	的	哈珀斯	年轻的	人们

,

,

,

妈妈给我们读了一本《哈珀斯青少年》杂志，里面讲的是如何把老鼠当宠物养。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] .

and	I	thought	I	would	try	to	have	some	.
和	我	想法	我	会	尝试	到	有	一些	.

于是我想试试看能不能吃到一些。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][keɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːrtʃ] [bɑːks] ;

I	made	a	cage	out	of	a	starch	box	;
我	制成	一个	笼	出去	的	一个	淀粉	盒子	;

我用淀粉盒做了一个笼子；

[ɑːn][wʌn][saɪd][aɪ] ['fɑːsənd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] [kæn; kən] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt][sʌm; səm]

on	one	side	I	fastened	a	large	baking	-	powder	can	,	and	I	put	some
在	一	边	我	系紧	一个	大的	烘烤	-	粉末	能	,	和	我	放	一些

['kɑːt(ə)n][ɪn][ðæt] .

cotton	in	that	.
棉布	在	那	.

我在一侧固定了一个大的烘焙粉罐，并在里面放了一些棉花。

[aɪ][pʊt]['waɪər] ['netɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][frʌnt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][traɪd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][maɪs] .

I	put	wire	netting	over	the	front	,	and	then	I	tried	to	catch	the	mice	.
我	放	金属丝	网	超过	这	正面	,	和	然后	我	尝试	到	抓住	这	小鼠	.

我在前面罩上了铁丝网，然后试着捉老鼠。

[wen] [aɪ] [kɔːt] [wʌn] , [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ,

When	I	caught	one	,	I	put	it	in	the	cage	,
什么时候	我	捕捉	一	,	我	放	它	在	这	笼	,

我抓到一只后，就把它放进了笼子里。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [lʊkt] ['loʊnli] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

and	after	a	few	days	he	looked	lonely	,	and	seemed	to
和	后	一个	很少	天	他	看起来	孤独	,	和	似乎	到

几天后，他看起来很孤独，似乎.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	271	]
[	页	-	]

[第271页]

[hæv; həv] [groʊn] [θɪn] , [soʊ][aɪ] [kɔːt] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

have	grown	thin	,	so	I	caught	another	and	put	him	in	,	and	now	they	are
有	生长	薄的	,	所以	我	捕捉	其他	和	放	他	在	,	和	现在	他们	是

[fæt] ,

fat	,
胖的	,

它们都变瘦了，所以我又抓了一条放进去，现在它们都肥了。

[ænd; ənd] [siːm] ['veri] ['hæpi] .

and	seem	very	happy	.
和	似乎	非常	快乐的	.

他们看起来非常开心。

[ðeɪ] [kiːp] ['prɪti] [stɪl] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,

They	keep	pretty	still	all	day	in	the	dark	,	but	at	night	come	out	in	the	box	,
他们	保持	漂亮的	仍然	全部	天	在	这	黑暗的	,	但	在	夜晚	来	出去	在	这	盒子	,

它们白天在黑暗中几乎一动不动，但到了晚上就会钻进箱子里出来。

[ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd]['nɪb(ə)l][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [tiːθ] [ʃɑːrp] , [aɪ] [ges] .

and	eat	and	nibble	just	enough	to	keep	their	teeth	sharp	,	I	guess	.
和	吃	和	蚕食	只是	足够的	到	保持	他们的	牙齿	锋利的	,	我	猜测	.

我想，它们吃东西只是为了保持牙齿锋利。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['veri] [naɪs][fɔːr; fər][pets] ,

They	are	cunning	little	creatures	,	and	I	think	very	nice	for	pets	,
他们	是	狡猾	小的	生物	,	和	我	思考	非常	好的	为了	宠物	,

它们是很狡猾的小家伙，我觉得很适合当宠物。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] ['letər] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][foʊks] [wʊd] [laɪk]

and	perhaps	if	you	should	publish	this	letter	some	other	little	folks	would	like
和	也许	如果	你	应该	发布	这	信	一些	其他	小的	各位	会	喜欢

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [seɪm] [plæn] .

to	try	the	same	plan	.
到	尝试	这	相同的	计划	.

如果你发表这封信，或许其他一些小朋友也会想尝试同样的办法。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][wiː; wi] [laɪkt] " ['toʊbi]['tailə] " [best]

We	always	enjoy	the	stories	in	Young	People	,	but	we	liked	"	Toby	Tyler	"	best
我们	总是	享受	这	故事	在	年轻的	人们	,	但	我们	喜欢	"	托比	泰勒	"	最好的

[ʌv; əv][ɔːl] .

of	all	.
的	全部	.

我们一直都很喜欢《青少年》杂志上的故事，但我们最喜欢《托比·泰勒》这个故事。

['luːɪs] [diː][viː] . [em] .

Louis	de	V	.	M	.
路易斯	德	V	.	M	.

路易·德·弗朗西斯

['oməhɔ] , [nə'bræskə] .

Omaha	,	Nebraska	.
奥马哈	,	内布拉斯加州	.

内布拉斯加州奥马哈市。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ] [teɪk] ['hɑ:rpɝz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

My	little	sister	and	I	take	Harper's	Young	People	.
我的	小的	姐姐	和	我	拿	哈珀斯	年轻的	人们	.

我和妹妹一起读《哈珀青少年读物》。

[ʃi:; ʃi][ɪz][naɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] .

She	is	nine	,	and	I	am	twelve	.
她	是	九	,	和	我	是	十二	.

她九岁，我十二岁。

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ][kæt][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

My	brother	has	a	cat	nine	years	old	.
我的	兄弟	有	一个	猫	九	年	老的	.

我哥哥养了一只九岁的猫。

[hi:; hi][ɪz] [greɪ] , [ænd; ənd] [straɪpt] [wɪð; wɪθ] [blæk] .

He	is	gray	,	and	striped	with	black	.
他	是	灰色的	,	和	有条纹的	和	黑色的	.

他是灰色的，带有黑色条纹。

[maɪ] [ænt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌmɔ:l'ti:z] [kæt] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

My	aunt	has	a	Maltese	cat	twenty	-	seven	years	old	.
我的	阿姨	有	一个	马耳他语	猫	二十	-	七	年	老的	.

我姑姑养了一只27岁的马尔济斯猫。

[aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [sku:l] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [klæs] .

I	go	to	the	Central	School	,	and	I	am	in	the	sixth	class	.
我	去	到	这	中央	学校	,	和	我	是	在	这	第六	班级	.

我在中心小学就读，现在上六年级。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑ:rlər] [geɪm] [kɔ:ld] ['kæpɪŋ] [raɪmz] .

There	is	a	parlor	game	called	capping	rhymes	.
那里	是	一个	客厅	游戏	称为	封顶	韵律	.

有一种叫做押韵游戏的室内游戏。

[wʌn] ['pɜ:rs(ə)n] ['gɪvz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [laɪnz][ʌv; əv][sʌm; səm] [pi:s] [ʌv; əv]['poʊətri] ,

One	person	gives	two	or	three	lines	of	some	piece	of	poetry	,
一	人	给予	二	或者	三	线条	的	一些	片	的	诗	,

一人朗诵两三行诗句，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [teɪks] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [laɪnz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [pi:s] ,

and	some	other	person	takes	two	or	three	lines	of	another	piece	,
和	一些	其他	人	需要	二	或者	三	线条	的	其他	片	,

而另一个人则接过另一首诗的两三行，

[ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]

the	first	word	beginning	with	the	first	letter	of	the	last	word	of	the
这	第一的	单词	开始	和	这	第一的	信	的	这	最后的	单词	的	这

[prɪ'si:dɪŋ] ['pɝ:sənz] [vɜ:rs] .

preceding	person's	verse	.
前	人的	诗	.

第一个单词以前面那位诗人诗句最后一个单词的首字母开头。

['blɑ:nʃ] [ə; eɪ] .

Blanche	A	.
布兰奇	一个	.

布兰奇·A.

[æn; ən] ['iziə] [wei] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [raɪmz] [ɪz] [ðɪs] : [aɪ][bɪ'gɪn] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [baɪ] ['seɪɪŋ] :

An	easier	way	to	play	at	rhymes	is	this	:	I	begin	,	for	instance	,	by	saying	:
一个	更轻松	方式	到	玩	在	韵律	是	这	:	我	开始	,	为了	实例	,	经过	说	:

玩押韵游戏的一个更简单的方法是：例如，我先说：

" [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [naɪt] [skaɪ] .

"	The	moon	came	up	in	the	clear	night	sky	.
"	这	月亮	来了	向上	在	这	清除	夜晚	天空	.

月亮升起了在晴朗的夜空中。

" ['serə] ['fɑːloʊz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [raɪm] [wɪð; wɪθ][maɪn] , [ðʌs] ,

"	Sarah	follows	,	making	a	line	to	rhyme	with	mine	,	thus	,
"	莎拉	跟随	,	制作	一个	线	到	韵	和	矿	,	因此	,

莎拉接着说，也说了一句与我押韵的话，于是，

" [æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd] [fʊl] [æz; əz][æn; ən]['æp(ə)l] - [paɪ] .

"	As	round	and	full	as	an	apple	-	pie	.
"	作为	圆形的	和	满的	作为	一个	苹果	-	馅饼	.

“像苹果派一样圆润饱满。”

" ['tɑːmz][tɜːrn][ɪz][nekst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ,

"	Tom's	turn	is	next	,	and	he	says	,
"	汤姆的	转动	是	下一个	,	和	他	说道	,

接下来轮到汤姆了，他说：

" [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [tʃiːz] .

"	Some	people	think	it	is	made	of	cheese	.
"	一些	人们	思考	它	是	制成	的	奶酪	.

有些人认为它是用奶酪做的。

" [ænd; ənd] [ðen] ['θiədɔː] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] ,

"	And	then	Theodore	takes	it	up	with	,
"	和	然后	西奥多	需要	它	向上	和	,

然后西奥多接过了话茬，

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['sɪli] , [æz; əz] ['eni] [wʌn] [siːz] .

"	But	that	is	silly	,	as	any	one	sees	.
"	但	那	是	愚蠢的	,	作为	任何	一	看到	.

“但这很愚蠢，任何人都能看出这一点。”

" ['bɑːrtəl] , [ˌɪndi'ænə] .

"	Bartle	,	Indiana	.
"	巴特尔	,	印第安纳州	.

“印第安纳州巴特尔。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	boy	ten	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	十	年	老的	.

我是一个十岁的小男孩。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɑːn][ðə; ði] [nɑːbz] .

We	live	in	the	country	,	on	the	Knobs	.
我们	居住	在	这	国家	,	在	这	旋钮	.

我们住在乡下，在山丘上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [haɪ] [lænd] ;

It	is	very	high	land	;
它	是	非常	高的	土地	;

这是一片地势很高的地区；

[maɪ][pɑː] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

my	pa	says	it	is	a	thousand	feet	above	the	level	of	the	sea	.
我的	帕	说道	它	是	一个	千	脚	多于	这	等级	的	这	海	.

我爸爸说它比海平面高出1000英尺。

[wiː; wi][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][fruːt] [triːz] , ['moʊstli] ['piːtʃɪz] .

We	have	lots	of	fruit	trees	,	mostly	peaches	.
我们	有	很多	的	水果	树木	,	大多	桃子	.

我们这里有很多果树，大部分是桃树。

[aɪ][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] ['piːtʃɪz] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] ['sʌmər] .

I	have	lots	of	peaches	to	eat	in	summer	.
我	有	很多	的	桃子	到	吃	在	夏天	.

夏天我有很多桃子可以吃。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][sent][baɪ][el] . [el] . [eɪtʃ] . , [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , [nuː]

I	know	a	word	longer	than	the	one	sent	by	L	.	L	.	H	.	,	of	Orange	,	New
我	知道	一个	单词	更长	比	这	一	发送	经过	L	.	L	.	H	.	,	的	橙子	,	新的

['dʒɜːrzi] .

Jersey	.
球衣	.

我知道一个比新泽西州奥兰治的 LLH 发送的单词更长的单词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - [bəː] - [kɑːn] - [wei] - [ˌsiː 'oʊ] - [pen] - [hɑː] - [dʒen] - [nik] - [oʊ] - [diː] - [mʌs] - [æn; ən] - [ə; eɪ] -

It	is	A	-	ber	-	con	-	way	-	co	-	pen	-	ha	-	gen	-	nic	-	o	-	de	-	mus	-	an	-	a	-
它	是	一个	-	ber	-	康	-	方式	-	合作	-	笔	-	哈	-	基因	-	尼克	-	o	-	德	-	音乐	-	一个	-	一个	-

[bæp] - [tɪst] - [dɑːl] - [ə; eɪ] - [mjuː] - [θɑː] - [oʊ] - [ˌbiː 'eɪ] - [ˌdiː 'aɪ] - [ɑː] .

bap	-	tist	-	dal	-	a	-	mu	-	tha	-	o	-	ba	-	di	-	ah	.
面包	-	tist	-	达尔	-	一个	-	亩	-	tha	-	o	-	ba	-	迪	-	啊	.

它是 A-ber-con-way-co-pen-ha-gen-nic-o-de-mus-an-a-bap-tist-dal-a-mu-tha-o-ba-di-ah。

[maɪ][pɑː] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [wɜːrd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] .

My	pa	learned	this	word	when	he	went	to	school	.
我的	帕	学习	这	单词	什么时候	他	去	到	学校	.

我爸爸上学的时候学到了这个词。

[fræŋk][siː] . [piː] .

Frank	C	.	P	.
坦率	C	.	P	.

弗兰克CP

[ɪks'tʃeɪndʒər] [wɪl] [pliːz] [ə'dres] ['ælɪs] [siː] . ['lɪt(ə)l] , ['fɔːrmərli] [ʌv; əv][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd]

Exchangers	will	please	address	Alice	C	.	Little	,	formerly	of	Institution	for	the	Blind
交换器	将要	请	地址	爱丽丝	C	.	小的	,	以前	的	机构	为了	这	瞎的

,

,

,

请各位交换员联系爱丽丝·C·利特尔（Alice C. Little），她曾就职于盲人机构。

['dʒeɪnzˌvɪl] , [wɪs'kɑːnsɪn] , [æt; ət]['oʊbɜˌlɪn] , [oʊ'haɪoʊ] .

Janesville	,	Wisconsin	,	at	Oberlin	,	Ohio	.
简斯维尔	,	威斯康星州	,	在	奥柏林	,	俄亥俄州	.

威斯康星州简斯维尔，俄亥俄州奥伯林。

[ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒər] . — [duː][nɑːt] [raɪt] [wɪð; wɪθ][peɪl][ɪŋk] , [griːn] [ɪŋk] , [bluː] [ɪŋk] ,

A	Word	to	Exchangers	.	—	Do	not	write	with	pale	ink	,	green	ink	,	blue	ink	,
一个	单词	到	交换器	.	—	做	不是	写	和	苍白	墨水	,	绿色的	墨水	,	蓝色的	墨水	,

给交换者的一句话——不要用浅色墨水、绿色墨水、蓝色墨水书写。

['jeloʊ] [ɪŋk] , [red] [ɪŋk] , [ɔːr] [braʊn] [ɪŋk] .

yellow	ink	,	red	ink	,	or	brown	ink	.
黄色的	墨水	,	红色的	墨水	,	或者	棕色的	墨水	.

黄色墨水、红色墨水或棕色墨水。

[duː][nɑːt] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːd] - ['pens(ə)l] .

Do	not	write	with	a	lead	-	pencil	.
做	不是	写	和	一个	带领	-	铅笔	.

不要用铅笔写字。

[raɪt] ['veri] ['pleɪnli] , [pliːz] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [ɪŋk] , [ɑːn] [waɪt] ['peɪpər][ɔːr][ɑːn][ə; eɪ]['poʊst(ə)l][kɑːrd] .

Write	very	plainly	,	please	,	with	black	ink	,	on	white	paper	or	on	a	postal	card	.
写	非常	显然	,	请	,	和	黑色的	墨水	,	在	白色的	纸	或者	在	一个	邮政	卡片	.

请用黑色墨水，在白纸或明信片上清晰地书写。

[bɪˈfɔːr] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] , [θɪŋk] [ˈoʊvər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ˈɔːfər] ,

Before	**beginning**	**to**	**write**	**,**	**think**	**over**	**what**	**you**	**have**	**to**	**offer**	**,**
前	开始	到	写	,	思考	超过	什么	你	有	到	提供	,

在开始写作之前，先仔细想想你能提供什么。

[ænd; ənd] [steɪt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈbriːfli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

and	**state**	**it**	**as**	**briefly**	**as**	**possible**	**.**
和	状态	它	作为	简要地	作为	可能的	.

并尽可能简明扼要地陈述。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ˈeni] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ˈkʌvərz] [fɔːr] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][noʊt] -

We	**can**	**not**	**make**	**room**	**for**	**any**	**exchange**	**which**	**covers**	**four**	**pages**	**of**	**note**	**-**
我们	能	不是	制作	房间	为了	任何	交换	哪个	封面	四	页面	的	笔记	-

[ˈpeɪpər] .

paper	**.**
纸	.

我们无法为任何占用四页纸的交换安排留出空间。

[əbˈzɜːrv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstændɪŋ] [ˈnoʊtɪs] ,

Observe	**our**	**standing**	**notice**	**,**
观察	我们的	常设	注意	,

请遵守我们的现行通知，

[ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [baɪ][meɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɝːlz][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ]

and	**always**	**communicate**	**by**	**mail**	**with**	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**with**	**whom**	**you**
和	总是	交流	经过	邮件	和	这	男孩们	和	女孩们	和	谁	你

[dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [bɪˈfɔːr] [ˈsendɪŋ] [əˈweɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈtreʒərz] .

desire	**to**	**exchange**	**before**	**sending**	**away**	**your**	**own**	**treasures**	**.**
欲望	到	交换	前	发送	离开	你的	自己的	宝藏	.

在寄出自己的珍宝之前，务必先与你想与之交换的男孩女孩们通过邮件沟通。

[rɪˈmembər] [ðæt] [ˈletərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈfʊli] [ˌpriːˈpeɪd] [wɪl] [ˈprɑːbəbli][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ded] -

Remember	**that**	**letters**	**which**	**are**	**not**	**fully**	**prepaid**	**will**	**probably**	**go**	**to**	**the**	**Dead**	**-**
记住	那	信件	哪个	是	不是	完全	预付	将要	大概	去	到	这	死的	-

[ˈletər] [ˈɑːfɪs] ,

letter	**Office**	**,**
信	办公室	,

请记住，未全额预付邮资的信件很可能会被送到死信办公室。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈsendɪŋ] [ˈhevi] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] , [teɪk] [peɪnz][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [weid] ,

and	**in**	**sending**	**heavy**	**articles**	**,**	**take**	**pains**	**to**	**have**	**them**	**weighed**	**,**
和	在	发送	重的	文章	,	拿	疼痛	到	有	他们	称重	,

寄送重物时，务必先称重。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpoʊstɪdʒ][stæmps] .

and	**put**	**on**	**a**	**sufficient**	**number**	**of**	**postage**	**stamps**	**.**
和	放	在	一个	充足的	数字	的	邮资	邮票	.

并贴上足够数量的邮票。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] .

C	**.**	**Y**	**.**	**P**	**.**	**R**	**.**	**U**	**.**
C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.

塞浦路斯

[ˈluːsi] [ˈwɒnts][tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈægət] .

Lucy	**wants**	**to**	**know**	**something**	**about**	**the**	**agate**	**.**
露西	想要	到	知道	某物	关于	这	玛瑙	.

露西想了解一些关于玛瑙的事情。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [wʌn][set][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrestˌpɪn] ,

She	**has**	**a**	**very**	**pretty**	**one**	**set**	**as**	**a**	**breastpin**	**,**
她	有	一个	非常	漂亮的	一	放	作为	一个	胸针	,

她有一套非常漂亮的胸针，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['praɪzɪz] ['ægət] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	her	brother	prizes	agates	as	among	the	most	valuable	things	which	he
和	她	兄弟	奖品	玛瑙	作为	之中	这	最多	有价值的	事物	哪个	他

[kə'lekts] [ænd; ənd]['iks'tʃeindʒs] .

collects	and	exchanges	.
收集	和	交易所	.

她的哥哥视玛瑙为他收藏和交换的最珍贵的物品之一。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

They	have	an	interesting	history	.
他们	有	一个	有趣的	历史	.

他们有着一段有趣的过往。

['ægət] [ɑ:r; ər][kəm'poʊzd][ʌv; əv] ['leər] [ʌv; əv][kwɔ:rts] , ['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] ,

Agates	are	composed	of	layers	of	quartz	,	generally	of	different	varieties	,
玛瑙	是	由	的	层	的	石英	,	一般来说	的	不同的	品种	,

['ɪntɪmətli] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] ,

intimately	joined	together	,
亲密	加入	一起	,

玛瑙是由不同种类的石英层紧密结合而成的。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][faʊnd][ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌlɚz] , ['sʌmtaɪmz] [ɪk'si:dɪŋli] ['vɪvɪd] .

and	are	found	of	all	colors	,	sometimes	exceedingly	vivid	.
和	是	成立	的	全部	颜色	,	有时	非常	生动	.

它们有各种颜色，有时颜色非常鲜艳。

[ɪn]['mɑ:dərn][ˌmɪnə'rælədʒi] [ðɪs] [stoʊn] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pjʊr] [və'raɪəti][ʌv; əv] [kæl'sedənɪ] , [wɪtʃ] [di'raivz]

In	modern	mineralogy	this	stone	is	an	impure	variety	of	chalcedony	,	which	derives
在	现代的	矿物学	这	石头	是	一个	不纯	种类	的	玉髓	,	哪个	衍生

[ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] ['kælsi,dən] ,

its	name	from	Chalcedon	,
它是	姓名	从	迦克墩	,

在现代矿物学中，这种石头是玉髓的一种不纯变种，其名称来源于卡尔西顿（Chalcedon）。

[ðæt] [wʌns] ['feɪməs] ['sɪti] [ʌv; əv] [bi'θiniə] , [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] .

that	once	famous	city	of	Bithynia	,	in	Asia	Minor	.
那	一次	著名的	城市	的	比提尼亚	,	在	亚洲	次要的	.

位于小亚细亚的比提尼亚，曾经是一座著名的城市。

[ðə; ði]['rɑ:ks] [nɪr] [ðɪs] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sku:təri, sku:'tɑ:ri] ,

The	rocks	near	this	place	,	which	is	not	far	from	the	present	Scutari	,
这	岩石	靠近	这	地方	,	哪个	是	不是	远的	从	这	展示	斯库塔里	,

离现在的斯库台不远，这个地方附近的岩石

[kən'teɪn] [ðɪs] [stoʊn] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑ:ntətiz] .

contain	this	stone	in	considerable	quantities	.
包含	这	石头	在	大量	数量	.

含有大量这种石头。

[kæl'sedənɪ] [kən'sɪsts][ʌv; əv]['sɪlɪkə][ænd; ənd][ə'lu:mɪnə] , [ænd; ənd][kəm'praiziz] [bɪ'saɪdz] ['ægət] ,

Chalcedony	consists	of	silica	and	alumina	,	and	comprises	besides	agate	,
玉髓	由	的	二氧化硅	和	氧化铝	,	和	包括	除了	玛瑙	,

['hi:liətroʊp] , ['ɑ:nɪks] , ['plæzmə] ,

heliotrope	,	onyx	,	plasma	,
鸡血石	,	缟玛瑙	,	等离子体	,

玉髓由二氧化硅和氧化铝组成，除玛瑙外，还包括日长石、缟玛瑙、等离子石等。

[ænd; ənd][sɑ:rd] , ['dɪfrəntli] ['kʌlərd] [baɪ][mə'tælɪk]['ɒksaɪdz] .

and	sard	,	differently	colored	by	metallic	oxides	.
和	沙丁鱼	,	不同	有色	经过	金属	氧化物	.

沙丁鱼的颜色因金属氧化物而有所不同。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [greɪp] - [laɪk] ['mæsɪz] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ɪn] [roʊld] ['peblz] .

It	is	found	in	grape	-	like	masses	,	but	more	frequently	in	rolled	pebbles	.
它	是	成立	在	葡萄	-	喜欢	群众	,	但	更多的	频繁地	在	滚动	鹅卵石	.

它有时呈葡萄状团块，但更常见的是以卵石状滚动。

[ðə; ði]['faɪnɪst][ˌɔːri'ent(ə)l] [kæl'sedənɪ] ['prez(ə)nts][ɪn][ɪts] [ɪn'tɪriər] [ə; eɪ][faɪn] ['mɑːt(ə)ld] [ə'pɪrəns] .

The	finest	Oriental	chalcedony	presents	in	its	interior	a	fine	mottled	appearance	.
这	最好的	东方	玉髓	礼物	在	它是	内部的	一个	美好的	斑驳	外貌	.

最上等的东方玉髓，其内部呈现出精美的斑驳纹理。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'greɪvd] [dʒem] [ðæt] ['plini] ['menʃənz] [ɪz][æn; ən] ['ægət] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['pɪrəs] ,

The	first	engraved	gem	that	Pliny	mentions	is	an	agate	that	belonged	to	Pyrrhus	,
这	第一的	刻	宝石	那	老普林尼	提及	是	一个	玛瑙	那	属于	到	皮洛士	,

[kɪŋ] [ʌv; əv][e'paiərəs] .

King	of	Epirus	.
国王	的	伊庇鲁斯	.

老普林尼提到的第一颗刻有铭文的宝石是一颗玛瑙，它属于伊庇鲁斯国王皮洛士。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] .

This	was	in	the	first	half	of	the	third	century	before	Christ	.
这	曾是	在	这	第一的	一半	的	这	第三	世纪	前	基督	.

这发生在公元前三世纪上半叶。

[ðə; ði] [seɪm] ['mɑːnərk] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [æn; ən] ['ægət] [ɑːn]

The	same	monarch	is	said	to	have	had	in	his	possession	an	agate	on
这	相同的	君主	是	说	到	有	有	在	他的	拥有	一个	玛瑙	在

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɪgjərd] [ðə; ði][naɪn]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,

which	were	figured	the	nine	Muses	,
哪个	是	想	这	九	缪斯	,

据说这位君主曾拥有一块玛瑙，上面刻有九位缪斯女神的形象。

[ænd; ənd][ə'pɑːloʊ]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['laɪər] ; [ðə; ði][wɜːrk][nɑːt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'greɪvər] , [bʌt; bət][ʌv; əv]

and	Apollo	holding	a	lyre	;	the	work	not	of	an	engraver	,	but	of
和	阿波罗	保持	一个	竖琴	;	这	工作	不是	的	一个	雕刻师	,	但	的

['neɪtʃər] [hɜːr'self] !

Nature	herself	!
自然	她自己	!

还有手持七弦琴的阿波罗；这不是雕刻家的作品，而是大自然的杰作！

[ðə; ði] [veɪnz] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv]

The	veins	in	the	stone	were	said	to	be	arranged	so	naturally	that	each	of
这	静脉	在	这	石头	是	说	到	是	安排	所以	自然	那	每个	的

[ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][hæd; həd][hɜːr; hər][pər'tɪkjələr][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] .

the	Muses	had	her	particular	attribute	.
这	缪斯	有	她	特别的	属性	.

据说石头中的纹理排列得非常自然，每一位缪斯女神都拥有自己独特的属性。

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['pɪriəd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

At	a	late	period	,	and	even	in	the	Middle	Ages	,
在	一个	晚的	时期	,	和	甚至	在	这	中间	年龄	,

在后期，甚至在中世纪，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'greɪvd] ['dʒɛmz] [faʊnd] [ɪn] [dɪgɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd]

it	was	a	popular	belief	that	the	engraved	gems	found	in	digging	the	ground
它	曾是	一个	受欢迎的	信仰	那	这	刻	宝石	成立	在	挖掘	这	地面

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [saɪts] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekts] ,

of	ancient	sites	were	natural	objects	,
的	古老的	网站	是	自然的	对象	,

人们普遍认为，在古代遗址挖掘出的刻有图案的宝石是天然物体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ɑːn][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] ['nætʃ(ə)rəl][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	that	the	representations	on	them	were	a	mere	natural	indication	of
和	那	这	表现形式	在	他们	是	一个	仅仅	自然的	指示	的

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['paʊər] [ɔːr]['kwɑːlətɪ] [iːtʃ] [pə'zest] .

the	special	power	or	quality	each	possessed	.
这	特别的	力量	或者	质量	每个	拥有	.

而它们上面的图案仅仅是它们各自所具有的特殊力量或品质的自然体现。

[bʌsts] [ænd; ənd] ['hedz] [ɪn] [fʊl] [ænd; ənd] [beɪs] [rɪ'liːf] [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ðə; ði]['roʊmənz][ɑːn]

Busts	and	heads	in	full	and	bass	relief	were	executed	by	the	Romans	on
半身像	和	头部	在	满的	和	低音	宽慰	是	执行	经过	这	罗马书	在

[kæl'sedənɪ] [ɪn][ðə; ði]['grændəst] [staɪl] ;

chalcedony	in	the	grandest	style	;
玉髓	在	这	最宏伟	风格	;

罗马人在玉髓上以最宏伟的风格雕刻了半身像和头像，包括全浮雕和浅浮雕；

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] [wiː; wi] [pə'zes] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɔːlbərə] "

the	finest	specimens	of	these	that	we	possess	are	the	Marlborough	"
这	最好的	标本	的	这些	那	我们	具有	是	这	马尔堡	"

[mə'djuːsə; mə'duːsə] ,

Medusa	,
美杜莎	,

我们拥有的这些藏品中最好的当属马尔伯勒"美杜莎"葡萄酒。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv] " - , " [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['piːkɑːk] , [ænd; ənd] [θriː]

"	and	the	bust	of	"	Matidia	,	"	supported	on	a	peacock	,	and	three
"	和	这	摔碎	的	"	-	,	"	有	在	一个	孔雀	,	和	三

[ɪntʃɪz] [haɪ] .

inches	high	.
英寸	高的	.

"还有玛蒂迪亚的半身像，由一只孔雀支撑，高三英寸。

[ðə; ði] [kæl'sedənɪ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kjʊr] ['luːnəˌtɪks] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] "

The	chalcedony	was	supposed	to	cure	lunatics	,	and	make	them	"
这	玉髓	曾是	据称	到	治愈	疯子	,	和	制作	他们	"

['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['meri] .

amiable	and	merry	.
可亲	和	欢乐	.

据说玉髓可以治愈疯子，让他们变得"和蔼可亲、快乐无比"。

" [ðə; ði] ['ægət] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['fænsɪf(ə)l] [diˈluːʒənz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	agate	was	an	object	of	the	most	fanciful	delusions	to	the
"	这	玛瑙	曾是	一个	目的	的	这	最多	奇幻的	妄想	到	这

['eɪnʃənts] .

ancients	.
古代人	.

"玛瑙是古代人最天马行空的幻想对象。"

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [sez] , " [ɪf] [ðaʊ] [weə] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] - ['ægət] [ɑːn][ðaɪ][hænd] ,

Orpheus	says	,	"	If	thou	wearest	a	piece	of	the	tree	-	agate	on	thy	hand	,
俄耳甫斯	说道	,	"	如果	你	最	一个	片	的	这	树	-	玛瑙	在	你的	手	,

俄耳甫斯说："如果你手上戴着一块树玛瑙碎片，

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɔdz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ;

the	immortal	gods	shall	be	pleased	with	thee	;
这	不朽	神	将	是	高兴	和	你	;

诸神会因你而喜悦；

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [biː; bi][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ðaɪ]['ɑːksn] [wen] ['plaʊɪŋ] ,

if	the	same	be	tied	to	the	horns	of	thy	oxen	when	ploughing	,
如果	这	相同的	是	系	到	这	角	的	你的	牛	什么时候	耕作	,

如果耕地时将它系在牛角上，

[ɔ:r] [raʊnd] [ðə; ði] ['plaʊmənz] ['stɜ:rdi] [ɑ:rm] ,
or **round** **the** **ploughman's** **sturdy** **arm** **,**
或者 圆形的 这 农夫的 结实的 手臂 ,

或者绕着农夫结实的手臂，

[wi:t] - [kraʊnd] ['sɪri:z] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [læp] [ə'pɑ:n] [ðaɪ] ['fɜ:rəʊz] .
wheat **-** **crowned** **Ceres** **shall** **descend** **from** **heaven** **with** **full** **lap** **upon** **thy** **furrows** **.**
小麦 - 加冕 谷神星 将 下降 从 天堂 和 满的 膝 之上 你的 沟壑 .

头戴麦冠的谷神星将带着丰盈的胎盘从天而降，落在你的田垄上。

" [hi:; hi] [ædz] [ðæt] ['evri] [kaɪnd] [ɪz] [æn; ən] ['æntidoʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [æsps] [baɪt] , [ɪf] ['teɪkən] [ɪn] [waɪn] .
" **He** **adds** **that** **every** **kind** **is** **an** **antidote** **to** **the** **asp's** **bite** **,** **if** **taken** **in** **wine** **.**
" 他 添加 那 每一个 种类 是 一个 解毒剂 到 这 ASP 的 咬 , 如果 已采取 在 葡萄酒 .

他还补充说，如果用葡萄酒服用，任何种类的酒都可以解毒剂，可以治疗毒蛇咬伤。

[baɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ægət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bi'li:vd] [ðæt] ['stɔrmz] [wʊd] [bi:; bi] [ə'və:tid] ,
By **burning** **the** **agate** **it** **was** **believed** **that** **storms** **would** **be** **averted** **,**
经过 燃烧 这 玛瑙 它 曾是 相信 那 暴风雨 会 是 避免了 ,

人们相信，通过焚烧玛瑙可以避免风暴。

[ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['efɪkəsi] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ɪf] [θroʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɔ:ldrən] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər]
the **proof** **of** **their** **efficacy** **being** **that** **if** **thrown** **into** **a** **caldron** **of** **boiling** **water**
这 证明 的 他们的 功效 存在 那 如果 抛掷 进入 一个 甑 的 沸腾 水
[ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [ku:ld] [ˌaɪ 'ti:] ;
they **immediately** **cooled** **it** **;**
他们 立即地 冷却 它 ;

它们功效的证明是，如果将它们放入沸水锅中，它们会立即冷却水；

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [du:] [gʊd] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [strʌŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪənz]
but **in** **order** **to** **do** **good** **,** **they** **must** **be** **strung** **on** **the** **hair** **of** **a** **lion's**
但 在 命令 到 做 好的 , 他们 必须 是 串 在 这 头发 的 一个 狮子的
[meɪn] .
mane **.**
鬃毛 .

但要想行善，它们必须被串在狮子的鬃毛上。

[ðə; ði] [stoʊn] , ['kʌlərd] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ'i:nəz] [skɪn] , [wʌz; wəz] [bi'li:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
The **stone** **,** **colored** **like** **a** **hyena's** **skin** **,** **was** **believed** **to** **be** **the** **cause** **of**
这 石头 , 有色 喜欢 一个 鬣狗的 皮肤 , 曾是 相信 到 是 这 原因 的
[də'mestɪk] [straɪf] ,
domestic **strife** **,**
国内的 冲突 ,

这块石头颜色像鬣狗的皮毛，人们认为它是家庭不和的根源。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [vju:d] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .
and **was** **viewed** **with** **horror** **.**
和 曾是 已查看 和 恐怖 .

人们看到后都感到十分恐惧。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:rdroʊb] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['gɜ:lz] ?
What **do** **you** **think** **of** **the** **wardrobe** **of** **Queen** **Elizabeth** **,** **girls** **?**
什么 做 你 思考 的 这 衣柜 的 女王 伊丽莎白 , 女孩们 ?

各位女孩，你们觉得伊丽莎白女王的衣橱怎么样?

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [moʊst] ['verid] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['evər] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn]
It **must** **have** **been** **about** **the** **most** **varied** **and** **extensive** **ever** **recorded** **in**
它 必须 有 到过 关于 这 最多 多种多样 和 广泛的 曾经 记录 在
['rɔɪəl] ['æn(ə)lz] ,
royal **annals** **,**
皇家 志 ,

它一定是皇家编年史中记载的最丰富、最广泛的史诗之一。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['werɪŋ] [ə'pærəl] ['riːs(ə)ntli] ['gæðərd] [frʌm; frəm]

to	judge	from	a	list	of	her	wearing	apparel	recently	gathered	from
到	法官	从	一个	列表	的	她	穿着	服饰	最近	聚集	从

[ðə; ði] [steɪt] ['pepərz] .

the	State	papers	.
这	状态	文件	.

从最近从国家文件中搜集到的她的着装清单来看，情况似乎如此。

[wen] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['sɪksti] - [eɪt] ,

When	the	Maiden	Queen	was	sixty	-	eight	,
什么时候	这	少女	女王	曾是	六十	-	八	,

当女王六十八岁时，

[ænd; ənd] [maɪt] ['ðerfɔːr] [hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [aʊt'lɪvd] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

and	might	therefore	have	been	supposed	to	have	outlived	some	of
和	可能	所以	有	到过	据称	到	有	活得更久	一些	的

[hɜːr; hər] ['juːθfl] ['vænəti] ,

her	youthful	vanity	,
她	青春	虚荣	,

因此，人们或许认为她已经摆脱了年轻时的虚荣心。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] - [kəm'pliːt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɑːstuːmz] , - [frentʃ] [gaʊnz] , - [roʊbz] [wɪð; wɪθ] [treɪnz]

she	possessed	99	complete	official	costumes	,	102	French	gowns	,	100	robes	with	trains
她	拥有	-	完全的	官方的	服装	,	-	法语	礼服	,	-	长袍	和	火车

[ænd; ənd] - [wɪ'ðaʊt] ,

and	67	without	,
和	-	没有	,

她拥有99套完整的官方服装、102件法国礼服、100件带拖尾的长袍和67件不带拖尾的长袍。

- [æn'tiːk] ['dresɪz] , - ['bɑːdɪs] , [ænd; ənd] - ['tjuːnɪks] , [nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] ['traɪfəlz]

126	antique	dresses	,	136	bodices	,	and	125	tunics	,	not	to	mention	such	trifles
-	古董	连衣裙	,	-	紧身胸衣	,	和	-	束腰外衣	,	不是	到	提到	这样的	琐事

[æz; əz] - ['mænt(ə)l] ,

as	96	mantles	,
作为	-	地衣	,

126 件古董连衣裙、136 件紧身胸衣和 125 件束腰外衣，更不用说 96 件披风之类的小物件了。

- ['dresɪŋ] - [gaʊnz] , [ænd; ənd] - [fænz] .

85	dressing	-	gowns	,	and	27	fans	.
-	敷料	-	礼服	,	和	-	粉丝	.

85件睡袍，27把扇子。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz] ['dresɪz] , [haʊ'evər] ,

With	all	these	dresses	,	however	,
和	全部	这些	连衣裙	,	然而	,

然而，尽管有这么多漂亮的裙子，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [kwiːn] [bes] [oʊnd] ['oʊnli] [naɪn] [perz] [ʌv; əv] [ʃuːz] .

it	is	curious	to	note	that	Queen	Bess	owned	only	nine	pairs	of	shoes	.
它	是	好奇的	到	笔记	那	女王	贝丝	拥有	仅有的	九	对	的	鞋	.

值得注意的是，贝丝王后只有九双鞋。

[wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [ɪn] - , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ə'pærəl] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [hɜːr; hər]

When	she	died	,	in	1603	,	three	thousand	articles	of	apparel	were	found	in	her
什么时候	她	死亡	,	在	-	,	三	千	文章	的	服饰	是	成立	在	她

['wɔːdrəubz] , ['duːli] ['kætəlɔːgd] .

wardrobes	,	duly	catalogued	.
衣柜	, 正式地		已编目	.

她于 1603 年去世时，人们在她的衣柜里发现了三千件衣物，并进行了详细的分类登记。

" [ə; eɪ]['dʒə:mən,taun][gɜ:rl] .
" A Germantown Girl .
" 一个 日耳曼敦 女孩 .

“一个日耳曼敦女孩。”

" — [θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['kɔ:rdʒəl] [ɪn'dɔ:rsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n] ['sɪgəret] ['smoʊkɪŋ][ɪn]
" — Thanks for your cordial indorsement of the article on cigarette smoking in
" — 谢谢 为了 你的 亲切 背书 的 这 文章 在 卷烟 吸烟 在
[noʊ] . - .
No . 117 .
不 . - .

“——感谢您对第 117 期关于吸烟的文章的热情支持。

[wi:; wi][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [æsk][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ,
We hope you will ask the boys of your acquaintance to read it ,
我们 希望 你 将要 问 这 男孩们 的 你的 熟人 到 读 它 ,

我们希望你能请你认识的男生们读读这篇文章。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][gɜ:rl] [frendz] [wɪl] [du:] [mʌtʃ] [tu:; tə][pʊt]
and we are sure that you and your girl friends will do much to put
和 我们 是 当然 那 你 和 你的 女孩 朋友们 将要 做 很多 到 放
[æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði][bæd]['hæbɪt][ɪn][jʊr; jər][set] [ɪf] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [frendz] [noʊ] [ðæt]
an end to the bad habit in your set if your young gentlemen friends know that
一个 结尾 到 这 坏的 习惯 在 你的 放 如果 你的 年轻的 先生们 朋友们 知道 那
[ju:; jʊ] [ˌdɪsə'pru:v] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
you disapprove of it .
你 不赞成 的 它 .

我们相信，如果你的年轻男朋友们知道你不赞成这种不良习惯，你和你的女朋友们一定会尽力制止你们圈子里的这种不良习惯。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ri:d] [ðɪs] ['peɪpər][ðer; ðər][mʌst; məst]
Among the thousands of young people who read this paper there must
之中 这 数千 的 年轻的 人们 WHO 读 这 纸 那里 必须
[bi:; bi][sʌm; səm] [hu:] ['sʌfər] [frʌm; frəm][tɪ'mɪdəti][ɔ:r] ['bæʃf(ə)lnəs] .
be some who suffer from timidity or bashfulness .
是 一些 WHO 遭受 从 胆怯 或者 臊 .

在阅读这份报纸的数千名年轻人中，肯定有一些人性格腼腆或害羞。

[ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [wɪʃɪz] [ɔ:l] [sʌtʃ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][æn; ən]
The Postmistress wishes all such to read the following quotation from an
这 邮政局长 愿望 全部 这样的 到 读 这 下列的 引述 从 一个
[ə'dres] [meɪd] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ]
address made to children at a recent service in Westminster Abbey by Dr
地址 制成 到 孩子们 在 一个 最近的 服务 在 威斯敏斯特 修道院 经过 博士
. ['brædli] ,
. Bradley ,
. 布拉德利 ,

邮政局长希望所有人都能阅读以下引自布拉德利博士最近在威斯敏斯特教堂的一次礼拜仪式上对孩子们发表的讲话的引文：

[ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv] [di:n] ['stænli] , [ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ][ɔ:l][hæv; həv] [hɜ:rd] :
the successor of Dean Stanley , of whom you all have heard :
这 接班人 的 院长 斯坦利 , 的 谁 你 全部 有 听到 :

你们都听说过斯坦利院长的继任者：

" [di:n] ['stænli] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [nɑ:t]['oʊnli] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][ɔ:l]
" Dean Stanley was , as I said , a man whom not only children , but all
" 院长 斯坦利 曾是 , 作为 我 说 , 一个 男人 谁 不是 仅有的 孩子们 , 但 全部
['pɜ:sənz] ,
persons ,
人 ,

正如我所说，斯坦利院长不仅深受孩子们的喜爱，也深受所有人的喜爱。

[riˈdʒɔist] [tuː; tə] [miːt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [æz; əz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [huːz] [neɪm] [ɪz] [noʊn] [ɔːl][ˈoʊvər]

rejoiced	**to**	**meet**	**,**	**because**	**,**	**as**	**an**	**American**	**whose**	**name**	**is**	**known**	**all**	**over**
欣喜若狂	到	见面	,	因为	,	作为	一个	美国人	谁	姓名	是	已知	全部	超过

['jʊrəp] [sed] ,

Europe	**said**	**,**
欧洲	说	,

很高兴见到你，因为正如一位在整个欧洲都家喻户晓的美国人所说：

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['miːtɪŋ] [held] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , - [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] - ;

at	**a**	**great**	**meeting**	**held**	**close**	**by**	**the**	**other**	**day**	**,**	**'**	**he**	**was**	**so**	**pleasant**	**'**	**;**
在	一个	伟大的	会议	握住	关闭	经过	这	其他	天	,	-	他	曾是	所以	令人愉快的	-	;

在前几天附近举行的一次重要会议上，“他非常和蔼可亲”；

['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] , [bʌt; bət] ['veri] [truː] .

simple	**words**	**,**	**but**	**very**	**true**	**.**
简单的	字	,	但	非常	真的	.

言简意赅，却道出了真理。

[jet] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] ,

Yet	**,**	**strange**	**to**	**say**	**,**
然而	,	奇怪的	到	说	,

然而，奇怪的是，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['bɔɪhʊd] [soʊ] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['tɪmɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

he	**was**	**in**	**his**	**childhood**	**and**	**boyhood**	**so**	**shy**	**and**	**timid**	**that**	**his**	**mother**
他	曾是	在	他的	童年	和	童年	所以	害羞的	和	胆小	那	他的	母亲

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] — [huː] ,

and	**his**	**father**	**—**	**who**	**,**
和	他的	父亲	—	WHO	,

他童年和少年时期非常害羞胆怯，以至于他的父母都对他感到不自在。

[bɪˈsaɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] ,

besides	**being**	**a**	**very**	**good**	**man**	**,**
除了	存在	一个	非常	好的	男人	,

除了是个非常善良的人之外，

[kʊd; kəd] [tel] ['stɔːriz] [ɔːl] [deɪ] [əˈbaʊt][bɜːrdz][ænd; ənd]['ɪnsekts][ænd; ənd] ['kʌntri] [laɪf] ,

could	**tell**	**stories**	**all**	**day**	**about**	**birds**	**and**	**insects**	**and**	**country**	**life**	**,**
可以	告诉	故事	全部	天	关于	鸟类	和	昆虫	和	国家	生活	,

可以整天讲关于鸟类、昆虫和乡村生活的故事，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [drɔː] ['tʃɪldrən] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mægnət] [drɔːz] [ðə; ði]['niːd(ə)l] —

and	**could**	**draw**	**children**	**after**	**him**	**as**	**a**	**magnet**	**draws**	**the**	**needle**	**—**
和	可以	画	孩子们	后	他	作为	一个	磁铁	平局	这	针	—

[wɜːr; wər] [əˈlɑːrmd] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

were	**alarmed**	**about**	**him**	**.**
是	惊慌	关于	他	.

孩子们会像磁铁吸引磁针一样被他吸引——他们对他感到担忧。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [geɪmz] [laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ;

They	**could**	**not**	**teach**	**him**	**to**	**enjoy**	**games**	**like**	**other**	**children**	**;**
他们	可以	不是	教	他	到	享受	游戏	喜欢	其他	孩子们	;

他们没能教会他像其他孩子一样享受游戏；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈhæpi] [æt; ət] [skuːl] ,

and	**though**	**he**	**was**	**not**	**unhappy**	**at**	**school**	**,**
和	尽管	他	曾是	不是	不开心	在	学校	,

虽然他在学校并不感到不快乐，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd]
they **were** **much** **distressed** **because** **they** **could** **not** **get** **him** **to** **speak** **a** **word**
他们 是 很多 苦恼 因为 他们 可以 不是 得到 他 到 说话 一个 单词
[ɔːr] [siːm] ['hæpi] [ɪn] ['kʌmpəni] .
or **seem** **happy** **in** **company** **.**
或者 似乎 快乐的 在 公司 .

他们非常苦恼，因为他们怎么也弄不出他一句话来，而且他似乎在人群中也不开心。

[hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][laɪk] — [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] , [pər'hæps] , [noʊ] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] — [tuː; tə]
He **seemed** **not** **to** **like** **—** **some** **of** **you** **,** **perhaps** **,** **know** **the** **feeling** **—** **to**
他 似乎 不是 到 喜欢 — 一些 的 你 , 也许 , 知道 这 感觉 — 到
['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] ,
notice **anything** **,**
注意 任何事物 ,

他似乎不喜欢——也许你们有些人能体会这种感觉——注意到任何事情。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] [wen] ['ʌðər] [wɜːr; wər][baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [kwaɪt] [wel] .
or **to** **be** **noticed** **when** **others** **were** **by** **him** **that** **he** **did** **not** **know** **quite** **well** **.**
或者 到 是 注意到 什么时候 其他的 是 经过 他 那 他 做过 不是 知道 相当 出色地 .

或者让他注意到身边有他不太熟悉的人。

[hiː; hi] [kjʊr] [hɪm'self][ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['meni]
He **cured** **himself** **of** **this** **so** **completely** **that** **if** **it** **were** **not** **for** **the** **many**
他 治愈 他自己 的 这 所以 完全地 那 如果 它 是 不是 为了 这 许多
['letərz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ,
letters **describing** **him** **as** **he** **was** **then** **,**
信件 描述 他 作为 他 曾是 然后 ,

他彻底治好了这种病，如果不是有很多信件描述了他当时的状况，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [naʊ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
no **one** **would** **now** **believe** **this** **about** **him** **.**
不 一 会 现在 相信 这 关于 他 .

现在没人会相信他会有这样的事了。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][duː][soʊ] ?
How **did** **he** **do** **so** **?**
如何 做过 他 做 所以 ?

他是怎么做到的?

[baɪ]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self]
By **always** **trying** **to** **instruct** **himself** **about** **other** **things** **,** **and** **to** **interest** **himself**
经过 总是 尝试 到 指示 他自己 关于 其他 事物 , 和 到 兴趣 他自己
[ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
about **other** **people** **.**
关于 其他 人们 .

他总是努力学习其他事物，并对其他人感兴趣。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['klevər] , [ænd; ənd] [roʊt] [sʌtʃ] [gʊd]
" **It** **was** **not** **merely** **because** **he** **was** **so** **clever** **,** **and** **wrote** **such** **good**
" 它 曾是 不是 仅仅 因为 他 曾是 所以 聪明的 , 和 写道 这样的 好的
['poʊətri] ,
poetry **,**
诗 ,

"这不仅仅是因为他很聪明，而且写出了很棒的诗歌，

[ðæt] [bɔɪz] ['krɪsənd] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər] [wer] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [wʌz; wəz] - ['poʊəts]['kɔːrnər] ,
that **boys** **christened** **the** **corner** **where** **his** **little** **study** **was** **'** **Poet's** **Corner** **,**
那 男孩们 受洗 这 角落 在哪里 他的 小的 学习 曾是 - 诗人的 角落 ,

男孩们将他小书房所在的角落命名为"诗人角"，

- [ðæt] [ðə; ði] ['rʌgbi] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

'	that	the	Rugby	boys	were	so	fond	of	him	,	but	because	he	was	so
-	那	这	橄榄球	男孩们	是	所以	喜爱	的	他	,	但	因为	他	曾是	所以

[ə'fekʃənət] ,

affectionate	,
亲热	,

"拉格比的男孩们都很喜欢他，但这恰恰是因为他太热情了。"

[pjʊr] - ['maɪndɪd] , [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd][kaɪnd] ; [ænd; ənd] ['jɪrz] ['æftərwərd][wiː; wi] [jʌŋ] [men]

pure	-	minded	,	warm	-	hearted	,	and	kind	;	and	years	afterward	we	young	men
纯的	-	有思想	,	温暖的	-	心地	,	和	种类	;	和	年	之后	我们	年轻的	男人

, [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət]['ɑːksfərd] ,

,	as	we	were	at	Oxford	,
,	作为	我们	是	在	牛津	,

心地纯洁，热情善良；多年以后，我们这些年轻人，就像我们在牛津时一样，

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['tuːtər] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]

learned	to	love	him	as	our	tutor	,	not	because	he	was	becoming
学习	到	爱	他	作为	我们的	导师	,	不是	因为	他	曾是	成为

['feɪməs] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

famous	in	the	land	,
著名的	在	这	土地	,

我们爱戴他，是因为他是一位优秀的家庭教师，而不是因为他在全国声名鹊起。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] ,

but	because	he	cared	so	much	about	us	,
但	因为	他	关心	所以	很多	关于	我们	,

但因为他非常关心我们，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][ænd; ənd][ækt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt]

and	was	always	ready	with	a	kind	word	and	act	,	and	we	thought
和	曾是	总是	准备好	和	一个	种类	单词	和	行为	,	和	我们	想法

[hɪm; ɪm][soʊ] [gʊd] .

him	so	good	.
他	所以	好的	.

他总是乐于说好话、做事，我们都觉得他非常好。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ['sʌfər] ['veri] [mʌtʃ] [naʊ] ,

If	any	of	the	children	to	whom	I	am	speaking	suffer	very	much	now	,
如果	任何	的	这	孩子们	到	谁	我	是	请讲	遭受	非常	很多	现在	,

如果我所说的这些孩子中有任何一个现在遭受着巨大的痛苦，

[æz; əz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz]['ɔːf(ə)n][duː] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðer; ðər]['eldəz]['nevər] [noʊ] [ʌv; əv] ,

as	boys	and	girls	often	do	,	in	a	way	their	elders	never	know	of	,
作为	男孩们	和	女孩们	经常	做	,	在	一个	方式	他们的	长者	绝不	知道	的	,

就像男孩女孩经常做的那样，以一种长辈们永远无法理解的方式，

[frʌm; frəm] [ðɪs] [seɪm] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] ,

from	this	same	shyness	and	timidity	,
从	这	相同的	害羞	和	胆怯	,

正是出于这种羞怯和胆怯，

[let][ðem; ðəm] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [diːn] ['stænli] [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [kjʊr]

let	them	learn	from	the	story	of	Dean	Stanley	the	best	way	to	cure
让	他们	学习	从	这	故事	的	院长	斯坦利	这	最好的	方式	到	治愈

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

让他们从斯坦利院长的故事中学习治愈自己的最佳方法。

[ænd; ənd][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .
and be of good cheer .
和 是 的 好的 欢呼 .

要保持乐观。

" [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] . [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] [æn; ən]
" The members of the C . Y . P . R . U . will find in this number an
" 这 成员 的 这 C . 是 . P . 拉 . U . 将要 寻找 在 这 数字 一个
['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
interesting article ,
有趣的 文章 ,

"CYPRU的成员们会在本期杂志中发现一篇有趣的文章,

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒɑːn] ['lɪli] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [gə'vɑːt] , " ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]
by Mrs . John Lillie , entitled " The Gavotte , " giving a description of this
经过 太太 . 约翰 莉莉 , 标题 " 这 加沃特舞曲 , " 给予 一个 描述 的 这
[ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] [dæns] ,
picturesque old dance ,
如画 老的 舞蹈 ,

约翰·莉莉夫人所著的《加沃特舞曲》描述了这种风景如画的古老舞蹈。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [mju'zɪʃ(ə)n][dʒɑːn][siː'bæstjən]
together with a sketch of the boy life of the famous musician John Sebastian
一起 和 一个 草图 的 这 男生 生活 的 这 著名的 音乐家 约翰 塞巴斯蒂安
[bætʃ] .
Bach .
巴赫 .

同时还附有著名音乐家约翰·塞巴斯蒂安·巴赫少年时期的素描。

['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] ['riːdɚz] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] " ['mɪstər] . ['bɑrnəmz] [ʃoʊ]
Our boy readers will be interested in the description of " Mr . Barnum's Show
我们的 男生 读者 将要 是 感兴趣的 在 这 描述 的 " 先生 . 巴纳姆 展示
[ɪn] ['wɪntər] - ['kwɔːrtərz] ,
in Winter - Quarters ,
在 冬天 - 四分之一 ,

我们的小读者们会对"巴纳姆先生在冬令营的表演"的描述感兴趣,

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['ɪndiən] [geɪm] [ʌv; əv] " ,
" some of them may be inclined to try the Indian game of " Tchungkee ,
" 一些 的 他们 可能 是 倾斜 到 尝试 这 印度 游戏 的 " tchungkee ,

他们中的一些人可能倾向于尝试印度游戏"Tchungkee",

" [ænd; ənd] ['ʌðər] [meɪ] [laɪk][tuː; tə] ['bɪzi] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]
" and others may like to busy themselves in the construction of " A Novel
" 和 其他的 可能 喜欢 到 忙碌的 他们自己 在 这 建造 的 " 一个 小说
[tʃer] - [sleɪ] .
Chair - Sleigh .
椅子 - 雪橇 .

其他人可能更喜欢忙于建造"一种新颖的椅子雪橇"。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [ʌv; əv]['dɔrt] .
" The girls will be interested in the story of " The Milkmaids of Dort .
" 这 女孩们 将要 是 感兴趣的 在 这 故事 的 " 这 挤奶女工 的 多特 .

"女孩们会对《多特的挤奶女工》的故事感兴趣。"

" ['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .
" PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .
" 谜题 从 年轻的 贡献者 .

"来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No . **1** .
不 . 1 .

第一名。

['daɪmənd] . [wʌn] .
DIAMOND . **1** .
钻石 . 1 .

钻石.1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] .
A **letter** . **2** .
一个 信 . 2 .

一封信。2.

[tuː; tə][dɪ'skraɪ] . [θriː] .
To **descry** . **3** .
到 描述 . 3 .

描述。3.

[ə; eɪ] ['vʌlgər] ['wʊmən] . [fɔːr] .
A **vulgar** **woman** . **4** .
一个 庸俗 女士 . 4 .

一个粗俗的女人。4.

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . [faɪv] .
One **of** **the** **United** **States** . **5** .
一 的 这 团结的 各州 . 5 .

美国之一。5.

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['wɑːtʃɪz] [ɑːr; ər] [ˌmænjəˈfæktʃər] . [sɪks] .
A **place** **where** **watches** **are** **manufactured** . **6** .
一个 地方 在哪里 手表 是 制造 . 6 .

手表生产地。6.

[ə; eɪ][laʊd] [nɔɪz] . ['sɛvən] .
A **loud** **noise** . **7** .
一个 大声 噪音 . 7 .

一声巨响。7.

[ə; eɪ] ['letər] .
A **letter** .
一个 信 .

一封信。

[bɑːb] .
Bob .
鲍勃 .

鲍勃。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

[fɔːr] ['iːzi] [wɜːrd] [skwer] . [wʌn] . — [wʌn] .
FOUR **EASY** **WORD** **SQUARES** . **1** . **—** **1** .
四 简单的 单词 正方形 . 1 . — 1 .

四个简单的单词方格。1.—1.

[loʊ] , [wet] [graʊnd] . [ˌtuː'tuː] .
Low **,** **wet** **ground** . **2** .
低的 , 湿的 地面 . 2 .

1. 地面低洼潮湿。2.

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkəs] . [θriː] .

Part	of	a	circus	.	3	.
部分	的	一个	马戏团	.	3	.

马戏团的一部分。3.

['kɪŋli] . [fɔːr] .

Kingly	.	4	.
王者	.	4	.

国王般的。4.

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] . [faɪv] .

An	animal	.	5	.
一个	动物	.	5	.

一只动物。5.

[pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

Parts	of	a	building	.
部分	的	一个	建筑	.

建筑物的组成部分。

['dʒɪmi] [braʊn] . [ˌtuː'tuː] . — [wʌn] .

Jimmy	Brown	.	2	.	—	1	.
吉米	棕色的	.	2	.	—	1	.

吉米·布朗.2.—1.

[ə; eɪ]['prez(ə)nt] . [ˌtuː'tuː] .

A	present	.	2	.
一个	展示	.	2	.

一份礼物。2.

[ˌʌnɪm'plɔɪd] .

Unemployed	.
失业	.

失业。

[θriː] . [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] . [fɔːr] .

3	.	To	run	away	.	4	.
3	.	到	跑步	离开	.	4	.

3. 逃跑。4.

[ə; eɪ][bɜːrd] . [θriː] . — [wʌn] .

A	bird	.	3	.	—	1	.
一个	鸟	.	3	.	—	1	.

一只鸟。3.—1.

['pʌlvəraizd] [greɪn] . [ˌtuː'tuː] .

Pulverized	grain	.	2	.
粉碎的	粮食	.	2	.

1. 谷物粉。

[ə; eɪ] [neɪm] . [θriː] .

A	name	.	3	.
一个	姓名	.	3	.

一个名字。3.

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] . [fɔːr] .

An	exclamation	.	4	.
一个	感叹	.	4	.

感叹号。4.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 21,)
第4/4页

['faɪn(ə)l] .
Final .
最终的 .

最终的。

['nelsn] [em] . [fɔːr] . — [wʌn] .
Nelson **M** . **4** . **—** **1** .
纳尔逊 M . 4 . — 1 .

纳尔逊 M.4.—1.

[ə; eɪ] ['nʌmbər] . [ˌtuː'tuː] .
A **number** . **2** .
一个 数字 . 2 .

数字2。

[ə; eɪ]['met(ə)l] . [θriː] .
A **metal** . **3** .
一个 金属 . 3 .

一种金属。3.

['empti] . [fɔːr] .
Empty . **4** .
空的 . 4 .

空.4。

[ɪk'striːmz] .
Extremes .
极端情况 .

极端情况。

['kæptɪn] [kɪd] .
Captain **Kidd** .
队长 基德 .

基德船长。

[noʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪn] [hɑːrt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hænd] .
My **first** **in** **heart** **as** **well** **as** **hand** .
我的 第一的 在 心 作为 出色地 作为 手 .

我心中和手中的第一名。

[maɪ]['sekənd] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
My **second** **figures** **in** **the** **land** .
我的 第二 数据 在 这 土地 .

我在这片土地上的第二个数字。

[maɪ][θɜːrd] [ə'pɪrz] [ɪn] ['evri] [pleɪn] .

My	third	appears	in	every	plain	.
我的	第三	出现	在	每一个	清楚的	.

我的第三个出现在每一片平原上。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [treɪn] .

My	fourth	is	found	in	every	train	.
我的	第四	是	成立	在	每一个	火车	.

我的第四个答案在每列火车上都能找到。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪn] [hoʊp] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [fɪr] .

My	fifth	in	hope	,	but	not	in	fear	.
我的	第五	在	希望	,	但	不是	在	害怕	.

这是我怀着希望而非恐惧而来的第五次。

[maɪ] [sɪksθ] [ɪn] [saʊnd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [hɪr] .

My	sixth	in	sound	,	but	not	in	hear	.
我的	第六	在	声音	,	但	不是	在	听到	.

声音上我排名第六，但听觉上不是。

[maɪ] ['sev(ə)nθ] [raɪdz] [ɪn] ['evri] [draɪv] .

My	seventh	rides	in	every	drive	.
我的	第七	骑行	在	每一个	驾驶	.

每次开车我都会坐第七趟。

[maɪ] [eɪts] [ɪn] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'laɪv] .

My	eighth's	in	all	,	and	in	alive	.
我的	第八个	在	全部	,	和	在	活	.

这是我总共第八次，也是我活着的第八次。

[maɪ] [-] [ɪn] [kraʊn] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [rɪŋ] .

My	ninth's	in	crown	,	but	not	in	ring	.
我的	第九个	在	王冠	,	但	不是	在	戒指	.

我的第九个冠军头衔在皇冠上，但不在戒指上。

[maɪ] [-] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] .

My	tenth's	a	favorite	with	the	king	.
我的	十分之一	一个	最喜欢的	和	这	国王	.

我的第十幅画作是国王最喜欢的。

[maɪ] [ɪ'lev(ə)nθ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [seɪl] .

My	eleventh	may	be	seen	in	sail	.
我的	第十一	可能	是	已见	在	帆	.

我的第十一个作品或许会在帆船上展出。

['ɔːlsoʊ] [ɪn] [stɔːrm] , [ðoʊ] [nɑːt] [ɪn] [geɪl] .

Also	in	storm	,	though	not	in	gale	.
还	在	风暴	,	尽管	不是	在	大风	.

暴风雨中也有，但不是狂风。

[maɪ] [-] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['maʊnt(ə)n] [tʃeɪn]

My	whole's	a	well	-	known	mountain	chain
我的	整体	一个	出色地	-	已知	山	链

我的整个身体是一条著名的山脉

[ðæts] ['gɜːdld] [raʊnd] [baɪ] [groʊv] [ænd; ənd] [pleɪn] .

That's	girdled	round	by	grove	and	plain	.
那就是	束腰	圆形的	经过	树林	和	清楚的	.

周围环绕着树林和平原。

['poʊəts] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə] [maɪ] [feɪm] ,

Poets	have	added	to	my	fame	,
诗人	有	额外	到	我的	名声	,

诗人为我增添了名声，

[ænd; ənd] ['ku:pər] ['ɔ:f(ə)n] [roʊt] [maɪ] [neɪm] .

And	**Cooper**	**often**	**wrote**	**my**	**name**	**.**
和	库珀	经常	写道	我的	姓名	.

库珀经常会写下我的名字。

['dɑ:li] .

Dollie	**.**
多莉	.

多莉。

['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	**TO**	**PUZZLES**	**IN**	**No**	**.**	**118**	**.**
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 118 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

[pi:][pi:]

P	**P**
P	P

PP

[aɪ][en][vi:][ə; eɪ][di:][i:][ɑ:r]

I	**n**	**v**	**a**	**d**	**e**	**R**
我	n	v	一个	d	e	拉

入侵 R

[el][oʊ]

L	**O**
L	哦

LO

[dʒi:][dʒi:]

G	**G**
G	G

GG

[ɑ:r][i:][ef][aɪ][en][i:][ɑ:r]

R	**e**	**f**	**i**	**n**	**e**	**R**
拉	e	f	我	n	e	拉

精炼 R

[aɪ][i:]

I	**E**
我	E

IE

[em][es]

M	**S**
M	S

多发性硬化症

[es][pi:][oʊ][en][dʒi:][i:][es]

S	**p**	**o**	**n**	**g**	**e**	**S**
S	p	o	n	克	e	S

海绵

[bi:][bi:]

B	**B**
B	B

BB

[waɪ][juː]

Y	U
是	U

余

[dʒeɪ][ə; eɪ][viː][iː][el][aɪ][en]

J	a	v	e	l	i	N
J	一个	v	e	我	我	N

贾维利·N

[oʊ][waɪ]

O	Y
哦	是

OY

[eɪtʃ][ə; eɪ]

H	A
H	一个

哈

[en][ə; eɪ][en][keɪ][iː][iː][en]

N	a	n	k	e	e	N
N	一个	n	k	e	e	N

ankee N

['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] , [baɪ][dʒɑːn] ['bʌnjən] .

Pilgrim's	Progress	,	by	John	Bunyan	.
朝圣者的	进步	,	经过	约翰	班扬	.

《天路历程》，约翰·班扬著。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[el][juːt][dʒeɪ] [ɑːz] [dʒiː] [eɪt]

L	ute	J	ars	G	ate
L	尤特	J	阿尔斯	G	吃

鲁特·贾斯·盖特

[ə; eɪ][ˌɛnˌɛn'iː][ə; eɪ]['elˌpiː'ɛs][ɑːr] [uːf]

A	nne	A	lps	R	oof
一个	nne	一个	lps	拉	钱币

安妮·阿尔卑斯屋顶

[diː]['aɪ'em'iː][en] [uːn] [iː][ˌel em 'es]

D	ime	N	oon	E	lms
D	时间	N	月亮	E	lms

中午 12 点

[waɪ] [ɔːr] [iː] [eɪs] [waɪ] [ɪr]

Y	ore	E	ase	Y	ear
是	矿石	E	酶	是	耳朵

昔日安逸年

['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] .

Lady	Jane	Grey	.
女士	简	灰色的	.

简·格雷夫人。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[em][oʊ][tiː][eɪtʃ][oʊ][dʒiː][ɑːr][iː]
M O T H O G R E
M 哦 T H 哦 G 拉 E

蛾怪

[oʊ][el]
O L
哦 L

OL

[aɪ][oʊ][dʒiː][ɑːr][iː]['dʌbljuː]
I O G R E W
我 哦 G 拉 E W

IOGRWE

[tiː][aɪ][piː][es][ɑːr][iː][diː][iː]
T I P S R E D E
T 我 P S 拉 E D E

蒂普斯雷德

[eɪtʃ][oʊ][es][iː][iː]['dʌbljuː][iː][ɑːr]
H O S E E W E R
H 哦 S E E W E 拉

排水管

[noʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[snoʊ] - [stɔːrm] .
Snow - storm .
雪 - 风暴 .

暴风雪。

['hwitiə] .
Whittier .
惠提尔 .

惠提尔。

[noʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

[tʌŋ] - [taɪd] .
Tongue - tied .
舌头 - 系 .

结巴。

[kæp] - [ə; eɪ] - [paɪ] .
Cap - a - pie .
帽 - 一个 - 馅饼 .

卡普派。

['blækbɔːrd] .
Blackboard .
黑板 .

黑板。

[noʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

['dʌbljuː][eɪtʃ][iː][ə; eɪ][tiː][tiː][ɑːr][ə; eɪ][es][eɪtʃ]

W	H	E	A	T	T	R	A	S	H
W	H	E	一个	T	T	拉	一个	S	H

麦渣

[eɪtʃ][iː][ə; eɪ][tiː][ɑːr][ə; eɪ][es][eɪtʃ]

H	E	A	T	R	A	S	H
H	E	一个	T	拉	一个	S	H

石楠花

[iː][ə; eɪ][tiː][ə; eɪ][es][eɪtʃ]

E	A	T	A	S	H
E	一个	T	一个	S	H

伊塔什

[ə; eɪ][tiː][es][eɪtʃ]

A	T	S	H
一个	T	S	H

ATSH

[tiː][eɪtʃ]

T	H
T	H

TH

['ænsər] [tuː; tə] [ɪ'nɪgmə] [ɑːn][peɪdʒ] - — ['kɔːrtʃɪp] .

Answer	to	Enigma	on	page	240	—	Courtship	.
回答	到	谜	在	页	-	—	求爱	.

第 240 页谜题的答案——求爱。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] " ['helən] [ʌv; əv] [trɔɪ] , " -

Correct	answers	to	puzzles	have	been	received	from	"	Helen	of	Troy	,	"	Ludwdg
正确的	答案	到	谜题	有	到过	已收到	从	"	海伦	的	特洛伊	,	"	-

[el] . - ,

L	.	Dessoir	,
L	.	-	,

谜题的正确答案已从"特洛伊的海伦"路德维希·L·德索尔处收到。

" ['kɑːmədɔːr] ['nʌt] , " ['elə] [praɪs] , " ['fæntʃən] , " [guː'stɑːvi][diː] . [mɑːt] , ['dʒɔːrdʒi] ['wɔrdɛl] , ['ɪdɪθ]

"	Commodore	Nutt	,	"	Ella	Price	,	"	Fanchon	,	"	Gustave	D	.	Mott	,	Georgie	Wardell	,	Edith
"	准将	纳特	,	"	艾拉	价格	,	"	番川	,	"	古斯塔夫	D	.	莫特	,	乔治	沃德尔	,	伊迪丝

['æbi] ,

Abbey	,
修道院	,

"纳特准将"、"埃拉·普莱斯"、"范琼"、"古斯塔夫·D·莫特、乔治·沃德尔、伊迪丝·艾比"

['meri] ['hæθəweɪ] , [em] . [ef] . [toʊmz] , [eɪtʃ] . [el] . ['praɪn] .

Mary	Hathaway	,	M	.	F	.	Tomes	,	H	.	L	.	Pruyn	.
玛丽	哈撒韦	,	M	.	F	.	书卷	,	H	.	L	.	普鲁因	.

玛丽·哈撒韦、MF·托姆斯、HL·普鲁因。

[[fɔːr; fər]['iks'tʃeindʒs] , [siː] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['kʌvər] .]

[	For	Exchanges	,	see	2d	and	3d	pages	of	cover	.	]
[	为了	交易所	,	看	2d	和	3d	页面	的	覆盖	.	]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	272	]
[	页	-	]

[ə; eɪ] [kwɪr] [ə'kweriəm] .

A	QUEER	AQUARIUM	.
一个	酷儿	水族馆	.

一个古怪的水族馆。

['pærəlelz] .

PARALLELS	.
平行线	.

相似之处。

[ə'reɪndʒd] [baɪ][dʒiː] . [biː] . ['bɑːrtlət] .

ARRANGED	BY	G	.	B	.	BARTLETT	.
安排	经过	G	.	B	.	巴特利特	.

由 GB BARTLETT 编曲。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [ə'mjuːzmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ɪn] [wɪtʃ] [oʊld]['prɑːvɜːrbz][ɑːr; ər] [brɔːt]

There	is	no	better	amusement	among	the	many	in	which	old	proverbs	are	brought
那里	是	不	更好的	娱乐	之中	这	许多	在	哪个	老的	谚语	是	带来

[tuː; tə][maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][dʒʌst] [ˌɪntrə'duːst] ['ʌndər][ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l] ,

to	mind	than	the	one	just	introduced	under	the	above	title	,
到	头脑	比	这	一	只是	介绍	在下面	这	多于	标题	,

在众多能让人想起古老谚语的娱乐方式中，没有比上面标题下提到的那一种更好的了。

[wɪtʃ] ['eksərsaɪzɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ɪn'ventɪv] [ænd; ənd] ['gesɪŋ] ['paʊɚz] .

which	exercises	at	the	same	time	the	inventive	and	guessing	powers	.
哪个	练习	在	这	相同的	时间	这	富有创造力的	和	猜测	权力	.

这同时锻炼了创造力和猜测能力。

['eni] ['nʌmbər] [kæn; kən][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] [geɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'gʌn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɚz] ,

Any	number	can	join	in	this	game	,	which	is	begun	by	one	of	the	players	,
任何	数字	能	加入	在	这	游戏	,	哪个	是	开始	经过	一	的	这	玩家	,

任何人数都可以参加这个游戏，游戏由其中一名玩家开始。

[huː] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm]['riːəl][ɔːr] ['fænsɪd] [ɪk'spɪriəns] ,

who	relates	some	real	or	fancied	experience	,
WHO	相关	一些	真实的	或者	幻想	经验	,

讲述真实或虚构经历的人

[ɔːr] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['prɑːvɜːrb] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][maɪnd][ɪz] [ɪk'sprest] .

or	tells	a	story	in	which	some	proverb	which	he	has	in	mind	is	expressed	.
或者	讲述	一个	故事	在	哪个	一些	谚语	哪个	他	有	在	头脑	是	表达	.

或者讲述一个故事，故事中表达了他心中想到的某个谚语。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['gesɪz] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [ðʌs] ['ɪndɪkeɪtɪd][hæz; həz][tuː; tə] [tel] [ə'nʌðər] ['stɔːri] ,

The	person	who	guesses	the	proverb	thus	indicated	has	to	tell	another	story	,
这	人	WHO	猜测	这	谚语	因此	表明的	有	到	告诉	其他	故事	,

猜出这句谚语的人要讲另一个故事。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [gest] .

which	must	be	continued	until	it	has	also	been	guessed	.
哪个	必须	是	持续	直到	它	有	还	到过	猜对了	.

必须一直进行下去，直到所有答案都被猜出来为止。

[wen] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][dɪ'vaɪd]['ɪntuː]['iːkwəl][saɪdz] ,

When	played	by	a	large	company	,	it	is	well	to	divide	into	equal	sides	,
什么时候	玩	经过	一个	大的	公司	,	它	是	出色地	到	划分	进入	平等的	侧面	,

如果是大型团体进行游戏，最好分成人数相等的两方。

[ə'reɪndʒd] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [tuː] [laɪnz] .

arranged	opposite	each	other	in	two	lines	.
安排	对面的	每个	其他	在	二	线条	.

两排相对排列。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][fɜːrst] ['pleɪər] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['ʌpər] [saɪd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] ,

In	this	case	the	first	player	at	the	right	upper	side	begins	to	tell	the	story	,
在	这	案件	这	第一的	玩家	在	这	正确的	上	边	开始	到	告诉	这	故事	,

在这种情况下，右上角的第一个玩家开始讲述故事。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [gest] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

which	must	be	guessed	only	on	the	opposite	side	.
哪个	必须	是	猜对了	仅有的	在	这	对面的	边	.

只能从背面猜测。

[ðə; ði] ['gesə] [telz] [hɪz; ɪz]['stɔːri][nekst] ,

The	guesser	tells	his	story	next	,
这	猜测者	讲述	他的	故事	下一个	,

接下来，猜谜者讲述了他的故事。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [gest] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

which	must	be	guessed	by	some	one	on	the	right	side	of	the	room	.
哪个	必须	是	猜对了	经过	一些	一	在	这	正确的	边	的	这	房间	.

这需要房间右侧的人来猜。

[ðə; ði][saɪdz] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][pleɪ] [tʃuːz] [ə; eɪ][taɪm] - ['kiːpər] , [huː] [di'saidz] [ðə; ði]

The	sides	before	beginning	to	play	choose	a	time	-	keeper	,	who	decides	the
这	侧面	前	开始	到	玩	选择	一个	时间	-	守门员	,	WHO	决定	这

[duˈreɪʃn] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['kɑːntest] ,

duration	of	each	contest	,
期间	的	每个	竞赛	,

比赛开始前，双方选出一名计时员，由计时员决定每场比赛的时长。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][frʌm; frəm][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][æn; ən]['aʊər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

which	should	be	from	half	an	hour	to	an	hour	,	according	to	the
哪个	应该	是	从	一半	一个	小时	到	一个	小时	,	根据	到	这

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pleɪɝz] .

number	of	players	.
数字	的	玩家	.

根据玩家人数，比赛时长应为半小时至一小时。

[hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][kɔːlz] [aʊt] " [stɑːp] !

He	keeps	his	watch	in	his	hand	,	and	calls	out	"	Stop	!
他	保持	他的	手表	在	他的	手	,	和	呼叫	出去	"	停止	!

他手里拿着手表，喊道："停下！"

" [ðə; ði]['ɪnstənt][ðə; ði][taɪm][hæz; həz][ɪk'spaɪərd] ,

"	the	instant	the	time	has	expired	,
"	这	立即的	这	时间	有	已到期	,

"时间一到，

[ænd; ənd] [ðen] [di'klɛəz] [ðə; ði][saɪd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'gɛst] ['stɔːri][wʌz; wəz]

and	then	declares	the	side	to	have	won	on	which	the	unguessed	story	was
和	然后	声明	这	边	到	有	韩元	在	哪个	这	未猜到的	故事	曾是

['biːɪŋ] [toʊld][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

being	told	at	that	moment	.
存在	讲述	在	那	片刻	.

然后宣布获胜方，而此时人们才开始讲述那个出人意料的故事。

[ðɪs] [kiːps] [ɔːl][ðə; ði] ['pleɪɝz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ,

This	keeps	all	the	players	on	the	alert	,
这	保持	全部	这	玩家	在	这	警报	,

这让所有玩家都保持警惕。

[æz; əz] [iːtʃ] [wʌn][ɪz] ['iːgər] [tuː; tə] [ges] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'ventɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] ,

as	each	one	is	eager	to	guess	while	he	is	inventing	his	own	story	,
作为	每个	一	是	渴望的	到	猜测	尽管	他	是	发明	他的	自己的	故事	,

每个人都急于猜测，同时又在编造自己的故事。

[soʊ][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [dɪ'leɪ] [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['gesɪŋ] .

so	there	may	be	no	delay	if	he	succeeds	in	guessing	.
所以	那里	可能	是	不	延迟	如果	他	成功	在	猜测	.

所以如果他猜对了，可能就不会有延误。

[ðɪs] ['efərt] [tuː; tə][duː] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns][ɪz] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ment(ə)l] ['paʊɝz] ,

This	effort	to	do	two	things	at	once	is	very	good	for	the	mental	powers	,
这	努力	到	做	二	事物	在	一次	是	非常	好的	为了	这	精神的	权力	,

同时做两件事对增强脑力非常有益。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['pleɪɝz] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'kʌm] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd]

as	well	as	very	amusing	,	as	the	players	often	become	nervous	and	confused
作为	出色地	作为	非常	有趣	,	作为	这	玩家	经常	变得	紧张的	和	使困惑

.

:

.

而且非常有趣，因为球员们经常会变得紧张和困惑。

[ðə; ði][best] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [sə'dʒest] ['sevrəl] ['prɑːvɜːrbz] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

The	best	stories	are	those	which	suggest	several	proverbs	,	as	they	may	be
这	最好的	故事	是	那些	哪个	建议	一些	谚语	,	作为	他们	可能	是

[gest] [ˌɪnkə'rektli] [æt; ət][fɜːrst] ,

guessed	incorrectly	at	first	,
猜对了	错误地	在	第一的	,

最好的故事往往包含多句谚语，因为人们一开始可能会猜错。

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [mɔːr] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ɪz] .

and	thus	give	more	time	to	the	side	on	which	the	narrator	is	.
和	因此	给	更多的	时间	到	这	边	在	哪个	这	旁白	是	.

因此，应该给予叙述者所处的一方更多的时间。

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [geɪm] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['riːdɝz] , [huː] ['ɔːf(ə)n] [pleɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

To	make	this	game	clear	to	the	youngest	readers	,	who	often	play	as	well	as
到	制作	这	游戏	清除	到	这	最小的	读者	,	WHO	经常	玩	作为	出色地	作为

[ðer; ðər]['eldəz] ,

their	elders	,
他们的	长者	,

为了让年纪最小的读者也能清楚地理解这个游戏，因为他们通常玩得和长辈一样好，

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['stɔːri][ɪz]['gɪv(ə)n] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

a	specimen	of	a	simple	story	is	given	,	as	follows	:
一个	标本	的	一个	简单的	故事	是	给定	,	作为	跟随	:

下面给出一个简单的故事示例：

" [æn; ən][oʊld]['fɑːrmər][hæd; həd] [lɪvd] ['veri] ['fruːgəli] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

"	An	old	farmer	had	lived	very	frugally	on	his	farm	for	many	years	,
"	一个	老的	农民	有	居住地	非常	节俭地	在	他的	农场	为了	许多	年	,

一位老农夫多年来一直过着非常节俭的农场生活，

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːmpɪtəns] .

until	he	had	acquired	a	small	competence	.
直到	他	有	获得	一个	小的	权限	.

直到他掌握了一点能力。

[hɪz; ɪz][oʊld] [greɪ] [mer] [hæd; həd] [wɜːrkt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [naʊ] , [groʊn] [oʊld][ɪn]

His	old	gray	mare	had	worked	as	hard	as	he	,	and	now	,	grown	old	in
他的	老的	灰色的	母马	有	工作	作为	难的	作为	他	,	和	现在	,	生长	老的	在

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

the	service	,
这	服务	,

他那匹老灰马和他一样勤劳，如今已在服役中老去。

[wʌz; wəz] ['seldəm] ['drɪvn] [fæst] , [bʌt; bət] [went] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] , ['drægɪŋ] [ðə; ði]

was	seldom	driven	fast	,	but	went	slowly	from	door	to	door	,	dragging	the
曾是	很少	驱动	快速地	,	但	去	缓慢地	从	门	到	门	,	拖拽	这

[mɪlk] - [kɑ:rt] ,

milk	-	cart	,
牛奶	-	大车	,

很少开快车，而是拖着牛奶车，挨家挨户慢慢地送牛奶。

[wɪtʃ] [stɑ:pt] [æt; ət] ['evri] [fɑ:rm] - [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊl] [kænz] ,

which	stopped	at	every	farm	-	house	,	in	the	morning	for	the	full	cans	,
哪个	停止	在	每一个	农场	-	房子	,	在	这	早晨	为了	这	满的	罐头	,

每天早上，它都会挨家挨户地去取装满的罐头。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][trɪp][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][left][ðə; ði] ['empti] [wʌnz][tu:; tə][bi:; bi]

and	on	the	return	trip	from	the	station	left	the	empty	ones	to	be
和	在	这	返回	旅行	从	这	车站	左边	这	空的	一个	到	是

[ri:'fɪld] .

refilled	.
已补充	.

从车站返回时，他们留下了空瓶子以便重新装满。

[ðə; ði][oʊld]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['leɪzi][frʌm; frəm] [ðɪs] ['hæbɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi]

The	old	animal	had	become	very	lazy	from	this	habit	,	and	as	she
这	老的	动物	有	变得	非常	懒惰的	从	这	习惯	,	和	作为	她

['sloʊli] ['dʒɒgd] [hoʊm] ,

slowly	jogged	home	,
缓慢地	慢跑	家	,

这只老动物因为这个习惯变得非常懒惰，她慢悠悠地小跑回家。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['peɪpər] ,

the	old	man	would	be	able	to	read	his	daily	paper	,
这	老的	男人	会	是	有能力的	到	读	他的	日常的	纸	,

老人将能够阅读他每天的报纸。

[ɔ:r][tu:; tə] [kaʊnt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɔpəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [mɪlk] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði]

or	to	count	over	the	coppers	with	which	the	sale	of	milk	had	filled	the
或者	到	数数	超过	这	铜	和	哪个	这	销售	的	牛奶	有	已填	这

[oʊld] ['leðər] [bæg] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] .

old	leather	bag	which	he	always	carried	.
老的	皮革	包	哪个	他	总是	携带	.

或者数数他一直随身携带的旧皮袋里装满的卖牛奶所得的铜板。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] , [æz; əz][hi:; hi][left][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [wei] ,

One	fine	day	,	as	he	left	the	station	on	his	homeward	way	,
一	美好的	天	,	作为	他	左边	这	车站	在	他的	回家	方式	,

一天，阳光明媚，他离开车站踏上回家的路时，

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [nu:z] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɑ:rn]

a	telegram	was	put	into	his	hands	containing	the	startling	news	that	his	barn
一个	电报	曾是	放	进入	他的	双手	包含	这	令人震惊	消息	那	他的	谷仓

[wʌz; wəz][ɑ:n]['faɪər] .

was	on	fire	.
曾是	在	火	.

他手里拿着一份电报，里面传来令人震惊的消息：他的谷仓着火了。

['i:gər] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [stɑ:k] , [hi:; hi] [plaɪ] [ðə; ði] [wɪp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pʊr] [bi:st] ,

Eager	to	save	his	stock	,	he	plied	the	whip	on	his	poor	beast	,
渴望的	到	节省	他的	库存	,	他	合拢	这	鞭	在	他的	贫穷的	兽	,

为了保住牲畜，他狠狠地抽打着那可怜的牲畜。

[huːz] [haɪd][wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [prə'duːst] .

whose	hide	was	so	thick	that	very	little	effect	was	produced	.
谁	隐藏	曾是	所以	厚的	那	非常	小的	影响	曾是	生产	.

它的皮太厚，几乎没有产生任何效果。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [bloʊz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɪp] - [læʃ] [wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen]

The	farmer	continued	his	blows	until	the	whip	-	lash	was	worn	out	,	and	then
这	农民	持续	他的	打击	直到	这	鞭	-	睫毛	曾是	磨损	出去	,	和	然后

[traɪd] [ðə; ði] [wɪp] - [stɑːk] ,

tried	the	whip	-	stock	,
尝试	这	鞭	-	库存	,

农夫继续挥鞭，直到鞭子磨损殆尽，然后又试了试鞭柄。

[wɪtʃ] [suːn] [broʊk] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] ,

which	soon	broke	also	,	and	the	old	man	was	in	despair	,
哪个	很快	打破	还	,	和	这	老的	男人	曾是	在	绝望	,

不久，那东西也坏了，老人绝望了。

[æz; əz][ðə; ði] [mer] ['oʊnli] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɜːr; hər]['fɔːrwərd] ['prɑːgres] .

as	the	mare	only	jumped	up	and	down	,	without	increasing	her	forward	progress	.
作为	这	母马	仅有的	跳了起来	向上	和	向下	,	没有	增加	她	向前	进步	.

因为这匹母马只是上下跳动，并没有加快前进的步伐。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] " [mɔːr] [heɪst] [ðə; ði] [wɜːrs] [spiːd] , " [ɪz] [ˌɪnkə'rektli] [gest] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] ['pleɪɝz] ,

"	At	this	point	"	More	haste	the	worse	speed	,	"	is	incorrectly	guessed	by	one	of	the	players	,
"	在	这	观点	"	更多的	匆忙	这	更糟	速度	,	"	是	错误地	猜对了	经过	一	的	这	玩家	,

“此时，一名玩家错误地猜出了‘欲速则不达’这句话。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] ['proʊsiːdz] : " [ðə; ði] [mer] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [lɪəd] [æt; ət][hɜːr; hər]['mæstər] ,

and	the	narrator	proceeds	:	"	The	mare	shook	her	head	angrily	,	and	leered	at	her	master	,
和	这	旁白	收益	:	"	这	母马	摇晃	她	头	愤怒地	,	和	斜视	在	她	掌握	,

叙述者继续说道：“母马愤怒地摇了摇头，斜睨着她的主人，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][skɔːrn] ,

showing	the	whites	of	her	eyes	as	if	in	scorn	,
显示	这	白人	的	她	眼睛	作为	如果	在	轻蔑	,

她露出眼白，仿佛带着轻蔑的神情。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [ri'maindid] [ðə; ði]['fɑːrmər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sensətɪv] [ə'baʊt][ðə; ði] [hed] ,

and	this	action	reminded	the	farmer	that	she	was	very	sensitive	about	the	head	,
和	这	行动	提醒	这	农民	那	她	曾是	非常	敏感的	关于	这	头	,

这一举动让农夫意识到，她对头部非常敏感。

['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə'nɔɪd] [wen] [hɜːr; hər]['braɪd(ə)l][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] .

being	always	annoyed	when	her	bridle	was	put	on	.
存在	总是	恼怒	什么时候	她	辔	曾是	放	在	.

每次被戴上笼头，她都会很生气。

- [ɑː] ! [oʊld] ['bɛtsi] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][goʊ] [naʊ] ;

'	Ah	!	old	Betsey	,	'	said	he	,	'	I	know	how	to	make	you	go	now	;
-	啊	!	老的	贝齐	,	-	说	他	,	-	我	知道	如何	到	制作	你	去	现在	;

"啊！老贝茜，"他说，"我现在知道怎么让你走了；

- [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['kɔpəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bæg] ,

'	and	taking	a	handful	of	coppers	from	his	bag	,
-	和	采取	一个	少数	的	铜	从	他的	包	,

"然后从包里掏出一把铜板，"

[hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɛrz] [hed] .

he	threw	them	with	all	his	might	at	the	mare's	head	.
他	扔	他们	和	全部	他的	可能	在	这	母马的	头	.

他用尽全力将它们扔向母马的头部。

[sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [ə'tæk] , [oʊld] ['bɛtsi] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][æn; ən]

Surprised	at	this	novel	attack	,	old	Betsey	darted	off	with	the	speed	of	an
惊讶	在	这	小说	攻击	,	老的	贝齐	飞镖	离开	和	这	速度	的	一个

[ʌn'broʊkən][koʊlt] ,

unbroken	colt	,
未破	小马	,

老贝茜被这突如其来的袭击吓了一跳，像一匹未经驯服的小马驹一样飞快地逃走了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hoʊm] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [gɔːn]

and	brought	the	old	man	home	quicker	than	he	had	ever	before	gone
和	带来	这	老的	男人	家	更快	比	他	有	曾经	前	已消失

['oʊvər][ðə; ði][roʊd] . "

over	the	road	.	"
超过	这	路	.	"

他把老人送回家的速度比以往任何时候都快。

" ['mʌni] [meɪks] [ðə; ði] [mer] [goʊ] , " ['gesɪz] [ə; eɪ] ['pleɪər] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði]

"	Money	makes	the	mare	go	,	"	guesses	a	player	on	the	right	,	and	begins	the
"	钱	制作	这	母马	去	,	"	猜测	一个	玩家	在	这	正确的	,	和	开始	这

['sekənd] ['stɔːri] .

second	story	.
第二	故事	.

"金钱能让母马前进，"右边的一位玩家猜测道，并开始了第二个故事。

[ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ,

This	example	will	show	the	method	of	playing	,
这	例子	将要	展示	这	方法	的	玩耍	,

这个例子将展示演奏方法。

[æz; əz][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['verid] [æz; əz][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːθəz] ,

as	the	stories	are	as	varied	as	the	tastes	of	their	authors	,
作为	这	故事	是	作为	多种多样	作为	这	口味	的	他们的	作者	,

这些故事就像作者们的品味一样多种多样。

[ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'laɪk][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [geɪm] ,

and	old	and	young	alike	enjoy	this	game	,
和	老的	和	年轻的	同样	享受	这	游戏	,

老少皆宜，都喜欢玩这款游戏。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ['pɪknɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər]['faɪərsaɪd] .

which	is	adapted	for	the	summer	picnic	as	well	as	for	the	winter	fireside	.
哪个	是	改编	为了	这	夏天	野餐	作为	出色地	作为	为了	这	冬天	炉边	.

它既适合夏季野餐，也适合冬季炉边聚餐。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːnəgræm]['pʌz(ə)l][ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv][noʊ] . - [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	answer	to	the	Monogram	Puzzle	on	page	237	of	No	.	119	as	follows	:
这	回答	到	这	字母组合	谜	在	页	-	的	不	.	-	作为	跟随	:

第119期第237页的字母组合谜题答案如下：

[swɪft] [ræn][ðə; ði] [dɪr] [ɪn]['mɔ:rt(ə)l] [fraɪt] ,
Swift ran the deer in mortal fright ,
迅速 跑 这 鹿 在 凡人 惊吓 ,

斯威夫特吓得鹿群狂奔，

['oʊvər] ['hɔθɔrn] [bʊʃɪz] ['li:pɪŋ] ;
Over Hawthorne bushes leaping ;
超过 霍桑 灌木丛 跳跃 ;

跃过山楂树丛;

['pæsɪŋ] [ðə; ði]['hæmlət][wɪð; wɪθ] ['futsteps] [laɪt] ,
Passing the Hamlet with footsteps light ,
通过 这 村庄 和 脚步声 光 ,

轻盈地走过村庄，

[nɪr] [wer] [ðə; ði] ['ku:pər] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] .
Near where the Cooper his shop was keeping .
靠近 在哪里 这 库珀 他的 店铺 曾是 保持 .

就在库珀的店铺附近。

[swɪft] ([di:n]) , ['hɔθɔrn] , ['hæmlət] , ['ku:pər] .
Swift (Dean) , Hawthorne , Hamlet , Cooper .
迅速 (院长) , 霍桑 , 村庄 , 库珀 .

斯威夫特（迪恩）、霍桑、哈姆雷特、库珀。

" [haɪ] ! [hɪəz] [fʌn] .
" Hi ! here's fun .
" 你好 ! 这里是 乐趣 .

嗨！这里很有趣。

['dædi] [θɪŋks] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [sku:l] [ðɪs] [hæf] - ['aʊər] .
Daddy thinks I've been in School this half - hour .
爸爸 思考 我已经 到过 在 学校 这 一半 - 小时 .

爸爸以为我这半小时一直在学校。

" [dʌz] [hi:; hi] , [ðoʊ] ?
" Does he , though ?
" 做 他 , 尽管 ?

真是这样吗?

[grænd] [fɪ'næli] !
GRAND FINALE !
盛大 终曲 !

盛大落幕!

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[[wʌn]] [ðə; ði] [θi:m] , [ɔ:r] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] , ['ti:mə] , [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
[1] The theme , or , as it is sometimes called , tema , is the subject of
[1] 这 主题 , 或者 , 作为 它 是 有时 称为 , 主题 , 是 这 主题 的
[ðə; ði][wɜ:rk] ;
the work ;
这 工作 ;

[1] 主题，或者有时称为 tema，是作品的主题;

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['meləDi] — [ðə; ði] " [plɑ:t] , " [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ʌv; əv]

that	is	,	the	principal	idea	of	melody	—	the	"	plot	,	"	as	it	were	,	of
那	是	,	这	主要的	主意	的	旋律	—	这	"	阴谋	,	"	作为	它	是	,	的

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

the	whole	thing	.
这	所有的	事物	.

也就是说，旋律的主要思想——可以说是整首歌的"情节"。

[[ˌtu:'tu:]] [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - , ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

[	2	]	Begun	in	No	.	101	,	Harper's	Young	People	.
[	2	]	开始	在	不	.	-	,	哈珀斯	年轻的	人们	.

[2] 始于《哈珀青少年》杂志第 101 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神